

◎15 以斯拉记

★以斯拉记 1 章 1 节

- פָּרַס מֶלֶךְ לְכוּרֶשׁ אֶתְתּוּבֶשׁ נֵת
- יְהִמְיָה מִפִּי יְהוָה-דָּבַר לְכָלוֹת
- פָּרַס מֶלֶךְ פִּרְשׁ רוּחַ אֶת יְהוָה הָעִיר
- לְאִמְרֵי: בְּמִקְתָּב-נֶגֶם מִלְכוּתוֹ-בְּכָל קוֹל-וַיַּעֲבֹר
- 波斯王古列元年,
- 雅威为要应验藉耶利米口所说的话,
- 就激动波斯王古列的心,
- 使他下诏通告全国说:

[字汇分析]

● 08141 连接词 וַ + 介系词 בַּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○ 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ 03566 介系词 לְ + 专有名词, 人名 כּוּרֶשׁ 塞鲁士 这是波斯的开国君王。

○ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ 06539 专有名词, 地名、国名 פָּרַס 波斯

● 03615 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 פָּלָה 止息、终结、完成

○ 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פִּי06310 介系词 מן+ 名词, 单阳附属形 פֶּה 口 פִּי 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○יְהוָה יְהוָה יְהוָה03414 专有名词, 人名 יְהוָה יְהוָה 耶利米 耶利米原意为「上主所指定的」。

●עוּר05782 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 עוּר 醒起、激动

○יְהוָה03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○רוּחַ07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○שׁוּשַׁן03566 专有名词, 人名 שׁוּשַׁן 塞鲁士

○מֶלֶךְ04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○פָּרַס06539 专有名词, 地名、国名 פָּרַס 波斯

●עָבַר05674 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○קוֹל06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○כָּל03605 介系词 כָּל+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מְלָכּוֹת04438 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מְלָכּוֹת 国度 מְלָכּוֹת 的附属形也是 מְלָכּוֹת 用附属形来加词尾。

○גם 01571 连接词 וְ + 副词 גם 也

○מִכְתָּב 04385 介系词 בַּ + 名词，阳性单数 מִכְתָּב 写出来的作品、抄写

○אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说 § 11.6

□1:1 波斯王居鲁士元年，耶和華為要應驗藉耶利米口所說的話，就激動波斯王居魯士的心，使他下詔通告全國說：

□1:1 波斯皇帝（“皇帝”：波斯帝國的塞魯士王於公元前五三九年占領巴比倫城，開始作巴比倫皇帝統治帝國。）塞魯士登基的第一年，上主為要实现他藉先知耶利米所說的預言，激動塞魯士下了一道詔令，用文字記下，傳送到帝國的每一個角落。詔令的內容如下：

★以斯拉記 1 章 2 節

○פָּרַס מֶלֶךְ כּוֹשׁ אָמַר כִּיה

○הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֵי יְהוָה לִי נָתַן הָאָרֶץ מִלְכוֹת כָּל

○בַּיִת לֹא-לְבָנוֹת עָלַי פְּקֹד-וְהוּא

○בַּיהוָה: אֲשֶׁר רָבִירוּשׁ לָם

○「波斯王古列如此說：

○『雅威天上的上帝已將天下萬國賜給我，

○又囑咐我…為他建造殿宇。（…處填入下行）

○在猶大的耶路撒冷

[字匯分析]

●כִּיה 03541 副詞 כִּיה 如此、這樣

○אָמַר 00559 動詞，Qal 完成式 3 單陽 אָמַר 說

○כוֹשׁ 03566 專有名詞，人名 כּוֹשׁ 塞魯士

○מֶלֶךְ 04428 名詞，單陽附屬形 מֶלֶךְ 君王

○פָּרַס 06539 專有名詞，地名、國名 פָּרַס 波斯

●כָּל 03605 名詞，單陽附屬形 כָּל 全部、整個、各

○מִמְלָכָה 04467 名詞，復陰附屬形 מִמְלָכָה 國度

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 使、给

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○ שָׁמַיִם 08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ פָּקַד 06485 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל
用长基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
בָּנָה 建造

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 家、房子、殿

● יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם
耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם לִים 是写型和读型 לִים 两个字的混合型。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□1:2 “波斯王居鲁士如此说：‘耶和华天上的上帝，已将天下万国赐给我，又嘱咐我在犹大的耶路撒冷为他建造殿宇。

□1:2 “这是波斯皇帝塞鲁士的命令：上主——天上的上帝使我作了全世界的统治者；他要我负责在犹大的耶路撒冷为他建造一座殿宇。

★以斯拉记 1 章 3 节

○ עִמּוֹמְכֵל בְּכֶם-מִי

○ עִמּוֹ אֶל-יְהוָה

○ בְּיְהוּדָה אֲשֶׁר לִירוּשָׁלַם וְיַעֲלֶה

○ יֵשׁ רֵאָאֵל אֶל-הַיְהוָה בְּיַת-אֶת וְיִבְנוּ

○ בְּיְרוּשָׁלַם: אֲשֶׁר רֵאָאֵל-הַיְהוָה הוּא

○ 在你们中间凡作他子民的，

○ 愿上帝与这人同在。

○ 愿他上犹大的耶路撒冷，

○ 重建雅威—以色列上帝的殿，

○ 就是在耶路撒冷的上帝。

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עִמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֵם 百姓、国民
עֵם 用基本型 עִמָּם 加词尾。

● יָהִי 01961 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明
אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עֵם 跟

● וַיַּעַל 05927 连接词 וַ + 动词，Hif' il 祈愿式 3 单阳
וַיַּעַל 献上、上去

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名、国名
בְּיְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיִּבֶן 01129 连接词 וַ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阳
וַיִּבֶן 建造

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型
יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，
由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 这个代名词在此是做前面「上主—以色列上帝」的同位语。

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בַּ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型和读型 שֶׁ לְיָמִינוּ 两个字的混合型。

□1:3 在你们中间凡作他子民的，可以上犹太的耶路撒冷，在耶路撒冷重建耶和华以色列上帝的殿（只有他是上帝），愿上帝与这人同在。

□1:3 愿上帝与你们这些作为他子民的同在。你们要到犹太的耶路撒冷去，重建上主——以色列上帝的圣殿；他是在耶路撒冷受敬拜的上帝。

★以斯拉记 1 章 4 节

שֶׁ-גַר הוּא אֲשֶׁר הִמְקִימוּ מִכָּל-עַרְוֵי-כָל

וּבְהִמְקָהּ וּבְכֹשׁ וּבְזָתָב סֹתֵבָה מִן מוֹאֲבִי וְיִשְׂרָאֵל וְהוּא

בְּיְרוּשָׁלַם: אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים לְבַיִת הַנְּדָבָה-עִם

○凡剩下的人，无论寄居何处，

○那地的人要用金银、财物、牲畜帮助他，

○另外也要为耶路撒冷上帝的殿甘心献上礼物。』

[字汇分析]

●כָּל 03605 连接词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○שָׁרַר 07604 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阳 剩下

○מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מִקּוֹמוֹת 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 地方

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○גָּר 01481 动词, Qal 完成式 3 单阳 גָּר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

●יָנַשׁ אֹהֶוּ 05375 动词, Pi'el 祈愿式 3 复阳 + 3 单阳词尾 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אֲנָשִׁים 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מִקְמוֹ 04725 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִקּוֹם 地方的附属形为 מִקּוֹם; 用附属形来加词尾。

○בְּכֶסֶף 03701 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○וּבְזָהָב 02091 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○וּבְרְכוּשׁ 07399 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 רְכוּשׁ 所拥有的、财产

○ וּבְבֵהֶמָּה 00929 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 牲畜、野兽

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ הַנְּדָבָה 05071 冠词 הַ + 名词，阴性单数 甘心

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְרֹשֶׁת לָם 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 לְרֹשֶׁת לָם 耶路撒冷 是写型 לְרֹשֶׁת לָם 和读型 לְרֹשֶׁת לָם 两个字的混合型。

□1:4 凡剩下的人，无论寄居何处，那地的人要用金银、财物、牲畜帮助他；另外也要为耶路撒冷上帝的殿，甘心献上礼物。’ ”

□1:4 如果在流亡的子民中，有需要帮助才能回去的，邻居要帮助他们，给他们金银、物品、牲畜，也要为耶路撒冷的上帝圣殿献上自愿祭。”

★以斯拉记 1 章 5 节

○ וּבָנִימוּ לַיהוָה הָאֲבוֹתָאֵשׁ יִי וַיִּקְוּמוּ

○ מִהַלְלוּ וְהִכְתִּיבוּ

○ רִחוּ אֶת־הָאֱלֹהִים הָעִיר לְכָל־

○ בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר יִהְיֶה בֵּית־אֶת־לְבָנוֹת לְעֹלוֹת

○ 於是，犹太和便雅悯的族长、…都起来(…处填入下二行)

○ 祭司、利未人，

○ 就是一切被神激动他心的人，

○ 要上耶路撒冷去建造雅威的殿。

[字汇分析]

● וַיִּקְוּמוּ 06965 动词，Qal 叙述式 3 复 起来

○ רֹאשׁ 07218 名词，复阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ בּוֹתְאָ 00001 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אָב 父亲、祖先

○ לַיהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וּבְנֵימִן 01144 连接词 וְ + 专有名词，人名、支派名，短写法 בְּנֵימִן 便雅悯

● וְהַכֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ וְהַלְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

● לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ הָעִיר 05782 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 עָרָה 醒起、激动

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴 + 3 单阳词尾 רוּחַ 灵、气、风 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ 用附属形来加词尾。

● לְעֹלֹת 05927 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָלָה 献上、上去

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，

母音缩短变成 אַת。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לִירוּשָׁלַם 03389 停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 לִירוּשָׁלַם 耶路撒冷 לִירוּשָׁלַם 是写型和读型 לִירוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□1:5 于是，犹大和便雅悯的族长、祭司、利未人，就是一切被上帝激动他心的人，都起来，要上耶路撒冷去建造耶和华的殿。

□1:5 于是，犹大和便雅悯的族长、祭司和利未人，以及每一个心里被上帝感动的人都准备好了，要回耶路撒冷重建上主的圣殿。

★以斯拉记 1 章 6 节

○בִּידֵיהֶם חֲזָקוֹס בְּיַד יְהוָה וְכָל

וּבְמִגְדָּנוֹת וּבְבִמְהָרָה בְּרָכוּשׁ בְּזָהָב כֶּסֶף וּבְכֵלֵי

סֵהֵת וְנָדָב: כָּל-עַל לְבָד

○他们四围的人就…帮助他们(原文是坚固他们的手), (…处填入下行)

○拿银器、金子、财物、牲畜、珍宝

○此外还有甘心献的礼物。

[字汇分析]

●כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○סְבִיב יְהוָה 05439 名词，复阳 + 3 复阳词尾 סְבִיב 四

围、环绕 סָבִיב 的复数有 סְבִיבִים 和 תְּסִיבוּ 两种形式，סָבִיבוֹת 的附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○תְּזַקֵּן 02388 动词，Pi'el 完成式 3 复 תְּזַקֵּן 修造、加强、支持、抓住

○בִּידֵיהֶם 03027 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

●כְּלֵי 03627 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○בְּזָהָב 02091 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○בְּרִכּוּשׁ 07399 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רִכּוּשׁ 所拥有的、财产

○בְּבַהֲמָה 00929 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בַּהֲמָה 牲畜、野兽

○בְּמִגְדָּנוֹת 04030 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מִגְדָּן 珍宝

●לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְבַד 分开、门闩、片段 לְבַד 在此作介系词用，意思是「此外」。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○תְּנַדֵּב 05068 动词，Hitpa'el 不定词附属形 תְּנַדֵּב 自

愿、乐意

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:6 他们四围的人就拿银器、金子、财物、牲畜、珍宝帮助他们（原文作“坚固他们的手”），另外还有甘心献的礼物。

□1:6 所有的邻居都帮助他们，拿银器、金子、物品、牲畜，和其他值钱的礼物给他们，另外还有自愿为圣殿奉献的礼物。

★以斯拉记 1 章 7 节

○יְהוָה-בַּיִת כְּלֵי-אֶת הוֹצִיא כּוֹרֶשׁתָּה מֶלֶךְ

○מִירוּשָׁלַם נְבוּכַדְנֶצַר הוֹצִיא אֲשֶׁר

○אֶל הַיָּם: בְּבַיִת נְיָתָנִים

○塞鲁士王也将雅威殿的器皿拿出来，

○是尼布甲尼撒从耶路撒冷掠来、

○放在自己神庙中的。

[字汇分析]

●מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מֶלֶךְ 君王

○כוֹרֶשׁ 03566 专有名词，人名 כּוֹרֶשׁ 塞鲁士

○הוֹצִיא 03318 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָצָא Qal 出去；Hif' il 带出

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הוֹצִיא 03318 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 יָצָא Qal 出去；Hif'il 带出

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05019 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 מִן + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 赐、给 § 8.1

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□1:7 居鲁士王也将耶和華殿的器皿拿出来，这器皿是尼布甲尼撒从耶路撒冷掠来，放在自己神之庙中的。

□1:7 塞鲁士皇帝把以前尼布甲尼撒王从耶路撒冷掠夺来放在自己神庙中的杯碗还给他们。

★以斯拉记 1 章 8 节

○ הַגְּזָבְרַתְהָדָת יְד-עַל פְּרַס מֶלֶךְ כּוֹרֵשׁ וַיּוֹצִיאֵם

○ לַיהוּדָה: הַנֶּשֶׁל יְאִשׁוּשׁ בְּצַרְוִיס פְּרַם

○波斯王古列藉库官米提利达的手将它们拿出来，

○把它们点交给犹太的领袖设巴萨。

[字汇分析]

● מִּיּוֹצֵא יָאֵם 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יָצָא Qal 出去; Hif' il 带出

○ כּוּרְשׁ 03566 专有名词, 人名 כּוּרְשׁ 塞鲁士

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ פָּרַס 06539 专有名词, 地名、国名 פָּרַס 波斯

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מִּתְּרֵדָת 04990 专有名词, 人名 מִּתְּרֵדָת 米提利达

○ הַגְּזָבָר 01489 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 הַגְּזָבָר 财务官, 司库

● מִסְפָּרִים 05608 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 סִפֵּר סוֹפֵר Qal 计算, Pi' el 描述、述说

○ שֶׁבְצַר 08339 介系词 לְ+ 专有名词, 人名 שֶׁבְצַר 设巴萨

○ הַנָּשִׂיא 05387 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 הַנָּשִׂיא I. 长官、王子、领袖 ; II. 雾

○ לַיהוּדָה 03063 介系词 לְ+ 专有名词, 人名、支派名、国名 לַיהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

□1:8 波斯王居鲁士派库官米提利达将这器皿拿出来，按数交给犹太的首领设巴萨。

□1:8 他派皇家财政大臣米提利达经手把这些器皿点交给犹太省长设巴萨，

★以斯拉记 1 章 9 节

○מספרם ואלה

○ש לש ים זהבאגרטלי

○מתלפים אלף כסףאגרטלי

○סנעשרים:תשעה

○这些是它们的数目:

○金盘三十个,

○银盘一千个,

○刀二十九把,

[字汇分析]

●אלהן00428 连接词 ו + 指示代名词, 阳性或阴性复数
אלה 这些

○מספרם04557 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מספר 数目
מספר的附属形为 מספר 用附属形来加词尾。

●אגרטלי00105 名词, 复阳附属形 אגרטל 盘子、容器

○זהב 02091 名词, 阳性单数 זהב 金

○ש לש ים07970 名词, 阳性复数 ש לש ים 数目的「三十」

●אגרטלי00105 名词, 复阳附属形 אגרטל 盘子、容器

○כסף 03701 名词, 阳性单数 כסף 银子、钱

○אלף 00505 אף 的停顿型, 名词, 阳性单数 אף 许多、数目的「一千」

○מתלפים04252 名词, 阳性复数 מתלף 刀子

●שעה 08672 名词, 阴性单数 שעה 数目的「九」

○עשרים06242 连接词 ו + 名词, 阳性复数 עשרים 数目的「二十」

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□1:9 器皿的数目记在下面：金盘三十个，银盘一千个，刀二十九把，

★以斯拉记 1 章 10 节

○שֵׁלֶשִׁים זָהָב כְּפוֹרִי

○וְעֶשְׂרֵה מֵאוֹת אַרְבַּעַם שָׁנַיִם כֶּסֶף כְּפוֹרִי

○ס אֶלֶף:אֲחֵרִים כְּלִים

○金碗三十个，

○第二等级的银碗四百一十个，

○别样的器皿一千件。

[字汇分析]

●כְּפוֹרִי 03713 名词，复阳附属形 כְּפוֹר 碗、盆、霜

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○שֵׁלֶשִׁים 07970 名词，阳性复数 שֵׁלֶשִׁים 数目的「三十」

●כְּפוֹרִי 03713 名词，复阳附属形 כְּפוֹר 碗、盆、霜

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○מֵשֹׁנָה 04932 名词，阳性复数 מֵשֹׁנָה 双倍、重复、第二等级

○אַרְבַּעַם 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַם 数目的「四」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○עֶשְׂרֵה 06235 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

●כְּלִים 03627 名词，阳性复数 כְּלִים 器皿、器械、器具

○אֲחֵרִים 00312 形容词，阳性复数 אֲחֵרִים 别的

○אֶלֶף 00505 אֶלֶף 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:10 金碗三十个，银碗之次的四百一十个，别样的器皿一千件。

□1:9-10 清单如下：献祭用的金碗——三〇个；献祭用的银碗——一〇〇〇个；其他种类的碗——二九个；小金碗——三〇个；小银碗四——一〇个；其他器皿——一〇〇〇件。

★以斯拉记 1 章 11 节

○וּלְכֶסֶף לְזָהָב כְּלִים-כָּל

○מֵאוֹת וְאַרְבַּעַלְפִּיםתְּמִשָּׁת

○שֵׁשׁ בַּצֹּר הָעֵלָה כֹּלָה

○פְּלִירוּשׁ לָם: מִבְּבֶל הַגּוֹלָה הָעֲלוֹת עִם

○所有的金银器皿共

○五千四百件。

○…设巴萨将这一切都带上来。(…处填入下行)

○被掳的人从巴比伦上耶路撒冷的时候，

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○כְּלִים 03627 名词，阳性复数 כְּלִי 器皿、器械、器具

○לְזָהָב 02091 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○וּלְכֶסֶף 03701 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

●תְּמִשָּׁת 02568 名词，单阴附属形 תְּמִשָּׁת 数目的「五」

○אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ פֶּעַרְאָרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 数目的「一百」

● כָּל 03605 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 全部、整个、各

○ הֶעֱלָה 05927 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 献上、上去

○ שֶׁבַצַּר 08339 专有名词, 人名 设巴萨

● עִם 05973 介系词 跟

○ הֶעֱלוֹת 05927 动词, Nif' al 不定词附属形 献上、上去

○ לְהַגּוֹל 01473 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 流亡国外的人

○ מִבָּבֶל 00894 介系词 מִן + 专有名词, 地名 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 介系词 לְ + 专有名词, 地名 耶路撒冷 是写型和读型的混合型。

○ פַּ 09015 段落符号 תְּחִילַת 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:11 金银器皿共有五千四百件。被掳的人从巴比伦上耶路撒冷的时候, 设巴萨将一切都带上来。

□1:11 金碗、银碗, 和其他一切器皿, 总共有五千四百件。流亡的人从巴比伦回来时, 设巴萨把这些器皿都带到耶路撒冷。

★以斯拉记 2 章 1 节

○ הַגּוֹלְהֵם בִּי הַעֲלִים הַמְדִינָה בְּנִי וְאֵלֶּהָ

○ לְבָבֶל בְּלֶמְלֶךְ נְבוּכַדְנֶצְצַר הַגְּלָה אֲשֶׁר

○ לְעִירוֹ: אִישׁ וַיְהוּדָה לִירוּשָׁלַם וַיָּשׁוּבוּ

○这是被掳到之地上来的犹大省的人，

○就是巴比伦王尼布甲尼撒掳到巴比伦的，

○他们回耶路撒冷和犹大，各归本城。

[字汇分析]

● 00428 וְאֵלֶּה 连接词 וְ + 指示代名词，阳性或阴性复数
אֵלֶּה 这些

○ 01121 בְּנֵי 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 04082 הַמְדִינָה 冠词 הַ + 名词，阴性单数 דִּינָה 省

○ 05927 הָעֹלִים 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
עָלָה 献上、上去 这个分词在此作「上…去的人」解。

○ 07628 מִשְׁבִּי 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 שְׁבִי 被掳、俘虏

○ 01473 הַגּוֹלָה 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גּוֹלָה 流亡国外的人

● 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 01540 הִגְלָה 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 גָּלָה 揭开、显露、除掉

○ 05019 נְבוּכַדְנֶצְצַר 这是写型 נְבוּכַדְנֶצְצַר 和读型 נְבוּכַדְנֶצְצַר 两个字的混合型，按读型，它是专有名词，人名
נְבוּכַדְנֶצְצַר 尼布甲尼撒

○ 04428 מֶלֶךְ 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ 00894 בָּבֶל 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别
巴比伦原意为「混乱」。

○ 00894 לְבָבֶל 介系词 לְ + 专有名词，国名、地名 בָּבֶל

巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

● יָשׁוּבוּ 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שוב 回转

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם

耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ וְיְהוּדָה 03063 连接词 וְ + 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְעִירוֹ 05892 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עִיר 城

□2:1 巴比伦王尼布甲尼撒从前掳到巴比伦之犹大省的人, 现在他们的子孙从被掳到之地回耶路撒冷和犹大, 各归本城。

□2:1 许多流亡的人离开了巴比伦省, 回到耶路撒冷和犹大, 到自己的家乡去。自从尼布甲尼撒王把他们俘虏过去, 他们的家人一直流亡在巴比伦。

★以斯拉记 2 章 2 节

○ יָשׁוּעַ זָרְבָבֶל-עַם בְּאוֹאֲשֶׁר

○ דְּכַמֵּר רַעְלִיָּהוּ רַיָּה נְחֻמְיָהוּ

○ בְּעֵנָה רְחוּם בְּגִימְסַפְרַבְלֶשׁוֹן

○ סִישַׁי רְאֵל: עַם אֲנָשׁ יַמְסַפֵּר

○他们是同著所罗巴伯、耶书亚、…回来的。(…处填入下二行)

○尼希米、西莱雅、利来雅、末底改、

○必珊、密斯拔、比革瓦伊、利宏、巴拿

○以色列人民的数目记在下面:

[字汇分析]

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בּוֹא 临到、来

○עם 05973 介系词 עם 跟

○זְרַבְבָּדֶל 02216 专有名词，人名 זְרַבְבָּדֶל 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○יְשׁוּעַ 03442 专有名词，人名 יְשׁוּעַ 耶书亚

●נְחֻמְיָהוּ 05166 专有名词，人名 נְחֻמְיָהוּ 尼希米

○שִׁירְיָהוּ 08304 专有名词，人名 שִׁירְיָהוּ 西莱雅 西莱雅原意为「雅威是领袖」。

○רְעִיָהוּ 07480 专有名词，人名 רְעִיָהוּ 利来雅

○מְרִדְכַי 04782 专有名词，人名 מְרִדְכַי 末底改

●בְּלִשָׁן 01114 专有名词，人名 בְּלִשָׁן 必珊

○מִסְפָּר 04558 专有名词，人名 מִסְפָּר 米斯拔 米斯拔原意为「数目」。

○בְּגוּי 00902 专有名词，人名 בְּגוּי 比革瓦伊

○רְחוּם 07348 专有名词，人名 רְחוּם 利宏

○בַּעֲנָה 01196 专有名词，人名 בַּעֲנָה 巴拿

●מִסְפָּר 04557 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 数目

○אִישׁ יָאֵן 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:2 他们是同着所罗巴伯、耶书亚、尼希米、西莱雅、利来雅、末底改、必珊、米斯拔、比革瓦伊、利宏、巴拿回来的。

□2:2 他们当中的领袖有所罗巴伯、耶书亚、尼希米、西莱雅、利来雅、

末底改、必珊、米斯拔、比革瓦伊、利宏，和巴拿。以下是以色列各宗族从流亡返回的人数统计：

★以斯拉记 2 章 3 节

○ פֶּרְעֵשׁ בְּנֵי

○ ס וּשְׁנַיִם:שׁ בְּעֵים מֵאָה אֲלָפִים

○巴录的子孙

○二千一百七十二名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ פֶּרְעֵשׁ 06551 专有名词，人名 פֶּרְעֵשׁ 巴录

● אֲלָפִים 00505 名词，阳性双数 אֶלף 许多、数目的「一千」

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ שְׁבַעִים 07657 名词，阳性复数 שְׁבַעִים 数目的「七十」

○ שְׁנַיִם 08147 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:3 以色列人民的数目记在下面：巴录的子孙二千一百七十二名；

★以斯拉记 2 章 4 节

○ שְׁפֹטִיָּה בְּנֵי

○ ס וּשְׁנַיִם:שׁ בְּעֵים מֵאוֹת שָׁלֹשׁ

○示法提雅的子孙

○三百七十二名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שֵׁפְטִיָּהּ 08203 专有名词，人名 שֵׁפְטִיָּהּ 示法提雅 示法提雅原意为「上主审判」。

● שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阳附属形 שֶׁלֹשׁ 数目的「三」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 שֶׁבַע 数目的「七十」

○ וְשָׁנַיִם 08147 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:4 示法提雅的子孙三百七十二名；

★以斯拉记 2 章 5 节

○ אֶרַח בְּנֵי

○ סוֹשׁ בְּעֵים:תַּמְשָׁה מֵאוֹת שְׁבַע

○ 亚拉的儿子

○ 七百七十五名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶרַח 00733 专有名词，人名 אֶרַח 亚拉

● שֶׁבַע 07651 名词，单阳附属形 שֵׁבַע 数目的「七」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○שֶׁבַע־עָשָׂר07657 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 שֶׁבַע־עָשָׂר 数目的「七十」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:5 亚拉的子孙七百七十五名；

★以斯拉记 2 章 6 节

○יֹאבֵב יִשׁוּעַ לְבָנֵי מִזְבֵּחַ פְּתַח־בְּנֵי

○סַעֲשָׂר: וּשְׁנָיִם מֵאוֹת שְׁמֹנֶה אֲלָפִים

○巴哈·摩押的后裔，就是耶书亚和约押的子孙

○二千八百一十二名；

[字汇分析]

●בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פְּתַח מִזְבֵּחַ פְּתַח 巴哈·摩押 巴哈·摩押 (省长，SN 6346，附属形) 和 מִזְבֵּחַ (摩押，SN 4124) 合起来为专有名词，人名。

○מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ פְּתַח 巴哈·摩押 巴哈·摩押 (省长，SN 6346，附属形) 和 מִזְבֵּחַ (摩押，SN 4124) 合起来为专有名词，人名。

○לְבָנֵי01121 介系词 לְ+ 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשׁוּעַ 03442 专有名词，人名 יִשׁוּעַ 耶书亚

○יֹאבֵב 03097 专有名词，人名 יֹאבֵב 约押

●אֲלָפִים00505 名词，阳性双数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ שְׁמֹנֶה עָשָׂר 08083 名词，阴性单数 שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ אֶמָּה 03967 名词，阴性复数 מָּאָה 数目的「一百」

○ וּשְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:6 巴哈摩押的后裔，就是耶书亚和约押的子孙二千八百一十二名；

★以斯拉记 2 章 7 节

○ עֵילָם בְּנֵי

○ סֵנְאָרְבֶּעָה:תַּמְשִׁים מֵאֵת יַם אֶלְף

○ 以拦的子孙

○ 一千二百五十四名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֵילָם 05867 专有名词，人名 עֵילָם 以拦

● אֶלְף 00505 名词，阳性单数 אֶלְף 许多、数目的「一千」

○ מֵאָה 03967 名词，阴性双数 מָּאָה 数目的「一百」

○ תַּמְשִׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 תַּמְשִׁים 数目的「五十」

○ וּסְנְאָרְבֶּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 סְנְאָרְבֶּעָה

ארבע 数目的「四」

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:7 以拦的子孙一千二百五十四名；

★以斯拉记 2 章 8 节

○זתוא בני

○סותמש ה: וארבעים מאותתשע

○萨土的子孙

○九百四十五名；

[字汇分析]

●בני01121 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○זתוא 02240 专有名词，人名 זתוא 萨土

●תשעתשע08672 名词，单阳附属形 תשע 数目的「九」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מאה 数目的「一百」

○וארבעים00705 连接词 ו + 名词，阳性复数 ארבעים 数目的「四十」

○תמששה02568 连接词 ו + 名词，阴性单数 תשע 数目的「五」

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:8 萨土的子孙九百四十五名；

★以斯拉记 2 章 9 节

○ זָכִי בְנֵי

○ סָנַשׁ שָׁיִם: מְאוֹת שֶׁבַע

○ 萨改的子孙

○ 七百六十名;

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ זָכִי 02140 כִּי 的停顿型, 专有名词, 人名 זָכִי 萨改

● שֶׁבַע בְּנֵי בְּעָה 07651 名词, 单阳附属形 שֶׁבַע 数目的「七」

○ מְאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ שֶׁשֶׁשׁ יָם 08346 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 שֶׁשֶׁשׁ יָם 数目的「六十」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□2:9 萨改的子孙七百六十名;

★以斯拉记 2 章 10 节

○ בְּנֵי בָנִי

○ ס וְשָׁנַיִם: אַרְבָּעִים מְאוֹת שֶׁשֶׁ

○ 巴尼的子孙

○ 六百四十二名;

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנֵי 01137 专有名词, 人名 בָּנִי 巴尼

● שֶׁשֶׁשׁ וְשֶׁשֶׁ 08337 名词, 单阳附属形 שֶׁשֶׁשׁ 数目的「六」

○ מְאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 数目的「四十」

○ וּשְׁנַיִם 08147 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阴性双数 数目的「二」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:10 巴尼的子孙六百四十二名；

★以斯拉记 2 章 11 节

○ בְּנֵי בְנֵי

○ סוּשַׁן לְשֵׁה:עָשׂוּרִים מְאוֹת שָׁשׁ

○ 比拜的子孙

○ 六百二十三名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּבִי 00893 的停顿型，专有名词，人名 比拜

● שָׁשׁ 08337 名词，单阳附属形 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ עָשׂוּרִים 06242 名词，阳性复数 עָשׂוֹר 数目的「二十」

○ וּשְׁנַיִם 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 לְשֵׁשׁ 数目的「三」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:11 比拜的子孙六百二十三名；

★以斯拉记 2 章 12 节

○עֲזָדָּ בְּנֵי

○ס וּשְׁנַיִם:עֶשְׂרִים מֵאֹתוֹת אֶלֶף

○押甲的子孙

○一千二百二十二名;

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲזָדָּ 05803 专有名词, 人名 עֲזָדָּ 押甲

●אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○מֵאָה 03967 名词, 阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○וּשְׁנַיִם 08147 וּשְׁנַיִם 的停顿型, 连接词 וְ + 名词, 阳性双数 וּשְׁנַיִם 数目的「二」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□2:12 押甲的子孙一千二百二十二名;

★以斯拉记 2 章 13 节

○אֲדֹנִיקָם בְּנֵי

○סוּשַׁה:שְׁמֹנְטִים מֵאוֹת שָׁשׁ

○亚多尼干的子孙

○六百六十六名;

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֲדֹנִיקָם 00140 专有名词, 人名 אֲדֹנִיקָם 亚多尼干

● שׁ08337 名词，单阳附属形 נִשְׁשׁ הַ 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ שׁ08346 名词，阳性复数 שׁים 数目的「六十」

○ שׁ08337 连接词 וְ+ 名词，阴性单数 שׁ הַ 数目的「六」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:13 亚多尼干的子孙六百六十六名；

★以斯拉记 2 章 14 节

○ בְּנֵי בְנֵי

○ סוֹשׁ שׁ הַתְּמַשׁ יָם אֶלְפִים

○ 比革瓦伊的子孙

○ 二千零五十六名；

[字汇分析]

● בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנֵי בְנֵי 00902 的停顿型，专有名词，人名 בְּנֵי 比革瓦伊

● אֶלְפִים 00505 名词，阳性双数 אֶלֶף 数目的「一千」

○ שׁים 2572 名词，阳性复数 שׁים 数目的「五十」

○ שׁ08337 连接词 וְ+ 名词，阴性单数 שׁ הַ 数目的「六」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:14 比革瓦伊的子孙二千零五十六名；

★以斯拉记 2 章 15 节

○ עָדִין בְּנֵי

○ ס וְאַרְבַּעַתְּמַשִׁים מֵאוֹת אַרְבַּע

○ 亚丁的子孙

○ 四百五十四名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עָדִין 05720 专有名词，人名 עָדִין 亚丁

● אַרְבַּע אַרְבַּע 00702 名词，单阳附属形 אַרְבַּע 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אַרְבַּעַתְּמַשִׁים 2572 名词，阳性复数 אַרְבַּעַתְּמַשִׁים 数目的「五十」

○ וְ 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבַּעַתְּמַשִׁים 数目的「四」

○ ס 09014 段落符号 וּמְחַסֵּת 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:15 亚丁的子孙四百五十四名；

★以斯拉记 2 章 16 节

○ לִיתְזַקְיָה אֶטֶר-בְּנֵי

○ ס וְשֵׁשׁ מֵנְהַתְּשָׁ עִים

○ 亚特的后裔，就是希西家的子孙，

○ 九十八名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○אָטער 00333 专有名词，人名 אָטער 亚特

○ליח זקניה 03169 介系词 לְ + 专有名词，人名 יח זקניה 希西家

●שׁ עִים 08673 名词，阳性复数 תשׁ עִים 数目的「九十」

○ושׁ מִנָּה 08083 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שׁ מִנָּה 数目的「八」

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:16 亚特的后裔，就是希西家的子孙九十八名；

★以斯拉记 2 章 17 节

○בְּצֵי בְנֵי

○סוּשׁ לִשְׁהָ עֵשָׂרִים מְאוֹת שׁ לִשׁ

○比赛的子孙

○三百二十三名；

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּצֵי 01209 בְּצֵי的停顿型，专有名词，人名 בְּצֵי 比赛

●שׁ לִשׁ 07969 名词，单阳附属形 שׁ לִשְׁהָ 数目的「三」

○מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○עֵשָׂרִים 06242 名词，阳性复数 עָשָׂר 数目的「二十」

○ושׁ לִשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שׁ לִשְׁהָ 数目的「三」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:17 比赛的子孙三百二十三名；

★以斯拉记 2 章 18 节

○יֹרְהָ בְנֵי

○סְעָרָה: וְיִשְׁנָיִם מֵאָה

○约拉的子孙

○一百一十二名；

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יֹרְהָ 03139 专有名词，人名 יֹרְהָ 约拉

●מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○וְיִשְׁנָיִם 08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」 这个字只用在 11-19。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:18 约拉的子孙一百一十二名；

★以斯拉记 2 章 19 节

○תְּשֻׁמָּה בְנֵי

○סוּשַׁלְמִי: הָעֶשְׂרִים מֵאָתָּיִם

○哈顺的子孙

○二百二十三名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חָשִׁים 02828 专有名词，人名 חָשִׁים 哈顺

○ מֵאָה 03967 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

● עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְשֵׁלֶשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְשֵׁלֶשׁ

שֵׁלֶשׁ 数目的「三」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:19 哈顺的子孙二百二十三名；

★以斯拉记 2 章 20 节

○ גְּבַר בְּנֵי

○ סוֹתְמָשׁ הַתְּשָׁעִים

○ 吉罢珥的子孙

○ 九十五名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גְּבַר 01402 专有名词，人名 גְּבַר 吉罢珥

● תְּשָׁעִים 08673 名词，阳性复数 תְּשָׁעִים 数目的「九十」

○ חָמֵשׁ 02568 连接词 וְ + 名词，阴性单数 חָמֵשׁ

חָמֵשׁ 数目的「五」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□2:20 吉罢珥人九十五名；

□2:3-20 巴录宗族——二一七二名；示法提雅宗族——三七二名；亚拉宗族——七七五名；巴哈摩押宗族（耶书亚和约押的后代）——二八一二名；以拦宗族——一二五四名；萨土宗族——九四五名；萨改宗族——七六〇名；巴尼宗族——六四二名；比拜宗族——六二三名；押甲宗族——一二二二名；亚多尼干宗族——六六六名；比革瓦伊宗族——二〇五六名；亚丁宗族——四五四名；亚特宗族（又叫希西家）——九八名；比赛宗族——三二三名；约拉宗族——一一二名；哈顺宗族——二二三名；吉罢珥宗族——九五名。

★以斯拉记 2 章 21 节

○לְתָם-בַּיִת בְּנֵי

○סוּשַׁן לְשֵׁה:עֶשְׂרִים מְאָה

○伯利恒人

○一百二十三名；

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בַּיִת 01035 专有名词，地名 לְתָם בַּיִת 伯利恒 בַּיִת (家，SN 1004) 和 לְתָם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○לְתָם 01035 לְתָם 的停顿型，专有名词，地名 לְתָם בַּיִת 伯利恒 בַּיִת (家，SN 1004) 和 לְתָם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

●מְאָה 03967 名词，阴性单数 מְאָה 数目的「一百」

○עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○וְשֵׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְשֵׁלֹשׁ 数目的「三」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:21 伯利恒人一百二十三名；

★以斯拉记 2 章 22 节

○נְטִיפָה אֲנָשֵׁי י

○וְשֵׁשׁ הָחֳמֵשִׁים

○尼陀法人

○五十六名；

[字汇分析]

●אֲנָשֵׁי 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○נְטִיפָה 05199 专有名词，地名 וְנְטִיפָה 尼陀法

●חֲמֵשִׁים 2572 名词，阳性复数 חֵם 数目的「五十」

○וְשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

□2:22 尼陀法人五十六名；

★以斯拉记 2 章 23 节

○עֲנָתוֹת אֲנָשֵׁי י

○ס וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר רִים מְאָה

○亚拿突人

○一百二十八名；

[字汇分析]

●אֲנָשֵׁי 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עֲנָתוֹת 06068 专有名词，地名 עֲנָתוֹת 亚拿突 亚拿突 位於耶路撒冷北方约五公里处，先知耶利米的家乡，

是个祭司城。

● מֵאָה 03967 名词，阴性单数 תַּיָּא 数目的「一百」

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְשֵׁשׁ מֵנֶה 08083 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵנֶה

שֵׁשׁ מֵנֶה 数目的「八」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:23 亚拿突人一百二十八名；

★以斯拉记 2 章 24 节

○ עֲזַמְתָּא בְּנֵי

ס וְשָׁנַיִם אַרְבָּעִים

○亚斯玛弗人

○四十二名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲזַמְתָּא 05820 专有名词，地名 עֲזַמְתָּא 亚斯玛弗

● אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ וְשָׁנַיִם 08147 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:24 亚斯玛弗人四十二名；

★以斯拉记 2 章 25 节

○וּבְאֲרוֹת כְּפִירָה עֲרִים קְרֵית בְּנֵי

○סוּשׁ לְשֵׁה: וְאֶרְבָּעִים מְאוֹת שָׁבַע

○基列·耶琳人、基非拉人、比录人

○共七百四十三名；

[字汇分析]

●בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○קְרֵית 07157 专有名词，地名 קְרֵית 基列·耶琳 (城镇，SN 7151) 和 יְעָרִים (森林，SN 3293) 合起来为专有名词，地名。עֲרֵימְקֵית 和 יְעָרֵימְקֵית 完全一样。

○עֲרִים 07157 名词，阴性复数 יְעָרִים קְרֵית 基列·耶琳 (城镇，SN 7151) 和 יְעָרִים (森林，SN 3293) 合起来为专有名词，地名。עֲרֵימְקֵית 和 יְעָרֵימְקֵית 完全一样。

○יְרֵתֶכָּפָּ 03716 专有名词，地名 כְּפִירָה 基非拉

○וּבְאֲרוֹת 00881 连接词 וְ + 专有名词，地名 בְּאֲרוֹת 比录

●שָׁבַע בְּשֵׁבַע 07651 名词，单阳附属形 כְּעָה 数目的「七」

○מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○וְאֶרְבָּעִים 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○וְשָׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָּה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□2:25 基列耶琳人、基非拉人、比录人共七百四十三名；

★以斯拉记 2 章 26 节

○גְּבַעַתְרָמָה בְּנֵי

○ס וְאֶתְדָּעַשׂרִים מְאוֹת שׁ

○拉玛人、迦巴人

○共六百二十一名；

[字汇分析]

●בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הַרְרָמָה07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 רָמָה 拉玛

○גְּבַעַת 01387 的停顿型，连接词 וְ + 专有名词，地名 גְּבַע 迦巴

●שׁ08337 名词，单阳附属形 שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מְאוֹה 数目的「一百」

○שׁוֹעֲשָׂרִים06242 名词，阳性复数 שׁוֹעֲשָׂרִים 数目的「二十」

○וְאֶתְדָּעַשׂרִים00259 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אֶתְדָּעַשׂרִים 数目的「一」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:26 拉玛人、迦巴人共六百二十一名；

★以斯拉记 2 章 27 节

○מְקַמֵּס אֲנָשִׁי

○ס וּשְׁנַיִם עָשָׂרִים מְאוֹה

○默玛人

○一百二十二名；

[字汇分析]

● אִישׁ אָנָּשׁ י 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מְמַחֵם מְמַחֵם סִכְמָּ 04363 专有名词，地名 מְמַחֵם סִכְמָּ 密抹、默玛

● מֵאָה מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ עָשָׁר רַיִם עָשָׁר רַיִם 06242 名词，阳性复数 עָשָׁר רַיִם 数目的「二十」

○ וַשְׁׁנַיִם וַשְׁׁנַיִם 08147 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阴性双数 וַשְׁׁנַיִם 数目的「二」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָּה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:27 默玛人一百二十二名；

★以斯拉记 2 章 28 节

○ יְהוֹנָתָן בֶּן־אֲנָשׁ י

○ סוּשַׁן לְיִשָּׁהּ:עָשָׁר רַיִם מְאָתָּם

○ 伯特利人、艾人

○ 共二百二十三名；

[字汇分析]

● אִישׁ אָנָּשׁ י 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בֵּית אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有

名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○וְהָעֵי 05857 的停顿型，连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 עַיִת עַיָּה 艾、亚叶、亚雅

●מֵאָה 03967 名词，阴性双数 数目的「一百」

○עָשָׂרִים 06242 名词，阳性复数 数目的「二十」

○וְלִשְׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「三」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:28 伯特利人、艾人共二百二十三名；

★以斯拉记 2 章 29 节

○נְבוּ בְנֵי

○ס וְשָׁנִים:תַּמָּשׁ יָם

○尼波人

○五十二名；

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נְבוּ 05015 专有名词，地名、神明的名字 尼波

●תַּמָּשׁ יָם 2572 名词，阳性复数 数目的「五十」

○וְשָׁנִים 08147 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性双数 שָׁנִים תַּיִם 数目的「二」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:29 尼波人五十二名；

★以斯拉记 2 章 30 节

○מִגְבִּישׁ בְּנֵי

○סוֹשׁ שֵׁה:הַתְּמַשׁ יָם הַמָּאָה

○未必的子孙

○一百五十六名；

[字汇分析]

●בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מִגְבִּישׁ 04019 专有名词，人名 מִגְבִּישׁ 未必

●מָאָה 03967 名词，阴性单数 מָאָה 数目的「一百」

○תְּמַשׁ יָם2572 名词，阳性复数 תְּמַשׁ יָם 数目的「五十」

○שֵׁה שֵׁה08337 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֵׁה 数目的「六」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:30 未必人一百五十六名；

★以斯拉记 2 章 31 节

○אַחַר עֵילָם בְּנֵי

○סוֹאֵר בְּעֵה:הַתְּמַשׁ יָם מֵאֵת יָם אֶלְפָּה

○别的以拦子孙

○一千二百五十四名；

[字汇分析]

●בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֵילָם 05867 专有名词，人名 עֵילָם 以拦

○ אָתֵּר 00312 形容词，阳性单数 אָתֵּר 别的

● אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ מֵאָה 03967 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○ חֲמִשָּׁים 2572 名词，阳性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○ אַרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:31 别的以拦子孙一千二百五十四名；

★以斯拉记 2 章 32 节

○ תָּרַם בְּנֵי

○ סוּעֵשֶׁת רִים: מְאוֹת שָׁלֹשׁ

○ 哈琳的子孙

○ 三百二十名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ תָּרַם 02766 专有名词，人名 תָּרַם 哈琳

● שָׁלֹשׁ לַנְּשֵׁי לַשָּׂה 07969 名词，单阳附属形 שָׁלֹשׁ לַנְּשֵׁי לַשָּׂה 数目的「三」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ חֲמִשָּׁים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「二十」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:32 哈琳的子孙三百二十名；

★以斯拉记 2 章 33 节

○ נְאוֹנוֹ תְּדִיד לְד־בְּנֵי

○ סִתְּמָשׁ הָעֵשׂרִים מְאוֹת שָׁבַע

○ 罗德人、哈第人、阿挪人

○ 共七百二十五名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְד־ 03850 专有名词，地名、人名 לֵד 罗德

○ תְּדִיד 02307 专有名词，地名、人名 תְּדִיד 哈第

○ נְאוֹנוֹ 00207 专有名词，地名、人名 אֹנוֹ 阿挪

● שָׁבַע בְּשֵׁבַע 07651 名词，单阳附属形 שָׁבַע 数目的「七」

○ מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ עֵשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֵשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְ 02568 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְ 数目的「五」

○ ס־ 09014 段落符号 סִתְּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:33 罗德人、哈第人、阿挪人共七百二十五名；

★以斯拉记 2 章 34 节

○ יְרֵחוֹ בְּנֵי

○ סִתְּמָשׁ הָאֶרְבָּעִים מְאוֹת שָׁלֹשׁ

○ 耶利哥人

○三百四十五名；

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְרֵחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרֵחוֹ 耶利哥

●שָׁלֹשׁ לַאֲנָשִׁים 07969 名词，单阳附属形 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○מֵאֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○חֲמִשָּׁתַּיִם 02568 连接词 וְ + 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:34 耶利哥人三百四十五名；

★以斯拉记 2 章 35 节

○סְנָאָה בְּנֵי

○סוּשַׁלְשִׁים לַאֲנָשִׁים: מֵאֹת וְשָׁאֲלִפִּים לַאֲנָשִׁים

○西拿的子孙

○三千六百三十名。

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○סְנָאָה 05570 专有名词，人名、地名 סְנָאָה 哈西拿

●שָׁלֹשׁ לַאֲנָשִׁים 07969 名词，单阴附属形 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 数目的「一千」

○ שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ לְשָׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 לְשָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:35 西拿人三千六百三十名。

□2:21-35 回到祖籍的人数统计：伯利恒人——一二三名；尼陀法人——五六名；亚拿突人——一二八名；亚斯玛弗人——四二名；基列耶琳、基非拉，和比录等地的人——七四三名；拉玛和迦巴人——六二一名；默玛人——一二二名；伯特利和艾人——二二三名；尼波人——五二名；未必人——一五六名；另一个以拦的后代——一二五四名；哈琳人——三二〇名；罗德、哈第，和阿挪等地的人——七二五名；耶利哥人——三四五名；西拿人——三六三〇名。

★以斯拉记 2 章 36 节

○ יְשׁוּעַ לְבֵית יִדְעָיָה בְּנֵי הַכֹּהֲנִים

○ שׁוּשַׁן לִישָׁה הַשֶּׁבַע מֵאוֹתָתָשׁ ע

○ 祭司：耶书亚家耶大雅的子孙

○ 九百七十三名；

[字汇分析]

● כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִדְעָיָה 03048 专有名词，人名 יִדְעָיָה 耶大雅

○ לְבֵית 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、

房子、家

○ יְשׁוּעַ 03442 专有名词，人名 יְשׁוּעַ 耶书亚

● תַּשְׁעָתַשׁ עֵתַשׁ עָה 08672 名词，单阳附属形 数目的「九」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○ שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 数目的「七十」

○ וְשָׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「三」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:36 祭司耶书亚家耶大雅的子孙九百七十三名；

★以斯拉记 2 章 37 节

○ אֶמֶר בְּנֵי

○ וְשָׁנַיִם:תַּמָּשׁ יִם אֶלְף

○ 音麦的子孙

○ 一千零五十二名；

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶמֶר 00564 专有名词，人名 אֶמֶר 音麦

● אֶלְף 00505 名词，阳性单数 数目的「一千」

○ תַּמָּשׁ יִם 02572 名词，阳性复数 数目的「五十」

○ וְשָׁנַיִם 08147 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阴性双数 数目的「二」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:37 音麦的子孙一千零五十二名；

★以斯拉记 2 章 38 节

○פֶּשַׁח חוּר בְּנֵי

○סֹנֶשׁ בְּעָה: אַרְבָּעִים מֵאָתַיִם אֶלֶף

○巴施户珥的子孙

○一千二百四十七名；

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פֶּשַׁח חוּר 06583 专有名词，人名 פֶּשַׁח חוּר 巴施户珥 巴施户珥原意为「自由」。

●אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 数目的「一千」

○מֵאָתַיִם 03967 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○וְשֵׁשׁ בְּעָה 07651 连接词 וְ + 形容词，阴性单数 בְּעָה 数目的「七」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:38 巴施户珥的子孙一千二百四十七名；

★以斯拉记 2 章 39 节

○תְּרַם בְּנֵי

○סַעֲשֵׁר:וְשֵׁשׁ בְּעָה אֶלֶף

○哈琳的子孙

○一千零一十七名。

[字汇分析]

●בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תָּרַם02766 专有名词，人名 תָּרַם 哈琳

●אֶלֶף00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 数目的「一千」

○שֶׁבַע07651 连接词 וְ + 形容词，阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○עָשָׂר06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ס09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:39 哈琳的子孙一千零一十七名。

□2:36-39 祭司宗族返回的人数：耶大雅宗族（耶书亚的后代）——九七三名；音麦宗族——一〇五二名；巴施户珥宗族——一二四七名；哈琳宗族——一〇一七名。

★以斯拉记 2 章 40 节

○הַזְנוּנָה לְבְנֵי אֶלְדָּמַיָּא יִשׁוּע־בְּנֵי תְלוּסִים

○סְנַאֲרֶבַעַה:שׁ בְּעִים

○利未人：何达威雅的后裔，就是耶书亚和甲篾的子孙

○七十四名。

[字汇分析]

●לְוִיִּם03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְשׁוּעַ 03442 专有名词，人名 יְשׁוּעַ 耶书亚

○ יֵאָלְמַם 06934 连接词 וְ + 专有名词，人名 יֵאָלְמַם 甲篋

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַחֲוִיָּה 01938 专有名词，人名 הַחֲוִיָּה 何达威雅

● שִׁבְעִים 7657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ אַרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:40 利未人何达威雅的后裔，就是耶书亚和甲篋的子孙七十四名；

★以斯拉记 2 章 41 节

○ אֲסָף בְּנֵי מִשְׁרָהָיִם

○ פּוֹשֵׁט מִבְּנֵי אֲסָף

○歌唱的：亚萨的子孙

○一百二十八名。

[字汇分析]

● מִשְׁרָהָיִם 07891 冠词 הַ + 动词，Po'lel 分词复阳 יָרַח 唱歌 这个分词在此作名词「歌唱的人」解。

○ לְבָנָי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲסָף 00623 专有名词，人名 אֲסָף 亚萨

● מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ שְׁנַיִם 06242 名词，阳性复数 שְׁנַיִם 数目的「二十」

○ שְׁמֹנֶה 08083 连接词 וְ + 名词，阴性单数

שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:41 歌唱的亚萨的子孙一百二十八名；

★以斯拉记 2 章 42 节

○ אָטֶר-בְּנֵי שַׁלּוּם-בְּנֵי הַשְּׁעָרִים בְּנֵי

עֲקֹב-בְּנֵי טַלְמוּן-בְּנֵי

שְׁבִי בְנֵי תַטִּיא בְנֵי

פְּתַח עֶה:שָׁ לְשֵׁם מֵאָה הַכֹּל

○守门的：沙龙的子孙、亚特的子孙、

○达们的子孙、亚谷的子孙、

○哈底大的子孙、朔拜的子孙，

○共一百三十九名。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁעָרִים 07778 冠词 הַ + 名词，阳性复数 守门人

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שַׁלּוּם 07967 专有名词，人名 沙龙

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָטֶר 00333 专有名词，人名 亚特

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○טְלִמוֹן 02929 专有名词，人名 טְלִמוֹן 达们

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲקוֹב 06126 专有名词，人名 עֲקוֹב 亚谷

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תְּטִיטָא 02410 专有名词，人名 תְּטִיטָא 哈底大

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שְׁבִי 07630 专有名词，人名 שְׁבִי 朔拜

●הַכֹּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○שְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○תְּשַׁע 08672 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תְּשַׁע 数目的「九」

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:42 守门的沙龙的子孙、亚特的子孙、达们的子孙、亚谷的子孙、哈底大的子孙、朔拜的子孙共一百三十九名。

□2:40-42 利未宗族返回的有：耶书亚和甲篾宗族（何达威雅的后代）——七四名；圣殿歌手（亚萨的后代）——一二八名；圣殿守卫（沙龙、亚特、达扪、亚谷、哈底大、朔拜的后代）——一三九名。

★以斯拉记 2 章 43 节

○צִיטָא-בְּנֵי הַנְּתִיבִים

טַבְּעוֹת: בְּנֵי תְּשׁוּבָא-בְּנֵי

○尼提宁（就是殿役）：西哈的子孙、

○哈苏巴的子孙、答巴俄的子孙、

[字汇分析]

● 05411 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְתַיִם 尼提宁、圣殿仆役

○ 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ 06727 专有名词，人名 צִיתָא 西哈

● 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ 02817 专有名词，人名 תְּשׁוּבָא תְּשׁוּבָא שְׁפָא 哈苏巴

○ 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ 02884 专有名词，人名 טַבְּעוֹת 答巴俄

□2:43 尼提宁（就是“殿役”）西哈的子孙、哈苏巴的子孙、答巴俄的子孙、

★以斯拉记 2 章 44 节

○ פְּדוּן: בְּנֵי סִיעָא-בְּנֵי קְרִיס-בְּנֵי

○基绿的子孙、西亚的子孙、巴顿的子孙、

[字汇分析]

● 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ 07026 专有名词，人名 קְרִיס 基绿

○ 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05517 专有名词，人名 סִיעָא סִיעָא יַעֲהָא 西亚

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פְּדוּן 06303 专有名词，人名 פְּדוּן 巴顿

□2:44 基绿的子孙、西亚的子孙、巴顿的子孙、

★以斯拉记 2 章 45 节

○עֲקוּב: בְּנֵי תַגְבָּה-בְּנֵי לְבָנָה-בְּנֵי

○利巴拿的子孙、哈迦巴的子孙、亚谷的子孙、

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְבָנָה 03838 专有名词，人名 לְבָנָה 利巴拿

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תַּגְבָּה 02286 专有名词，人名 תַּגְבָּה 哈迦巴

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲקוּב 06126 专有名词，人名 עֲקוּב 亚谷

□2:45 利巴拿的子孙、哈迦巴的子孙、亚谷的子孙、

★以斯拉记 2 章 46 节

○תָּנוּ: בְּנֵי מְלֵשׁ-בְּנֵי תַגְב-בְּנֵי

○哈甲的子孙、萨买的子孙、

○哈难的子孙、

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תַּגְב 02285 专有名词，人名 תַּגְב 哈甲

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שַׁמְלִי08014 这是写型，按读型 שַׁמְלִי 它是专有名词，人名 שַׁמְלִי 萨买 如按写型 שַׁמְלִי 它也是专有名词，人名，但为 SN 8073，萨姆莱。

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תְּנִי 02605 专有名词，人名 תְּנִי 哈难

□2:46 哈甲的子孙、萨买的子孙、哈难的子孙、

★以斯拉记 2 章 47 节

○רְאֵיהֶם: בְּנֵי גִתְר־בְּנֵי גְדֵל־בְּנֵי

○吉德的子孙、迦哈的子孙、利亚雅的子孙、

[字汇分析]

●בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גְּדֵל 01435 专有名词，人名 גְּדֵל 吉德

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גִּתְרִי 01515 专有名词，人名 גִּתְרִי 迦哈

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○רְאֵיהֶם: 07211 专有名词，人名 רְאֵיהֶם 利亚雅

□2:47 吉德的子孙、迦哈的子孙、利亚雅的子孙、

★以斯拉记 2 章 48 节

○גִּזְמֵם: בְּנֵי נִקּוּדָא־בְּנֵי רִצְי־בְּנֵי

○利汛的子孙、尼哥大的子孙、迦散的子孙、

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְצִין 07526 专有名词，人名 רְצִין 利汛

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נְקוּדָא 05353 专有名词，人名 נְקוּדָא 尼哥大

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גְּזִים 01502 专有名词，人名 גְּזִים 迦散

□2:48 利汛的子孙、尼哥大的子孙、迦散的子孙、

★以斯拉记 2 章 49 节

○ בְּנֵי בְּנֵי עֲזָא-בְּנֵי כְּסִי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 乌撒的子孙、巴西亚的子孙、比赛的子孙、

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲזָא 05798 专有名词，人名 עֲזָא 乌撒

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ כְּסִי 06454 专有名词，人名 כְּסִי 巴西亚

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּסִי 01153 的停顿型，专有名词，人名 בְּסִי 比赛

□2:49 乌撒的子孙、巴西亚的子孙、比赛的子孙、

★以斯拉记 2 章 50 节

נְפִיסִים: בְּנֵי מְעִינִים-בְּנֵי אֶסְנָה-בְּנֵי

○押拿的子孙、米乌宁的子孙、尼普心的子孙、

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶסְנָה 00619 专有名词，人名 אֶסְנָה 押拿

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מְעִינִים 04586 这是写型 מְעִינִים 和读型 מְעוּנִים 两个字的混合字型，按读型，它是专有名词，人名 מְעוּנִים 米乌宁

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נְפִיסִים 05304 这是写型 נְפִיסִים 和读型 נְפוּסִים 两个字的混合字型，按读型，它是专有名词，人名 נְפוּסִים 尼普心

□2:50 押拿的子孙、米乌宁的子孙、尼普心的子孙、

★以斯拉记 2 章 51 节

תְּרוּחָר: בְּנֵי תְּרוּחָה-בְּנֵי בַקְבוּק-בְּנֵי

○巴卜的子孙、哈古巴的子孙、哈忽的子孙、

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בַּקְבוּק 01227 专有名词，人名 בַּקְבוּק 巴卜

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○תְּקוּפָא 02709 专有名词，人名 תְּקוּפָא 哈古巴

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תְּרַחוּר 02744 专有名词，人名 תְּרַחוּר 哈忽

□2:51 巴卜的子孙、哈古巴的子孙、哈忽的子孙、

★以斯拉记 2 章 52 节

○תְּרַשָּׁא: בְּנֵי מְתִידָא-בְּנֵי בְּצִלוּת-בְּנֵי

○巴洗律的子孙、米希大的子孙、哈沙的子孙、

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תְּבַצְלוּ 01213 专有名词，人名 תְּבַצְלוּ 巴洗律

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מְתִידָא 04240 专有名词，人名 מְתִידָא 米希大

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תְּרַשָּׁא 02797 专有名词，人名 תְּרַשָּׁא 哈沙

□2:52 巴洗律的子孙、米希大的子孙、哈沙的子孙、

★以斯拉记 2 章 53 节

○תְּמַח: בְּנֵי סִרְרָא-בְּנֵי בְּרִקוּס-בְּנֵי

○巴柯的子孙、西西拉의子孙、答玛的子孙、

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בַּרְקוּס 01302 专有名词，人名 בַּרְקוּס 巴柯

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ סִיסְרָא 05516 专有名词，人名 סִיסְרָא 西西拉

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ תַּמָּה 08547 专有名词，人名 תַּמָּה 答玛

□2:53 巴柯的子孙、西西拉的子孙、答玛的子孙、

★以斯拉记 2 章 54 节

○ תַּטִּיפָא: בְּנֵי נְצִיַת בְּנֵי

○ 尼细亚的子孙、哈提法的子孙。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נְצִיַת 05335 专有名词，人名 נְצִיַת 尼细亚

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ תַּטִּיפָא 02412 专有名词，人名 תַּטִּיפָא 哈提法

□2:54 尼细亚的子孙、哈提法的子孙。

□2:43-54 圣殿工人的宗族返回的有：西哈、哈苏巴、答巴俄、基绿、西亚、巴顿、利巴拿、哈迦巴、亚谷、哈甲、萨买、哈难、吉德、迦哈、利亚雅、利汛、尼哥大、迦散、乌撒、巴西亚、比赛、押拿、米乌宁、尼普心、巴卜、哈古巴、哈忽、巴洗律、米希大、哈沙、巴柯、西西拉、答玛、尼细亚、哈提法。

★以斯拉记 2 章 55 节

○ סִי-בְנֵי שֶׁל מֵה עֵבְדֵי בְּנֵי

○ פְּרוּזָא: בְּנֵי הַסְּפָרָת-בְּנֵי

○所罗门仆人的后裔，就是琐太的子孙、

○琐斐列的子孙、比路大的子孙、

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֶבְדֵי 05650 名词，复阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○סֹטִי 05479 专有名词，人名 סֹטִי 琐太

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הַסִּפְּרֹת 05618 冠词 הַ + 专有名词，人名 סִפְּרֹת 琐斐列

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פְּרוּדָא 06514 专有名词，人名 פְּרוּדָא 比路大 这个字尼希米记 7:57 写为 פְּרִיקָא 两个字相同。

□2:55 所罗门仆人的后裔，就是琐太的子孙、琐斐列的子孙、比路大的子孙、

★以斯拉记 2 章 56 节

○גְּדֵל: בְּנֵי נְרָקוֹן-בְּנֵי יַעֲלָה-בְּנֵי

○雅拉的子孙、达昆的子孙、吉德的子孙、

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יַעֲלָה יַעֲלָה 03279 专有名词，人名 יַעֲלָה 雅拉

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○דַּרְקוֹן 01874 专有名词，人名 דַּרְקוֹן 达昆

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גִּדְלָה 01435 专有名词，人名 גִּדְלָה 吉德

□2:56 雅拉的后裔、达昆的后裔、吉德的后裔、

★以斯拉记 2 章 57 节

○תַּטִּיל-בְּנֵי־פְטִיָּה בְּנֵי

○אָמִי: בְּנֵי הַצְּבָיִים פְּכָרֶת בְּנֵי

○示法提雅的后裔、哈替的后裔、

○玻黑列•哈斯巴音的后裔、亚米的后裔。

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שַׁפְּטִיָּהּ פְּטִיָּהּ פְּטִיָּהּ 08203 专有名词，人名 שַׁפְּטִיָּהּ 示法提雅 示法提雅原意为「上主审判」。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תַּטִּיל 02411 专有名词，人名 תַּטִּיל 哈替

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פְּכָרֶת 06380 专有名词，人名 פְּכָרֶת 玻黑列•哈斯巴音 פְּכָרֶת 和 הַצְּבָיִים 合起来为专有名词，人名。

○הַצְּבָיִים 06380 专有名词，人名 הַצְּבָיִים 玻黑列•哈斯巴音 הַתְּפֹכֶּ וְהַצְּבָיִים 合起来为专有名词，人名。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַמִּי 00532 专有名词，人名 אָמִי 亚米 这个字尼希米记 7:59 写为 אָמוֹן。

□2:57 示法提雅的子孙、哈替的子孙、玻黑列哈斯巴音的子孙、亚米的子孙；

□2:55-57 所罗门仆人的宗族返回的有：琐太、哈琐斐列、比路大、雅拉、达昆、吉德、示法提雅、哈替、玻黑列哈斯巴音、亚米。

★以斯拉记 2 章 58 节

○שְׁלֹמֹה עֲבָדֵי וּבְנֵי סַנְתְּיָנִי-כָּל

○וְשֵׁנִים:תְּשֵׁעִים מֵאוֹת שְׁלֹשׁ

○尼提宁和所罗门仆人的后裔共

○三百九十二名。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַנְּתִינִים 05411 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְתִינִים 尼提宁、圣殿仆役

○וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲבָדֵי 05650 名词，复阳附属形 עָבָד 仆人、奴隶

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

●שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阳附属形 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○תְּשֵׁעִים 08673 名词，阳性复数 תְּשֵׁעִים 数目的「九十」

○ וַשׁ־נִים 08147 的停顿型，连接词 וַ + 名词，阴性双数 וַשׁ־נִים 数目的「二」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָּה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:58 尼提宁和所罗门仆人的后裔共三百九十二名。

□2:58 圣殿工人的后代和所罗门仆人的后代，从流亡返回的人数总共是三百九十二人。

★以斯拉记 2 章 59 节

○ מְלַח מִתַּל הָעֵלִים וְאֶלֶּה

○ מֵרֵא אֶדְנָן כְּרוּבַת־רֵשָׁא תַל

○ וְזֶרְעָם אֲבוֹתָם־בֵּית לְהַגִּיד יִקְלוּ וְלֹא

○ תִּסְמַן־שֵׁן־רֵאֶל אִם

○ 这些是从特·米拉、…上来的人，(…处填入下行)

○ 特·哈萨、基绿、押但、音麦

○ 他们不能指明他们的宗族谱系

○ 他们是以色列人不是；

[字汇分析]

● וְאֶלֶּה 00428 连接词 וַ + 指示代名词，阳性或阴性复数 אֶלֶּה 这些

○ הָעֵלִים 05927 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 עָלָה 生长、上去、升高 这个分词在此作「上…去的人」解。

○ מִתַּל 08528 介系词 מִן + 专有名词，地名 מִתַּל 特·米拉 תַּל (堆，SN 8510) 和 מֶלַח (盐，SN 4417) 合起来为专有名词，地名。

○ מֶלַח 08528 专有名词，地名 מֶלַח 特·米拉 תַּל (堆，SN 8510) 和 מֶלַח (盐，SN 4417) 合起来为专有名词，

地名。

● תַּל 08521 专有名词,地名 תַּל תְּרֵשָׁא תַּל (堆, SN 8510) 和 תַּל תְּרֵשָׁא 合起来为专有名词, 地名。

○ תַּל 08521 专有名词, 地名 תַּל תְּרֵשָׁא תַּל (堆, SN 8510) 和 תַּל תְּרֵשָׁא 合起来为专有名词, 地名。

○ כְּרוֹב 03743 专有名词, 地名 כְּרוֹב 基绿

○ אֲדָן 00135 专有名词, 地名 אֲדָן 押但

○ אֶמֶר 00564 专有名词, 地名 אֶמֶר 音麦

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָכֹל 03201 动词, Qal 完成式 3 复 יָכֹל 能够

○ לְ 05046 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 נִגַּד 述说、显明

○ בַּיִת 01004 专有名词, 地名 בַּיִת 殿、房子、家

○ אָבוֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○ זָרַע 02233 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 זָרַע 后裔、子孙 זָרַע 为 Segol 名词, 用基本型 זָרַע 加词尾。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ מִן 03478 介系词 מִן + 专有名词, 人名、国名 מִן יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

□2:59 从特米拉、特哈萨、基绿、押但、音麦上来的, 不能指明他们的宗族谱系是以色列人不是。

★以斯拉记 2 章 60 节

○נְקוּדָא בְּנֵי וּבָיִהט-בְּנֵי דְלָיָה-בְּנֵי

○וּשְׁנַיִם:תְּמַשׁ יַם מְאוֹת שׁ

○他们是第来雅的子孙、多比雅的子孙、尼哥大的子孙，

○六百五十二名。

[字汇分析]

●בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○דְּלָיָה 01806 专有名词，人名 גְּמַרְיָה גְּמַרְיָהוּ 第莱雅、第来雅 第莱雅原意为「雅威吸引」。

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○וּבָיִהט 02900 专有名词，人名 טוּבְיָה טוּבְיָהוּ 多比雅 多比雅原意「雅威是良善的」。

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נְקוּדָא 05353 专有名词，人名 נְקוּדָא 尼哥大

●שׁ08337 名词，单阳附属形 שֵׁשׁ שֵׁשׁ ה 数目的「六」

○מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○תְּמַשׁ יַם 02572 名词，阳性复数 מֵשִׁי 数目的「五十」

○וּשְׁנַיִם 08147 וּשְׁנַיִם 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性双数 שְׁנַיִם שְׁנַיִם 数目的「二」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:60 他们是：第来雅的子孙、多比雅的子孙、尼哥大的子孙，共六百五十二名。

□2:59-60 属于第来雅、多比雅，和尼哥大宗族的有六百五十二名。他们从特米拉、特哈萨、基绿、押但，和音麦回来；但他们无法证明自己是以色列人的后代。

★以斯拉记 2 章 61 节

○תְּקוּזֵי בְּנֵי חַבְיָהוּ בְּנֵי תַּפְתָּנִים וּמְבַנֵּי

○בְּרִזְלֵי בְּנֵי

○אִשָּׁה הַגְּלֵעָדִי בְּרִזְלֵי מְבֹנֹת לְקַחְאֶשֶׁר

○שָׁמַם-עַל נִיקְרָא

○祭司的子孙中，哈巴雅的子孙、哈哥斯的子孙、

○…巴西莱的子孙；(…处填入下二行)

○娶了基列人巴西莱的女儿为妻，

○按他们名字称呼的

[字汇分析]

●מְבַנֵּי 01121 连接词 בְּ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○תַּפְתָּנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תַּפְתָּנִים 祭司

○מְבַנֵּי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○חַבְיָהוּ 02252 专有名词，人名 חַבְיָהוּ 哈巴雅

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○תְּקוּזֵי 06976 冠词 הַ + 专有名词，人名 תְּקוּזֵי 哥斯、哈哥斯 哥斯原意为「荆棘」，哈哥斯是加了冠词放入名字内。

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּרִזְלֵי 01271 专有名词，人名 בְּרִזְלֵי 巴西莱

●אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

- לקח 03947 动词, Qal 完成式 3 单阳 לקח 拿、取
- מִבְּנוֹת 01323 介系词 מן + 名词, 复阴附属形 בַּת 女儿
- בְּרִזְלִי 01271 专有名词, 人名 בְּרִזְלִי 巴西莱
- הַגְּלִעָדִי 01569 冠词 הַ + 专有名词, 族名 גְּלִעָדִי 基列人
- אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子
- קָרָא 07121 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- שָׁם 08034 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 שָׁם 名、名字 שָׁם 的附属形也是 שָׁם 用附属形来加词尾。§ 3.10 □2:61 祭司中哈巴雅的子孫、哈哥斯的子孫、巴西莱的子孫, 因为他们的先祖娶了基列人巴西莱的女儿为妻, 所以起名叫巴西莱。

★以斯拉记 2 章 62 节

- נִמְצְאוּ וְלֹא־מָצְאוּ שְׁיָם כְּתֻבָּם בְּקִשּׁוֹ אֵלֶּהָ
- הַכְּהֻנָּה: מִן וַיִּגְדְּלוּ
- 这些人在族谱之中寻查自己的谱系, 却寻不著,
- 因此算为凡俗, 不能供祭司的职任。

[字汇分析]

- אֵלֶּהָ 00428 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּהָ 这些
- בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 完成式 3 复 בָּקַשׁ 渴求、寻找
- כְּתָבָם 03791 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כְּתָב 文件、书册 כְּתָב 的附属形也是 כְּתָב 用附属形来加词尾。
- הַמְּתִיחֵם 03187 冠词 הַ + 动词, Hitpa'el 分词复

阳 יָחַשׁ 登录於家谱

○ לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נִמְצָא־ 04672 的停顿型，动词，Nif'al 完成式

3 复 נִמְצָא 找到

● נִגְאַל־לוֹ 01351 动词，Pu'al 叙述式 3 复阳 נִגְאַל 玷

污、把圣物供俗用

○ מִן־ 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַכֹּהֵנִית־ 03550 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַכֹּהֵנִית 祭司

的职分

□2:62 这三家的人，在族谱之中寻查自己的谱系，却寻不着，因此算为不洁，不准供祭司的职任。

□2:61-62 找不到族谱来证明他们祖先的祭司宗族有：哈巴雅、哈哥斯、巴西莱。（巴西莱祭司族的祖先娶了基列人巴西莱族的一个女人，采用了他岳父那宗族的名字。）由于他们不能证明他们的先祖是谁，算为不洁净，所以不得作祭司。

★以斯拉记 2 章 63 节

○ לְהַסֵּת־רֶשֶׁתָא־וַיֹּאמֶר

הַקֹּדֶשׁ יִמְקֹדֵשׁ יֶאֱכָלוּ־לֵאֲשֶׁר

וְלַתְּמִים: לְאוֹרֵים כִּי־עָמִיד עַד

○省长对他们说:

○「不可吃至圣的物，

○直到有用乌陵和土明的祭司兴起来。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר־ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ אֶת־רֶשֶׁתָא־ 08660 冠词 אֶת + 名词，阳性单数 אֶת־רֶשֶׁתָא 省长

长

○ לָ־ 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、

到、归属於

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יֵאָכְלוּ 00398 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יֵאָכְלוּ 吃、吞吃

○ מִקֹּדֶשׁ 06944 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִקֹּדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ מִקֹּדֶשׁ יְהוָה 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מִקֹּדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ עָמַד 05975 动词, Qal 不定词附属形 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ כֹּהֵן 03548 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ לְאוּרִים 00224 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 לְאוּרִים 乌陵

○ וּלְתַמִּים 08550 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 וּלְתַמִּים 土明

□2:63 省长对他们说：“不可吃至圣的物，直到有用乌陵和土明决疑的祭司兴起来。”

□2:63 犹太人的省长告诉他们，不可吃献给上帝的圣物，直到能够用乌陵和土明释疑的祭司出现。

★以斯拉记 2 章 64 节

○ כָּאֶתְדַהֲקֵהְל־כָּל

שֵׁשׁ יָמִים מֵאוֹת־שָׁן לִשְׁאֵלָפִים רַבּוֹא אֶרְבַּע

○ 会众如同一人，

○ 有四万二千三百六十名。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ קָהָל06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָהָל 集会

○ אֶתְדַאֲתַת00259 介系词 כִּי + 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

● אַרְבַּע־אַרְבַּעַה 00702 名词，单阳附属形 אַרְבַּע־אַרְבַּעַה 数目的「四」

○ רַבּוּרְבּוּא 07239 名词，阴性单数 רַבּוּרְבּוּא 数目的「一万」

○ אֶלְפַיִם 00505 名词，阳性双数 אֶלְפַיִם 数目的「一千」

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阳附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ שִׁשִּׁים 08346 名词，阳性复数 שִׁשִּׁים 数目的「六十」

□2:64 会众共有四万二千三百六十名。

★以斯拉记 2 章 65 节

○ וְאֵמָהּ תִּיהְיֶה עֲבָדֵיהֶם מִלְּבָד

○ וְשֵׁשׁ בָּעָה לְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מֵאוֹת שְׁלֹשָׁה אֶלְפַיִם שֵׁשׁ בָּעָה אֵלֶּהָ

○ מֵאֲתָנִים: וּמִשְׁרֹתֵי מִשְׁרָרִים וְלִתְּהֵם

○此外，还有他们的仆人和他们的婢女

○七千三百三十七名，

○他们又有歌唱的男女二百名。

[字汇分析]

● מִלְּבָד00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מִלְּבָד 分开、门闩、片段 לְבָד 常作副词用，意思是「独自」。

○ עֲבָדֵיהֶם05650 名词，复阳 + 3 复阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים，复数附属形为 עֲבָדֵי 用附

属形来加词尾。

○ ׀ם ׀תִּיהָ ׀אָמָה ׀00519 连接词 ׀ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 אָמָה 婢女 אָמָה 的复数为 אָמָה׀ת 复数附属形为 אָמָה׀ת；用附属形 + י + 词尾。

● אָלֶהָ 00428 指示代名词，阳性复数 אָלֶהָ 这些

○ שׁבַּעַשׁבְּעָה ׀07651 名词，单阴附属形 שׁבַּעַשׁבְּעָה 数目的「七」

○ אָלֶף ׀00505 名词，阳性复数 אָלֶף 数目的「一千」

○ שׁלֹשׁ ׀07969 名词，单阳附属形 שׁלֹשׁ 数目的「三」

○ מֵאֹת ׀ 03967 名词，阴性复数 מֵאֹת 数目的「一百」

○ שׁלֹשִׁים ׀07970 名词，阳性复数 שׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ שׁבַּעַשׁבְּעָה ׀07651 连接词 ׀ + 名词，阴性单数 שׁבַּעַשׁבְּעָה 数目的「七」

● ׀לָהָם ׀ 09001 连接词 ׀ + 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ מְשַׁרְרִים ׀07891 动词，Po'lel 分词复阳 מְשַׁרְרִים 唱歌 这个分词在此作名词「歌唱的人」解。

○ וּמְשַׁרְרוֹת ׀07891 连接词 ׀ + 动词，Po'lel 分词复阴 וּמְשַׁרְרוֹת 唱歌 这个分词在此作名词「歌唱的人」解。

○ מֵאֹתָם ׀03967 的停顿型，名词，阳性复数 מֵאֹתָם 数目的「一百」

□2:65 此外，还有他们的奴婢七千三百三十七名，又有歌唱的男女二百名。

★以斯拉记 2 章 66 节

וְשֵׁה יֵשׁ לְשׁ מֵאוֹת שְׁבַע סוּסֵיהֶם

וְתַמְשָׁה: אַרְבָּעִים מֵאֹתֵימָּה פְּרָדֵיהֶם

○他们的马七百三十六匹，

○他们的骡子二百四十五匹，

[字汇分析]

●סוּסֵים05483 名词，复阳 + 3 复阳词尾 סוּס 马
的复数为 סוּסִים，复数附属形为 סוּסֵי；用附属形来加词尾。

○שֶׁבַע07651 名词，单阳附属形 שֶׁבַע 数目的「七」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○שְׁלֹשִׁים07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ08337 连接词 וְ+ 名词，阴性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

●פְּרָדִים06505 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּרָד 骡子
的复数为 פְּרָדִים 复数附属形为 פְּרָדֵי 用附属形来加词尾。

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○אַרְבָּעִים00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○תַּמְשָׁה וְשֵׁשׁ02568 连接词 וְ+ 名词，阴性单数 תַּמְשָׁה 数目的「五」

□2:66 他们有马七百三十六匹，骡子二百四十五匹，

★以斯拉记 2 章 67 节

○וְתַמְשָׁה שֵׁשׁ לְשׁ יֵם מֵאוֹת אַרְבַּע גַּמְלֵיהֶם

○פְּנֵעַשׁ רִים: מֵאוֹת שְׁבַע אֶלְפִים שֵׁשׁ תַּמְרִים

○骆驼四百三十五只，

○驴六千七百二十匹。

[字汇分析]

● גַּמְלֵיהֶם 01581 名词，复阳 + 3 复阳词尾 גַּמְלֵי 骆驼
גַּמְלֵי 的复数为 גַּמְלִים 复数附属形为 גַּמְלֵי 用附属形来
加词尾。

○ אַרְבַּע אַרְבַּעַה 00702 名词，单阳附属形 אַרְבַּעַה 数目的
「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ שְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

● תְּמֹרִים 02543 名词，阳性复数 תְּמֹר 驴

○ שֵׁשׁ שֵׁשֶׁה 08337 名词，单阴附属形 שֵׁשֶׁה 数目的「六」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 数目的「一千」

○ שִׁבְעָה 07651 名词，单阳附属形 שִׁבְעָה 数目的「七」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:67 骆驼四百三十五只，驴六千七百二十匹。

□2:64-67 返回的总人数——四二三六〇名；他们的男女仆人——七三三七名；男女歌手——二〇〇名；马——七三六匹；骡子——二四五四；骆驼——四三五头；驴——六七二〇匹。

★以斯拉记 2 章 68 节

○ בִּירוּשָׁיִם לְמֶֽאֱשֶׁר יְהוָה תְּלַבֵּי בְּבוֹאָם הָאֲבוֹתֵימָרָאשׁ י

○ מְכוֹנָו: עַל־לֵת עֲמִידוֹ הָאֵלֵהִים לְבֵית הַתְּנַבִּי

○有些族长到了耶路撒冷雅威殿的地方，

○便为上帝的殿甘心献上礼物，要在原处重新建造。

[字汇分析]

● 07218 连接词 וַ + 介系词 מִן + 名词，复阳
附属形 אֲשֶׁר 头、起头

○ אָב 00001 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אָב 父亲、
祖先

○ בּוֹאִים 00935 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形
בּוֹא + 3 复阳词尾 בּוֹא 来到、进入

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、
房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְמֶֽאֱשֶׁר 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有
名词，地名 לְמֶֽאֱשֶׁר 耶路撒冷 לְמֶֽאֱשֶׁר 是写型 לְמֶֽאֱשֶׁר
和读型 לְמֶֽאֱשֶׁר 两个字的混合型。

● 05068 动词，Hitpa'el 完成式 3 复 נָדְבָו 自
愿、自发性的奉献

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、
房子、家

○ אֶל־הֵימָּוֹת 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֶל־הֵימָּוֹת 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

○ לִּהְיוֹת עִמּוֹד 05975 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 הָעִמּוֹד 3 单阳词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְכוֹן 04349 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מְכוֹן 所在、根基 מְכוֹן 的附属形为 מְכוֹן; 用附属形来加词尾。

□2:68 有些族长到了耶路撒冷耶和殿的地方, 便为上帝的殿甘心献上礼物, 要重新建造。

□2:68 当这些流亡的人抵达耶路撒冷的上主圣殿的时候, 有些族长献上自愿的礼物, 帮助在旧址上重建圣殿。

★以斯拉记 2 章 69 节

○ הֵמָּלְאָה לְאוֹצָר נְתָנוּ כֶּכֶתֶם

○ וְאֶלֶף רַב־אוֹתָּשׁ שֶׁדָּרְכֵמוֹנִים זָהָב

○ אֶלְפִיסַת־מִשֶּׁת מָנִים וְכֶסֶף

○ ס מֵאָה: כִּתְנִים וְכִתְנֵי ת

○他们量力捐入工程库的

○金子六万一千达利克,

○银子五千弥拿,

○并祭司的礼服一百件。

[字汇分析]

● כֶּכֶתֶם 03581 介系词 כֶּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כֶּכֶת 力量、财富 כֶּכֶת 的附属形也是 כֶּכֶת; 用附属形来加词尾。

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 复 נָתַן 赐、给

○ לְאוֹצָר 00214 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 אוֹצָר 宝物、仓库

○ מְלָאכָה 04399 冠词 הַ + 名词，阴性单数 工作

● זָהָב 02091 名词，阳性单数 金

○ דָּרָכָם מוֹנִים 01871 名词，阳性复数 达利克

○ שֵׁשׁ 08337 名词，单阳附属形 数目的「六」

○ רַבּוֹתָא 07239 名词，阳性复数 数目的「一万」

○ אֶלֶף 00505 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「一千」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● כֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 名词，阳性单数 银子、钱

○ מְנָה 04488 名词，阳性复数 弥那、重量单位、六十舍客勒

○ חֲמִשָּׁתָּה 02568 名词，单阴附属形 数目的「五」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性复数 数目的「一千」

● כְּתָנִית 03801 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 短袖束腰外衣

○ כֹּהֲנִים 03548 名词，阳性复数 祭司

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 数目的「一百」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□2:69 他们量力捐入工程库的金子六万一千达利克、银子五千弥拿，并祭司的礼服一百件。

□2:69 他们尽所能为这工作捐献，总共有金子五百公斤，银子两千八百公斤，还有一百件给祭司的礼服。

★以斯拉记 2 章 70 节

○הָעָם-וּמִן הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים וַיֵּשְׁבוּ

○וְהַנְּתִינִים וְהַשׁוֹעֲרִים וְהַמְּשֻׁרָרִים

○בְּעָרֵיהֶם

○סְבָעָרֵיהֶם: יֵשׁוּבָא לְכָל

○於是祭司、利未人、民中的一些人、…住在(…处填入下行)

○歌唱的、守门的、尼提宁，

○自己的城里，

○以色列众人都住在自己的城里。

[字汇分析]

●בּוּ 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּשׁ 居住、坐、停留

○כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○לְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人

○וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

●וְהַמְּשֻׁרָרִים 07891 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Po'lel 分词复阳 שָׁרָר 唱歌 这个分词在此作名词「歌唱的人」解。

○וְהַשׁוֹעֲרִים 07778 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁעַר 守门人

○ וְהָנִתְּ יָנִים 05411 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
נִתְּ יָנִים 尼提宁、圣殿仆役

● בְּעָרֵיהֶם 05892 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾
עִיר 城 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עִירִים
复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。

○ וְרֵאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 רֵאֵל 以色列
色列

○ בְּעָרֵיהֶם 05892 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾
עִיר 城 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עִירִים
复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落
已经结束。

□2:70 于是祭司、利未人, 民中的一些人、歌唱的、守门的、尼提宁,
并以色列众人, 各住在自己的城里。

□2:70 祭司、利未人, 和一部分人民定居在耶路撒冷或附近的地方
（“在…地方”是根据一古译本, 希伯来文没有这些字。); 歌手、圣殿
守卫, 和圣殿工人定居在耶路撒冷近郊的城镇; 其余的以色列人都回到
自己的家乡。

★以斯拉记 3 章 1 节

○ סְבָעָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי חֲשֵׁבִיעַ הָחֵדָּשׁ וַיָּבֹעוּ

○ סְבָעָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי חֲשֵׁבִיעַ הָחֵדָּשׁ וַיָּבֹעוּ

○到了七月—以色列人住在各城—

○百姓聚集在耶路撒冷, 如同一人。

[字汇分析]

● נָגַע 05060 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָגַע 接触、触及

○ חֹדֶשׁ 02320 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

○ שִׁבְעִית 07637 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שִׁבְעִית 第七的「第七」

○ בֶּן 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עָרִים 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עָרִים 城 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

● אָסַף 00622 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 אָסַף 聚集、夺去

○ עָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם

○ אִישׁ 00376 介系词 כֹּ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶחָד 00259 形容词, 阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ לְמִירוֹשׁ 03389 停顿型, 专有名词, 地名

型和读型 יְרוּשָׁ לִם 是写型 יְרוּשָׁ לִם 耶路撒冷 和读型 יְרוּשָׁ לִם 两个字的混合型。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:1 到了七月，以色列人住在各城，那时他们如同一人，聚集在耶路撒冷。

□3:1 到了七月，以色列人在自己的家乡都安顿下来。于是他们全体同心一意 在耶路撒冷聚集。

★以斯拉记 3 章 2 节

○הַכֹּהֲנִים וְאֶתִּיּוֹצְדָק־בֶּן־יִשׁוּעַ וְיָקֻם

○וְאֶת־יֹשֵׁף־אֶלְתַּיִל־בֶּן־וִיזַרְבָּבֶל

○יֵשׁוּבָאֵל־הַיְמָנִי מִזְבַּח־אֶת־וְיָבִיאוּ

○עֹלוֹת עָלָיו לְהַעֲלוֹת

○הָאֵלֹהִים: אִישׁ־מִשֵּׁה בְּתוֹרַת כְּפֹתוֹב

○约萨达的儿子耶书亚和他的兄弟众祭司，…都起来(…处填入下行)

○并撒拉铁的儿子所罗巴伯与他的兄弟，

○建筑以色列上帝的坛，

○要…在坛上献燔祭。(…处填入下行)

○照神人摩西律法书上所写的，

[字汇分析]

●יָקֻם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 起来、竖立

○יִשׁוּעַ 03442 专有名词，人名 耶书亚

○בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יֹצְדָק 03136 专有名词，人名 约萨达

○וְאֶתִּיּוֹ 00251 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾

אָח兄弟 אָח 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○הַכֹּהֲנִים03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

●וְזָרְבָבֶל02216 连接词 וְ + 专有名词, 人名 זָרְבָבֶל 所罗巴伯

○בָּן01121 名词, 单阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל07597 专有名词, 人名 יִשְׂרָאֵל 撒拉铁 撒拉铁原意为「我求问上帝」。

○וְאָחִיו00251 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾

אָח兄弟 אָח 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

●וַיִּבְנוּ 01129 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּנָה 建造

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 15

○שְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לְהַעֲלוֹת05927 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 הַעֲלוֹת 献上、上去

○עָלָיו05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ לֹת עֹ 05930 名词, 阴性复数 עֹלָה 燔祭、阶梯

● כָּתוּב 03789 介系词 כָּ + 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词单阳 כָּתַב 写、刻

○ כְּתוּרָה 08451 介系词 כְּ + 名词, 单阴附属形 תוּרָה 教诲、教导

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□3:2 约萨达的儿子耶书亚和他的弟兄众祭司, 并撒拉铁的儿子所罗巴伯与他的弟兄, 都起来建筑以色列上帝的坛, 要照神人摩西律法书上所写的, 在坛上献燔祭。

□3:2 约萨达的儿子耶书亚和他的祭司同事们, 撒拉铁的儿子所罗巴伯和他的亲属们, 重新筑了以色列上帝的祭坛, 好照神的人(“神的人”: 指上帝所重用的仆人。)摩西法律上的指示, 在坛上献烧化祭。

★以斯拉记 3 章 3 节

○ מְכוֹנֵי תֵיבָה עֲלֵהּ מִזְבֵּחַ וַיִּכְיֵנוּ

○ הָאֲרָצוֹת מֵעַמֵי עֲלֵיהֶם בְּאֵימָה כִּי

○ לִיהֵא עֲלֹת עֲלֵיו וַיַּעַל

○ וַלְעֲרֹב: לְבַקֵּר עֲלֹת

○他们在原有的根基上筑坛,

○因为对当地百姓的惧怕临到他们身上,

○他们就在其上向雅威献燔祭,

○就是早晚的燔祭。

[字汇分析]

● כָּנָה 03559 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 כָּנָה 预备、竖立、建立

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ מְכוּנָה 04350 名词，复阴 + 3 单阳词尾 盆座、基座 מְכוּנָה 的复数为 מְכוּנוֹת，复数附属形也是 מְכוּנוֹת(未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אִימָה 00367 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 恐怖、惊吓

○ עַל 05921 介系词 在…上面 + 3 复阳词尾 在…上面 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ מִן 05971 介系词 复阳附属形 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性复数 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וַיַּעַל 05927 这是写型 וַיַּעַל 和读型 וַיַּעֲלוּ 两个字的混合字型，按读型，它是动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 献上、上去 如按写型 וַיַּעַל，它是动词，动词，Hif' il 叙述式 3 单阳。

○ עַל 05921 介系词 在…上面 + 3 单阳词尾 在…上面 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ עֲלוֹת 05930 名词，阴性复数 燔祭、阶梯

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是

写型 לִיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● עֹלֹת 05930 名词，阴性复数 עֹלֹת 燔祭、阶梯

○ לְבֹקֶר 01242 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

בֹּקֶר 早晨

○ וְלָעֶרֶב 06153 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 晚上

□3:3 他们在原有的根基上筑坛，因惧怕邻国的民，又在其上向耶和華早晚献燔祭；

□3:3 虽然(“虽然”或译“因为”。)返回的流亡人惧怕当地的居民，他们还是在祭坛的旧址上重建祭坛，然后再开始在坛上献早晚的烧化祭。

★以斯拉记 3 章 4 节

○ כְּכַתּוּב הַסֵּפֶרוֹת תִּגְאֹת וַיַּעֲשׂוּ

○ בְּמִסְפָּר בְּיוֹם יוֹם וְעַלֹת

○ בְּיוֹמוֹ: יוֹם-דְּבִרְכָמֶשֶׁת פֹּט

○ 又照(律法书上)所写的守住棚节，

○ 按数目献每日的燔祭，

○ 是照律例所规定每日的份量；

[字汇分析]

● וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ תִּגְ 02282 名词，单阳附属形 תִּג 节期、节庆

○ הַסֵּפֶרוֹת 05521 冠词 הַ + 名词，阴性复数 סֵפֶה 遮蔽所、棚子

○ כְּכַתּוּב 03789 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 כָּתַב 写、刻

● עֲלֶה 05930 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 燔祭、阶梯

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 日子、时候

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 日子、时候

○ מִסְפָּר 04557 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 数目

● מִשְׁפָּט 04941 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 正义、公平、审判、律例、规矩

○ דְּבָר 01697 名词，单阳附属形 话语、事情、言论

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 日子、时候

○ בְּיוֹמוֹ 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 日子、时候 מִיו 的附属形也是 יוֹם；用附属形来加词尾。

□3:4 又照律法书上所写的守住棚节，按数照例，献每日所当献的燔祭。

□3:4 他们按照规定守住棚节，每天按数照例奉献该献的烧化祭。

★以斯拉记 3 章 5 节

○ תָּמִיד עֲלֵת וְאֶתְרִיכּוֹן

○ תִּמְסַדְשׁ יָם יְהוָה מוֹעֲדֵי-וּלְכֹל־תְּדַשׁ יָם

○ לִיהוָה: נְדָבָה מִתְנַבֵּב וּלְכֹל

○ 其后有常献的燔祭，

○ 并月朔与雅威一切圣节所献的，

○ 以及一切献给雅威的甘心祭。

[字汇分析]

● וְאַתְרִיכּוֹן 00310 连接词 וְ + 介系词 אַתְרִי + 其次、后面、跟著

○ עֹלָה 05930 名词，单阴附属形 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ תָּמִיד 08548 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

● לְתַדְּשׁ יָם 02320 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תַּדְּשׁ 月、新月、初一

○ וּלְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ מוֹעֵדִי 04150 名词，复阳附属形 מוֹעֵד 定点、定时、集会、节庆

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יִתְקַדֵּשׁ 06942 冠词 הַ + 动词，Pu'al 分词复阳 יִתְקַדֵּשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● וּלְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ מְתַנַּב 05068 动词，Hitpa'el 分词单阳 מְתַנַּב 自愿、乐意

○ נְדָבָה 05071 名词，阴性单数 נְדָבָה 甘心

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母

音就是从 אֶדְנִי 而来。

□3:5 其后献常献的燔祭，并在月朔与耶和华的一切圣节献祭，又向耶和华献各人的甘心祭。

□3:5 另外，他们又献上例常的烧化祭，以及在初一日和在所有其他敬拜上主的聚会中所该献的祭，又有向上主献的自愿祭。

★以斯拉记 3 章 6 节

○הַשָּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ אֶתֵּד מִיּוֹם

○לִיהִנֵּה עֲלוֹת לְהַעֲלוֹת הַתָּלוּ

○גִּסְדִּי: לֹא נִהְיָה וְהִיכַל

○从七月初一日起，

○他们就开始向雅威献燔祭。

○但雅威殿的根基尚未立定。

[字汇分析]

● מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֶתֵּד 00259 形容词，阳性单数 אֶתֵּד אֶתֵּת 数目的「一」

○ לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

○ הַשָּׁבִיעִי 07637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שָׁבִיעִית נַשְׁבִּיעִית 序数的「第七」

● הִתְלוּ 02490 动词，Hif' il 完成式 3 复 תָּלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ לְהַעֲלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 עָלָה 献上、上去

○ עֲלוֹת 05930 名词，阴性复数 עָלָה 燔祭、阶梯

○ לִיהִנֵּה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה

上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 הוּוְהַי 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֶדֹנָי 而来。

● הֵיכָל 01964 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 הֵיכָל 圣殿、宫殿

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֶדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֶדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָסַד 03245 的停顿型，动词，Pu'al 完成式 3 单阳 יָסַד 立根基

□3:6 从七月初一日起，他们就向耶和华献燔祭，但耶和华殿的根基尚未立定。

□3:6 虽然人民还没有开始重建圣殿，但从七月的第一天，他们已经开始向上主献烧化祭了。

★以斯拉记 3 章 7 节

○ וַתִּתְּנֵם לַחֲצִבִּים כְּסֶף-וַיִּתְּנוּ

○ וְלַצָּרִים לְצַדִּיקִים נִשְׁמָע מִדֹּמֵשׁ תְּהוֹמָאֵךְל

○ כִּפּוֹא יָם-אֵלֶּה לְבָנוֹן-מִן אֲרָזִים עֲצֵי הַבַּיֵּל

○ פַּעֲלֵיהֶם: פָּרַסְמֶלֶךְ כּוֹרֶשְׁכָּרֶשׁ יוֹן

○ 他们又将银子给石匠和工匠，

○ 把粮食、酒、油给西顿人和泰尔人，

○ 使他们将黎巴嫩的香柏树浮海运到约帕，

○ 是照波斯王塞鲁士所允准他们的。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 赐、给

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○לְחַצְבִּים 02672 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 חָצַב 凿、挖掘 这个分词在此作名词「石匠」解。

○לְתַרְשֵׁים 02796 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תַּרְשֵׁ 工匠

●מֵאֲכָל 03978 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מֵאֲכָל 食物

○מִשֵּׁתָהּ 04960 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מִשֵּׁתָהּ 筵席

○וְשֶׁמֶן 08081 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○לְצַדְנִים 06722 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 צַדְוֹנִי 西顿人

○וְלְצַרְיִים 06876 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 צַרְיִי 泰尔人

●לְהֵבִיא 00935 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 בוא 临到、来

○עֵצִי 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树

○אֲרָזִים 00730 名词，阳性复数 אֲרָז 香柏树

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַלְבָּנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海

○יְפוֹא 03305 专有名词，地名 יְפוֹ 约帕

● רַשׁ יוֹן 介系词 פֿ + 名词，单阳附属形 07558 许可

○ פּוֹרֶשׁ 03566 专有名词，人名 塞鲁士

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 君王、国王

○ פָּרַס 06539 专有名词，地名、国名 波斯

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ פֿ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:7 他们又将银子给石匠、木匠，把粮食、酒、油给西顿人、推罗人，使他们将香柏树从黎巴嫩运到海里，浮海运到约帕，是照波斯王居鲁士所允准的。

□3:7 民众付工资给石匠和木匠，又拿食物、饮料、橄榄油，向泰尔和西顿城的人换取黎巴嫩的香柏树。这些树要经过大海浮运到约帕。这事得到波斯皇帝塞鲁士的许可。

★以斯拉记 3 章 8 节

○ לִירוּשָׁלַם הָאֵלֵהִים בֵּית־אֶל לְבוֹאֲמֵהֶשׁ נִיתּוּבֶשׁ נָה

○ שְׁאֵלֵת יֵאֵל־בְּן זָרְבָבֶל הִתְלוֹתֶשׁ נִי בַח דָּשׁ

○ אַחֲתֵהֶם וּשְׂאָר יוֹצְדֵק־בְּן וַיִּשׁוּעַ

○ רוּשׁ לְמִמֵּהֶשׁ בֵּי הַבָּאִים־נָכַל וְהַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים

○ וּמַעֲלָה שֶׁנִּהְעֶשׂ רִים מִבְּן הַלְוִיִּם־אֶת וַיַּעֲמֵ יְדוֹ

○ פֿ יְהוֹה:־בֵּית מִלְאֲכַת־עַל לְנֻצַחַת

○他们到达耶路撒冷上帝殿的第二年，

○二月的时候，撒拉铁的儿子所罗巴伯，…开了工；(…处填入下二行)

○约萨达的儿子耶书亚和其余的弟兄，

○祭司、利未人，并一切被掳归回耶路撒冷的人

○他们派利未人，二十岁和超过(二十岁)的人，

○督理雅威的殿的工作。

[字汇分析]

● שָׁנָה 08141 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ שְׁנֵי 08145 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שְׁנֵי 序数的「第二」、另一、别的

○ לְבוֹאֵם 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא + 3 复阳词尾 אֲבוּ 临到、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● בַּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּחֹדֶשׁ 月、新月、初一

○ שְׁנֵי 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שְׁנֵי 序数的「第二」、另一、别的

○ חָלַל 02490 动词，Hif' il 完成式 3 复 חָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ זְרַבְבָּד 02216 专有名词，人名 זְרַבְבָּד 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְיֵאשָׁרְאֵל 07597 专有名词，人名 לְיֵאשָׁרְאֵל 撒

拉铁 撒拉铁原意为「我求问上帝」。

● 03442 连接词 וַ + 专有名词，人名 יֵשׁוּעַ 耶书亚

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 03136 专有名词，人名 יוֹצֵדֶק 约萨达

○ 07605 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 שְׂאָר 剩余、剩下

○ 00251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

● 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ 03881 连接词 וַ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ 03605 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 בּוֹא 临到、来 这个分词在此作名词「进来的人」解。

○ 07628 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁבִי 被掳、俘虏

○ 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לָם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● 05975 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal

站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○תָּ 00853 受词记号 תָּ 不必翻译 תָּ 在 - 前面, 母音缩短变成 תָּ

○הַלְלוּם 03881 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人

○מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן+ 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שְׁרֵים 06242 名词, 阳性复数 שְׁרֵים 数目的「二十」

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○מֵעַלְהָ 04605 连接词 מֵ+ 副词 + 指示方向的 מֵעַל 上面

● לְנִצָּחַת 05329 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 נִצָּחַת Qal 优於、聪明、长久, Nif' al 持久, Pi' el 做监督、做指挥

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מְלָאכָה 04399 名词, 单阴附属形 מְלָאכָה 工作

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□3:8 百姓到了耶路撒冷上帝殿的地方。第二年二月, 撒拉铁的儿子所罗巴伯, 约萨达的儿子耶书亚和其余的弟兄, 就是祭司、利未人, 并一

切被掳归回耶路撒冷的人，都兴工建造；又派利未人，从二十岁以外的，督理建造耶和華殿的工作。

□3:8 民众返回耶路撒冷后那年的第二月，他们在上主圣殿的原址开始动工。所罗巴伯、耶书亚，和其余的同胞，祭司和利未人，事实上，所有从流亡返回耶路撒冷的人都参加这工作。所有二十岁以上的利未人都被派来监督重建圣殿的工程。

★以斯拉记 3 章 9 节

○ וַאֲתָיו בְּנֵי יִשׁוּעַ וַיַּעֲמֵד

○ וְהוֹדָה-בְּנֵי וּבְנֵי־קְדָמִיָּאל

○ תְּקַא

○ סִתְּאֵל־הֵימָּם בְּבֵית־הַמֶּלֶךְ לְאֶכָּה עַשְׂה-עַל לְבַצֵּחַ

○ הַלְלוּיָם: וְאֵת־יָתֵם בְּנֵיהֶם תְּנַדְּד בְּנֵי

○ 於是耶书亚和他的子孙与他的兄弟，…都起来，（…处填入下行）

○ 甲篾和他的子孙，就是犹大的后裔，

○ 如同一人，

○ 督理那在上帝殿做工的人。

○ (还有) 希拿达的众子、他们的子孙与他们的兄弟，就是利未人。

[字汇分析]

● וַיַּעֲמֵד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ יִשׁוּעַ 03442 专有名词，人名 耶书亚

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ וַאֲתָיו 00251 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָ 兄弟 אָ 的复数为 אֲתִים，复数附属形为 אֲתֵי 用附属形来加词尾。

● קְדָמִיָּאל 06934 专有名词，人名 甲篾

○בן01121 连接词 וְ+ 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנֵים，复数附属形为 בְּנָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○בְּנָי01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יהוָה03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●אֶחָד00259 介系词 אֶ+ 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

●לְנֹצֵחַ05329 介系词 לְ+ 动词，Pi'el 不定词附属形 נֹצֵחַ Qal 优於、聪明、长久，Nif'al 持久，Pi'el 做监督、做指挥

○עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○עֹשֶׂה06213 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 עֹשֶׂה 做 这个分词在此作名词「做工的人」解。

○מְלָאכָה04399 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 מְלָאכָה 工作

○בְּבַיִת01004 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○אֱלֹהִים00430 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ תְּנָדָד 02582 专有名词，人名 תְּנָדָד 希拿达

○ בְּנֵיהֶם 01121 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ וְאֶתְיָהֶם 00251 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֶתִּים，复数附属形为 אֶתִּי 用附属形来加词尾。

○ לְלוּיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

□3:9 于是犹大（在二章四十节作“何达威雅”）的后裔，就是耶书亚和他的子孙与弟兄，甲篴和他的子孙，利未人希拿达的子孙与弟兄，都一同起来，督理那在上帝殿作工的人。

□3:9 利未人耶书亚和他的子孙、亲属，以及甲篴和他的子孙（何达威雅宗族（“何达威雅宗族”见 2:40，希伯来文是“犹大”。）），都联合起来监督重建圣殿的工程。利未人希拿达的子孙也协助他们。

★以斯拉记 3 章 10 节

○ יְהוָה הֵיכַל-אֶת הַבָּנִים וְיָסְדוּ

○ צְרוּתָתָצִמְלִבְשֵׁי הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲמֵיָדוּ

○ בְּמַצְלֵתֵי אֶסָף-בְּנֵי וְתִלְוִיִּם

○ יְהוָה-אֶת לְהִלְלֵל

○ יֵשׁוּבָאֵל-מִלֶּךְ נְוִיד נְדִי-עֵל

○ 匠人为雅威的殿立根基的时候，

○ 祭司皆穿礼服吹号，…都站著（…处填入下行）

○ 亚萨的子孙利未人敲钹，

○ 赞美雅威，

○ 是照以色列王大卫所定的例。

[字汇分析]

● וַיִּסְדּוּ 03245 连接词 וַ + 动词, Pi'el 完成式 3 复

יִסַּד 立根基

○ הַבְּנִים 01129 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 בָּנָה 建造 这个分词在此作名词「建造的人」解。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הַיְכָל 01964 名词, 单阳附属形 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 תְּהִן 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיַּעֲמֵדוּ 05975 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ מְלַבֵּשׁ יָם 03847 动词, Pu'al 分词复阳 לָבַשׁ 穿

○ בְּתַצְרוֹת 02689 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 תַּצְרָה 喇叭

● וַיִּסְתַּלּוּ 03881 连接词 וַ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָסָף 00623 专有名词, 人名 אָסָף 亚萨

○ מְצַלֵּת 04700 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性双数 מְצַלֵּת 钹

● לְהִלָּל 01984 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 לְהִלָּל Qal 照亮，Pi'el 赞美，Pu'al 被赞美、值得赞美，Hif'il 发光、照亮、赞美，Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子，Po'el 愚妄、癫狂，Po'al 猖狂，Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָדַי 03027 名词，双阴附属形 יָדַי 手、边、力量、权势

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□3:10 匠人立耶和華殿根基的时候，祭司皆穿礼服吹号，亚萨的子孙利未人敲钹，照以色列王大卫所定的例，都站着赞美耶和華。
□3:10 他们开始奠立圣殿根基的时候，祭司都穿上礼服，站在各人的位置，手拿着号角；利未人亚萨的子孙拿着钹站在那里。他们按照大卫王时代传下来的规矩赞美上主。

★以斯拉记 3 章 11 节

○ לִיהוָה וּבַהוֹדָתָהּ לְלֵל וַיִּעֲנוּ

○ כִּי טוֹב

○ יִשְׂרָאֵל-עַל חֲסֵדוֹ לְעוֹלָם-כִּי

גְּדוּלָהּ תְּרוּעָהּ הִרְיֵעוּ הָעַם-וְכָל

לִיהוָה בְּהַלְלָהּ

ס יְהוָה: בְּיַת הַוּסֵד עַל-

○他们赞美称谢雅威的时候，唱和说：

○他本为善，

○他的慈爱向以色列人存到永远。

○众民大声呼喊，

○(他们)赞美雅威的时候，

○因雅威殿的根基已经立定。

[字汇分析]

● יַעֲנוּ 06030 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ הִלָּל 01984 介系词 בָּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 הִלֵּל Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ וְיִהְיֶה 03034 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 动词, Hif'il 不定词附属形 יָדָה Qal 射, Pi'el 投掷, Hif'il 称谢、赞美, Hitpa'el 认罪、感恩

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 好东西、福乐

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

○ תְּסֻדָּה 02617 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תְּסֻדָּה 良善、慈爱、忠诚 תְּסֻדָּה 为 Segol 名词，用基本型 תְּסֻדָּה 加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם。

○ הִרְיעוּ 07321 动词，Hif' il 完成式 3 复 רוע 喊叫、呼号

○ תְּרוּעָה 08643 名词，阴性单数 תְּרוּעָה 战争的呼喊、警讯

○ גְּדוֹלָה 01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָה 大的、伟大的

● בְּהִלָּל 01984 介系词 בְּ + 动词，Pi'el 不定词附属形 הִלָּל Qal 照亮，Pi'el 赞美，Pu'al 被赞美、值得赞美，Hif' il 发光、照亮、赞美，Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子，Po'el 愚妄、癫狂，Po'al 猖狂，Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 ל 的母

音就是从 אֶדְנִי 而来。

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ הוֹסֵד 03245 动词, Hof' al 完成式 3 单阳 יָסַד 立根基

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֶדְנִי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:11 他们彼此唱和、赞美称谢耶和华说：“他本为善，他向以色列人永发慈爱。”他们赞美耶和华的时候，众民大声呼喊，因耶和华殿的根基已经立定。

□3:11 他们对唱，感谢赞美上主说：上主至善；他对以色列的爱永远长存。每个人都大声呼喊，赞美上主，因为圣殿奠基的工程已经开始了。

★以斯拉记 3 章 12 节

○ הָאֲבוֹת וְהָאֲשֵׁי יְהוֹלְוּם מִכֹּהֲנֵי וְרָבִים

○ הָרָאשׁוֹן הַבַּיִת־אֵת רְאוּאֶשֶׁר הַתְּקֵנִים

○ בְּעֵינֵיהֶם הַבַּיִת זֶה בְּיָסֻדוֹ

○ גָּדוֹל בְּקוֹל יִסְבְּכֻ

○ קוֹל: לְהַרְיִבְשׁ מִתְּהַבְתָּ רוּעָה וְרָבִים

○然而有许多祭司、利未人、族长，

○就是见过第一个殿的老年人，

○现在用他们的眼睛(看见)这殿立根基，

○便大声哭号，

○也有许多人大声呼喊欢呼，

[字汇分析]

● 07227 **וְרַבִּים** 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 **רַב** I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在此作名词「许多人」解。

○ 03548 **מִן כֹּהֲנִים** 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 **כֹּהֵן** 祭司

○ 03881 **וְלִזְנוֹת** 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 **לִזְנוֹ** 利未人

○ 07218 **וְרֹאשׁוֹ** 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 **רֹאשׁ** 领袖、首领

○ 00001 **הָאֲבוֹת** 冠词 הַ + 名词，阳性复数 **אָב** 父亲、祖先

● 02205 **הַזְקֵנִים** 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 **זָקֵן** 年老的 在此作名词解，指「老年人」。

○ 00834 **אֲשֶׁר** 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ 07200 **רָאוּ** 动词，Qal 完成式 3 复 **רָאָה** 看

○ 00853 **אֶת** 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אֶת**。

○ 01004 **הַבַּיִת** 冠词 הַ + 名词，阳性单数 **בַּיִת** 家、房子、殿

○ 07223 **הָרִאשׁוֹן** 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 **רִאשׁוֹן** 先前的、首先的

● 03245 **בְּיָסְדוֹ** 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 **יָסַד** + 3 单阳词尾 **יָסַד** 立根基

○ 02088 **זֶה** 指示形容词，阳性单数 **זֶה** 这个

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 家、房子、殿

○ בְּעֵינֵיהֶם 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵין I. 眼睛，II. 泉水 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾

● בָּכָה 01058 动词，Qal 主动分词复阳 בָּכָה 哭

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● וְרַבִּים 07227 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在此作名词「许多人」解。

○ בְּתִרְוַעָה 08643 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 תִּרְוַעָה 战争的呼喊、警讯

○ שִׂמְחָה 08057 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 שִׂמְחָה 欢喜、喜乐

○ לְיַמְהָר 07311 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 רוּם 高举、抬高

○ קוֹל 06963 名词，阳性单数 קוֹל 声音

□3:12 然而有许多祭司、利未人、族长，就是见过旧殿的老年人，现在亲眼看见立这殿的根基，便大声哭号，也有许多人大声欢呼，

□3:12 许多年老的祭司、利未人，和族长曾经亲眼见过以前的圣殿，现在看到圣殿再次奠基，不禁放声痛哭；其余在场的人却都大声欢呼。

★以斯拉记 3 章 13 节

○ מְכִירֵי הָעַם וְאִין

○ הָעַם בְּכִי לְקוֹלֵשׁ מִתְּחַתְּ תִרְוַעַת קוֹל

○ גָּדוֹלָה תִרְוַעָה מְרִיעִים הָעַם בְּיִ

○ פִּלְמֶרְחוּק: -עַד נִשְׁמַע וְהַקּוֹל

○甚至百姓不能分辨

○欢喜呼喊的声音和百姓哭号的声音；

○因为百姓大声呼喊，

○声音达到远处。

[字汇分析]

● וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ מְכַרִּים 05234 动词，Hif' il 分词复阳 כָּר 承认、辨认

● קוֹל 06963 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ תְּרוּעָה 08643 名词，单阴附属形 תְּרוּעָה 战争的呼喊、警讯

○ שִׂמְחָה 08057 冠词 הָ + 名词，阴性单数 שִׂמְחָה 欢喜、喜乐

○ לְקוֹל 06963 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ בְּכִי 01065 名词，单阳附属形 בְּכִי 哭泣

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ מְרִיעִים 07321 动词，Hif' il 分词复阳 רָעַע 喊叫、呼号

○ תְּרוּעָה 08643 名词，阴性单数 עֲתָרוּ 战争的呼喊、警讯

○ גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● נְהִי קוֹל 06963 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○ נָשַׁע מִעַ 08085 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 שָׁמַע 听

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ לְמִרְחֹק 07350 介系词 לְ + 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 רְחוֹק 远方的 在此作名词使用，指「远方」。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:13 甚至百姓不能分辨欢呼的声音和哭号的声音，因为众人大声呼喊，声音听到远处。

□3:13 没有人能分辨出欢呼的声音和哭号的声音，因为声音太大，好远的地方都听得到。

★以斯拉记 4 章 1 节

○ בְּנֵי־כִי וּבְנֵי־יְהוּדָה צָרָה יָנִישׁ מֵעוֹ

○ יֵשׁ רְאֵל: אֵל־הִי לִיהוָה הִיכֹל בּוֹנִים הַגּוֹלָהּ

○ 犹大和便雅悯的敌人听说

○ 被掳归回的人为雅威—以色列的上帝建造殿宇，

[字汇分析]

● נִישׁ מֵעוֹ 08085 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ צָרָה 06862 名词，复阳附属形 צָר I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ 01144 连接词 וְ + 专有名词，人名、支派名，

短写法 בְּנִימִין 便雅悯

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

● 01473 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גּוֹלָה 流亡国外的人

○ 01129 动词，Qal 主动分词复阳 בָּנָה 建造

○ 01964 名词，阳性单数 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○ 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○ 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 15

○ 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□4:1 犹大和便雅悯的敌人，听说被掳归回的人为耶和华以色列的上帝建造殿宇，

□4:1 犹大和便雅悯人的仇敌一听说流亡回来的人在重建上主——以色列上帝的圣殿，

★以斯拉记 4 章 2 节

○ הָאֲבוֹתָאשׁוּרֵי לְזָרְבָבֶדֶד אֶל וַיִּגְשׁוּ

○ עִמָּכֶם וּבָנָה לָהֶם וַיִּאֲמְרוּ

○ לֵאלֹהֵיכֶם נִדְרוּשׁ כָּכֶם כִּי

○ זֹבְחִים אֲנַחְנוּ וְלֹא

○ פֶּה: אֵתנוּהֶמְעֵלָה אֲשׁוּרֵי מֶלֶךְ תִּדְוֹן אִסְרֵי מִימֵי

- 就去见所罗巴伯和列祖的领袖，
- 对他们说：「请容我们与你们一同建造；
- 因为我们寻求你们的上帝，与你们一样。
- …我们常祭祀他。」(…处填入下行)
- 自从亚述王以撒·哈顿带我们上这地以来，

[字汇分析]

- וַיִּגְשׁוּ 05066 动词, Qal 叙述式 3 复阳 גָּשׁ 靠近
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往
- זָרְבָבֶל 02216 专有名词, 人名 זָרְבָבֶל 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。
- וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往
- רֹאשׁ 07218 名词, 复阳附属形 רֹאשׁ 头顶、首领
- הָאֲבוֹת 00001 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אָב 父亲、祖先
- וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说
- לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向
- בְּנֶה 01129 动词, Qal 未完成式 1 复 בָּנָה 建造
- עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- כָּכֶם 09003 介系词 כֹּ + 2 复阳词尾 כֹּ 像
- נִדְרוּשׁ 01875 动词, Qal 未完成式 1 复 דָּרַשׁ 寻求、寻找
- לְאֱלֹהֵיכֶם 00430 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 לְ אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。
- וְלֹא 09001 这是写型, 其读型为 וְלוֹ。按读型, 它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向 如

按写型 וְלֹא，它是连接词 וְ + 否定的副词 לֹא (不, SN 3808)。

○ אָנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אָנַחְנוּ 我们

○ זָבַח 02076 动词, Qal 主动分词复阳 זָבַח 献祭、杀

● מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אֶסְרָא 00634 专有名词, 人名 תְּדוּאֶסְרָא 以撒·哈顿 אֶסְרָא 和 תְּדוּן 合起来为专有名词, 人名。

○ אֶסְרָא 00634 专有名词, 人名 תְּדוּאֶסְרָא 以撒·哈顿 אֶסְרָא 和 תְּדוּן 合起来为专有名词, 人名。

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

○ עָלָה 05927 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词单阳 עָלָה 献上、上去

○ אֶתְנוּ 00853 受词记号 + 1 复词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

□4:2 就去见所罗巴伯和以色列的族长，对他们说：“请容我们与你们一同建造，因为我们寻求你们的上帝，与你们一样。自从亚述王以撒哈顿带我们上这地以来，我们常祭祀上帝。”

□4:2 就去见所罗巴伯和族长们，说：“让我们参加你们建殿的工作吧。我们跟你们敬拜的是同一位上帝。自从亚述皇帝以撒哈顿带我们到这里以来，我们一直都向上帝献祭。”

★以斯拉记 4 章 3 节

○ וַיִּשְׁעוּ זָרְבָבֶדֶל לָהֶם וַיֹּאמְרוּ

○ לֵישׁ רָאֵל הָאֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי אֶרֶץ

○ הַיְנַלְאֵל בֵּית לְבָנוֹת וְלָנוּ לְכֶם-לֵא

○ יֵשׁ רָאֵל אֵל הַי לַיהוָה נִבְנָה יְחַד אֲנַחְנוּ פִי

○ פָּרַס:מֶלֶךְ פּוֹרֵשׁ הַמֶּלֶךְ צָנֻזָּפֶאֶשׁ ר

○但所罗巴伯、耶书亚，和其余以色列的族长对他们说：

○「我们建造上帝的殿与你们无干，

○我们自己为雅威—以色列的上帝协力建造，

○是照波斯王塞鲁士王所吩咐我们的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.1, 8.10

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向

○ זְרִבְבָּדַר 02216 专有名词，人名 所罗巴伯 所罗巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○ יְשׁוּעַ 03442 连接词 וְ + 专有名词，人名 耶书亚

● שָׁרַף 07605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 剩余、剩下

○ רֵאשִׁית 07218 名词，复阳附属形 头顶、首领

○ אָבוֹת 00001 冠词 הַ + 名词，阳性复数 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת。

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 以色列

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向

○ וְלָנוּ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

נָתַבְּ 建造

○בֵּית 01004 名词，阳性单数 בֵּית 伯吉甲

○לְאֵלֵהֶינוּ 00430 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 复词尾
אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为
אֱלֵהֵי 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○יַחַד 03162 副词 יַחַד יַחַד 一起

○נָתַבְּ 01129 动词，Qal 未完成式 1 复 נָתַבְּ 建造

○לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה
上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是
写型 לַיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母
音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○אֱלֵהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֵהֵי 上帝、神、
神明 § 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

●כַּאֲשֶׁר 00834 介系词 כַּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כַּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。
§ 9.5

○צִוְנוּ 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 + 1 复词
尾 צִוְנוּ 吩咐、命令

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○כּוֹרֵשׁ 03566 专有名词，人名 כּוֹרֵשׁ 塞鲁士

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ פָּרַס 06539 的停顿型，专有名词，国名 פָּרַס 波斯

□4:3 但所罗巴伯、耶书亚和其余以色列的族长对他们说：“我们建造上帝的殿与你们无干，我们自己为耶和华以色列的上帝协力建造，是照波斯王居鲁士所吩咐的。”

□4:3 所罗巴伯、耶书亚，和族长们告诉他们：“我们不需要你们的帮助，来为上主——我们的上帝建造圣殿。我们要遵照波斯皇帝塞鲁士的吩咐自己建造。”

★以斯拉记 4 章 4 节

○ הָאֶרֶץ-עִם יְהוָה

○ אֹתָם לְהַיְסֹבֵב יְהוּדָה-עִם יְדִימְרָפִים

○ לְבָנוֹת:

○ 那地的民，

○ …使犹大百姓的手发软，扰乱他们；（…处填入下行）

○ 就在（他们）建造的时候，

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● מָרַפָּה 07503 动词，Pi'el 分词复阳 מָרַפָּה 焉能、落、沉、掉、放松、变弱

○ יָד 03027 名词，双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וּמְבַלְהִים 00926 这是写型 וּמְבַלְהִים 和读型 וּמְבַלְהִים 两个字的混合字型, 按读型, 它是连接词 וְ + 动词, Pi'el 分词复阳 לְבַהֵל 行动快速、干扰 如按写型 וּמְבַלְהִים 它是连接词 וְ + 动词 לְבַלְהַ (冲破, 变旧, SN 1086) 的 Pi'el 分词复阳。

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹתָם 不必翻译

● לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造

□4:4 那地的民, 就在犹大人建造的时候, 使他们的手发软, 扰乱他们。

□4:4 于是, 当地的居民就想法阻止并恐吓犹太人, 不让他们建造。

★以斯拉记 4 章 5 节

○ עֲצָתָם לְהַפֵּר צִיּוּעַ עֲלֵיהֶם וְסִכְרִים

○ פָּרַס מֶלֶךְ פּוֹרֵשׁ יַמִּי-קָל

○ פָּרַס: מֶלֶךְ דָּרְיוֹשׁ מִלְכוּת-נְעֻד

○ … 贿买谋士, 要败坏他们的谋算。(…处填入下二行)

○ 从波斯王塞鲁士年间,

○ 直到波斯王大流士登基的时候,

[字汇分析]

● וְסִכְרִים 07936 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词复阳 שָׂכַר 雇用

○ עֲלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ יוֹעֲצִים 03289 动词, Qal 主动分词复阳 יָעַץ 商议 这个分词在此作名词「谋士」解。

○ לְהַפֵּר 06565 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 פָּרַר 失效、破坏

○ עֲצָתָם 06098 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 עֲצָה 筹算、

谘商、劝告 עֵצָה 的附属形为 עֵצָת 用附属形来加词尾。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יָמַי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ כּוֹרֶשׁ 03566 专有名词，人名 כּוֹרֶשׁ 塞鲁士

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ פָּרַס 06539 专有名词，地名、国名 פָּרַס 波斯

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ מְלָכוֹת 04438 名词，单阴附属形 מְלָכוֹת 国度

○ דָּרְיָוֶשׁ 01867 专有名词，人名 דָּרְיָוֶשׁ 大流士

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ פָּרַס 06539 波斯 的停顿型，专有名词，国名 פָּרַס 波斯

□4:5 从波斯王居鲁士年间，直到波斯王大流士登基的时候，贿赂谋士，要败坏他们的谋算。

□4:5 那些人又贿赂波斯的政府官员去阻挡他们，从塞鲁士皇帝当政直到大流士（“大流士”：这些事件的记事载于 24 节以后。6-23 节所描述的事件大约一世纪后才发生。）皇帝当政期间，一直这样扰乱。

★以斯拉记 4 章 6 节

○ מְלָכוֹת וּבְמֶלֶךְ כּוֹרֶשׁ וְעַד יְהוֹדָה יָשׁוּבֵי אֶרֶץ יְהוּדָה

○ סוּרְוֹשׁ לָם: יְהוֹדָה יָשׁוּבֵי אֶרֶץ יְהוּדָה

○ 在亚哈随鲁统治，他的国度才刚开始的时候，

○ 他们写状子控告犹大和耶路撒冷的居民。

[字汇分析]

● וּבְמֶלֶךְ כּוֹרֶשׁ 04438 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 מְלָכוֹת 国度

○ אַחַתְּשֵׁי יְרוּשָׁה 00325 专有名词，人名 亚哈随鲁

○ בְּתַחֲלָתָא 08462 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 起先、开始

○ מְלָכוּתוֹ 04438 名词，单阴 + 3 单阳词尾 国度 מְלָכוּת 的附属形也是 מְלָכוּת 用附属形来加词尾。

● כָּתַב 03789 动词，Qal 完成式 3 复 写、刻

○ שֵׁטְנָה 07855 名词，阴性单数 控告、敌意

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְיְרוּשָׁה לֵם 03389 的停顿型，连接词 לְ + 专有名词，地名 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁה 是写型 לֵם 和读型 לְיְרוּשָׁה לֵם 两个字的混合型。

○ ס 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:6 在亚哈随鲁才登基的时候，上本控告犹大和耶路撒冷的居民。

□4:6 亚哈随鲁皇帝执政之初，犹大和耶路撒冷居民的仇敌曾带着诉状去控告他们。

★以斯拉记 4 章 7 节

○ מִתְרַדְּבֵשׁ לֵם כְּתָבְךָ שֵׁי תָא וּבִימֵי

○ קְנוֹתוֹ וְשֵׁי אֲרַטְבְּאֵל

○ פְּרָס מְלָאֲרַתְּחָשׁ שֵׁי תָא-עַל

○ אֲרַמִּית כְּתוּבַתְּנֵשׁ תְּנֹן כְּתוּבוֹ

○ פְּאֲרַמִּית: וּמְתַרְגָּם

○亚达薛西年间，比施兰、米特利达、…写状子(…处填入下行)

○他别，和他的同党

○奏告波斯王亚达薛西。

○所写的书信文件是用亚兰文，

○就是亚兰文的翻译。

[字汇分析]

● וּבְיָמַי 03117 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אֲדַחְשֵׁשׁ אֶת 00783 专有名词，人名 אֲדַחְשֵׁשׁ אֶת 亚达薛西

○ כָּתַב 03789 动词，Qa1 完成式 3 单阳 כָּתַב 写、刻

○ בְּשָׁלֹם 01312 专有名词，人名 בְּשָׁלֹם 比施兰

○ מִתְּרִידָת 04990 专有名词，人名 מִתְּרִידָת 米提利达、米特利达

● טְבֵאלְטְבֵאל 02870 专有名词，人名 טְבֵאלְטְבֵאל 他比勒、他别

○ וְשָׂרָא 07605 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 וְשָׂרָא 剩余、剩下

○ כְּנֹתָיו 03674 这是写型 כְּנֹתוֹ 和读型 כְּנֹתָיו 两个字的混合字型，按读型，它是名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּנֹת 同伙 如按写型 כְּנֹתוֹ，它是名词，单阳 + 3 单阳词尾。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲדַחְשֵׁשׁ אֶת 00783 专有名词，人名 אֲדַחְשֵׁשׁ אֶת 亚达薛西

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ פֶּרַס 06539 的停顿型，专有名词，国名 פֶּרַס 波斯

● כְּתָב 03791 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 文件、书册

○ תְּוֹן 05406 冠词 הַ + 名词，阳性单数 信件

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词单阳 写、刻

○ אָרְמִית 00762 副词 亚兰语

● וְתַרְגָּם 08638 连接词 וְ + 动词，Pu'al 分词单阳 翻译、解释

○ אָרְמִית 00762 副词 亚兰语

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:7 亚达薛西年间，比施兰、米特利达、他别和他们的同党，上本奏告波斯王亚达薛西，本章是用亚兰文字、亚兰方言；

□4:7 再次，在波斯的亚达薛西皇帝年间，比施兰、米特利达、他别，和他的同僚曾经上书给皇帝；奏文是用亚兰文（“亚兰文”：4:8—6:18 不是用希伯来文，而是以波斯帝国的官话亚兰文写的。）写的，读的时候才翻成波斯语（“读的时候…波斯语”或译“这奏本是亚兰文，是用亚兰的文字写的”）。

★以斯拉记 4 章 8 节

○ סְפָרָאשׁ מְשִׁי טַעַם-בְּעַל רְחוּם

○ מְלִכְאָרְתַחַשׁ שְׁתָּא יְרוּשָׁלַם-עַל תְּדָה אֲגָרָה כְּתָבוּ

○ כְּנַמָּא:

○ 省长利宏、书记伸帅

○ 写信函给亚达薛西王控告耶路撒冷，

○ 如此说：(4:8-6:18 为亚兰文)

[字汇分析]

● רְחוּם 07348 专有名词，人名 利宏

○ בְּעַל 01169 名词，单阳附属形 拥有者、领主

○ טַעַם 02942 名词，阳性单数 神谕、判断、命令

○ שְׁמַי 08124 连接词 וְ + 专有名词, 人名 伸帅

○ סֶפֶר א 05613 名词, 阳性单数 + 定冠词 书记

● כָּתַב 03790 动词, Peal 完成式 3 复阳 写

○ אִגְרָה 00104 名词, 阴性单数 书信, 公文

○ תְּדָה 02298 形容词, 阴性单数 数目的「一」

○ עַל 05922 介系词 在…上面

○ יְרוּשָׁלַם 03390 专有名词, 地名 耶路撒冷

○ אֶרְתַּחַשְׁ שְׁתָּא 00783 介系词 לְ + 专有名词, 人名

亚达薛西

○ מֶלֶךְ א 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 君王

● כִּנְמָא 03660 副词 如此、因而

□4:8 省长利宏、书记伸帅要控告耶路撒冷人, 也上本奏告亚达薛西王。

□4:8 省长利宏和省书记伸帅也拟了以下这样一封控告耶路撒冷人的奏本, 给亚达薛西皇帝:

★以斯拉记 4 章 9 节

○ סֶפֶרְאֵשׁ מִשֵּׁי טַעַם-בְּעַל רְחוּם אֲדִין

○ דִּינְיָא קִנְוֵת הוֹן וְשֵׁ אָר

○ אַרְפוּנְאָ פֶרְסִיאָ טֶרְפִּילִיאָ פֶרְסִיאָ כְּנִיא

○ עֵלְמִיא: דְּהוּא שׁוֹשׁ נְכִיא יֶאֱבָל

○ 省长利宏、书记伸帅,

○ 和他们其余的同党, 底拿人、

○ 亚法萨提迦人、他毗拉人、亚法撒人、亚基卫人、

○ 巴比伦人、书珊迦人、底亥人、以拦人,

[字汇分析]

● אֲדִין 00116 副词 之后

○ רְחוּם 07348 专有名词, 人名 利宏

○ בְּעַל 01169 名词, 单阳附属形 拥有者、领主

○ טַעַם02942 名词，阳性单数 טַעַם 神谕、判断、命令

○ מִשְׁמָשׁ08124 连接词 וְ + 专有名词，人名 מִשְׁמָשׁ 申帅

○ סֵפֶר אֶ05613 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶ סֵפֶר 书记

● שְׂאָר וְשׂ07606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שְׂאָר 其余的、剩下的

○ כְּנָת הוּן03675 名词，复阳 + 3 复阳词尾 כְּנָת 同伙

○ דִּינְיָא 01784 专有名词，族名 דִּינְיָא 底拿人

● אֶפְרַסְתִּי כִיָּא00671 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 אֶפְרַסְתִּי כִיָּא 亚法萨提迦人

○ תְּרַפְלִיָּא02967 专有名词，族名，阳性复数 תְּרַפְלִיָּא 他毗拉人

○ אֶפְרַסְיָא00670 专有名词，族名，阳性复数 אֶפְרַסְיָא 亚法撒人

○ אַרְכְּוִי אַרְכְּוִי 00756 这是写型 אַרְכְּוִי 和读型 אַרְכְּוִי 两个字的混合字型，按读型，它是专有名词，族名，阳性复数 אַרְכְּוִי 亚基卫人

● בְּבִלְיָא00896 专有名词，族名，阳性复数 בְּבִלְיָא 巴比伦人

○ שׁוּשַׁנְכִיָּא07801 专有名词，族名，阳性复数 שׁוּשַׁנְכִיָּא 书珊迦人

○ דְּהִיָּא דְּהִיָּא 01723 这是写型 דְּהִיָּא 和读型 דְּהִיָּא 两个字的混合字型，按读型，它是专有名词，族名，阳性复数 דְּהִיָּא 底亥人

○ עִלְמִיָּא05962 专有名词，族名，阳性复数 עִלְמִיָּא 以

拦人

□4:9 省长利宏、书记伸帅和同党的底拿人、亚法萨提迦人、他毗拉人、亚法撒人、亚基卫人、巴比伦人、书珊迦人、底亥人、以拦人，

□4:9 “省长利宏、省书记伸帅，和我们的同僚——法官们以及其他从以力、巴比伦、和以拦地的书珊迁来的属下，

★以斯拉记 4 章 10 节

וַיִּקְרָא רַבָּא אֲסַנְפָר הַגְּלִי דִּי אַמְיָא וּשְׁאָר

שְׂמַרְיָן דִּיבְקָרְיָה תְּמוּ וְהוֹתִיב

נְהַרְה־עֵבֶר וּשְׁאָר

וּבְקָעוֹת:

○和尊大的亚斯那巴所迁移、…其余的人，(…处填入下二行)

○安置在撒马利亚城，

○并大河那边其余一带地方的

○现在，

[字汇分析]

● וּשְׁאָר 07606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וּשְׁאָר 其余的、剩下的

○ אַמְיָא 00524 名词，阴性复数 + 定冠词 אַמְיָא 人民、民族、国家

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ הַגְּלִי 01541 动词，Haphel 完成式 3 单阳 הַגְּלִי 显明

○ אֲסַנְפָר 00620 专有名词，人名 אֲסַנְפָר 亚斯那巴

○ אַרְבָּ 07229 形容词，阳性单数 + 定冠词 אַרְבָּ 1. 形容词：大的，2. 名词：队长、首领

○ וַיִּקְרָא 03358 连接词 וַיִּקְרָא + 形容词，阳性单数 + 定冠词 וַיִּקְרָא 尊贵的、少见的、困难的

● וְהוֹתִיב 03488 连接词 וְ + 动词，Haphel 完成式 3 单

阳 יָתַב 坐下、居住

○מוֹ 01994 代名词 3 复阳 הֵמוֹן 他们

○קָרְיָהּ 07149 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 城

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○שְׁמָרְיֹן 08115 专有名词，地名 שְׁמָרְיֹן 撒马利亚

●שְׂאָר 07606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שְׂאָר 其余的、剩下的

○עֵבֶר 05675 名词，单阳附属形 עֵבֶר 山或河那边

○נְהָרָהּ 05103 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ נְהָרָהּ 河流
定冠词 אַ 有时以 הַ 代替。

●כַּעֲנַת 03706 连接词 וְ + 副词 כַּעֲנַת 现在

□4:10 和尊大的亚斯那巴所迁移、安置在撒玛利亚城，并大河西一带地方的人等，

□4:10 连同那些被那伟大尊贵的亚斯那巴从故乡移来住在撒马利亚和河西省（“河西省”：这是波斯帝国时代幼发拉底河以西的一个大省；犹大的土地是其中的一部分。）的人民，一同奏上。”

★以斯拉记 4 章 11 节

○עֲלוֹהֵי שָׁמַיִם לְחוּ דִיאֲגֵרְתָּא פִּרְשֵׁי גִן דְּנָהּ

○מִלְכָּא דְתַחַשׁ שְׁתָּא-עַל

○פּ וְכַעֲנַת: נְהָרָהּ-עֵבֶר אֲנִשׁ עֵבְדֵיךָ

○这是他们上奏…公文的复本：（…处填入下行）

○给亚达薛西王

○「河那边你的仆人，现在

[字汇分析]

●דְּנָהּ 01836 指示代名词，阳性单数 דְּנָהּ 这

○פִּרְשֵׁי גִן 06573 名词，单阳附属形 פִּרְשֵׁי גִן 复本

○אֲגֵרְתָּא 00104 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ אֲגֵרְתָּא 书信，公文

- די 01768 关系代名词 די 不必翻译、因为
- שָׁלַחַו 07972 动词, Peal 完成式 3 复 לַחַו 差遣
- עָלוּהִי 05922 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
- עַל 05922 介系词 עַל 在…上面
- תַּחַשׁ שְׁתָּא 00783 专有名词, 人名 תַּחַשׁ שְׁתָּא
- אַדְרֵי תַּחַשׁ שְׁתָּא 达薛西
- מַלְכָּא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ מַלְכָּא 君王
- עֲבָדֵיךָ 05649 这是写型 עֲבָדֵיךָ 和读型 עֲבָדְךָ 两个字的混合字型, 按读型, 它是名词, 单阳 + 2 单阳词尾
- עֲבָד עֲבָד 仆人、奴隶 如按写型 עֲבָדֵיךָ 它是名词, 复阳 + 2 单阳词尾。
- אָנָּשׁ 00606 名词, 阳性单数 אָנָּשׁ 人、人类
- עֲבָרָא 05675 名词, 单阳附属形 עֲבָרָא 山或河那边
- נְהַרְהָא 05103 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ נְהַרְהָא 河流
定冠词 אַ 有时以 הָ 代替。
- וְכַעְנָת 03706 连接词 וְ + 副词 כַּעְנָת 现在
- פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
- 4:11 上奏亚达薛西王说: “河西的臣民云云:
- 4:11 奏本的内容是: “河西省的臣民上奏亚达薛西皇帝。

★以斯拉记 4 章 12 节

- לְמַלְכָּא לְהוּא יָדִיעַ
- עֲלִינָא לְנֹתָךְ-מִן סְלִקוּ דִּי יְהוּדְנָא דִּי
- לִירוּשָׁלַם אֲתוּ
- בְּנִיּוּבֵי אִישׁ תַּאמְרֵי דְתַאקְרֵי יְתָא
- יַחַי יְטוּ: וְאַשׁ יַאֲשֵׁר כְּלָלוּ רֵינְשׁוּ
- 王该知道,

○从王那里上到我们这里的犹太人，

○已经抵达耶路撒冷，

○建造这反叛邪恶的城，

○他们完成了城墙，将要修复根基。

[字汇分析]

● יָדַע 03046 动词，Peal 被动分词单阳 יָדַע 知道

○ הָרָה לָהּ 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阳 הָרָה 发生、临到

○ לְמֶלֶךְ 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶל מֶלֶךְ 君王

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יְהוּדָיִם 03062 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדָיִם + 定冠词 אֶל יְהוּדָיִם 犹太人

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ סָלַק 05559 动词，Peal 完成式 3 复阳 סָלַק 上去

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ לְלוֹת 03890 介系词 לְלוֹת + 2 单阳词尾 לוֹת 在…旁边

○ עָלֶינָא 05922 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面

● אָתָּא 00858 动词，Peal 完成式 3 复阳 אָתָּא 来、到达

○ לְרוּשׁ 03390 介系词 לְ + 专有名词，地名 רוּשׁ 耶路撒冷

● קָרְיָהּ 07149 名词，阴性单数 + 定冠词 אֶל קָרְיָהּ 城

○ מְרֵדָא 04779 形容词，阴性单数 + 定冠词 אֶל מְרֵדָא 背叛的

○ אִישׁ 00873 连接词 וְ + 形容词，阴性单数 + 定

冠词 א אישב 邪恶的

○בָּנָה בָּנָה 建造 Peal 分词复阳 01124 בְּנִין

●וְשׁוּרֵי 07792 这是写型 וְשׁוּרֵי 和读型 וְשׁוּרֵי 两个字的混合字型，按读型，它是连接词 וְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 שׁוּר א 墙 如按写型 וְשׁוּרֵי 它是连接词 וְ + 名词，复阳附属形

○אֲשֶׁר כָּלְלוּ 03635 这是写型 אֲשֶׁר כָּלְלוּ 和读型 אֲשֶׁר כָּלְלוּ 两个字的混合字型，按读型，它是动词，Shaphel 完成式 3 复阳 כָּלַל 完成 如按写型 אֲשֶׁר כָּלְלוּ 它是动词，Ishtaphel 完成式 3 复阳。

○אֲשֶׁר יָא 00787 连接词 וְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 א אָשָׁא 根基

○יָחַטּוּ 02338 动词，Aphel 未完成式 3 复阳 חוּט 修复

□4:12 王该知道，从王那里上到我们这里的犹太人，已经到耶路撒冷重建这反叛恶劣的城，筑立根基，建造城墙。

□4:12 “我们希望陛下知道：从陛下治下的其他地区迁来住在耶路撒冷的犹太人正在重建那座可恶叛逆的城。他们已经开始建城墙了，很快就要完工。

★以斯拉记 4 章 13 节

○לְמַלְכָּא לְהוּא יָדִיעַ קְעוּן

○יֵשׁ תְּכַלְלוּן וְשׁוּרֵיהֶּ תְּבַנְיָה דְּהַ קְרִיָּתָא הֶן דִּי

○נִתְּנוּן לָא וְהִלְךְ בְּלוּ-מִנְדָּה

○תְּהִנְזֹק: מְלָכִים וְאַפְתָּם

○如今王该知道，

○他们若建造这城，城墙完毕，

○就不再进贡，交课，纳税，

○王的国库必受亏损。

[字汇分析]

● כָּעוֹן 03705 副词 כָּעוֹן 现在、目前

○ יָדַעַ 03046 动词, Peal 被动分词单阳 יָדַע 知道

○ לָהֵנָּא 01934 动词, Peal 未完成式 3 单阳 הָנָּא הָנָּא
发生、临到

○ לְמַלְכָּא 04430 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 א מַלְכָּא 君王

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ הֵן 02006 指示词 הֵן 看啊、如果、或者

○ קִרְיָא 07149 名词, 阴性单数 + 定冠词 א קִרְיָא 城

○ זֶה 01791 指示形容词, 阴性单数 זֶה 这个

○ תְּבַנֵּן 01124 动词, Hithpeel 未完成式 3 单阴 בְּנָה
בְּנָא 建造

○ וְשׁוֹרֵיהֶן 07792 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 + 定冠词 א שׁוֹר 墙

○ שְׂתַכְלִלּוּן 03635 动词, Hishtaphel 未完成式 3 复阳 כָּלַל 完成

● מְנָדָּה 04061 名词, 阴性单数 מְנָדָּה 贡银

○ בָּלוּ 01093 名词, 阳性单数 בָּלוּ 贡物

○ וְהֵלֵךְ 01983 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 הֵלֵךְ 税金

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ יִנְתְּנוּן 05415 动词, Peal 未完成式 3 复阳 נָתַן 给

● אֶפְתָּם 00674 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אֶפְתָּם 国库
这个字有人当它是副词,「最终」的意思。

○ מְלָכִים 04430 名词, 阳性复数 מְלָכִים 君王

○תִּגְזַק05142 动词, Haphel 未完成式 3 单阴 גִּזַּק 受伤害

□4:13 如今王该知道, 他们若建造这城, 城墙完毕, 就不再与王进贡、交课、纳税, 终久王必受亏损。

□4:13 陛下啊, 这城一旦建好, 城墙完工, 那些人就不肯纳各种捐税了; 陛下的国库收入一定减少。

★以斯拉记 4 章 14 节

○מִלְחָנָא הֵיכְלָא מְלַח-דִּי קַבְל-כֹּל כְּעוֹן

○לְמַתְּזָא לְנָא-יְתָרָה לָא מְלַכָּא וְעֵרְוַת

○לְמַלְכָּא: וְהוֹדְעָנָא שְׁ לְחָנָא דְנָה-עַל

○现在, 我们都食御盐,

○我们不忍见王受辱,

○因此差人奏告於王。

[字汇分析]

●כְּעוֹן 03705 副词 כְּעוֹן 现在、目前

○כֹּל 03606 名词, 阳性单数 כֹּל 俱各、各人、全部、整个 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○קַבְל 06903 介系词 קַבְל 1. 名词: 前面, 2. 介系词: 在…前面、因此, 3. 连接词: 因为

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○מְלַח 04416 名词, 单阳附属形 מְלַח 盐

○הֵיכְלָא 01965 名词, 阳性单数 + 定冠词 א הֵיכְלָא 王宫、殿、寺庙

○מִלְחָנָא 04415 动词, Peal 完成式 1 复 מִלְחָנָא 吃盐

●וְעֵרְוַת 06173 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 וְעֵרְוַת 裸露、受辱

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ אָרִיךְ 00749 形容词，阳性单数 אָרִיךְ 适当的

○ לְ 09004 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ לְמַתְּיָא 02370 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 תְּיָא תְּיָא 看

● עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ דָּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דָּנָה 这

○ שָׁחַט 07972 动词，Peal 完成式 1 复 שָׁחַט 差遣

○ וְהוֹדַעְנָא 03046 连接词 וְ + 动词，Haphel 完成式 1 复 וְהוֹדַעְנָא 知道

○ מֶלֶךְ א 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

□4:14 我们既食御盐，不忍见王吃亏，因此奏告于王。

□4:14 因为我们是公务员，对陛下有义务，不愿看见这事发生，所以向陛下建议，

★以斯拉记 4 章 15 节

○ אֲבָהֶתָךְ דִּי דְכַרְנַיָא בְּסַפֵּר יִבְקַר דִּי

○ וְתִגְדַּע דְכַרְנַיָא בְּסַפֵּר פְּחַתָּהּ שְׁ

○ מְרָדָא קַרְיָא דְךָ קַרְיָתָא דִּי

○ וּמַדְּנוּ מִלְכִּיּוֹמֵהֶנְזֻקַת

○ עֲלֵמָא יוֹמֵת־מִן בְּגוּהָ עֲבָדִינוּא שְׁ תִדּוּר

○ הַתְּרַבַּת: דְךָ קַרְיָתָא דְנָה-עַל

○ 请叫人考察你先王的文籍，

○ 你就会找到这文籍并知道

○ 这城是反叛的城，

○ 与列王和各省有害；

○自古以来，人在其中行悖逆的事，

○因此这城被荒废。

[字汇分析]

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ יִבְקֹר 01240 动词，Pael 未完成式 3 单阳 בְּקֹר 寻找、寻访

○ סִפֵּר 05609 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 סִפֵּר 书籍

○ דִּכְרוֹן א 01799 名词，阳性复数 + 定冠词 א דִּכְרוֹן 纪录、记载

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ אָב 00002 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲

● וַיִּשְׂכַּח 07912 连接词 וַי + 动词，Haphel 未完成式 2 单阳 וַיִּשְׂכַּח 找到

○ סִפֵּר 05609 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 סִפֵּר 书籍

○ דִּכְרוֹן א 01799 名词，阳性复数 + 定冠词 א דִּכְרוֹן 纪录、记载

○ יָדַע 03046 连接词 וַי + 动词，Peal 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ אֶרֶץ קְרִיָּא א 07149 名词，阴性单数 + 定冠词 א אֶרֶץ קְרִיָּא 城

○ זֶה 01791 指示形容词，阴性单数 זֶה 这个

○ אֶרֶץ קְרִיָּא 07149 名词，阴性单数 אֶרֶץ קְרִיָּא 城

○ מְרִדָּא 04779 形容词，阴性单数 מְרִדָּא 背叛的

● וַיִּמְהַרְרָהּ 05142 连接词 וַ + 动词, Haphel 分词, 单阴附属形 נָזַק 受伤害

○ מַלְכֵיךָ 04430 名词, 阳性复数 מֶלֶךְ 君王

○ וַיִּדְבְּרוּ 04083 连接词 וַ + 名词, 阴性复数 מְדִינָה 行政区、行省

● וַשִׁתְּדוּר 00849 连接词 וַ + 名词, 阳性单数 דוּר 背叛

○ עָבַדְתִּיךָ 05648 动词, Peal 分词复阳 עָבַד 做

○ בְּגִוְהָ 01459 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 גו 当中、在其中的部分

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ יוֹמֶיךָ 03118 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子

○ עֲלָמָא 05957 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ עֲלָמָא 永远

● עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ דְּנָהּ 01836 指示代名词, 阳性单数 דְּנָהּ 这

○ קְרִיָה קְרִיָא 07149 名词, 阴性单数 + 定冠词 אַ קְרִיָה קְרִיָא 城

○ דְּנָהּ 01791 指示形容词, 阴性单数 דְּנָהּ 这个

○ תְּרַבְתָּ 02718 动词, Hophal 完成式 3 单阴 תְּרַב 使枯干、使荒废

□4:15 请王考察先王的实录, 必在其上查知这城是反叛的城, 与列王和各省有害, 自古以来, 其中常有悖逆的事, 因此这城曾被拆毁。

□4:15 请陛下吩咐人查阅先王的记录。这样, 你会发现这城一直是叛逆的, 自古以来, 一直损害列王和各省的首长。这城的居民一直都是很难治理的。因此这城被拆毁了。

★以斯拉记 4 章 16 节

○ לְמַלְכָּא אֲנַחְנָה מְהוּדְעִין

○ תְּחַבְּנָא דְרַקְרִיתָא הוּ דִּי

○ דְּנָה לְקַבְּלֵשׁ תְּכַלְלוּן וְשׁוּרְיָה

○ פִּלְךְ: אֵיתִי לֹא נִהְרָא עֲבַרְתְּ תִּלְק

○ 我们谨奏王知,

○ 这城若再建造,

○ 它的城墙完工,

○ 河那边的部分就不是你的了。]

[字汇分析]

● מְהוּדְעִין 03046 动词, Haphel 分词复阳 יָדַע 知道

○ אֲנַחְנָה 00586 代名词 1 复 אֲנַחְנָה 我们

○ לְמַלְכָּא 04430 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ הוּ 02006 指示词 הוּ 看啊、如果、或者

○ קְרִיָה קְרִיָּא א 07149 名词, 阴性单数 + 定冠词 א קְרִיָּה 城

○ דְּרַ 01791 指示形容词, 阴性单数 דְּרַ 这个

○ תְּחַבְּנָא 01124 动词, Hithpeel 未完成式 3 单阴 חָבַן 建造

● וְשׁוּרְיָה 07792 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 + 定冠词 א שׁוּר 墙

○ שְׁתַּכְּלִלוּן 03635 动词, Hishtaphel 未完成式 3 复阳 כָּלַל 完成

○ לְקַבְּלֵשׁ 06903 介系词 לְ + 介系词 קַבְּלֵשׁ 1. 名词: 前面, 2. 介系词: 在…前面、因此, 3. 连接词: 因为

○ דָּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דָּנָה 这

● תֵּלֶק 02508 名词，阳性单数 תֵּלֶק 一部分

○ בְּעֵבֶר 05675 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵבֶר 山或河那边

○ נְהָרָא 05103 名词，阳性单数 + 定冠词 א נְהָרָא 河流

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ אֵיתִי 00383 质词 אֵיתִי 存在

○ לָּ 09004 לָּ 的停顿型，介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:16 我们谨奏王知，这城若再建造，城墙完毕，河西之地王就无份了。”

□4:16 我们相信，如果这城重建起来，城墙完工，陛下就再也不能够控制河西省了。”

★以斯拉记 4 章 17 节

○ טַעַם-בְּעַל רְחוּם-עַל מְלָכָא וְשֵׁ לְפַתְגָּמָא

○ כְּנֻתְהוּן וְשֵׁ אֶרְסָפְרָאֵשׁ מְשִׁי

○ נְהָרָה-עֵבֶר וְשֵׁ אֶתְשֵׁ מְרִין יַתְבִּין דִּי

○ ס וּכְעַתָּה: שְׁ לָם

○那时王谕覆省长利宏、

○书记伸帅，和…他们其余的同党：（…处填入下行）

○住撒马利亚并大河那边其余一带地方的

○「愿你们平安云云。

[字汇分析]

● פְּתָגָם 06600 名词，阳性单数 + 定冠词 א פְּתָגָם 命令、文件、事件

○ שָׁחַ 07972 动词，Peal 完成式 3 单阳 שָׁחַ 差遣

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 君王

○ עַל 05922 介系词 在…上面

○ רְחוּם 07348 专有名词，人名 利宏

○ בְּעֵל 01169 名词，单阳附属形 拥有者、领主

○ טָעַם 02942 名词，阳性单数 神谕、判断、命令

● אֲשֶׁר מִשִׁי 08124 连接词 וְ + 专有名词，人名 申帅

○ סִפְרָא 05613 名词，阳性单数 + 定冠词 书记

○ וְשָׂרְ 07606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 其余的、剩下的

○ כְּנֹתֵהוּן 03675 名词，复阳 + 3 复阳词尾 同伙

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ יָתֵב 03488 动词，Peal 分词复阳 坐下、居住

○ אֲשֶׁר מְרִינָן 08115 介系词 בְּ + 专有名词，地名 撒马利亚

○ וְשָׂרְ 07606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 其余的、剩下的

○ עֵבֶר 05675 名词，单阳附属形 山或河那边

○ נְהָרָא 05103 名词，阳性单数 + 定冠词 河流
定冠词 א 有时以 ה 代替。

● אֲשֶׁר לָם 08001 名词，阳性单数 平安、顺利

○ וְכַעַתָּה 03706 连接词 וְ + 副词 现在

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:17 那时王谕复省长利宏、书记伸帅和他们的同党，就是住撒玛利亚、并河西一带地方的人，说：“愿你们平安云云：

□4:17 皇帝的回谕如下：“利宏省长、伸帅省书记，和住在撒马利亚及河西省地区的官员平安：

★以斯拉记 4 章 18 节

○קָדְמֵי קְרִימְפָּרֶשׁ עַל־יָנֵאֵשׁ לַחֲתוּן דִּינֵשׁ תְּוֹנָא

○你们所送给我们的信函，已经明读在我面前。

[字汇分析]

●נֵשׂ תְּוֹן א 05407 名词，阳性单数 + 定冠词 信函

○דִּי 01768 关系代名词 不必翻译、因为

○שָׁ לַחֲתוּן 07972 动词，Peal 完成式 2 复阳 差遣

○עַל־יָנֵאֵשׁ 05922 介系词 על + 1 复词尾 על 在…上面

○מְפָּרֶשׁ 06568 动词，Pael 被动分词单阳 明确指出

○קָרִי 07123 动词，Peil 完成式 3 单阳 叫、大喊、被召唤

○קְדָמֵי 06925 的停顿型，介系词 קָדָם + 1 单词尾 קָדָם 在前面

□4:18 你们所上的本，已经明读在我面前。

□4:18 你们呈上的奏本已经有人翻译，读给我听了。

★以斯拉记 4 章 19 节

○וְהֵשׁ כַּחוּ וּבְקִרוּ טְעָם שֵׁי יָם וּמְנִי

○מִתְנַשֵּׂא מִלְכִּי-עַל־עַלְמָא יוֹמַת-מוֹ דְּקִרְיָתָא דִּי

○בֵּה:מִתְעַבְדָּאֵשׁ תְּדוּר דְּמַרְ

○已有命令从我而出，叫人寻访考查，

○此城自古以来果然背叛列王，

○其中常有反叛悖逆的事。

[字汇分析]

● 04481 连接词 וְ + 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从

○ 07761 动词, Peil 完成式 3 单阳 שָׁם שׁוּם 放、置

○ 02942 名词, 阳性单数 טָעַם טְעֵם 神谕、判断、命令

○ 01240 连接词 וְ + 动词, Pael 完成式 3 复阳 בָּקַר בְּקָר 寻找、寻访

○ 07912 连接词 וְ + 动词, Haphel 完成式 3 复阳 שָׁכַח שָׁחַח 找到

● 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ 07149 名词, 阴性单数 + 定冠词 אֶתְּ קָרְיָהּ קָרְיָהּ אֶתְּ 城

○ 01791 指示形容词, 阴性单数 זֶה זֶה 这个

○ 04481 介系词 מִן 从

○ 03118 名词, 复阳附属形 יוֹם יוֹם 日子

○ 05957 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶתְּ עָלְמָא עָלְמָא 永远

○ 05922 介系词 עַל 在…上面

○ 04430 名词, 阳性复数 מְלָךְ מְלָךְ 君王

○ 05376 动词, Hithpaal 分词单阴 אֶתְּ נִשְׂאָה נִשְׂאָה 升高、负荷、载运

● 04776 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 מָרַד מָרַד 背叛、叛逆

○ 00849 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אֶתְּ דוֹר דוֹר 背叛

○ 05648 动词, Hithpeel 分词单阳 עָבַד עָבַד 做

מֵתְעַבֵּד 在 - 前面母音缩短变成 מְתַעֲבֵד

○ בְּהַ 09005 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

□4: 19 我已命人考查，得知此城古来果然背叛列王，其中常有反叛悖逆的事。

□4: 19 我下令调查，的确发现耶路撒冷自古以来反叛王权；那城充满了造反和捣乱的人。

★以斯拉记 4 章 20 节

○ יְרוּשָׁלַם-עַל הַהוֹתָק יִפְיִן וּמִלְכִין

○ נְהָרָה עֵבֶר כִּלְפָנָי לִיטִין

○ לְהוֹן: מִתְיָהֵב וְהַלֵךְ בְּלוֹ וּמִדָּה

○ 从前也有强大的君王耶路撒冷，

○ 他的势力及於河那边的全地，

○ 人就给他们进贡，交课，纳税。

[字汇分析]

● מִלְכִין 04430 连接词 וְ + 名词，阳性复数 מְלָךְ 君王

○ יִפְיִן 08624 形容词，阳性复数 תְּקִיף 强盛的、有力的

○ הוֹן 01934 动词，Peal 完成式 3 复阳 הָיָה הָיָא 发生、临到

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ יְרוּשָׁלַם 03390 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

● לִיטִין 07990 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 שְׁלִיטִין 有权的

○ כִּלְ 03606 介系词 כִּלְ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○ עֵבֶר 05675 名词，单阳附属形 עֵבֶר 山或河那边

○ נְהָרָה 05103 名词，阳性单数 + 定冠词 הַ נְהָרָה 河流

定冠词 א 有时以 ה 代替。

● מָדָה מְנָדָה 04061 连接词 וְ + 名词，阴性单数 贡银

○ בָּלוּ 01093 名词，阳性单数 贡物

○ נָתַתְּ לָהֶן 01983 连接词 וְ + 名词，阳性单数 税金

○ מָתַתְּ יָהֵב 03052 动词，Hithpeel 分词单阳 给予、提供

○ לְהוֹן 09004 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

□4:20 从前耶路撒冷也有大君王统管河西全地，人就给他们进贡、交课、纳税。

□4:20 大能的先王们曾经统治过那里和整个河西省，并征收各种税捐。

★以斯拉记 4 章 21 节

○ אֵלֶּךָ גְּבַרְיָא לְבַטְלָא טְעָם שׁ יְמוּ כְּעוֹן

○ תַּתְּבִנָּא לֹא דְרָוּקָרְיָתָא

○ יָתְּשׁוּ מִטְעָמָא מִנִּי-עֵד

○现在你们要出告示命这些人停工，

○使这城不得建造，

○等到有命令从我发出。

[字汇分析]

● כְּעוֹן 03705 副词 כְּעוֹן 现在、目前

○ שׁוּם שׁ יָמִים 07761 动词，Peal 祈使式复阳 放、置

○ טְעָם 02942 名词，阳性单数 神谕、判断、命令

○ לְבַטְלָא 00989 介系词 לְ + 动词，Pael 不定词附属形 לְבַטְלָא 停止

○ גְּבַרְיָא 01400 名词，阳性复数 + 定冠词 א גְּבַרְיָא 一人、

某一些人

○ אֵלֶּךָ 00479 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּךָ 那些

● וְקָרַיתָּ 07149 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אֶת־ 城

○ זֶה 01791 指示形容词，阴性单数 זֶה 这个

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ בָּנָא 01124 动词，Hithpeel 未完成式 3 单阴 בָּנָא 建造

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ מִן 04481 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从

○ טָעַם 02941 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶת־ 品尝、神谕、判断、命令

○ שָׁם 07761 动词，Hithpeel 未完成式 3 单阳 שָׁם 放、置

□4:21 现在你们要出告示，命这些人停工，使这城不得建造，等我降旨。

□4:21 因此，你们要发布命令，阻止那城的重建，直到我颁发指令。

★以斯拉记 4 章 22 节

○ דָּנָה-עַל־לְמַעַבְדֵי שֵׁ לֹא יִהְיֶה וְזָהִירִין

○ סַמְלִכִין: לִתְנוּקָת תְּבִלָּא יִשְׁגָּא לְמָה

○你们当谨慎，在这件事上不可迟延，

○为何容害加重，使王受亏损呢？」

[字汇分析]

● וְזָהִירִין 02095 连接词 וְ + 动词，Peal 被动分词复阳 זָהִר 留心、注意

○ הָוָה 01934 动词，Peal 祈使式复阳 הָוָה הָוָה 发生、临到

○ שָׁלוּ 07960 名词，阴性单数 שָׁלוּ 疏忽、粗心

○ לְמַעַבְדֹּ 05648 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 עָבַד 做

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ דָּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דָּנָה 这

● לְמָה 04101 介系词 לְ + 疑问词 מָה 什么

○ שָׁנָא 07680 动词，Peal 未完成式 3 单阳 שָׁנָא 增大

○ תִּבְלָא 02257 名词，阳性单数 + 定冠词 תִּבְלָא 受伤

○ לְהַנְזִיק 05142 介系词 לְ + 动词，Haphel 不定词附属形 נָזַק 受伤害

○ מְלָךְ 04430 名词，阳性复数 מְלָךְ 君王

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:22 你们当谨慎，不可迟延，为何容害加重，使王受亏损呢？”

□4:22 你们要立刻办这事，不可疏忽，免得我再受更重的损失。”

★以斯拉记 4 章 23 节

○ מִלְכָּאֵרְתֻשְׁ שֵׁן תֵּא דִינִשׁ תִּנְאָפֶרֶשׁ גֹּד דִּי־מֹן אֲדִינוּ

○ וּכְנֻתֵהוּן סְפֵרֵאֵשׁ מִשִׁי הַחֹם־קָדָם קָרִי

○ הַדְּנָא־עַל־לִירוּשָׁי לָם בְּבֵה־יְלוּ אֲלוֹוֹ

○ ס וְתִיל: בְּאֲדָרַע הַמֹּד לִדְבַט

○於是，亚达薛西王信函的复本

○朗读在利宏和书记伸帅，并他们的同党面前，

○他们就急忙往耶路撒冷到犹太人那里，

○用势力与大力使他们停工。

[字汇分析]

● אַנְיִן 00116 副词 אַנְיִן 之后

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ פֶּרֶשׁ־שֶׁן 06573 名词，单阳附属形 פֶּרֶשׁ־שֶׁן 复本

○ נִשְׁתַּוּא אֶתְּוֹנָא 05407 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶתְּוֹנָא 信函

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ אֶתְּתַחַשׁ שְׁתָּא אֶתְּתַחַשׁ שְׁתָּא 00783 是写型 אֶתְּתַחַשׁ שְׁתָּא 和读型 אֶתְּתַחַשׁ שְׁתָּא 两个字的混合字型。不论是写型或读型，

都是专有名词，人名 אֶתְּתַחַשׁ שְׁתָּא 亚达薛西

○ מֶלְכָּא מִלְכָּא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מֶלְכָּא 君王

● קָרִי 07123 动词，Peil 完成式 3 单阳 קָרִי 朗读、叫、大喊、被召唤

○ קִדְמָם 06925 介系词 קִדְמָם 在前面

○ רְחוּם 07348 专有名词，人名 רְחוּם 利宏

○ שְׁמֵי מְשִׁי 08124 连接词 וְ + 专有名词，人名 שְׁמֵי מְשִׁי 伸帅

○ סְפָרָא סְפָרָא 05613 名词，阳性单数 + 定冠词 סְפָרָא 书记

○ וּכְנֻתְ הוּן 03675 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 כְּנֻת 同伙

● אָזַל 00236 动词，Peal 完成式 3 复阳 אָזַל 去、出发

○ בְּהִילוּ בְּהִילוּ 00924 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּהִילוּ 匆忙地

○ לִירוּשָׁלַם לִירוּשָׁלַם 03390 介系词 לְ + 专有名词，地名 לִירוּשָׁלַם

耶路撒冷

○עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○יְהוּדָאִין 03062 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדָאִין + 定冠词 אֵל יְהוּדָי 犹太人

●בָּטְלוּ 00989 连接词 וְ + 动词, Pael 完成式 3 复阳 בָּטְלוּ 停止

○הֵמוּ הֵמוֹן 01994 代名词 3 复阳 הֵמוֹן הֵמוֹן 他们

○בָּאֲדָרָע 00153 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 אֲדָרָע 强势、权力

○וְתִיל 02429 的停顿型, 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תִּיל 力量、军队、能力

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□4:23 亚达薛西王的上谕读在利宏和书记伸帅, 并他们的同党面前, 他们就急忙往耶路撒冷去见犹太人, 用势力强迫他们停工。

□4:23 利宏、伸帅, 和他们的同僚一听到宣读亚达薛西皇帝的回谕, 立刻到耶路撒冷去, 用武力迫使犹太人停工。

★以斯拉记 4 章 24 节

○בִּירוּשָׁלַם דִּיאֶלְהָא-בֵּית עֲבִינַת בְּטֹלַת בְּאֲדָן

○תִּרְתִּין שְׁנַת עַד בְּטֹלָא וְהָתָּה

○פִּפְרָס: לְהַמְ דְּרִגְנֵשׁ לְמַלְכוּתָא

○於是, 在耶路撒冷上帝的殿的工程就停止了,

○直停到…第二年。(…处填入下行)

○波斯王大流士国度的

[字汇分析]

●אַנְיִן אַנְיִן 00116 介系词 בָּ + 副词 אַנְיִן אַנְיִן 之后

○ בָּטַל 00989 动词, Peal 完成式 3 单阴 בָּטַל 停止

○ עָבַדָהּ 05673 名词, 单阴附属形 עָבַדָהּ 工作、事奉

○ בַּיִת 01005 名词, 单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○ אֱלֹהֵא 00426 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בְּרוּשׁ לָם 03390 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּרוּשׁ לָם 耶路撒冷

● וְהָיָה 01934 连接词 וְ + 动词, Peal 完成式 3 单阴 וְהָיָה 发生、临到

○ בָּטַלָא 00989 动词, Peal 分词单阴 בָּטַל 停止

○ עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ שָׁנָה 08140 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○ תְּרִיִּתֵי תַּיִן 08648 形容词, 阴性单数 תְּרִיִּתֵי תַּיִן 数目的「二」

● לְמַלְכוּת 04437 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 לְמַלְכוּת 国度

○ דָּרְיֹוּשׁ 01868 专有名词, 人名 דָּרְיֹוּשׁ 大流士

○ מֶלֶךְ 04430 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ פָּרַס 06540 的停顿型, 专有名词, 国名 פָּרַס 波斯、波斯人

○ פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□4:24 于是, 在耶路撒冷上帝殿的工程就停止了, 直停到波斯王大流士第二年。

□4:24 重建耶路撒冷圣殿的工程被迫停止, 无法继续进行, 直到波斯皇

帝大流士统治的第二年。

★以斯拉记 5 章 1 节

וּבִיָּאָה עֲדוּא־בֶרֶךְ וְזַכְרְיָהוּ בְנֵי־אֵהָהָ תַּגִּיָּהוּ תְּנַבִּי

וּבִירוּשָׁלַם בִּיהוּדָה דֵּי יְהוּדָיָה־עַל

ס עַל־יְהוּדָיִשׁ רָאָל אֶל־הַבָּשָׂם

○先知们，就是先知哈该和易多的孙子撒迦利亚…说预言。（…处填入下二行）

○…向在犹大和耶路撒冷的犹大人（…处填入下行）

○奉以色列上帝的名

[字汇分析]

● נְבִיא 05013 动词，Hithpaal 完成式 3 单阳 说预言

○ תַּגִּי 02292 专有名词，人名 哈该

○ נְבִיָּהָה 05029 这是写型 נְבִיָּהָה 和读型 נְבִיָּהָה 两个字的混合字型，按读型，它是名词，阳性单数 + 定冠词 א נְבִיא 先知

○ זַכְרְיָהוּ וְזַכְרְיָהוּ 02148 连接词 וְ + 专有名词，人名 撒迦利亚 撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○ בֶּרֶךְ 01247 名词，单阳附属形 בֶּרֶךְ 儿子

○ עֲדוּא 05714 专有名词，人名 易多

○ נְבִיָּאָה 05029 这是写型 נְבִיָּאָה 和读型 נְבִיָּאָה 两个字的混合字型，按读型，它是名词，阳性复数 + 定冠词 א נְבִיאָה 先知

● עַל 05922 介系词 在…上面

○ יְהוּדָיִם 03062 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדָיִם + 定冠词 א יְהוּדָיִם 犹太人

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ ביהוד 03061 介系词 ב + 专有名词, 地名 יהוד 犹大

○ ובירושלם 03390 连接词 ו + 介系词 ב + 专有名词, 地名 ירושלם 耶路撒冷

● בשם 08036 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 שם 名字

○ אלה 00426 名词, 单阳附属形 אלה 上帝、神明、神

○ ישראל 03479 专有名词, 人名、国名 ישראל 以色列

○ עליהון 05922 介系词 על + 3 复阳词尾 על 在…上面

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□5:1 那时先知哈该和易多的孙子撒迦利亚, 奉以色列上帝的名, 向犹大和耶路撒冷的犹大人说劝勉的话。

□5:1 那时, 有两个先知——哈该和易多的儿子撒迦利亚——奉以色列上帝的名向住在犹大和耶路撒冷的犹太人传讲信息。

★以斯拉记 5 章 2 节

○ יוצדק-בר וישועש אלתיאל-בר זרבבל קמו באדנין

○ בירושלם דיאלקא בית למבנאוש ריו

○ פ להון:מסעדנין אלה-די נביאיא ועמהון

○ 於是撒拉铁的儿子所罗巴伯和约萨达的儿子耶书亚起来

○ 动手建造耶路撒冷的上帝的殿,

○ 有上帝的先知们跟他们同在帮助他们。

[字汇分析]

● באדנין 00116 介系词 ב + 副词 אדנין אדנין 之后

○ קמו 06966 动词, Peal 完成式 3 复阳 קום 立起、站立

○ זרבבל 02217 专有名词, 人名 זרבבל 所罗巴伯 所罗

巴伯原意为「在巴比伦栽植的」。

○ בַּר 01247 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子

○ אֶלֶּת יִצְחָק 07598 专有名词，人名 אֶלֶּת יִצְחָק 撒拉铁 撒拉铁原意为「我求问上帝」。

○ יְשׁוּעַ 03443 连接词 וְ + 专有名词，人名 יְשׁוּעַ 耶书亚

○ בַּר 01247 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子

○ יוֹצֵדָק 03136 专有名词，人名 יוֹצֵדָק 约萨达

● וְשָׁרָה 08271 动词，Pael 完成式 3 复阳 וְשָׁרָה 放松

○ לְמִבְנֵא 01124 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 בָּנָה 建造

○ בֵּית 01005 名词，单阳附属形 בֵּית 房子、殿

○ אֱלֹהֵא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בְּרוּשׁ לֵם 03390 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּרוּשׁ לֵם 耶路撒冷

● וְעַמְּהוּן 05974 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עַם 跟

○ נְבִיאֵא 05029 这是写型 אֲבֵאָּ 和读型 נְבִיאָּ 两个字的混合字型，按读型，它是名词，阳性复数 + 定冠词 אֲבֵאָּ 先知

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֱלֹהֵא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○סָעַדְוּ 05583 动词, Pael 分词复阳 סָעַד 支持、帮助

○לְהוֹן 09004 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□5:2 于是, 撒拉铁的儿子所罗巴伯和约萨达的儿子耶书亚, 都起来动手建造耶路撒冷上帝的殿, 有上帝的先知在那里帮助他们。

□5:2 撒拉铁的儿子所罗巴伯和约萨达的儿子耶书亚听到他们的信息, 就开始重建在耶路撒冷的圣殿, 两个先知帮助他们。

★以斯拉记 5 章 3 节

○נִהְיָה-עֵבֶר פְּתַח תְּתִינִי עַל יְהוֹן אֲתָא זְמַנָּא-בְּהַ

○וּכְנַתְהוֹן בּוֹזְיֹשׁ תִּרְ

○טַעַם לְכֹס שֶׁ-מִן לְהִם אֲמַרְיִן וְכֹכֵ

○לְשׁ כְּלָלָה: דְּנִחְזָא שׁ רְנָא לְבָנָא דְּנָה בְּיָתָא

○当时河那边的总督达乃…来, (…处填入下行)

○和示他•波斯乃, 并他们的同党

○这样问说:「谁降旨给你们

○建造这殿, 使这墙完工呢?」

[字汇分析]

●בְּהַ 09005 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○זְמַנָּא 02166 名词, 阳性单数 + 定冠词 זְמַן א 某个时候、时间

○אֲתָא 00858 动词, Peal 完成式 3 单阳 אָתָא 来、到达

○עַל יְהוֹן 05922 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

○תְּתִינִי 08674 专有名词, 人名 תְּתִי 达乃

○פְּתַח 06347 名词, 单阳附属形 פְּתָה 统治者

○ עָבַר 05675 名词，单阳附属形 עָבַר 山或河那边

○ נָהַר 05103 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ הַנָּהָר 河流
定冠词 אַ 有时以 הַ 代替。

● שֵׁתַּר 08370 连接词 וְ + 专有名词，人名 בּוֹזְנֵי־שֵׁתַּר 示他·波斯乃

○ בּוֹזְנֵי 08370 专有名词，人名 בּוֹזְנֵי־שֵׁתַּר 示他·波斯乃

○ וּכְנֹתָהוּן 03675 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 כְּנָת 同伙

● וְכֵן 03652 连接词 וְ + 副词 כֵּן 因此、所以

○ אָמַרְתִּין 00560 动词，Peal 主动分词复阳 אָמַר 说

○ לָהֶם 09004 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ מִן 04479 疑问词 מִן 谁

○ שָׂם 07761 动词，Peal 完成式 3 单阳 שָׂם 放置、置

○ לָכֶם 09004 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ טְעַם 02942 名词，阳性单数 טְעַם 神谕、判断、命令

● בֵּיתָא 01005 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ בֵּיתָא 房子、殿

○ דָּנָה 01836 指示代名词，阳性单数 דָּנָה 这

○ לְבָנָא 01124 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 בָּנָה 建造

○ אֶשְׂרָא 00846 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֶשְׂרָא 墙

○ דָּנָה 01836 指示形容词，阳性单数 דָּנָה 这

○ עָלֶיךָ כָּלֵהָ 03635 介系词 לְ + 动词, Shafel 不定词附属形 כָּלֵל 完成

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□5:3 当时, 河西的总督达乃和示他波斯乃, 并他们的同党, 来问说:
“谁降旨让你们建造这殿, 修成这墙呢?”

□5:3 几乎在同时, 河西省省长达乃、示他波斯乃, 以及同僚们赶到耶路撒冷, 责问他们说: “谁下令准你们建造和装修这殿呢?”

★以斯拉记 5 章 4 节

○ לְהַסְאֲמֵרְנָא כְּנִמְא אֲדִינוּ

○ כְּנִינוּ: כְּנִנְנָא דְנָה-דִּי גְבַרְיָאֵשׁ מְהַת אֲנוּן-מוּן

○ 於是我们就告诉他们

○ 建造这建筑物的人叫甚么名字。

[字汇分析]

● אֲדִינוּ 00116 副词 אֲדִינוּ 之后

○ כְּנִמְא 03660 副词 כְּנִמְא 如此、因而

○ אֲמַרְנָא 00560 动词, Peal 完成式 1 复 אָמַר 说

○ לְהֵם 09004 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

● מִן 04479 疑问词 מִן 谁

○ אֲנוּן 00581 代名词 3 复阳 אֲנוּן אֲנִינוּ 他们、她们

○ מְהַת 08036 名词, 复阳附属形 מְהַת 名字

○ אֲבַרְיָא 01400 名词, 阳性复数 + 定冠词 אֲבַרְיָא 一人、某一些人

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ דְנָה 01836 指示形容词, 阳性单数 דְנָה 这

○ בְּנִינָא 01147 名词，阳性单数 + 定冠词 א בְּנִין 建筑物

○ בָּנָא בְּנָה 01124 动词，Peal 分词复阳 建造

□5:4 我们便告诉他们，建造这殿的人叫什么名字。

□5:4 他们(“他们”是根据一古译本，希伯来文是“我们”。)又要了所有帮助建殿的人的名单。

★以斯拉记 5 章 5 节

○ יְהוּדִיָא שְׁ בִי-עַל הַתְּאֵלָהָם וְעִין

○ יְהִךְ לְדַרְיֹושָׁטְעִמָּא-עַד הַמּוֹ בְטָלוּ-וְלֹא

○ פ דָּנָה: עַל-נִשְׁתַּנָּא וְתִיבּוֹן וְאֲדִין

○上帝的眼目看顾犹太的长老，

○以致总督等没有叫他们停工，

○直到这事奏告大利乌，得著他的回谕。

[字汇分析]

● עֵין 05870 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 עֵין 眼睛

○ אֱלֹהִים 00426 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ הָיָה הָיָא 01934 动词，Peal 完成式 3 单阴 הָיָה 发生、临到

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ שֶׁ בִּי 07868 名词，复阳附属形 שֶׁ בִּי 长老

○ יְהוּדִיָּא 03062 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִיָּא + 定冠词 א יְהוּדִי 犹太人

● לֹא 03809 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בָּטְלוּ 00989 动词，Pael 完成式 3 复阳 בָּטְלוּ 停止

○ הֵמוּן 01994 代名词 3 复阳 הֵמוּן הֵמוּן 他们

○ עַד 05705 介系词 עַד 直到

○טַעַמָּא02941 名词，阳性单数 + 定冠词 א טַעַמָּא 品尝、神谕、判断、命令

○דַרְיוֹשׁ לְדָרָה01868 介系词 לְ + 专有名词，人名 דַרְיוֹשׁ 大流士

○הֵרָהּ01946 动词，Peal 未完成式 3 单阳 הֵרָהּ 去，来、行走、被带到

●וְאַחֲרָיוּ00116 连接词 וְ + 副词 אַחֲרָיוּ 之后

○יָבוֹן יָתִיבוֹן08421 动词，Aphel 未完成式 3 复阳 יָבוֹן 回来、回应

○בְּשֵׁרֵי תֵּן אֵל05407 名词，阳性单数 + 定冠词 א בְּשֵׁרֵי תֵּן 信函

○עַל05922 介系词 עַל 在…上面

○זֶה01836 指示代名词，阳性单数 זֶה 这

○פַּ09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:5 上帝的眼目看顾犹太的长老，以致总督等没有叫他们停工，直到这事奏告大流士，得着他的回谕。

□5:5 但是上帝看顾犹太人的父老领袖；波斯的官长们决定等到他们向大流士皇帝呈上奏书、得到回谕后才采取行动。

★以斯拉记 5 章 6 节

○וְהָרָה עֵבֶר פֶּתַח תַּתְּנִי שֶׁל־חַדֵּי אֲגַרְתָּא פֶּרֶשׁ גָּז

○הָרָה עֵבֶר דֵּי אֲפֶרֶסְכִּיָּא וְכִנְוֵתָהּ בּוֹזְנֵי וְשׁוֹשׁ תֵּר

○מִלְפָּא: דַרְיוֹשׁ-עַל

○(底下是)河西总督达乃…上本奏告…的副本。(左…处填入下行，右…处填入末行)

○和示他•波斯乃，并他们的同党，就是住河西的亚法萨迦人，

○大流士王

[字汇分析]

● פֶּרֶשׁ גֶּן 06573 名词，单阳附属形 פֶּרֶשׁ גֶּן 复本

○ אִגְרָה א 00104 名词，阴性单数 + 定冠词 אִגְרָה א 书信，公文

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שָׁלַח 07972 动词，Peal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣

○ תַּתְּנִי 08674 专有名词，人名 תַּתְּנִי 达乃

○ פָּתַח 06347 名词，单阳附属形 פָּתַח 统治者

○ עֵבֶר 05675 名词，单阳附属形 עֵבֶר 山或河那边

○ נְהָרָה 05103 名词，阳性单数 + 定冠词 א נְהָרָה 河流
定冠词 א 有时以 ה 代替。

● שֵׁ תֵר 08370 连接词 וְ + 专有名词，人名 בּוֹזְנֵשׁ תֵר 示他·波斯乃

○ בּוֹזְנֵי 08370 专有名词，人名 בּוֹזְנֵי שֵׁ תֵר 示他·波斯乃

○ וּכְנֹתָה 03675 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
כְּנָת 同伙

○ אֶפְרַסְתִּיָא 00671 专有名词，族名，阳性复数 אֶפְרַסְתִּיָא
אֶפְרַסְתִּיָא 亚法萨迦人、亚法萨提迦人

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בְּ עֵבֶר 05675 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵבֶר 山
或河那边

○ נְהָרָה 05103 名词，阳性单数 + 定冠词 א נְהָרָה 河流
定冠词 א 有时以 ה 代替。

● עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ דְרִיּוֹשׁ 01868 专有名词，人名 דְרִיּוֹשׁ 大流士

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

□5:6 河西的总督达乃和示他波斯乃，并他们的同党，就是住河西的亚法萨迦人，上本奏告大流士王。

□5:6 以下是他们呈给皇帝的奏本：

★以斯拉记 5 章 7 节

○בְּגוֹהַּ קְתִיב וְכִדְנָה לֹוְהַ עֵשׂ לְחֹפְתִּגְמָא

○ס כ' לָא:שׁ לְמָא מְלָכָא לְדִרְיֹוֹשׁ

○本上写著说：

○愿大流士王诸事平安。

[字汇分析]

●פְּתִגְמָא 06600 名词，阳性单数 + 定冠词 א פְּתִגְמָא 命令、文件、事件

○שׁ לְחֹ 07972 动词，Peal 完成式 3 复 שׁ לְחֹ 差遣

○עַל עָלוּהָי 05922 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

○וְכִדְנָה 01836 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 指示代名词 דְנָה 这

○קְתִיב 03790 动词，Peil 完成式 3 单阳 קְתִיב 写

○בְּגוֹהַּ 01459 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 גו 当中、在其中的部分

●לְדִרְיֹוֹשׁ 01868 介系词 לְ + 专有名词，人名 דִרְיֹוֹשׁ 大流士

○מְלָכָא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מְלָכָא 君王

○שׁ לְמָא 08001 名词，阳性单数 + 定冠词 א שׁ לְמָא 平安、顺利

○כ' לָא 03606 名词，阳性单数 + 定冠词 א כ' לָא 俱各、各人、全部、整个

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□5:7 本上写着说：“愿大流士王诸事平安！”

□5:7 “大流士皇帝，愿陛下长治久安！”

★以斯拉记 5 章 8 节

○ מְדִינַתָּא לַיהוּד אֶזְלָנָא-דִּילְמַלְפָּא לְהוּא יְדִיעַ

○ גָּלַל אֶבְנוֹתֵיבְנָא וְהוּא רַבְּאֵאֱלֵהָא לְבֵיתָא

○ בְּכַת לִיאֲמַתְשָׁם וְאָע

○ ס בְּיָדָהּ: וּמְצַלְחַמְתָּ עֲבָדָא אֶסְפְּרָנָא דְרַבְעִידָתָא

○ 王该知道，我们往犹大省去，

○ 到了至大上帝的殿，这殿是用大石建造的。

○ 梁木插入墙内，

○ 这工作进行得很快，他们手下亨通。

[字汇分析]

● יְדִיעַ 03046 动词，Peal 被动分词单阳 יָדַע 知道

○ תָּהָה הָוָא 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阳 הָוָא 发生、临到

○ לְמַלְכָּא 04430 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 א מְלֶךְ 君王

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֶזְלָנָא 00236 动词，Peal 完成式 1 复 אָזַל 去、出发

○ לַיהוּד 03061 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、国名、地名 יְהוּד 犹大

○ מְדִינַתָּא 04083 名词，阴性单数 + 定冠词 א מְדִינָה 行政区、行省

● לְבֵיתָא 01005 介系词 לְ + 单阳附属形 בֵּית 房子、殿

○ אֱלֵהָא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 א אֱלֵהָא 上帝、

神明、神

○רַבָּא 07229 形容词，阳性单数 + 定冠词 1. 形容词：大的，2. 名词：队长、首领

○וְהוּא 01932 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○בָּנָא בְּנָה 01124 动词，Hitpeel 分词单阳 בָּנָא בְּנָה 建造

○אָבֹן 00069 名词，阴性单数 אָבֹן 石头

○גָּלַל 01560 名词，阳性单数 גָּלַל 滚动

●אָע 00636 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אָע 木料、木材

○שָׁם שׁוּם 07761 动词，Hitpeel 分词单阳 שָׁם שׁוּם 放、置

○בְּכַתְּלֵיאָ 03797 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 + 定冠词 א כְּתָל 墙

●אָעֲבִידָא 05673 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词 א עֲבָדָה 工作、事奉

○זֶה 01791 指示形容词，阴性单数 זֶה 这个

○אָסְפְּרָנָא 00629 副词 אָסְפְּרָנָא 彻底地、急切的

○עָבַד עֲבָדָא 05648 动词，Hitpeel 分词单阴 עָבַד 做

○צִלַּח צִלַּח 06744 连接词 וְ + 动词，Aphel 分词单阳 צִלַּח 使发达、使成功

○בְּיַדָּהּ 03028 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָּה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□5:8 王该知道，我们往犹大省去，到了至大上帝的殿，这殿是用大石建造的，梁木插入墙内，工作甚速，他们手下亨通。

□5:8 我们应该启奏陛下，我们去了犹大省，发现那伟大上帝的圣殿正在重建中。这殿是用巨大的石块修建，并有大梁插入墙内。这项工程进行得非常慎重，又很顺利。

★以斯拉记 5 章 9 节

○ אֶלְלֶשׁ בְּיָאֵשׁ אֶלְנָא אֶדְנִין

○ לְהִסְאָמְרָנָא קְנִמָּא

○ דְּנָה בִּיתָא טַעַם לְכִסְ שְׁ-מִן

○ לְשׁ כְּלִלָּה: דְּנִהוּאֵשׁ רְנָא לְמִבְּנִיָּה

○ 我们就问那些长老，

○ 对他们这样说：

○ 『谁降旨让你们建造这殿，

○ 修成这墙呢？』

[字汇分析]

● אֶדְנִין 00116 副词 אֶדְנִין 之后

○ שְׁאֵל 07593 动词，Peal 完成式 1 复 שְׁאֵל 问

○ לְשׁ 07868 介系词 לְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 אֶשְׁבֵּא 长老

○ אֵלֶּךְ 00479 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּךְ 那些

● קְנִמָּא 03660 副词 קְנִמָּא 如此、因而

○ אֶמְרָנָא 00560 动词，Peal 完成式 1 复 אֶמְרָנָא 说

○ לְהִם 09004 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

● מִן 04479 疑问词 מִן 谁

○ שָׁמַּן 07761 动词，Peal 完成式 3 单阳 שָׁמַּן 放、置

○ לָכֵם 09004 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ טָעַם 02942 名词，阳性单数 טָעַם 神谕、判断、命令

○ בַּיִת אֵ 01005 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵ בַיִת 房子、殿

○ דָּנָה 01836 指示形容词，阳性单数 דָּנָה 这

● לְמִבְנֶיהָ 01124 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 בָּנָא בָּנָא 建造

○ אֶשְׂרָא אֵ 00846 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵ אֶשְׂרָא 墙

○ דָּנָה 01836 指示形容词，阳性单数 דָּנָה 这

○ שְׁלֵשׁ כְּלָלָהּ 03635 介系词 לְ + 动词，Shafel 不定词附属形 כְּלָל 完成

□5:9 我们就问那些长老说：‘谁降旨让你们建造这殿、修成这墙呢？’

□5:9 “我们要人民的父老领袖告诉我们，谁下令准他们重建和装修那殿。

★以斯拉记 5 章 10 节

○ הוֹדַעְתֶּךָ לְהַסֵּא לְנֹאשׁ מִתְּהוֹם וְאַף

○ ס מִקְרָאשׁ יְהוָה דִּי גְבַרְיָאֵשׁ מִנְּכֹתֵב דִּי

○ 又问他们的名字，…以奏告於王。（…处填入下行）

○ 要记录他们带头的人的名字，

[字汇分析]

● וְאַף 00638 连接词 וְ + 连接词 אַף 也

○ שְׁמֵהוֹם 08036 名词，复阳 + 3 复阳词尾 שְׁמֵם 名字

○ שְׁאַל לְנֹאשׁ 07593 动词，Peal 完成式 1 复 שְׁאַל 问

○ לָהֶם 09004 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ לְהוֹדֵעוֹתָּךְ 03046 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词

附属形 + 2 单阳词尾 יָדַע 知道

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ כָּתַב 03790 动词, Peal 未完成式 1 复 כָּתַב 写

○ שֵׁם 08036 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ גִּבּוֹרֵי אִישׁ 01400 名词, 阳性复数 + 定冠词 אִישׁ 一人、
某一些人

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ בְּרֹאשׁ יְהוּדִים 07217 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 复阳
词尾 רֹאשׁ 头、领袖

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□5:10 又问他们的名字, 要记录他们首领的名字, 奏告于王。

□5:10 我们也要了他们的名单, 这样我们就能禀告陛下, 谁是这工作的
领导人。

★以斯拉记 5 章 11 节

○ לְמַמְרֵי הַתִּיבּוֹנָא פְתִיגְמָא וּכְנִמָּא

○ וְאַרְעָא שֶׁ מְזָא אֱלֵה־דִי עֲבָדוּהִי הִמּוּ אֲנַחְנָא

○ בְּיָתָא בְּיֹדֶיךָ

○ שֶׁ גִּיָּאן שֶׁ נִין דְּנַהמְקִדְמַת בְּנֵה הָנָא־דִי

○ וְשֶׁ כְּלִלְהָ: בְּנֵהִי רַבְלִישׁ רָא לֹמְלֶךְ

○他们这样回答说:

○『我们是天地之上帝的仆人,

○重建…殿, (…处填入下行)

○许多年前所建造的

○就是以色列的一位大君王建造修成的。

[字汇分析]

● 03660 וּכְנָמָא 连接词 וְ + 副词 כְּנָמָא 如此、因而

○ 06600 פְּתִיגָמָא 名词，阳性复数 + 冠词 פְּתִיגָמָא 命令、文件、事件

○ 08421 תְּיָבוּנָא 动词，Haphel 完成式 3 复阳 + 1 复词尾 תָּוּב 回来、回应

○ 00560 לְמַמְרָא 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 אָמַר 说

● 00586 אֲנַחְנָא 代名词 1 复 אֲנַחְנָא 我们

○ 01994 הֵמוֹ הֵמוֹן 代名词 3 复阳 הֵמוֹן 他们

○ 05649 עֲבָדֵי בְדַעַי 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָדֵי 仆人、奴隶

○ 01768 דִּי 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ 00426 אֱלֹהֵא 名词，单阳附属形 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○ 08065 שְׁמַיָא 名词，阳性复数 + 冠词 שְׁמַיָא 天

○ 00772 אֶרְעָא 连接词 אֶרְעָא + 名词，阴性单数 + 冠词 אֶרְעָא 地、世界

● 01124 וּבְנָא 连接词 וּ + 动词，Peal 分词复阳 וּבְנָא 建造

○ 01005 בֵּיתָא 名词，阳性单数 + 定冠词 בֵּיתָא 房子、殿

● 01768 דִּי 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ 01934 הֵוָא 动词，Peal 完成式 3 单阳 הֵוָא 发生、临到

○ 01124 בְּנָא 动词，Peal 被动分词单阳 בְּנָא 建造

○ 06928 מִן קְדָמָא 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 קְדָמָא

如先前

○ **זֶנָה** 01836 指示代名词，阳性单数 **זֶנָה** 这

○ **שָׁנִים** 08140 名词，阴性复数 **שָׁנִים** 年

○ **שְׂגִיאוֹן** 07690 形容词，阴性复数 **שְׂגִיאוֹן** 非常的、许多的

● **וּמֶלֶךְ** 04430 连接词 **וּ** + 名词，阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王

○ **לְיִשְׂרָאֵל** 03479 介系词 **לְ** + 专有名词，人名、地名、
国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

○ **רַב** 07229 形容词，阳性单数 **רַב** 1. 形容词：大的，
2. 名词：队长、首领

○ **בָּנָה** 01124 动词，Peal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词
尾 **בָּנָה** 建造

○ **שֶׁכִּלְלוּ** 03635 连接词 **שֶׁ** + 动词，Shaphel 完成式 3
单阳 + 3 单阳词尾 **כִּלְלוּ** 完成

□5:11 他们回答说：‘我们是天地之上帝的仆人，重建前多年所建造的
殿，就是以色列的一位大君王建造修成的。

□5:11 “他们回答：‘我们是天地之主上帝的仆人。我们现在重新修建
的圣殿是很多年前以色列一位大能的王所建造和布置的。

★以斯拉记 5 章 12 节

○ **שֶׁמִיָּא לְאֵלֵהָא בְּהִתְנָא תִּהְיִי דִי-מִן לְהוֹן**

○ **כְּסִדְיָא בְּבִלְמֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶצַּר בְּיַד הַמֶּלֶךְ הַבָּבֶלְיָא**

○ **סְלִבְבֵל: הַגְּלִי וְעַמְּהִסְתָּרָה זֶנָה וּבִתְהָה**

○ 因我们列祖惹天上的上帝发怒，

○ 他把他们交在迦勒底人巴比伦王尼布甲尼撒的手中，

○ 他就拆毁这殿，又将百姓掳到巴比伦。

[字汇分析]

● **לְהוֹן** 03861 连接词 **לְהוֹן** 因此、然而、但是

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ הִרְגִּזוּ 07265 动词, Haphel 完成式 3 复阳 הִרְגִּזוּ 生气、发怒

○ אָבִיךָ 00002 名词, 复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲

○ אֱלֹהֵיךָ 00426 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

○ שָׁמַיִם 08065 名词, 阳性复数 + 定冠词 שָׁמַיִם 天

● יָתַב 03052 动词, Peal 完成式 3 单阳 יָתַב 给予、提供

○ הֵמוּם 01994 代名词 3 复阳 הֵמוּם 他们

○ יָדְךָ 03028 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词, 人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○ מֶלֶךְךָ 04430 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ בָּבֶל 00895 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

○ פְּסִדְיָא 03779 这是写型 פְּסִדְיָא 和读型 פְּסִדְיָא 两个字的混合字型, 按读型, 它是专有名词, 族名, 阳性复数 + 定冠词 פְּסִדְיָא 迦勒底人

● וּבֵיתָהּ 01005 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 וּבֵיתָהּ 房子、殿 定冠词 אַ 有时以 הַ 代替。

○ הִנֵּה 01836 指示形容词, 阳性单数 הִנֵּה 这

○ סִתְּרָהּ 05642 动词, Peal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 סִתְּרָהּ 隐藏、毁坏

○ וְעַמָּהּ 05972 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词

אֶם עַם 人民 定冠词 אֶ 有时以 ה 代替。

○ גָּלָא גְּלָהּ 01541 动词, Haphel 完成式 3 单阳 גָּלָהּ 显明

○ לְבָבְלָא 00895 介系词 לְ + 专有名词，国名、地名 לְבָבְלָא 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:12 只因我们列祖惹天上的上帝发怒，上帝把他们交在迦勒底人巴比伦王尼布甲尼撒的手中，他就拆毁这殿，又将百姓掳到巴比伦。

□5:12 因为我们的祖先激怒了天上的上帝，上帝让他们被巴比伦王尼布甲尼撒——一个迦勒底王朝的王——所征服。这殿被毁坏，人民被掳，流亡到巴比伦去。

★以斯拉记 5 章 13 节

○ בְּכֵל דֵּי מְלָכָא לְכוּרָשׁ תְּזַהֵבֵשׁ נַתְּ בְרָם

○ לְבָנָא: דְּנְהָאֵלְקָא-בֵּית טַעַם שׁ מְלָכָא כּוּרָשׁ

○ 然而巴比伦王塞鲁士元年，

○ 塞鲁士王降旨允准建造上帝的这殿。

[字汇分析]

● בְּרָם 01297 副词 בְּרָם 只是、然而

○ שְׁנָה 08140 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שְׁנָה 年

○ תְּדָהּ 02298 形容词，阴性单数 תְּדָהּ 数目的「一」

○ לְכוּרָשׁ 03567 介系词 לְ + 专有名词，人名 כּוּרָשׁ 塞鲁士 这是波斯的开国君王。

○ מְלָכָא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶ מְלָךְ 君王

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○בָּבֶל 00895 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

●פּוּרֶשׁ 03567 专有名词，人名 פּוּרֶשׁ 塞鲁士

○מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○שָׁם 07761 动词，Peal 完成式 3 单阳 שָׁם 放、置

○טִעַם 02942 名词，阳性单数 טִעַם 神谕、判断、命令

○בַּיִת 01005 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○אֱלֹהֵא א 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 א אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○זֶה 01836 指示形容词，阳性单数 זֶה 这

○לְבָנָא לְ 01124 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形

בָּנָא בָּנָא 建造

□5:13 然而巴比伦王居鲁士元年，他降旨允准建造上帝的这殿。

□5:13 后来，在塞鲁士王作巴比伦皇帝的第一年，他下令重建这圣殿，

★以斯拉记 5 章 14 节

○וְכִסְפֵּי דְהַבָּה דִּיאֱלֹהֵא-בֵּית-דֵּי מְאִנְיָא וְאַף

○בִּירוּשָׁלַם דֵּי יִקְלָא-מִן הַנְּפִק וְבוּכְדִנְצָר דֵּי

○בָּבֶל דִּילְהֵי יִקְלָא הִמּוּ וְהֵיבְל

○בָּבֶל דֵּי יִקְלָא-מִן מְלָכָא פּוּרֶשׁ הִמּוּ הַנְּפִק

○שְׁמָה: פְּתָה דִישׁ מִלְשָׁ שׁ בְּצַר וְהֵיבּוּ

○上帝殿中的器皿，就是金的、银的，

○就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠去，

○把它们带到巴比伦庙里的，

○塞鲁士王把它们从巴比伦庙里取出来，

○交给派为省长的，名叫设巴萨，

[字汇分析]

●וְאַף 00638 连接词 וְ + 连接词 אַף 也

○ מְאֵן אֵ 03984 名词，阳性复数 + 定冠词 א 容器、器皿

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ בַּיִת 01005 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○ אֱלֹהֵא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 א 上帝、神明、神

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ דְּהַבֵּא 01722 名词，阳性单数 + 定冠词 א 金 定冠词 א 有时以 ה 代替。

○ וְכֶסֶף־אֵ 03702 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 א 银

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ נְבוּכַדְנֶצַּר 05020 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○ הִנֵּפֵק 05312 动词，Haphel 完成式 3 单阳 הִנֵּפֵק 发出

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ הַיְכָל־אֵ 01965 名词，阳性单数 + 定冠词 א 王宫、殿、寺庙

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ בְּרוּשׁ־לָם 03390 介系词 בְּ + 专有名词，地名 לָם 耶路撒冷

● וְיָבֵל 02987 连接词 וְ + 动词，Haphel 完成式 3 单阳 וְיָבֵל 帶著、携带

○ הֵמוֹ הֵמוֹן 01994 代名词 3 复阳 הֵמוֹ הֵמוֹן 他们

○ לְהַיְכָל־אֵ 01965 介系词 לְ + 名词，阳性单数 + 定冠

词 א קִינַּב 王宫、殿、寺庙

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○בָּבֶל 00895 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

●הִנָּפַק 05312 动词，Haphel 完成式 3 单阳 נָפַק 发出

○הֵמוּן הֵמוֹן 01994 代名词 3 复阳 הֵמוֹן 他们

○כּוֹרֶשׁ 03567 专有名词，人名 כּוֹרֶשׁ 塞鲁士

○מֶלֶךְ א מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○מִן 04481 介系词 מִן 从

○הַיְכָל א הַיְכָל 01965 名词，阳性单数 + 定冠词 א הַיְכָל 王宫、殿、寺庙

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○בָּבֶל 00895 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

●וְיָהִיבוּ 03052 连接词 וְ + 动词，Peil 完成式 3 复 יָהִיבוּ 给予、提供

○שָׁבַצַר שְׁבַצַר 08340 介系词 לְ + 专有名词，人名 שְׁבַצַר 设巴萨

○מִשֵּׁם 08036 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִשֵּׁם 名字

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○פָּתָה פְּתָה 06347 名词，阳性单数 פְּתָה 统治者

○שָׁם 07761 动词，Peal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁם 放、置

□5:14 上帝殿中的金银、器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠去带到巴比伦庙里的，居鲁士王从巴比伦庙里取出来，交给派为省长的，名叫设巴萨，

□5:14 并且归还从前尼布甲尼撒从耶路撒冷圣殿掠夺去的那些放在巴比伦神庙里的金银器皿。塞鲁士皇帝把这些器皿交给一个名叫设巴萨的人；他是塞鲁士皇帝指派作犹太省长的。

★以斯拉记 5 章 15 节

○מֵאֲנִיָּא אֱלֹהִים לְהֵבִיאֵם

○בִּירוּשָׁלַם דִּיבְהִיכְלָא הַמֹּדֵאֲתָאֲזֵל שְׁ

○סֵאתְרָהּ:עַל יְתִבְנֵאֲלֵהָ וּבֵיתָ

○对他说可以将这些器皿带去，

○放在耶路撒冷的殿中，

○在原处建造上帝的殿。

[字汇分析]

●מֵאֲנִיָּא00560 连接词 וְ + 动词，Peal 完成式 3 单阳

אָמַר 说

○לְהֵ 09004 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○אֱלֹהִים 00412 这是写型 אֱלֹהִים 和读型 אֱלֹהִים 两个字的混合字型，按读型，它是介系词 אֵל 这些 如按写型 אֱלֹהִים 它是指示代名词，阳性复数(SN 429，这些)。

○מֵאֲנִיָּא03984 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵל 容器、器皿

●שָׁבַע05376 动词，Peal 祈使式单阳 אֵשׁ 升高、负荷、载运

○אֵזֵל 00236 动词，Peal 祈使式单阳 אֵזֵל 去、出发

○אֲתָת 05182 动词，Aphel 祈使式单阳 אֲתָת 降下

○הֵמוֹן 01994 代名词 3 复阳 הֵמוֹן 他们

○בְּהִיכְלָא01965 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵל 王宫、殿、寺庙

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בְּרוּשׁ לָם 03390 介系词 בְּ + 专有名词，地名 耶路撒冷

● 01005 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○ אֱלֹהֵא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○ בָּנָא 01124 动词，Hithpeel 未完成式 3 单阳 בָּנָא 建造

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ אַתְרָהּ 00870 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אַתְרָהּ 轨迹、位置、之后

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:15 对他说：可以将这些器皿带去，放在耶路撒冷的殿中，在原处建造上帝的殿。

□5:15 皇帝吩咐他把这些器皿带回耶路撒冷的圣殿，并且在圣殿的旧址重新立基建殿。

★以斯拉记 5 章 16 节

○ יְהִיב אֶתְא דְרִשׁ שׁ בְּצַר אֲנִינוּ

○ בְּרוּשׁ לָם דִּיאֱלֹהֵא בֵּית-דִּיאֵשׁ-יָא

○ שׁ לָם: לְאִמְתִּבְנָא קְעוּ-וְעַד אֲנִינוּ-וּמִן

○ 於是这设巴萨来建立

○ 耶路撒冷上帝的殿的根基。

○ 这殿从那时直到如今尚未造成。』

[字汇分析]

● אַחֲרַיִךְ 00116 副词 אַחֲרַיִךְ 之后

○ שָׁבַע בְּצַר 08340 专有名词，人名 שָׁבַע בְּצַר 设巴萨

○ זֶה 01791 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ אָתָּה תָּא 00858 动词，Peal 完成式 3 单阳 אָתָּה תָּא 来、到达

○ יָהֵב 03052 动词，Peal 完成式 3 单阳 יָהֵב 给予、提供

● אֶשְׂא אֶשְׂא 00787 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶשְׂא אֶשְׂא 根基

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בַּיִת 01005 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○ אֱלֹהֵא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בְּרוּשׁ לָם 03390 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּרוּשׁ לָם 耶路撒冷

● מִן 04481 连接词 מִן + 介系词 מִן מִן 从

○ אַחֲרַיִךְ 00116 副词 אַחֲרַיִךְ 之后

○ עַד וְעַד 05705 连接词 עַד + 介系词 עַד 直到

○ כְּעַן 03705 副词 כְּעַן 现在、目前

○ בָּנָא בְּנָה 01124 动词，Hitpeel 分词单阳 בָּנָא בְּנָה 建造

○ לֹא וְלֹא 03809 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁלַם 08000 动词，Peal 被动分词单阳 שָׁלַם 完成、结束

□5:16 于是，这设巴萨来建立耶路撒冷上帝殿的根基。这殿从那时直到如今，尚未造成。’

□5:16 所以，设巴萨回来了，立了圣殿的根基；工程从那时到现在一直进行着，还没有完工。’

★以斯拉记 5 章 17 节

○טב מלכא-על הן וקען

○בבבל די תמהמלכא-די גנוזא בבית יתבקר

○מלכא פורש-מן-די איתי הן

○בירושלם דך לתא-בית למבנא טעם שים

○ס עלינא:יש לח דנה-על מלכא ורעות

○现在王若以为美，

○请察巴比伦王的府库，

○看塞鲁士王…没有，（…处填入下行）

○降旨允准在耶路撒冷建造上帝的殿

○王在这件事的心意如何？请降旨晓谕我们。」

[字汇分析]

● וקען 03705 连接词 ון + 副词 פּען 现在、目前

○ הן 02006 指示词 הן 看啊、如果、或者

○ על 05922 介系词 על 在…上面

○ מלכא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מלך 君王

○ טב 02869 形容词，阳性单数 טב 好的

● תבקר 01240 动词，Hithpaal 未完成式 3 单阳 תבקר

寻找、寻访

○ בבית 01005 介系词 ב + 名词，单阳附属形 בית 房子、殿

○ גנוזא 01596 名词，阳性复数 + 定冠词 א גנוז 宝物

○ די 01768 关系代名词 די 不必翻译、因为

○ מלכא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מלך 君王

○ תמה 08536 副词 תמה 那里

○ די 01768 关系代名词 די 不必翻译、因为

○ בְּבָבֶל 00895 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 בְּבָל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

● הֵן 02006 指示词 הֵן 看啊、如果、或者

○ אֵיתִי 00383 质词 אֵיתִי 存在

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ כּוֹרֶשׁ 03567 专有名词, 人名 כּוֹרֶשׁ 塞鲁士

○ מֶלֶךְ א 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

● שִׁים 07761 动词, Peil 完成式 3 单阳 שִׁים שׁוּם 放、置

○ טְעַם 02942 名词, 阳性单数 טְעַם 神谕、判断、命令

○ לְמִבְּנֵא 01124 介系词 לְ + 动词, Peal 不定词附属形 בְּנָה בָּנָא 建造

○ בֵּית 01005 名词, 单阳附属形 בֵּית 房子、殿

○ אֱלֹהֵ א 00426 名词, 阳性单数 + 定冠词 א אֱלֹהֵ 上帝、神明、神

○ זֶה 01791 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ בְּרוּשׁ לַם 03390 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 לַם בְּרוּשׁ 耶路撒冷

● וְרַעוּת 07470 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 רַעוּת 意愿

○ מֶלֶךְ א 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 א מֶלֶךְ 君王

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ זֶה 01836 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这

○ שָׁח 07972 动词, Peal 未完成式 3 单阳 שָׁח 差

遣

○ עָלֶינָא 05922 介系词 על + 1 复词尾 על 在…上面

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:17 现在王若以为美，请察巴比伦王的府库，看居鲁士王降旨，允准在耶路撒冷建造上帝的殿没有？王的心意如何？请降旨晓谕我们。”

□5:17 “现在，陛下若认为妥当，请派人查阅巴比伦的皇室记录，看看塞鲁士皇帝是否曾经下令重建这在耶路撒冷的圣殿，然后请回谕，指示我们陛下对这事的心愿。”

★以斯拉记 6 章 1 节

○ טעם שם מלכא דרַיְנֹשׁ באַדְנִין

○ ספּרַיָא בְּבֵית וּבְקֵרוּ

○ בְּבִבְלָא: תַּמְהַמְתַּתִּין גְּנוּזָא דִּי

○ 於是大流士王降旨，

○ 要寻察典籍库内，

○ 就是在巴比伦藏宝物之处；

[字汇分析]

● באַדְנִין 00116 介系词 בַּ + 副词 אַדְנִין אַדְנִין 之后

○ דַּרְיֹשׁ 01868 专有名词，人名 דַּרְיֹשׁ 大流士

○ מְלִכָא 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א מְלִךְ 君王

○ שָׁמַּךְ 07761 动词，Peal 完成式 3 单阳 שָׁמַּךְ 放、置

○ טַעַם 02942 名词，阳性单数 טַעַם 神谕、判断、命令

● וּבְקֵרוּ 01240 连接词 וּ + 动词，Pael 完成式 3 复阳 בְּקַר 寻找、寻访

○ בְּבֵית 01005 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 בֵּית 房

子、殿

○ סִפְרֵיָא 05609 名词，阳性复数 + 定冠词 א סִפְרֵי 书籍

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ גְּנֻזֵיא 01596 名词，阳性复数 + 定冠词 א גְּנֻזֵי 宝物

○ נָתַתְּ לָן 05182 动词，Haphel 被动分词复阳 נָתַת 降下、存放、被藏在

○ תַּמָּה 08536 那里 תַּמָּה 那里

○ בְּבָבֶל 00895 介系词 בְּ + 专有名词，国名 בְּבָל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

□6:1 于是大流士王降旨，要寻察典籍库内，就是在巴比伦藏宝物之处，

□6:1 于是，大流士皇帝发布命令查阅保存在巴比伦的皇室记录。

★以斯拉记 6 章 2 节

○ מְדִינַתָּהּ בְּמִדְיָא דִּיבְבִירְתָּא אֲחַמְתָּא שְׁתַּכַּח

○ תְּדָה מְגֵלָה

○ פִּי דְקְרוּנָהּ: בְּגִנָּה קְתִיב־וְכֹן

○ 在米底亚省亚马他城的宫内寻得

○ 一卷书卷，

○ 其中的记录这样写：

[字汇分析]

● שֵׁתַּכַּח 07912 连接词 וְ + 动词，Hithpeel 完成式 3 单阳 שֵׁתַּכַּח 找到

○ אֲחַמְתָּא 00307 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֲחַמְתָּא 亚马他 「亚马他」是米底亚的首都。

○ בְּבִירְתָּא 01001 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 + 定冠词 א בִּירְתָּא 城堡、要塞、宫殿

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○מְדֵי 04076 介系词 בְּ + 专有名词，国名、族名
米底亚、米底亚人

○מְדִינָהּ 04083 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ
行政区、行省 定冠词 אַ 有时以 הַ 代替。

●מְגִלָּהּ 04040 名词，阴性单数
书卷

○תְּדָהּ 02298 形容词，阴性单数
数目的「一」

●וְכֵן 03652 连接词 וְ + 副词 כֵּן 因此、所以

○כָּתַבְתִּיב 03790 动词，Peil 完成式 3 单阳
写

○גִּוְהַבְּ 01459 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾
当中、在其中的部分

○דְּכָרוֹנָהּ 01799 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ
纪录、记载 定冠词 אַ 有时以 הַ 代替。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָהּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:2 在玛代省亚马他城的宫内寻得一卷，其中记着说：

□6:2 他们却在米底亚省的亚马他城的宫内发现了一卷古卷，上面有这样的记载：

★以斯拉记 6 章 3 节

○מֶלֶכָּא פּוֹרֶשׂ מֶלֶכָּא לְכוֹרֶשׂ תְּדָהּבֶשׂ נִתְּ

○בִּירוֹשׁ לְמֶסְאֶלְהָא-בֵּית טַעַם שֶׁם

○דְּבַחֲזִין דְּבַחֲזִין-דִּי אֶתֶר יִתְבְּנָא בְּתָא

○מְסוּבְלִין וְאַשׁוּהִי

○שֶׁ תִּין: אֲמִין פְּתִיגְהֶשׂ תִּין אֲמִין רֹמְהָ

○塞鲁士王元年，

○他降旨论到耶路撒冷上帝的殿，

○要建造这殿为献祭之处，

○坚立它的根基。

○它的高六十肘，它的宽六十肘，

[字汇分析]

- שָׁנָה 08140 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年
- תְּדָהּ 02298 形容词, 阴性单数 תְּדָהּ 数目的「一」
- כּוֹרֶשׁ 03567 介系词 לְ + 专有名词, 人名 כּוֹרֶשׁ 塞鲁士 这是波斯的开国君王。
- מֶלֶךְ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶל מֶלֶךְ 君王
- כּוֹרֶשׁ 03567 专有名词, 人名 כּוֹרֶשׁ 塞鲁士
- מֶלֶךְ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶל מֶלֶךְ 君王
- שָׁם 07761 动词, Peal 完成式 3 单阳 שָׁם 放、置
- טְעָם 02942 名词, 阳性单数 טְעָם 神谕、判断、命令
- בַּיִת 01005 名词, 单阳附属形 בַּיִת 房子、殿
- אֱלֹהָא 00426 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהָא 上帝、神明、神
- יְרוּשָׁלַיִם 03390 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַיִם 耶路撒冷
- בַּיִת 01005 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶל בַּיִת 房子、殿
- בָּנָה 01124 动词, Hithpeel 未完成式 3 单阳 בָּנָה 建造
- אַחֲרָיִם 00870 名词, 阳性单数 אַחֲרָיִם 轨迹、位置、之后
- דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为
- קָבַח 01684 动词, Peal 分词复阳 קָבַח 献祭

○זָבַח 01685 名词，阳性单数 זָבַח 祭物

●וְהָאֵשׁ 00787 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֵשׁ 根基

○סָבַל 05446 动词，Saphel 被动分词复阳 סָבַל 承受负担

●רוּם 07314 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רוּם 高度

○אַמְתָּה 00521 名词，阴性复数 אַמְתָּה 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○שִׁשְׁתֵּי 08361 名词，阳性复数 שִׁשְׁתֵּי 数目的「六十」

○פְּתִיחָה 06613 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פְּתִי 宽度

○אַמְתָּה 00521 名词，阴性复数 אַמְתָּה 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○שִׁשְׁתֵּי 08361 名词，阳性复数 שִׁשְׁתֵּי 数目的「六十」

□6:3 “居鲁士王元年，他降旨论到耶路撒冷上帝的殿，要建造这殿为献祭之处，坚立殿的根基。殿高六十肘、宽六十肘，

□6:3 “塞鲁士皇帝当政的第一年，他下令要重建耶路撒冷的圣殿，作为献祭的地方。这殿要有二十七公尺高，二十七公尺宽。

★以斯拉记 6 章 4 节

○תִּלְתָּא גִלְלֵי בָאֵ-דֵי נְדָבְכִין

○תַּדְתֵּי אֶע-דֵי וְנִדְבָהּ

○תַּתִּיבָהּ: מִלְכָּא בֵית-מוֹנִפְקֵתָא

○用三层大石头，

○一层新木头，

○经费由王库提供；

[字汇分析]

●נְדָבְכִין 05073 名词，阳性复数 נְדָבְכִין 一列、一层

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

- אָבֶן 00069 名词，阴性单数 אָבֶן 石头
- גָּלַל 01560 名词，阳性单数 לָלַג 滚动
- לִשְׁלֹשָׁה 08532 名词，阴性单数 לִשְׁלֹשָׁה 数目的「三」
- וְנִדְבָרָהּ 05073 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נִדְבָרָהּ 一列、一层
- דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为
- אֵץ 00636 名词，阳性单数 אֵץ 木料、木材
- תְּנַת 02323 名词，单阴附属形 תְּנַת 新的
- וְנִפְקְתָּא 05313 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ נִפְקָהּ 花费、支出
- מִן 04481 介系词 מִן 从
- בַּיִת 01005 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿
- מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王
- יָתַב 03052 动词，Hithpeel 完成式 3 单阳 יָתַב 给予、提供

□6:4 用三层大石头、一层新木头，经费要出于王库。
 □6:4 墙要每三层石头上加一层木材。一切费用由国库支付。

★以斯拉记 6 章 5 节

- וְכִסְפָּא דִּיאֲלֵהָא-בַּיִת מֵאֲנִי וְאֶף
- בִּירוּשָׁלַם-דִּי הִיכְלָא-מִן תְּנִפֵק נְבוּכַדְנֶצַּר דִּי
- לְקַבֵּל וְתִיבֹל
- בִּירוּשָׁלַם-דִּילֵהִיכְלָא וְיִהְיֶה יְהִתִּיבֹון
- סֵאֲלֵהָא: קְבִית וְתַתִּלְאֲתֵהָ
- 并且上帝的殿的金银器皿，
- 就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠走，
- 带到巴比伦的，

○要归还带到耶路撒冷的殿中，

○各按原处放在上帝的殿里。」

[字汇分析]

● 00638 连接词 וְ + 连接词 אַף 也

○ 03984 名词，复阳附属形 מֵאֵן 容器、器皿

○ 01005 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○ 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○ 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ 01722 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶתְהָב 金
定冠词 אֶ 有时以 הֶ 代替。

○ 03702 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶתְכֶסֶף 银

● 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ 05020 专有名词，人名 נְבוּכַדְנֶצַּר 尼布甲尼撒

○ 05312 动词，Haphel 完成式 3 单阳 נָפַק 带来、发出

○ 04481 介系词 מִן 从

○ 01965 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶתְהֵיכַל 王宫、殿、寺庙

○ 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ 03390 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּירוּשָׁלַם 耶路撒冷

● 02987 连接词 וְ + 动词，Haphel 完成式 3 单阳 יָבַל 帶著、携带

○כְּבַל00895 介系词 לְ+ 专有名词，国名、地名 כְּבַל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

●תּוּב08421 动词，Haphel 未完成式 3 复阳 תּוּב 归还、回来、回应

○וַיֵּהָרַךְ01946 连接词 וַ+ 动词，Peal 未完成式 3 单阳 וַיֵּהָרַךְ 去，来、行走、被带到

○לְהַיְכִלָא01965 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ הַיְכִל 王宫、殿、寺庙

○דִּי01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○בְּרוּשׁ לָם03390 介系词 בְּ+ 专有名词，地名 לָם בְּרוּשׁ 耶路撒冷

●לְאַתְרָהּ00870 介系词 לְ+ 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אַתְרָהּ 轨迹、位置、之后

○וְנָתַתּוּ05182 连接词 וְ+ 动词，Aphel 未完成式 2 单阳 וְנָתַתּוּ 降下、存放、被藏在

○בְּבַיִת 01005 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 בְּבַיִת 房子、殿

○אֱלֹהָא00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ אֱלֹהָא 上帝、神明、神

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:5 并且上帝殿的金银器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠到巴比伦的，要归还带到耶路撒冷的殿中，各按原处放在上帝的殿里。”

□6:5 尼布甲尼撒王从耶路撒冷圣殿带到巴比伦来的金银器皿也要归还耶路撒冷的圣殿，放在原来的位置。”

★以斯拉记 6 章 6 节

○ בּוֹזְנִישׁ תֵּר נְהָרָה-עֶבֶר פֶּתַח תַּתְּנִי כְּעוֹן

○ נְהָרָה בְּעֶבֶר דֵּי אֶפְרַסְכִּיָּא וּכְנַתְהוֹן

○ תַּמָּה: מִן תְּוֹרַח־קִין

○ 「现在河西的总督达乃和示他波斯乃，

○ 并你们的同党，就是住河西的亚法萨迦人，

○ 你们当远离那里。

[字汇分析]

● כְּעוֹן 03705 副词 כְּעוֹן 现在、目前

○ תַּתְּנִי 08674 专有名词，人名 תַּתְּנִי 达乃

○ פֶּתַח 06347 名词，单阳附属形 פֶּתַח 统治者

○ עֶבֶר 05675 名词，单阳附属形 עֶבֶר 山或河那边

○ נְהָרָה 05103 名词，阳性单数 + 定冠词 א נְהָר 河流
定冠词 א 有时以 ה 代替。

○ שׁ תֵּר 08370 专有名词，人名 בּוֹזְנִישׁ תֵּר 示他·波斯乃

○ בּוֹזְנִי 08370 专有名词，人名 בּוֹזְנִישׁ תֵּר 示他·波斯乃

● וּכְנַתְהוֹן 03675 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词
尾 כְּנַת 同伙

○ אֶפְרַסְכִּיָּא 00671 专有名词，族名，阳性复数 אֶפְרַסְכִּיָּא
אֶפְרַסְכִּיָּא 亚法萨迦人、亚法萨提迦人

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ בְּ עֶבֶר 05675 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֶבֶר 山
或河那边

○ נְהָרָה 05103 名词，阳性单数 + 定冠词 א נְהָר 河流
定冠词 א 有时以 ה 代替。

● רְחֵיק 07352 形容词，阳性复数 רְחֵיק 远的、远离的

○הוּוּ 01934 动词, Peal 祈使式复阳 הָיָה הָיָה 发生、临到

○מִן 04481 介系词 מִן 从

○תָּמָה 08536 副词 תָּמָה 那里

□6:6 “现在河西的总督达乃和示他波斯乃，并你们的同党，就是住河西的亚法萨迦人，你们当远离他们。

□6:6 于是，大流士皇帝回覆如下：“河西省省长达乃、示他波斯乃，以及在河西省的官员们：“你们要远离那圣殿；

★以斯拉记 6 章 7 节

○נָךְ אֱלֹהֵא-בֵּית לְעִבְדֵּיתָּ שְׁבָקוּ

○יְהוּדֵא וְאֵלֵּי בֵּי יְהוּדֵא פָתַתְתָּ

○אֲתָרָהּ-עַל יָבִינוּ נָךְ אֱלֹהֵא-בֵּיתָּ

○不要拦阻上帝的工作，

○任凭犹太人的省长和犹太人的长老

○在原处建造上帝的这殿。

[字汇分析]

●שָׁבַק 07662 动词, Peal 祈使式复阳 שָׁבַק 留下、任其... 而不管

○לְעִבְדֵּיתָּ 05673 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 עֲבָדָה 工作、事奉

○בֵּיתָּ 01005 名词, 单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○אֱלֹהֵא 00426 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○נָךְ 01791 指示形容词, 阳性单数 נָךְ 这个

●פָתַתְתָּ 06347 名词, 单阳附属形 פָתַח 统治者

○יְהוּדֵאִין 03062 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדֵאִין + 定冠词 אֱלֹהֵא יְהוּדֵאִין 犹太人

○ בִּי 07868 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 שֶׁבַּ 长老

○ יְהוּדָאִין 03062 专有名词，族名，阳性复数 + 定冠词 אֵל 犹太人

● בַּיִת 01005 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○ אֱלֹהֵא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵל 上帝、神明、神

○ זֶה 01791 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ יִבְנוּן 01124 动词, Peal 未完成式 3 复阳 בָּנָה בְּנָה 建造

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ אַתְּרָהּ 00870 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אַתְּרָה 轨迹、位置、之后

□6:7 不要拦阻上帝殿的工作，任凭犹太人的省长和犹太人的长老在原处建造上帝的这殿。

□6:7 不要干涉建殿的工程。要让犹太省长和犹太人的领袖在原处重建上帝的圣殿。

★以斯拉记 6 章 8 节

○ טַעַם שֵׁי וּמַנִּי

○ אֶלְךָ זְמַנְהוּשֶׁ בִּי-עַם תַּעֲבֹדוּן-דֵּי לְמֵא

○ זֶה אֱלֹהֵא-בַּיִת לְמִבְנָא

○ נִתְרָה עֵבֶר מִדַּת דֵּי מִלְכָּא וּמִנְכְּסֵי

○ אֶלְךָ לְגַבְרִיאַמְתִּיתְבָּא תְּתִיבָא וְנִקְטָא אֶסְפְּרָנָא

○ לְבַטְלָא: לֹא-דֵּי

○我又降旨，吩咐

○你们向犹太人的这些长老…当怎样行，（…处填入下行）

○为建造上帝的这殿

○就是从河西来的王的贡银中，

○急速地拨经费给这些人，

○免得耽误工作。

[字汇分析]

● 04481 连接词 וּ + 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从

○ 07761 动词, Peil 完成式 3 单阳 שָׁם שׁוֹם 放、置

○ 02942 名词, 阳性单数 טָעַם טְעֵם 神谕、判断、命令

● 03964 介系词 לְ + 疑问代名词 מָא 什么

○ 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ 05648 动词, Peal 未完成式 2 复阳 עָבַד עֲבֹדוּן 做

○ 05974 介系词 עִם 跟

○ 07868 名词, 复阳附属形 שָׂבַשְׁבָּט 长老

○ 03062 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדָא יְהוּדָאִין + 定冠词 אַ יְהוּדָי 犹太人

○ 00479 指示形容词, 阳性复数 אֵלֵךְ אֵלֵךְ 那些

● 01124 介系词 לְ + 动词, Peal 不定词附属形 בָּנָה בְּנָא 建造

○ 01005 名词, 单阳附属形 בַּיִת בַּיִת 房子、殿

○ 00426 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהֵא אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○ 01791 指示形容词, 阳性单数 זֶה זֶה 这个

● 05232 连接词 וּ + 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 נָכַס נָכַס 财富、财产

○ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 מַלְכָא מַלְכָא 君王

○ 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

- מִדָּת 04061 名词，单阴附属形 מִדָּה מְנֻדָּה 贡银
- עֵבֶר 05675 名词，单阳附属形 עֵבֶר 山或河那边
- נְהָרָה 05103 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ הַנְּהָר 河流
定冠词 אַ 有时以 הַ 代替。

- אֶסְפְּרָנָא 00629 副词 אֶסְפְּרָנָא 彻底地、急切的
- נִפְקָה 05313 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ הַנִּפְקָה 花费、支出

- תְּהִיָּא 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阴 תְּהִיָּא 发生、临到

- מְתִיבָא 03052 动词，Hithpeel 分词单阴 מְתִיבָא 给予、提供

- לְגַבְרָא 01400 介系词 לְ + 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ גַּבְרָא 一人、某一些人

- אֵלֵךְ 00479 指示形容词，阳性复数 אֵלֵךְ 那些

- דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

- לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

- לְבַטְלָא 00989 介系词 לְ + 动词，Pael 不定词附属形 לְבַטְלָא 停止

□6:8 我又降旨，吩咐你们向犹太人的长老为建造上帝的殿当怎样行，就是从河西的款项中，急速拨取贡银作他们的经费，免得耽误工作。
□6:8 我现在命令你们要帮助他们重建。他们的全部费用要尽快从王库中、河西省税收的部分拨出，以免工程停顿。

★以斯拉记 6 章 9 节

- נְאֻמְרִין וְדָבָרִין תּוֹרִין וּבְנִיתִשׁ תּוֹ וּמָה
- שׁ מִיָּא לְאֵלֵה לְעֵלּוֹן
- וּמִשׁ חַתְמַר מְלַח חַנְטִין
- בִּירוֹשׁ לִם-דִּי כְתֻבָּא כְּמֵאמַר

שָׁלוֹ: לֹא-דֵי יוֹם לַהֵם מִתִּיָּה לְהוֹא

○他们…所需用的公牛犊、公绵羊、绵羊羔，(…处填入下行)

○为天上的上帝(献)燔祭

○并麦子、盐、酒，和油，

○都要照耶路撒冷祭司的话，

○每日供给他们，不得有误；

[字汇分析]

● וְ 04101 连接词 וְ + 疑问词 מָה 什么

○ תְּשִׁיחָהּ 02818 名词，阴性复数 תְּשִׁיחָהּ 需要

○ וּבְנֵי 01123 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孩子

○ תּוֹרִין 08450 名词，阳性复数 תּוֹר 公牛、公牛犊

○ וְדִבְרֵי 01798 连接词 וְ + 名词，阳性复数 דְּבָר 公绵羊

○ וְאֶמְרֵי 00563 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אֶמֶר 羊羔

● לְעֹלֹת 05928 介系词 לְ + 名词，阴性复数 עֹלָה 燔祭

○ לְאֱלֹהֵי 00426 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

○ שָׁמַיָּם 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 שָׁמַיָּם 天

● חִטָּהּ 02591 名词，阴性复数 חִטָּהּ 小麦

○ מֶלַח 04416 名词，阳性单数 מֶלַח 盐

○ תֵּימָר 02562 名词，阳性单数 תֵּימָר 酒

○ וְיָשֶׁה 04887 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יָשֶׁה 油

● כְּמֵאמַר 03983 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 מֵאמַר 指示、命令

○ כְּהַנְּיָא 03549 名词，阳性复数 + 定冠词 כְּהַנְּיָא 祭司

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○רושׁ לִם 03390 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 耶路撒冷

●תָּהָה הָיָא 01934 动词, Peal 未完成式 3 单阳 发生、临到

○מְתִיב 03052 动词, Hithpeel 分词单阳 给予、提供

○לָהֶם 09004 介系词 לְ + 3 复阳词尾 给、向、到、归属於

○יוֹם 03118 名词, 阳性单数 日子

○בְּיוֹם 03118 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 日子

○דֵּי 01768 关系代名词 不必翻译、因为

○לֹא 03809 否定的副词 不

○שָׁלוּ 07960 名词, 阴性单数 疏忽、粗心

□6:9 他们与天上的上帝献燔祭所需用的公牛犊、公绵羊、绵羊羔, 并所用的麦子、盐、酒、油, 都要照耶路撒冷祭司的话, 每日供给他们, 不得有误;

□6:9 你们要天天不间断地供应耶路撒冷祭司的需要; 不管是用来作烧化祭献给天上上帝的小公牛、公绵羊、小绵羊, 还是麦子、盐、酒, 或橄榄油, 你们都必须供给。

★以斯拉记 6 章 10 节

○שׁ מִיָּא לֹא לָהּ נִחֻחַת יוֹמָהּ קָרְבִּין לַהּוֹ-יָדִי

○בְּנוֹהָ יִ: מִלְכָּא לַחַיִּים צִלִּין

○好叫他们带馨香的祭献给天上的上帝,

○又为王和王众子的寿命祈祷。

[字汇分析]

●דֵּי 01768 关系代名词 不必翻译、因为

○תָּהָה הָיָא 01934 动词, Peal 未完成式 3 复阳 发

生、临到

○קָרַב 07127 动词, Haphel 分词复阳 קָרַב 接近、靠近

○נִחוּחִין 05208 名词, 阳性复数 נִחוּחִין 香品、抚慰、使平静

○אֱלֹהֵי 00426 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

○שָׁמַיִן 08065 名词, 阳性复数 + 定冠词 אֶשְׁמַיִן 天

●צָלַת 06739 动词, Pael 分词复阳 צָלַת 祷告

○חַיִּים 02417 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 חַיִּים 活的、生命

○מֶלֶךְ 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֶלְמֶלֶךְ 君王

○בָּנוּיִם 01123 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בָּנוּ 儿子、孩子

□6:10 好叫他们献馨香的祭给天上的上帝，又为王和王众子的寿命祈祷。

□6:10 这样，他们才能够供献天上上帝所喜欢的馨香牲祭，并且祈求他赐福给我和我的子孙。

★以斯拉记 6 章 11 节

○אֲנִי-כֹל דֵּי טַעַם שֵׁם וּמְנִי

○דְּנָה פִתְגָמֵי אֱלֹהֵי שָׁמַיִם

○עַל הַיִּתְמָתָא וְזָקִיף תִּדְבַּר-מִן אֶעְיֹבְדָהּ

○דְּנָה: עַל יְתַעְבֵּד נְנִלוּ וּבִיתָהּ

○我再降旨，无论谁

○更改这命令，

○必从他房屋中拆出一根梁来，把他举起，悬在其上，

○又使他的房屋成为粪堆。

[字汇分析]

● וּמִנִּי 04481 连接词 וְ + 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从
○ שָׁיַם 07761 动词, Peil 完成式 3 单阳 שָׁיַם 放、置

○ טָעַם 02942 名词, 阳性单数 טָעַם 神谕、判断、命令

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָנַשׁ 00606 名词, 阳性单数 אָנַשׁ 人、人类

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שָׁנָה 08133 动词, Haphel 未完成式 3 单阳 שָׁנָה 改变

○ פְּתִיגָם 06600 名词, 阳性单数 + 定冠词 א פְּתִיגָם 命令、文件、事件

○ דָּנָה 01836 指示形容词, 阳性单数 דָּנָה 这

● נָסַח 05256 动词, Hithpeel 未完成式 3 单阳 נָסַח 拆毁

○ אָע 00636 名词, 阳性单数 אָע 木料、木材

○ מִן 04481 介系词 מִן 从

○ בֵּיתָה 01005 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּיתָה 房子、殿

○ וּזְקַרְךָ 02211 连接词 וְ + 动词, Peal 被动分词单阳 וּזְקַרְךָ 举起

○ מָחָא 04223 动词, Hithpeel 未完成式 3 单阳 מָחָא

阻碍、击杀、击打

○עַל־הֵי 05922 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

●וּבַיְתָהּ 01005 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
בַּיְתָהּ 房子、殿

○נָלוּ 05122 名词, 阴性单数 נָלוּ נָלוּ 垃圾堆、粪堆

○עָבַד 05648 动词, Hithpeel 未完成式 3 单阳 עָבַד
做

○עַל־ 05922 介系词 לַע 在…上面

○דָּנָהּ 01836 指示代名词, 阳性单数 דָּנָהּ 这

□6:11 我再降旨, 无论谁更改这命令, 必从他房屋中拆出一根梁来, 把他举起, 悬在其上, 又使他的房屋成为粪堆。

□6:11 另外我下令: 如果有人擅自删改我的命令, 要把他房屋上的大梁抽出一根, 刺穿他, 把他悬挂起来; 他的房子也要成为垃圾堆。

★以斯拉记 6 章 12 节

○יִמְגַר תִּמְהַשׁ מֵהַשָּׁמַיִם כִּן דֵּי וְאַלְהָא

○לְהַשִּׁיבָהּ הַיְדִישׁ לַח דֵּי וְעַם מֶלֶךְ-כָּל־

○בִּירוּשָׁלַם דֵּי דַרְאֲלָהּ-בֵּית לְתַבְלָהּ

○פִּיתְעָבַד: אֶסְפְּרָנָא טַעַם שְׁמַת דְּרִיּוֹשׁ אָנָּהּ

○愿那立他的名在那里的上帝灭绝那

○凡伸手更改、…的王和民(…处填入下行)

○拆毁耶路撒冷的这上帝的殿。

○我一大流士降这旨意, 当速速遵行。」

[字汇分析]

●וְאַלְהָא 00426 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 定冠词

אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○כִּן 07932 动词, Pael 完成式 3 单阳 כִּן 居住

○שְׁמָהּ 08036 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שְׁמָהּ 名字

○תָּמָה 08536 副词 תָּמָה 那里

○מָגַר 04049 动词, Pael 未完成式 3 单阳 מָגַר 毁坏

●כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מֶלֶךְ 04430 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○עַם 05972 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 עַם 人民

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○שָׁחַ 07972 动词, Peal 未完成式 3 单阳 שָׁחַ 差遣

○יָד 03028 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手

○שָׁנָה 08133 介系词 לְ + 动词, Haphel 不定词附属形 שָׁנָה 改变

●לְחַבֵּל 02255 介系词 לְ + 动词, Pael 不定词附属形 לְחַבֵּל 伤害

○בַּיִת 01005 名词, 单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○אֱלֹהִים 00426 名词, 阳性单数 + 定冠词 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○זֶה 01791 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○בְּירוּשָׁלַם 03390 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּירוּשָׁלַם 耶路撒冷

●אֲנִי 00576 代名词 1 单 אֲנִי 我

○דָּרְיוֹשׁ 01868 专有名词, 人名 דָּרְיוֹשׁ 大流士

○שָׁחַ 07761 动词, Peal 完成式 1 单 שָׁחַ 放、

置

○ טָעַם 02942 名词，阳性单数 טָעַם 神谕、判断、命令

○ אָסְפְּרָנָא 00629 副词 אָסְפְּרָנָא 彻底地、急切的

○ עָבַד 05648 动词，Hithpeel 未完成式 3 单阳 עָבַד

做

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּתָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:12 若有王和民伸手更改这命令，拆毁这殿，愿那使耶路撒冷的殿作为他名居所的上帝，将他们灭绝。我大流士降这旨意，当速速遵行。”

□6:12 如果有君王或人民删改这命令，想毁坏这圣殿，愿那位选择耶路撒冷作为敬拜他场所的上帝推翻这人。我——大流士颁布此令，应彻底遵行。”

★以斯拉记 6 章 13 节

○ נֹתְהוּדִיךְ בּוֹזְנֵי־שֵׁר תִּרְנַתְּהָ-עָבַר פִּתְחֵי תַּתְּנִי אֲדִנּוּ

○ עָבְדוּ: אָסְפְּרָנָא כְּנִמְא מִלְכָּא דְרִגְוִישׁ לַח-דֵּי לְקַבֵּל

○ 於是，河西总督达乃和示他·波斯乃，并他们的同党，

○ 因大流士王所发的命令，就急速遵行。

[字汇分析]

● אֲדִנּוּ 00116 副词 אֲדִנּוּ 之后

○ תַּתְּנִי 08674 专有名词，人名 תַּתְּנִי 达乃

○ פִּתְחֵי 06347 名词，单阳附属形 פִּתְחֵי 统治者

○ עָבַר 05675 名词，单阳附属形 עָבַר 山或河那边

○ נִתְּרָה 05103 名词，阳性单数 + 定冠词 א נִתְּרָה 河流
定冠词 א 有时以 ה 代替。

○ שְׁתֵּר 08370 专有名词，人名 שְׁתֵּר 示他·波斯乃

○ בּוֹזְנֵי 08370 专有名词，人名 בּוֹזְנֵי 示他·波斯乃

○ וּכְנִנְתְּהוּן 03675 连接词 וּ + 名词，复阳 + 3 复阳词

尾 כַּנְתּוֹ 同伙

● קָבַל לְקָבַל 06903 介系词 לְ + 介系词 קָבַל 1. 名词：前面，2. 介系词：在…前面、因此，3. 连接词：因为

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ שָׁלַח 07972 动词，Peal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣

○ דָּרְיֹוֹשׁ 01868 专有名词，人名 דָּרְיֹוֹשׁ 大流士

○ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מֶלֶךְ אַ 君王

○ כִּנְמָא 03660 副词 כִּנְמָא 如此、因而

○ אֶסְפְּרִנָּא 00629 副词 אֶסְפְּרִנָּא 彻底地、急切的

○ עָבַד 05648 动词，Peal 完成式 3 复阳 עָבַד 做

□6:13 于是，河西总督达乃和示他波斯乃，并他们的同党，因大流士王所发的命令，就急速遵行。

□6:13 于是，河西省长达乃、示他波斯乃，以及他们的同僚们彻底奉行皇帝的命令。

★以斯拉记 6 章 14 节

○ בְּנִבְאוֹתוֹמְצִלְחִין בְּנִינוּ יְהוּדִיָּא וְשֶׁבִי

○ וּבְנוּ אַעֲדוּ-בֵר וּזְכָרְיָהּ נְבִיָּאָה חֲגִי

○ יִשְׁרָאֵל אֱלֹהֵי טַעַם-מִוְנֵשׁ כְּלָלוֹ

○ פָּרַס: מֶלְאָךְ-תַּחֲשׁוּשׁ תָּא וְדָרְיֹוֹשׁ כּוֹרְשׁוֹמְטַעַם

○ 犹大长老因…所说劝勉的话就建造这殿，凡事亨通。（…处填入下行）

○ 先知哈该和易多的孙子撒迦利亚

○ 他们遵著以色列上帝…的命令建造完毕。（…处填入下行）

○ 和波斯王塞鲁士、大流士、亚达薛西的旨意，

[字汇分析]

● וְשֶׁבִי 07868 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 וְשֶׁבִי 长老

○ יְהוּדִיָּא 03062 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִיָּא + 定

冠词 א יהוּדִי 犹太人

○בָּנָה 01124 动词, Peal 分词复阳 בָּנָה בְּנָה 建造

○וּמְצַלְחִין 06744 连接词 וְ + 动词, Aphel 分词复阳
צָלַח 使发达、使成功

○בְּבוֹאָתָהּ 05017 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形
נְבוֹאָה 预言

●חַגִּי 02292 专有名词, 人名 חַגִּי 哈该

○נְבִיאָהּ 05029 这是写型 נְבִיאָהּ 和读型 נְבִיאָ 两个字的
混合字型, 按读型, 它是名词, 阳性单数 + 定冠词 א
נְבִיא 先知

○וּזְכַרְתָּהּ 02148 连接词 וְ + 专有名词, 人名 זְכַרְתָּהּ
撒迦利亚 撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○בֵּר 01247 名词, 单阳附属形 בֵּר 儿子

○עֵדוּא 05714 专有名词, 人名 עֵדוּ 易多

○וּבְנוּ 01124 连接词 וְ + 动词, Peal 完成式 3 复阳
בָּנָה בְּנָה 建造

●וְשָׁלַטְוּ 03635 连接词 וְ + 动词, Shaphel 完成式 3
复阳 שָׁלַט 完成

○מִן 04481 介系词 מִן 从

○טַעַם 02941 名词, 单阳附属形 טַעַם 品尝、神谕、判
断、命令

○אֱלֹהֵהּ 00426 名词, 单阳附属形 אֱלֹהֵהּ 上帝、神明、神

○יִשְׂרָאֵל 03479 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל
以色列

●וּמִטַּעַם 02942 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 名词,

单阳附属形 טָעַם 神谕、判断、命令

○ כּוֹרֶשׁ 03567 专有名词，人名 כּוֹרֶשׁ 塞鲁士

○ דָּרְיֹוֹשׁ וְדָרְיֹוֹשׁ 01868 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּרְיֹוֹשׁ 大流士

○ אֲדַחְשֵׁי וְאֲדַחְשֵׁי 00783 连接词 וְ + 专有名词，人名

אֲדַחְשֵׁי 亚达薛西

○ מֶלֶךְ 04430 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ פָּרַס וּפָרַס 06540 的停顿型，专有名词，国名 פָּרַס 波斯、波斯人

□6:14 犹大长老因先知哈该和易多的孙子撒迦利亚所说劝勉的话，就建造这殿，凡事亨通。他们遵着以色列上帝的命令和波斯王居鲁士、大流士、亚达薛西的旨意，建造完毕。

□6:14 犹太人的父老领袖得到先知哈该和撒迦利亚的鼓励，建殿工作进行得很顺利。他们遵照以色列的上帝的旨意，以及波斯皇帝塞鲁士、大流士，和亚达薛西的命令完成了建殿工程。

★以斯拉记 6 章 15 节

○ הִדְגּוּ בֵּיתֵהוּשׁ יְצִיאָהֶן

○ אָדָר לִירְחֹתָלְתָהּ יוֹם עֵד

○ פִּמְלָקָא: דָּרְיֹוֹשׁ לְמַלְכוּתֵּשׁ תִּשְׁנֶת הִיא־דִי

○ …这殿修成了。(…处填入下二行)

○ …亚达月初三日，(…处填入下行)

○ 大流士王第六年，

[字汇分析]

● יְצִיאָהֶן 03319 连接词 וְ + 动词，Shaphel 完成式 3

单阳 יְצִיאָ 完成

○ בַּיִת 01005 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵל בַּיִת 房子、殿

○ דָּנָה 01836 指示形容词，阳性单数 דָּנָה 这

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ יוֹם 03118 名词，阳性单数 יוֹם 日子

○ תְּלַת־לָתֶּהּ 08532 名词，阴性单数 תְּלַת־לָתֶּהּ 数目的「三」

○ לִירַח 03393 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לִירַח 月份

○ אֶדְרָר 00144 专有名词，月的名称 אֶדְרָר 亚达 犹太历法中的第十二个月份，相当於现代的三月到四月间。

「亚达」原意为「灿烂的」。

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ הִיא 01932 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ שָׁנָה 08140 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שֵׁשֶׁת 08353 名词，阳性单数 שֵׁשֶׁת 数目的「六」、序数的「第六」

○ מְלִכּוּת 04437 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 מְלִכּוּת 国度

○ דָּרְיָוֶשׁ 01868 专有名词，人名 דָּרְיָוֶשׁ 大流士

○ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 מֶלֶךְ 君王

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:15 大流士王第六年，亚达月初三日，这殿修成了。

□6:15 圣殿在大流士皇帝在位的第六年，亚达月第三日完工。

★以斯拉记 6 章 16 节

○ וַעֲבֹדוּ

○ גְּלוּתָא-בְּנֵי וְשׁ אֶרְ וְלוּנָא פְּתִינָאִישׁ רָא-ל-בְּנֵי

○ דְּנָה אֶלְהָא-בֵּית תְּנַכְּת

○ בְּתִדְנָה:

○…行(…处依序填入下行和末行)

○以色列的祭司和利未人，并其余被掳归回的人都

○奉献这上帝殿的礼。

○欢欢喜喜地

[字汇分析]

● **וַעֲבֹדוּ** 05648 连接词 וַ + 动词, Peal 完成式 3 复阳 **עָבַד** 做

● **בְּנֵי** 01123 名词, 复阳附属形 **בֵּן** 儿子、孩子

○ **יִשְׂרָאֵל** 03479 专有名词, 人名、地名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

○ **כֹּהֲנֵי** 03549 名词, 阳性复数 + 定冠词 **כֹּהֵן** 祭司

○ **וְלֵוִי** 03879 连接词 וַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 + 定冠词 **לֵוִי** 利未人

○ **וְשָׂרְיָם** 07606 连接词 וַ + 名词, 单阳附属形 **שָׂרְיָם** 其余的、剩下的

○ **בְּנֵי** 01123 名词, 复阳附属形 **בֵּן** 儿子、孩子

○ **גְּלוּתָם** 01547 名词, 阴性单数 + 定冠词 **גְּלוּת** 被掳

● **תְּנִבְתָּ** 02597 名词, 单阴附属形 **תְּנִבָּה** 奉献

○ **בֵּית** 01005 名词, 单阳附属形 **בַּיִת** 房子、殿

○ **אֱלֹהֵי** 00426 名词, 阳性单数 + 定冠词 **אֱלֹהִים** 上帝、神明、神

○ **דָּנָה** 01836 指示形容词, 阳性单数 **זֶה** 这

● **בְּתִדְוָה** 02305 介系词 **בְּ** + 名词, 阴性单数 **תִּדְוָה** 喜乐

□6:16 以色列的祭司和利未人，并其余被掳归回的人，都欢欢喜喜地行奉献上帝殿的礼。

□6:16 以色列的人民，包括祭司、利未人，和所有流亡归来的人，都欢欢喜喜地举行奉献圣殿的典礼。

★以斯拉记 6 章 17 节

○דָּנָה אֶלֶּהָא־בֵּית לַתְּנִכַּת וְהַקְּרָבוּ

○מָאָה אַרְבַּעַּא־מֵרִיז מֵאֲתִיז דְּקָרִיז מָאָה תוֹרִיז

○עֶשְׂר־תְּרֵיִישׁ רְאֵל־כָּל־עַל־לַח־טֵיֶא עֶזִיז וְצִפִּירִי

○יֵשׁ רְאֵל־שׁ בְּטִי לְמִגְזֵז

○为奉献上帝的殿的礼献公牛一百只，

○公绵羊二百只，绵羊羔四百只，

○…献公山羊十二只，为以色列众人作赎罪祭；(…处填入下行)

○照以色列支派的数目

[字汇分析]

●קָרַב 07127 连接词 וְ + 动词，Haphel 完成式 3 复阳 קָרַב 接近、靠近

○תְּנִכַּת 02597 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 תְּנִכַּת 奉献

○בֵּית 01005 名词，单阳附属形 בֵּית 房子、殿

○אֶלֶּהָא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶלֶּהָא 上帝、神明、神

○דָּנָה 01836 指示形容词，阳性单数 דָּנָה 这

●תוֹרִיז 08450 名词，阳性复数 תוֹרִיז 公牛

○מָאָה 03969 形容词，阴性单数 מָאָה 数目的「一百」

○דְּקָרִיז 01798 名词，阳性复数 דְּקָרִיז 公绵羊

○מֵאֲתִיז 03969 形容词，阴性双数 מֵאֲתִיז 数目的「一百」

○אַמְרִיז 00563 名词，阳性复数 אַמְרִיז 羊羔

○אַרְבַּעַּא 00703 名词，阳性单数 אַרְבַּעַּא 数目的「四」

○מָאָה 03969 名词，阴性单数 מָאָה 数目的「一百」

● צֶפִיר 06841 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 公山羊

○ עֵז 05796 名词，阴性复数 母羊

○ לְתַטֵּא 02402 这是写型 לְתַטֵּא 和读型 לְתַטֵּא 两个字的混合字型，按写型，它是介系词 לְ + 名词，阳性单数 赎罪祭 如按读型，它是介系词 לְ + 阳性单数的名词 לְתַטֵּא (SN 2402, 罪)。

○ עַל 05922 介系词 在…上面

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 从 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֵלֵי־רָאֵל 03479 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ תְּרֵיתָּיִן 08648 名词，单阳附属形 数目的「二」

○ עֶשֶׂר 06236 名词，阳性单数 数目的「十」

● לְמִנְיָן 04510 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 数目

○ שְׁבַט 07625 名词，复阳附属形 支派、棍

○ אֵלֵי־רָאֵל 03479 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ אֵלֵי־רָאֵל 03479 专有名词，人名、地名、国名 以色列

□6:17 行奉献上帝殿的礼就献公牛一百只、公绵羊二百只、绵羊羔四百只，又照以色列支派的数目，献公山羊十二只，为以色列众人作赎罪祭。
□6:17 为这奉献典礼，他们献了一百头公牛，两百只公绵羊，和四百只小绵羊作牲祭，又献十二只公山羊作赎罪祭，每一只代表一个以色列支

族。

★以斯拉记 6 章 18 节

○בְּמַחְלָקֹתָיו וְלִנְיָאֵל בְּפִלְגָתָיו כְּהֵנָּא וְהָקִימוּ

○בִּירוּשָׁלַם דִּיאֵלְהָא עֲבִידַת-עַל

○פִּמֹשׁ הַסֵּפֶר כְּכַתָּב

○且派祭司和利未人按著班次

○在耶路撒冷事奉上帝，

○是照摩西律法书上所写的。

[字汇分析]

●בְּמַחְלָקֹתָיו06966 连接词 בְּ + 动词, Haphel 完成式 3 复阳 קוּם 立起、站立

○כְּהֵנָּא 03549 名词，阳性复数 + 定冠词 אֵלֹהִים 祭司

○בְּפִלְגָתָיו06392 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳 词尾 פִּלְגָה 分队、班次

○וְלִנְיָאֵל 03879 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 + 定冠词 אֵלֹהִים 利未人

○בְּמַחְלָקֹתָיו04255 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳 词尾 מַחְלָקָה 班次、分队

●עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○עֲבִידַת 05673 名词，单阴附属形 עֲבָדָה 工作、事奉

○אֵלְהָא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵלֹהִים 上帝、神明、神

○דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○בִּירוּשָׁלַם 03390 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

●כְּכַתָּב 03792 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 כְּתָב 文

字、著述

○ סֵפֶר 05609 名词，单阳附属形 סֵפֶר 书籍

○ מֹשֶׁה 04873 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:18 且派祭司和利未人，按着班次在耶路撒冷侍奉上帝，是照摩西律法书上所写的。

□6:18 他们按照摩西书上的指示，把祭司和利未人组织起来，按照班次在耶路撒冷的圣殿里事奉上帝。

★以斯拉记 6 章 19 节

○ הַפֶּסַח־אֶת־הַגּוֹלָה־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

○ הָרֵאשׁוֹן: לַחֲדָשׁוֹתֶיךָ רַבָּאֲרַבְעָה

○ …被掳归回的人守逾越节。(…处填入下行)

○ 正月十四日，

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַגּוֹלָה 01473 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גּוֹלָה 流亡国外的人

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַפֶּסַח 06453 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּסַח 逾越节

● אַרְבָּעָה 00702 介系词 אַרְבָּעָה + 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה

数目的「四」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ **לַחֲדָשׁ** 02320 介系词 לַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 **חֲדָשׁ** 月、新月、初一

○ **רִאשׁוֹן** 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 **רִאשׁוֹן** 先前的、首先的

□6:19 正月十四日，被掳归回的人守逾越节。

□6:19 第二年正月十四日，流亡归来的人民守逾越节。

★以斯拉记 6 章 20 节

○ **כִּאֲתָד וְהַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים הַטְהָרוּ כִּי**

○ **טְהוּרִים כְּלָמ**

○ **הַגּוֹלָה בְּנֵי־לְכָל־הַפְּסַחֲוִישׁ תְּטוּ**

○ **וְלָהֶם: הַכֹּהֲנִים וְלֹא־תִהְיֶם**

○原来，祭司和利未人一同自洁，

○无一人不洁净。

○利未人为被掳归回的众人…宰逾越节的羊羔。(…处填入下行)

○和他们的弟兄众祭司，并为自己

[字汇分析]

● **כִּי** 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ **הִטְהָרוּ** 02891 动词，Hitpa'el 完成式 3 复 **טָהַר** 洁净

○ **הַכֹּהֲנִים** 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 **כֹּהֵן** 祭司

○ **וְהַלְוִיִּם** 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 **לְוִי** 利未人

○ **כְּאֶתְדָא** 00259 介系词 כְּ + 形容词，阳性单数 **אֶתְדָא** 数目的「一」

● **כְּלָמ** 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 的附属形也是 **כָּל**；用附属形来加词尾。

○ טְהוֹרִים 02889 形容词，阳性复数 טְהוֹר 洁净的

● שָׁחַט 07819 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁחַט 杀

○ הַפֶּסַח 06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּסַח 逾越节

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַגּוֹלָה 01473 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גּוֹלָה 被掳

● וְאֶחָיו 00251 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֶחָיו，复数附属形为 אֶחָיו 用附属形来加词尾。

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ וְלָהֶם 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

□6:20 原来祭司和利未人一同自洁，无一人不洁净。利未人为被掳归回的众人 and 他们的弟兄众祭司，并为自己宰逾越节的羊羔。

□6:20 所有的祭司和利未人都照仪式洁净自己。利未人为一切返回的人民、祭司，和自己杀了逾越节的祭牲。

★以斯拉记 6 章 21 节

○ מִהַגּוֹלָה שָׁחַט בְּיַד הָאֱלֹהִים בְּנֵי וְיִאכְלוּ

○ אֶלֶּהֶם הָאֶרֶץ-גּוֹיִם מִטְּמֵאת הַנְּבָדָל וְכֹל

○ יֵשׁ הָאֵל: אֶלֶּהִי לִיהוָה לְדָרֹשׁ

○ 被掳归回的以色列人…都吃(这羊羔)，(…处填入下二行)

○ 和所有隔绝外邦之地的污秽、归附他们、

○ 要寻求雅威—以色列上帝的人

[字汇分析]

● אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ בֶּן 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הָשִׁיב 07725 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词复阳 הָשִׁיב 回转

○ מִגּוּלָּה 01473 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מִגּוּלָּה 被掳

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ הִנְבְּדָל 00914 冠词 הִ + 动词, Nif'al 分词单阳 הִנְבְּדָל 隔绝、分开、分别

○ מִטְמְאָה 02932 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 מִטְמְאָה 污秽、不洁净

○ גּוֹי 01471 名词, 复阳附属形 גּוֹי 国家、人民

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָאָרֶץ 地、国、疆界
הָאָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● לָקַח 01875 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָקַח 寻求、寻找

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 לַיהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לְיִהוָה 是写型 לְיִהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□6:21 从掳到之地归回的以色列人，和一切除掉所染外邦人污秽、归附他们、要寻求耶和华以色列上帝的人，都吃这羊羔，
□6:21 所有流亡归来的以色列人都吃了这祭牲；那些住在这地、离弃异教而敬拜上主——以色列上帝的人也吃了这祭牲。

★以斯拉记 6 章 22 节

○ בָּשָׂר מִתְּהָ יָמִים שֶׁבַעַת מִצֹּת-תָּג וַיַּעֲשׂוּ

○ יִהְיֶה מִתָּם כִּי

○ עָלֵיהֶם אֲשׁוּר-מֶלֶךְ לִבְהִסָּב

○ יָדִיהֶם לְחִזְקָה

○ הָאֱלֹהִים-בְּיַתְבָּם לְאֶכְתָּר

○ פִּישׁ רָאֵל: אֱלֹהִים

○他们欢欢喜喜地守除酵节七日；

○因为雅威使他们欢喜，

○又使亚述王的心转向他们，

○坚固他们的手，

○作上帝殿的工程，

○就是以以色列的上帝。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ תָּג 02282 名词，单阳附属形 תָּג 节期、节庆

○ מִצָּה 04682 名词，阴性复数 מִצָּה 无酵的、无酵饼

○ שֶׁבַעַת בְּעֵשׂ בְּעָה 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַעַת בְּעָה 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○שׂמְחָה 8057 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 喜悦

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שְׂמָחָם 8055 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 שְׂמָח 喜悦、快乐

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●סָבַב 05437 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 סָבַב 环绕、游行、转

○לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

●תָּזַק 02388 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 תָּזַק 加强、支持、抓住

○יָדָם 03027 名词，双阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

●מְלָאכָה 04399 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 מְלָאכָה 工作

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:22 欢欢喜喜地守除酵节七日，因为耶和华使他们欢喜，又使亚述王的心转向他们，坚固他们的手，作以色列上帝殿的工程。

□6:22 他们欢欢喜喜地庆祝除酵节，共七天之久。他们充满快乐；因为上主使亚述皇帝（“亚述皇帝”：显然是指波斯皇帝；他当时也统治以色列的宿敌亚述一度拥有的领土。）对他们友善，支持他们重建以色列的上帝的圣殿。

★以斯拉记 7 章 1 节

○ וְאַחֲרַיִם אֵלֵהֶם דְּבָרִים וְאַחֲרַיִם

○ פְּרָסִים לְאֹרְחָתָם שֶׁסָּתְּאָבְמִלְכוּתָם

○ שֶׁרָיָהּ בֶן עֲזָרָא

○ חֶלְקֵיהֶם: בֶּן עֲזָרָה בֶּן

○ 这事以后，

○ 波斯王亚达薛西年间，

○ …西莱雅的儿子以斯拉，（…处填入下行）

○ 希勒家的曾孙，亚撒利雅的儿子，

[字汇分析]

● וְאַחֲרַיִם 00310 连接词 וְ + 副词 אַחֲרַיִם 后来、跟著、接著

○ דְּבָרִים 1697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

○ אֵלֵהֶם 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֵהֶם 这些

● מַלְכוּת 04438 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 王位、王国、国度

○ אֲרֵתְחַשׁ שְׁתָּא 00783 专有名词，人名 达薛西

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 王

○ פָּרַס 06539 的停顿型，专有名词，国名 波斯

● עֶזְרָא 05830 专有名词，人名 以斯拉

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ שֵׁרְיָהוּ שֵׁרְיָהוּ 08304 专有名词，人名 西莱雅 西莱雅原意为「雅威是领袖」。

● בֵּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶזְרָיָה עֶזְרָיָהוּ 05838 专有名词，人名 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֵלְקִיָּה חֵלְקִיָּהוּ 02518 专有名词，人名 希勒家 希勒家原意为「雅威是我的产业」。

□7:1 这事以后，波斯王亚达薛西年间，有个以斯拉，他是西莱雅的儿子；西莱雅是亚撒利雅的儿子；亚撒利雅是希勒家的儿子；

□7:1 好些年后，亚达薛西作波斯皇帝时，以斯拉从巴比伦回来。他的祖先可追溯到大祭司亚伦；他的族谱如下：以斯拉是西莱雅的儿子，西莱雅是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是希勒家的儿子，

★以斯拉记 7 章 2 节

צְדוּק־בֶּן־שַׁלּוּם בֶּן־

אָחִי יִטּוֹב: בֶּן־

○(希勒家是)沙龙的儿子，(沙龙是)撒督的儿子，

○(撒督是)亚希突的儿子，

[字汇分析]

● בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שַׁלּוּם בֶּן־ 07967 专有名词，人名 שַׁלּוּם 沙龙

○ בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְדוּק 06659 专有名词，人名 צְדוּק 撒督

● בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָחִי יִטּוֹב 00285 专有名词，人名 אָחִי יִטּוֹב 亚希突

□7:2 希勒家是沙龙的儿子；沙龙是撒督的儿子；撒督是亚希突的儿子；

□7:2 希勒家是沙龙的儿子，沙龙是撒督的儿子，撒督是亚希突的儿子，

★以斯拉记 7 章 3 节

○ עֲזַרְיָה־בֶּן־אֶמְרֵיָה בֶּן־

מִרְיָת: בֶּן־

○(亚希突是)亚玛利雅的儿子，(亚玛利雅是)亚撒利雅的儿子，

○(亚撒利雅是)米拉约的儿子，

[字汇分析]

● בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶמְרֵיָה בֶּן־ 00568 专有名词，人名 אֶמְרֵיָה 亚玛利雅

○ בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲזַרְיָה בֶּן־ 05838 专有名词，人名 עֲזַרְיָה 亚撒利雅

亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִרְיֹות 04812 专有名词，人名 מִרְיֹות 米拉约

□7:3 亚希突是亚玛利雅的儿子；亚玛利雅是亚撒利雅的儿子；亚撒利雅是米拉约的儿子；

□7:3 亚希突是亚玛利雅的儿子，亚玛利雅是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是米拉约的儿子，

★以斯拉记 7 章 4 节

○ עֲזִי-בֶן זְרַחְיָה-בֶּן

בְּקִי-בֶּן

○ (米拉约是)西拉希雅的儿子，(西拉希雅是)乌西的儿子，

○ (乌西是)布基的儿子，

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ זְרַחְיָה זְרַחְיָה 02228 专有名词，人名 זְרַחְיָה 西拉希雅

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲזִי 05813 专有名词，人名 עֲזִי 乌西

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּקִי 01231 专有名词，人名 בְּקִי 布基

□7:4 米拉约是西拉希雅的儿子；西拉希雅是乌西的儿子；乌西是布基的儿子；

□7:4 米拉约是西拉希雅的儿子，西拉希雅是乌西的儿子，乌西是布基的儿子，

★以斯拉记 7 章 5 节

○פִּינְחָס בֶּן אֲבִישׁוּעַ בֶּן

קֵרְאִישׁ: הַכֹּהֵן אֶהְרֹן בֶּן אֱלֶעָזָר בֶּן

○(布基是)亚比书的儿子，(亚比书是)非尼哈的儿子，

○(非尼哈是)以利亚撒的儿子，(以利亚撒是)大祭司亚伦的儿子。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֲבִישׁוּעַ 00050 专有名词，人名 אֲבִישׁוּעַ 亚比书

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פִּינְחָס 06372 专有名词，人名 פִּינְחָס 非尼哈

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֱלֶעָזָר 00499 专有名词，人名 אֱלֶעָזָר 以利亚撒

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○רֵאשׁ 07218 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֵאשׁ 头、起头

□7:5 布基是亚比书的儿子；亚比书是非尼哈的儿子；非尼哈是以利亚撒的儿子；以利亚撒是大祭司亚伦的儿子。

□7:5 布基是亚比书的儿子，亚比书是非尼哈的儿子，非尼哈是以利亚撒的儿子，以利亚撒是亚伦的儿子。

★以斯拉记 7 章 6 节

○מְהִיר סִפְרָהוּא מִבְּבֵל עָלָה עִזְרָא הוּא

○יֵשׁ רֵאשׁ אֶל הַיְהוּה נְתוּן אֶשְׂרָמִשׁ הַבְּחוּרָת

עָלִיו לְהִיָּא יְהוָה-פְּיִדְהָמְלָךְ לֹ-נִיתָן

פִּבְקָשׁ תוֹ: כֹּל

○这以斯拉从巴比伦上来，他…是练达的文士，(…处填入下行)

○在雅威—以色列上帝所赐摩西的律法方面

○王允准…是因雅威—他上帝的手帮助他。(…处填入下行)

○他一切所求的，

[字汇分析]

● הוא 01931 代名词 3 单阳 היא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ עֶזְרָא 05830 专有名词，人名 以斯拉

○ עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 献上、上去、上升

○ מִן 00894 介系词 + 专有名词，地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ והוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 היא 他

○ סֹפֵר 05608 名词，阳性单数 סוֹפֵר 文士、书记
○ סֹפֵר 从动词 סָפַר (SN 5608, 记载) 的 Qal 主动分词单阳而来。

○ מָהֵר 04106 形容词，阳性单数 מָהֵר 快速的、熟练的

● בְּתוֹרָה 08451 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 תוֹרָה 训诲、律法

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给

○ לִי 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ כְּיָד 03027 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 כְּיָד 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִיו 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 3. 10, 5. 5

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל § 3.8

○וּתְּוֹבֵקֶשׁ01246 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בְּקֶשׁה 要求 בְּקֶשׁה 的附属形为 תְּוֹבֵקֶשׁ (未出现)；用附属形来加词尾。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:6 这以斯拉从巴比伦上来，他是敏捷的文士，通达耶和华以色列上帝所赐摩西的律法书，王允准他一切所求的，是因耶和华他上帝的手帮助他。

□7:6 以斯拉是一个饱学之士，精通上主——以色列上帝颁给摩西的法律。因为上主——以色列的上帝赐福给以斯拉，以斯拉要求皇帝的每一件事，皇帝都准他。

★以斯拉记 7 章 7 节

○הַכֹּהֲנִים-וּמִן-רְאֵל-מִבְּנֵי-נִיעָלוּ

○וְהַנְּתִינִים וְהַשְׁעָרִים וְהַמִּשְׁרָרִים וְהַלְוִיִּם

○וְרוּשָׁלַם-אֶל

○הַמֶּלֶךְ לְאֶרְצָתָהּ שֶׁסָּתְאָשׁ בַּעֲבֹשׁ נָתַן

○…有以色列人、祭司、…上(…处依序填入末行和下行)

○利未人、歌唱的、守门的、尼提宁，

○耶路撒冷。

○亚达薛西王第七年，

[字汇分析]

●נִיעָלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 献上、上去、上升

○מִן 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

● 03881 לְיוֹנִים 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְיוֹי 利未人

○ 07891 רִימָהּ שָׂרָה 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Polel 分词复阳 שָׂרָה 唱歌 这个分词在此作名词「歌唱的人」解。

○ 07778 שְׁעָרִים 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שְׁעָר 守门人

○ 05411 נְתִינִים 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְתִינִים 尼提宁、圣殿仆役

● 00413 אֶל 介系词 向、往

○ 03389 יְרוּשָׁלַם 的停顿型, 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● 08141 בְּשָׁנָה 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○ 07651 שֶׁבַע בָּעֵה 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ 0783 אֶת־חַשְׁמָתָא 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶת־חַשְׁמָתָא 亚达薛西

○ 04428 מֶלֶךְ 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

□7:7 亚达薛西王第七年, 以色列人、祭司、利未人、歌唱的、守门的、尼提宁, 有上耶路撒冷的。

□7:7 亚达薛西在位的第七年, 以斯拉跟一群以色列人从巴比伦动身回耶路撒冷。这群人包括祭司、利未人、圣殿歌手、圣殿守卫, 和工人。

★以斯拉记 7 章 8 节

○ יְרוּשָׁלַם וְיָבֵא

○ לְמֶלֶךְ: הַשָּׁבַע בְּעֵה שָׁנָה הַיְהִי מִיִּשְׂרָאֵל

○ …以斯拉到了耶路撒冷。(…处填入下行)

○ 王第七年五月,

[字汇分析]

● בוא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来到、进入

○ ירושָׁלַם 03389 专有名词, 地名 耶路撒冷
לַם ירושָׁלַם 是写型 לַם ירושָׁלַם 和读型 לַים ירושָׁלַם 两个字的混合型。

● בח־דָשׁ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 月、新月、初一

○ ח־תַמִּישׁ ית 02549 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 序数的「第五」

○ היא 01931 代名词 3 单阴 他、她

○ שְׁנָה 08140 名词, 单阴附属形 年

○ ח־שְׁבִיעִית 07637 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 序数的「第七」

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

□7:8 王第七年五月, 以斯拉到了耶路撒冷。

★以斯拉记 7 章 9 节

○ הָרִאשׁוֹן לַח־דָשׁ בְּאֶתֶד כִּי

○ מִבְּבִלְתַּמְעָלָה יָסַד הוּא

○ ירושָׁלַם-אֶל בְּאֶתֶתִּישׁ י לַח־דָשׁ וּבְאֶתֶד

○ עָלָיו: הַטּוֹבָה אֶל הַיּוֹ-כְּנִד

○ 正月初一日

○ 是他从巴比伦上去之始,

○ …五月初一日就到了耶路撒冷。(…处填入下行)

○ 因他上帝施恩的手帮助他,

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 00259 介系词 בְּ + 形容词，阳性单数 אֶתְּךָ 数目的「一」

○ לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

○ הָרִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ יָסֵד 03246 名词，单阳附属形 יָסֵד 开始

○ מַעֲלֶה 04609 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַעֲלֶה 上去、阶梯

○ מִבְּבָבֶל 00894 介系词 מִן + 专有名词，地名 בְּבָבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

● וּבְאֶתְּךָ 00259 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 形容词，阳性单数 אֶתְּךָ 数目的「一」

○ לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月、新月、初一

○ הַחֲמִישִׁי 02549 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 חֲמִישִׁי 序数的「第五」

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来到、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ לְרוּשׁ 03389 专有名词，地名 לְרוּשׁ 耶路撒冷 是写型 לְרוּשׁ 和读型 לְרוּשׁ 两个字的混合型。

● כַּיֵּד 03027 介系词 כַּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אֱלֹהֵיּוֹ 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明 אֱלֹהֵיִם 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵי。

§ 3.10, 5.5

○ טוֹבָהּ 02896 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 טוֹב 好的、福乐

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵי。

□7:9 正月初一日，他从巴比伦起程，因他上帝施恩的手帮助他，五月初一日就到了耶路撒冷。

□7:8-9 他们离开巴比伦是正月初一日；由于得到上帝的帮助，他们在五月初一就到达耶路撒冷。

★以斯拉记 7 章 10 节

○ לְדָרוֹשׁ לְבָבוֹ הַכִּיֹּן עֲזָרָא כִּי

○ וְלַעֲשׂוֹת יְהוָה תוֹרַת־אֶתָּה

○ סוּמַשׁ פִּט: חִקְיֵשׁ רֵאֵל וְלִלְמַד

○ 以斯拉定志考究

○ 遵行雅威的律法，

○ 又将律例典章教训以色列人。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רֵאֵזָרָא 05830 专有名词，人名 עֲזָרָא 以斯拉

○ הַכִּיֹּן 03559 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 כּוֹן 预备、坚立、建立

○ לָבַב לִבָּבוּ 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לָבַב 心 לָבַב 的附属形为 לָבַב 用附属形来加词尾。

○ לָקְרוּשׁ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָקְרוּשׁ 寻求、寻找

● אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ תּוֹרָה 08451 名词，单阴附属形 תּוֹרָה 训诲、律法

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְלַעֲשׂוֹת 06213 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 וְלַעֲשׂוֹת 做

● לִלְמַד 03925 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 לִלְמַד Qal 学，Pi'el 教

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○ חֹק 02706 名词，阳性单数 חֹק 律例、法令、条例、限度

○ מִשְׁפָּט 04941 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□7:10 以斯拉定志考究遵行耶和华的律法，又将律例典章教训以色列人。

□7:10 以斯拉一生专心研究并实行上主的法律，又把一切法律条例教导以色列人民。

★以斯拉记 7 章 11 节

○הַנֶּשֶׁתְּנוּפְרֵי שֶׁגֶן וְזֶה

○הַפְּהֵוּ לְעֹזְרָאֲרֵתִיחַשְׁתָּאֲתַמְלֵךְ נְתוּאֲשֶׁר

○יְהִימִצּוֹת דְּבָרַי סִפְרֵי הַסִּפְרֵי

○פֶּאֱלֵשׁ־רָעַל וְחִקְיוֹ

○这是…谕旨的副本，(…处填入下行)

○亚达薛西王赐给祭司以斯拉

○(以斯拉)是通达雅威诫命…的文士。(…处填入下行)

○和以色列之律例

[字汇分析]

●וְזֶה 02088 连接词 וְ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○נְתוּפְרֵי שֶׁגֶן 06572 名词，单阳附属形 נְתוּפְרֵי שֶׁגֶן 抄本

○נְשֵׂי תִּוּוֹן 05406 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְשֵׂי תִּוּוֹן 信件

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֲרֵתִיחַשְׁתָּא 00783 专有名词，人名 אֲרֵתִיחַשְׁתָּא

○אֲרֵתִיחַשְׁתָּא 亚达薛西

○לְעֹזְרָא 05830 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְעֹזְרָא 以斯拉

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

●סִפְרֵי סוֹפֵר 05608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִפְרֵי סוֹפֵר Qal

计算, Pi'el 描述、述说 סִפֵּר 从动词 סָפַר(SN 5608, 记载)的 Qal 主动分词单阳而来。

○סִפֵּר 05608 名词, 阳性单数 סוֹפֵר Qal 计算, Pi'el 描述、述说 סִפֵּר 从动词 סָפַר(SN 5608, 记载)的 Qal 主动分词单阳而来。

○דְּבָרִי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○מִצְוֹת 04687 名词, 复阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וְתִקְוֵי 02706 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 חֻק 律例、法令、条例、限度 חֻק 的复数为 תִּקְוִים 复数附属形为 תִּקְוֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 וְיֵי。 § 5.5

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□7:11 祭司以斯拉是通达耶和華诫命和赐以色列之律例的文士。亚达薛西王赐给他们谕旨, 上面写着说:

□7:11 亚达薛西皇帝把以下的诏书颁给以斯拉; 以斯拉是祭司和经学专家, 精通上主赐给以色列的诫命和法律。

★以斯拉记 7 章 12 节

○כְּהֵנָא לְעֹזְרָא מִלְכֵיָא מִלְוֹתְתָחַשׁ סְתָא

○ שְׂמִיא אֱלֹה־דֵי דְתָא סְפָר

○ וּכְעָנַת: גְּמִיר

○ 「诸王之王亚达薛西，达於祭司以斯拉，

○就是天上上帝律法的文士，

○平安，现在呢，

[字汇分析]

● אֲרַתְחַשׁ שְׂתָא 00783 专有名词，人名

אַרְתַּחַשׁ שְׂתָא 亚达薛西

○ מְלָךְ 04430 名词，单阳附属形

○ מְלָכֵיא 04430 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ

君王

○ לְעֶזְרָא 05831 介系词 לְ + 专有名词，人名

○ כְּהֵנָא 03549 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ

● סְפָר 05613 名词，单阳附属形

○ דְתָא 01882 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ

○ דֵי 01768 关系代名词 דֵי 不必翻译、因为

○ אֱלֹה 00426 名词，单阳附属形

○ שְׂמִיא 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ

● גְּמִיר 01585 动词，Peal 被动分词单阳

○ וּכְעָנַת 03706 连接词 וְ + 副词

□7:12 “诸王之王亚达薛西，达于祭司以斯拉、通达天上上帝律法大德的文士云云：

□7:12 “我——亚达薛西，诸王之王，赐谕给精通天上上帝法律的经学专家以斯拉祭司(12-26 节是用亚兰文写的(见 4:8))：

★以斯拉记 7 章 13 节

○בְּמַלְכוּתֵי מִתְנַדְּב־כָּל דֵּי טַעַם שׁ יִם מִנִּי

○וְלִנְיָאוֹכְהִנּוּהַיִּשְׂרָאֵל עִמָּה־מִן

○יְהִי: עִמְךָ לִירוּשָׁלַם לְמִתְהַרְךָ

○我降旨，准住我国中的…凡愿意(…处填入下行)

○以色列百姓、祭司、利未人，

○上耶路撒冷去的，与你同去。

[字汇分析]

●מִן 04481 介系词 מן + 1 单词尾 מן 从

○שׁ יִם 07760 动词, Peil 完成式 3 单阳 שׁ יִם 使、置、放

○טַעַם 02942 名词，阳性单数 טַעַם 神谕、判断、命令

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מִתְנַדְּב־05069 动词, Hithpaal 分词单阳 נִדְּב 志愿

○בְּמַלְכוּתֵי 04437 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 מַלְכוּ 国度

●מִן 04481 介系词 מן 从

○עִמָּה 05972 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ עִמָּה 人民 定冠词 אַ 有时以 הַ 代替。

○יִשְׂרָאֵל 03479 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וְכֹהֵנִים 03549 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כֹּהֵן 祭司

○וְלִנְיָאוֹ 03879 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数

+ 定冠词 א לוי 利未人

● לָמָּהּ 01946 介系词 לָ + 动词, Peal 不定词附属形 הוּךְ 去, 来、行走、被带到

○ לָרֹשֶׁתְּ לָם 03390 介系词 לָ + 专有名词, 地名 לָם 耶路撒冷

○ עִמָּךְ 05974 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○ יָהָךְ 01946 动词, Peal 未完成式 3 单阳 הוּךְ 去, 来、行走、被带到

□7:13 住在我国中的以色列人、祭司、利未人, 凡甘心上耶路撒冷去的, 我降旨准他们与你同去。

□7:13 “我命令帝国内的以色列人、祭司、利未人, 凡愿意的人都可以跟你一道回耶路撒冷。

★以斯拉记 7 章 14 节

○ יָעֹטֵהוּ הַיּוֹשֵׁב בְּעַתְּ מִלְּפָא קְדָם־מֶן דִּי קָבֵל־כָּל־

○ וְלִירוּשָׁלַם הָהוּד־עַל־לְבָב־קְרָאֵשׁ לִיחַ

○ בִּינְךָ: דִּיאֶלְהָךְ בְּדַתְ

○ 王与七个谋士既然

○ 差你去, …察问犹太和耶路撒冷的景况; (…处填入下行)

○ 照你手中上帝的律法书

[字汇分析]

● כָּל 03606 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ קָבֵל 06903 介系词 קָבֵל 1. 名词: 前面, 2. 介系词: 在…前面、因此, 3. 连接词: 因为

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מִן 04481 介系词 מן 从

○ קִדְמָם 06925 介系词 קִדְמָם 在前面

○ אֶלֶּךָ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ מֶלֶךְ 君王

○ שֶׁבַעַת 07655 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 שֶׁבַעַת 数目「七」

○ יַעֲטֵהּ 03272 动词，Peal 分词，复阳 + 3 单阳词尾 יַעֲט 建议、谘询

● שָׁלַח 07972 动词，Peal 被动分词单阳 שָׁלַח 差遣

○ לְבַקֵּרָא 01240 介系词 לְ + 动词，Pael 不定词附属形 לְבַקֵּר 寻找、寻访

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוּד 03061 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּד 犹大

○ לְיְרוּשָׁלַם 03390 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

● בְּדֵת 01882 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּדֵת 命令、法律

○ אֱלֹהֵךָ 00426 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהֵךָ 上帝、神明、神

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ בְּיָדְךָ 03028 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 בְּיָדְךָ 手

□7:14 王与七个谋士既然差你去，照你手中上帝的律法书，察问犹大和耶路撒冷的景况；

□7:14 我，连同我的七个参谋，派你去调查耶路撒冷和犹大的情况，看

看人民有没有遵守那付托给你的上帝的法律。

★以斯拉记 7 章 15 节

○ וַיָּבֵר בְּסִפּוּלָהּ יְבֻלָּהּ

○ יֵשׁ רֵאֵל לְאַלְהֵי הַתְּנַדְבוּ וַיַּעֲטוּהִי מִלְכָּא-דִּי

○ מִשׁ כְּנָה: בִּירוּשָׁלַם דִּי

○ 又带…金和银, (…处填入下二行)

○ 王和谋士甘心献给…以色列上帝的, (…处填入下行)

○ 住耶路撒冷、

[字汇分析]

● וַיָּבֵר בְּסִפּוּלָהּ 02987 连接词 וַי + 介系词 לְ + 动词, Haphel

不定词附属形 יְבֻלָּהּ 带著、携带

○ כְּסָפָא 03702 名词, 阳性单数 כְּסָפָא 银

○ וַיָּבֵר 01722 连接词 וַי + 名词, 阳性单数 וַיָּבֵר 金

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מִלְכָּא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 מִלְכָּא אֲלֵהּ 君王

○ וַיַּעֲטוּהִי 03272 连接词 וַי + 动词, Peal 分词, 复阳 + 3 单阳词尾 יַעֲטוּ 建议、谘询

○ וַתְּנַדְבוּ 05069 动词, Hithpaal 完成式 3 复阳 וַתְּנַדְבוּ 志愿

○ לְאַלְהֵי 00426 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְאַלְהֵי 上帝、神明、神

○ יֵשׁ רֵאֵל 03479 专有名词, 人名、地名、国名 יֵשׁ רֵאֵל 以色列

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שְׁלִיכְתֵּי יְרוּשָׁלַם 03390 介系词 שְׁלִיכְתֵּי + 专有名词, 地名 שְׁלִיכְתֵּי יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

○ מִשְׁכַּן 04907 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁכַּן 住所

□7:15 又带金银，就是王和谋士甘心献给住耶路撒冷以色列上帝的；

□7:15 你要带我和我的参谋甘心奉献的金银供物给那位住在耶路撒冷圣殿的以色列的上帝。

★以斯拉记 7 章 16 节

○ בְּכֹל מְדִינַת בָּבֶלְוֹתָהָשָׁכַח דִּי וּדְהָב כֶּסֶף וְכֹל

○ מִתְּנֻכְבִּין וְכִהְנִיא עֲמָא תְּנֻכְבוּתָהָ עִם

○ בִּירוּשָׁלַם: דִּיאֲלֶהָהִם לְבֵיתָהָ

○ 并你在巴比伦全省所得的金和银，

○ 和百姓、祭司…所乐意献的甘心祭。（…处填入下行）

○ 为那在耶路撒冷—他们的上帝的殿

[字汇分析]

● כָּל 03606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○ כֶּסֶף 03702 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银

○ דָּהָב 01722 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דָּהָב 金

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שָׁכַח 07912 动词，Haphel 未完成式 2 单阳 שָׁכַח 找到

○ כָּל 03606 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○ מְדִינָה 04083 名词，单阴附属形 מְדִינָה 行政区、行省

○ בָּבֶל 00895 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

● עִם 05974 介系词 עִם 跟

○ תְּנֻכְבוּתָהָ 05069 动词，Hithpaal 不定词附属形 תְּנֻכְבוּתָהָ 志愿

○ עַמָּא 05972 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ עַם 人民

○ וּכְתָבְנִיא 03549 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词

אַ כֹּהֵן 祭司

○ מְתַנַּדְבִּין 05069 动词，Hithpaal 分词复阳 נָדַב 志愿

● לְבַיִת 01005 介系词 לְ + 单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○ אֱלֹהִים 00426 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ בְּירוּשָׁלַם 03390 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם

耶路撒冷

□7:16 并带你在巴比伦全省所得的金银，和百姓、祭司乐意献给耶路撒冷他们上帝殿的礼物。

□7:16 你也要带着你在巴比伦省征收的一切金子和银子，以及以色列人和祭司们自愿献给耶路撒冷上帝圣殿的礼物。

★以斯拉记 7 章 17 节

○ דְּנָהֶבְכֶסֶפָא תִקְנָא אֶסְפְּרָנָא דְנָה קַבֵּל-כָּל

○ וְנִסְכֵּיהוּ וּמִנְחַת הוּא מְרִין דְכְרִין תּוֹרִין

○ מְדַבְתָּה-עַל הַמּוֹת קַרְבָּב

○ בְּירוּשָׁלַם: דֵּי אֱלֹהִים בַּיִת דֵּי

○ 所以你当用这金银，急速买

○ 公牛、公绵羊、绵羊羔，和它们的素祭、它们的奠祭，

○ 将它们献在…坛上。（…处填入下行）

○ 耶路撒冷—你们的上帝的殿的

[字汇分析]

● כָּל 03606 名词，单阳附属形 לְכָל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ קַבֵּל 06903 介系词 קַבֵּל 1. 名词：前面，2. 介系词：

在…前面、因此, 3. 连接词: 因为

○ דָּנָה 01836 指示代名词, 阳性单数 דָּנָה 这

○ אָסְפְּרָנָא 00629 副词 אָסְפְּרָנָא 彻底地、急切的

○ קָנָא 07066 动词, Paal 未完成式 2 单阳 קָנָא 买

○ בְּכֶסֶף 03702 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 + 定冠词 א כֶּסֶף 银

○ דָּנָה 01836 指示形容词, 阳性单数 דָּנָה 这

● תּוֹרִין 08450 名词, 阳性复数 תּוֹר 公牛

○ דְּקָרִין 01798 名词, 阳性复数 דְּקָר 公绵羊

○ אֲמָרִין 00563 名词, 阳性复数 אֲמָר 羊羔

○ וּמִנְחַתְהוֹן 04504 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 礼物、祭品

○ וְנִסְפֵיהוֹן 05261 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 נִסָּךְ 奠祭

● תְּקָרַב 07127 连接词 וְ + 动词, Paal 未完成式 2 单阳 קָרַב 接近、靠近

○ הֵמוּ הֵמוּן 01994 代名词 3 复阳 הֵמוּן 他们

○ עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○ מִדְּבָתָהּ 04056 名词, 阳性单数 + 定冠词 א מִדְּבָתָהּ 坛

● דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ בֵּית 01005 名词, 单阳附属形 בֵּית 房子、殿

○ אֱלֹהֵכֶם 00426 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ בְּרוּשׁ לָם 03390 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּרוּשׁ לָם

耶路撒冷

□7:17 所以你当用这金银，急速买公牛、公绵羊、绵羊羔，和同献的素祭奠祭之物，献在耶路撒冷你们上帝殿的坛上。

□7:17 “你要谨慎用这些钱买公牛、公绵羊、小绵羊、谷物，和酒，奉献在耶路撒冷圣殿的祭坛上。

★以斯拉记 7 章 18 节

○ יִטְבַּ אֶתְּיָךְ-וְעַל עֲלֶיךָ דֵי הַמָּוָה

○ לְמַעַבְדֵי וְדַהֲבָה כֶּסֶף אֲבִשׁ אָרָר

○ תַּעֲבֹדוּן: אֶלֶה כֹּהֵם כְּרָעוּת

○ 你和你的弟兄看著怎样好，

○ 剩下的金银，就怎样用，

○ 你们总要遵著你们上帝的旨意做。

[字汇分析]

● וּמָה 04101 连接词 וְ + 疑问词 מָה 什么

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ עֲלֶיךָ 05922 这是写型 עֲלֶיךָ 和读型 עָלֶיךָ 两个字的混合字型，按读型，它是介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

○ וְעַל 05922 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אֶתְּיָךְ 00252 这是写型 אֶתְּיָךְ 和读型 אֶתְּךָ 两个字的混合字型，按读型，它是名词，复阳 + 2 单阴词尾 אַת 兄弟

○ יִטְבַּ 03191 动词，Peal 未完成式 3 单阳 יִטְבַּ 做好 § 9.17

● אֲבִשׁ אָרָר 07606 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 אֲבִשׁ אָרָר 其余的、剩下的

○ כֶּסֶף 03702 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵל כֶּסֶף 银

○ וְיָנִיחַ 01722 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 定冠词

אָ דָּהָב 金 定冠词 a 有时以 h 代替。

○ לַעֲבֹד 05648 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 עָבַד 做

● כָּרְעוּת 07470 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 רָעוּת 意愿

○ אֱלֹהֵיכֶם 00426 名词，单阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

○ עֲבַדְוּן 05648 动词，Peal 未完成式 2 复阳 עָבַד 做
□7:18 剩下的金银，你和你的弟兄看着怎样好，就怎样用，总要遵着你们上帝的旨意。

□7:18 剩下的金银，你可以按照你上帝的旨意，用在你和你同胞认为妥当的地方。

★以斯拉记 7 章 19 节

○ אֱלֹהֵי בַיִת לְפָלְתוֹ לְרִמְתֵּיהֶבִין-דֵּי וּמֵאֲנִיָּא

○ יְרוּשָׁלַם: אֱלֹהֵי קַדְשֵׁהָ שָׁלַם

○ 所交给你上帝殿中使用的器皿，

○ 你要交在耶路撒冷神面前。

[字汇分析]

● וּמֵאֲנִיָּא 03984 连接词 וְ + 名词，阳性复数 + 定冠词
אָ מֵאֵן 容器、器皿

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ יָהֵב 03052 动词，Hithpeel 分词复阳 יָהֵב 给予、提供

○ לָךְ 09004 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְפָלְתוֹ 06402 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פָּלְתוֹ 服

事、敬拜

○בַּיִת 01005 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○אֱלֹהֵךָ 00426 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהֵ 上帝、神明、神

●שָׁלַם 08000 动词，Haphel 祈使式单阳 שָׁלַם 完成、结束

○קִדְמָם 06925 介系词 קִדְמָם 在前面

○אֱלֹהֵךָ 00426 名词，单阳附属形 אֱלֹהֵ 上帝、神明、神

○יְרוּשָׁלַם 03390 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

□7:19 所交给你上帝殿中使用的器皿，你要交在耶路撒冷上帝面前。

□7:19 你要把所有交给你那些圣殿事奉用的器皿献给在耶路撒冷的上帝。

★以斯拉记 7 章 20 节

○אֱלֹהֵיךָ בֵּיתֵךָ חוֹתֵךָ וְשֵׁךָ

○לְמִנְתָּן לְךָ-יִפְלֵ דֵי

○מִלְכָּא: אֲנִי בֵּית-מִן תִּנְתָּן

○你上帝殿里若再有其他需求

○是需要你提供的，

○你可以从王的府库里支取。

[字汇分析]

●וְשֵׁךָ 07606 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁךָ 其余的、剩下的

○חֵוֹתֵךָ 02819 名词，单阴附属形 חֵוֹתֵךָ 需求

○בַּיִת 01005 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○אֱלֹהֵךָ 00426 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהֵ 上帝、神明、神

●דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ יפֿל 05308 动词, Peal 未完成式 3 单阳 נפֿל 跌倒

○ לָּ 09004 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ לָּמִנתן 05415 介系词 לָּ + 动词, Peal 不定词附属形 נתן 给

● נתן 05415 动词, Peal 未完成式 2 单阳 נתן 给

○ מן 04481 介系词 מן 从

○ בַּית 01005 名词, 单阳附属形 בַּית 房子、殿

○ גְּזֵי 01596 名词, 复阳附属形 גְּזֵי 宝物

○ מִלְכָּא 04430 名词, 阳性单数 + 定冠词 א מִלְכָּא 君王

□7:20 你上帝殿里, 若再有需用的经费, 你可以从王的府库里支取。

□7:20 此外, 圣殿所需要的其他东西, 你都可以从国库取用。

★以斯拉记 7 章 21 节

○ מִלְכָּא רִתְחַשׁ סְתָא אָנָּה וּמְנִי

○ נְהָרָה בְּעֵבֶר דִּי גִזְבָּרְיָא לְכֹל טַעֲמֵם שֵׁימֵ

○ קְהָנָה עֲזָרְאִישׁ אֶלְנִכּוּן דִּי-כָּל דִּי

○ שְׁמֵי אֱלֹהֵ-דִי דְתָא סְפֵר

○ יתעבד: אָסְפֵרְנָא

○ 「我—亚达薛西王

○ 降旨给河西所有的库官:

○ 『祭司以斯拉, …无论向你们要甚么, (…处填入下行)

○ 就是天上上帝之律法的文士,

○ 你们要速速地备办,

[字汇分析]

● מְנִי 04481 连接词 וּ + 介系词 מן + 1 单词尾 מן 从

○ אָנָּה 00576 代名词 1 单 אָנָּה 我

○ אֶרְתְּחַשׁ סְתָא 00783 专有名词, 人名 אֶרְתְּחַשׁ סְתָא

שַׁתָּא אַרְתָּהּ שְׁתָּא 西薛达

○ מֶלֶךְ א 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 א 君王

● שָׁם 07761 动词，Peil 完成式 3 单阳 放置、置

○ טָעַם 02942 名词，阳性单数 神谕、判断、命令

○ לְכֹל 03606 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 俱各、各人、全部、整个

○ גְּזֵבֵרִים א 01490 名词，阳性复数 + 定冠词 א 财务官

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ בְּעֵבֶר 05675 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵבֶר 山或河那边

○ נְהַר א 05103 名词，阳性单数 + 定冠词 א 河流
定冠词 א 有时以 ה 代替。

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ שְׁאַלְנִכּוֹן 07593 动词，Peal 未完成式 3 单阳 + 2 复阳词尾 אֵל 问

○ רְאֵזָא 05831 专有名词，人名 רְאֵזָא 以斯拉

○ כְּהֵן א 03549 名词，阳性单数 + 定冠词 א 祭司
定冠词 א 有时以 ה 代替。

● סֵפֶר 05613 名词，单阳附属形 סֵפֶר 书记

○ אֶת־צִוִּי 01882 名词，阴性单数 + 定冠词 אֶת 命令、法律

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֱלֹהִים 00426 名词，单阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ שָׁמַיִם 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אֶת שָׁמַיִם 天

● אֶסְפְּרָנָא 00629 副词 אֶסְפְּרָנָא 彻底地、急切的

○ עָבַד 05648 动词，Hithpeel 未完成式 3 单阳 עָבַד 做

□7:21 “我亚达薛西王，又降旨与河西的一切库官，说：‘通达天上上帝律法的文士祭司以斯拉，无论向你们要什么，你们要速速地备办，

□7:21 “我命令所有在河西省的财政官员，尽快供给这个精通天上上帝法律的经学专家——以斯拉祭司所要求的每一样东西；

★以斯拉记 7 章 22 节

○ מֵאָה כֶּרֶם תְּנִינְעֵד מֵאָה כֶּרֶם כֶּסֶף-עֵד

○ מֵאָה מִשֶׁחַ בְּתִין-נְעֵד מֵאָה בְּתִין תְּמַר-נְעֵד

○ כְּתִבֵּ: לֹא-דֵי וּמִלְחָה

○即使是银子直到一百他连得，麦子直到一百歌珥，

○酒直到一百罢特，油直到一百罢特，

○盐不计其数(，也要给他)。

[字汇分析]

● עַד 05705 介系词 עַד 直到

○ כֶּסֶף 03702 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银

○ כֶּכֶר 03604 名词，阴性复数 כֶּכֶר 他连得

○ מֵאָה 03969 形容词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ נְעֵד 05705 连接词 ׀ + 介系词 עַד 直到

○ חֲנֻטָּה 02591 名词，阴性复数 חֲנֻטָּה 小麦

○ כֹּרֶת 03734 名词，阳性复数 כֹּר 歌珥，度量衡单位，约等於四百公升，为 10 伊法或 10 罢特

○ מֵאָה 03969 形容词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

● וְעַד 05705 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ תַּמָּר 02562 名词，阳性单数 תַּמָּר 酒

○ בַּתִּין 01325 名词，阳性复数 בַּת 罢特，度量衡单位，约等於四十公升

○ מֵאָה 03969 形容词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ וְעַד 05705 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ בַּתִּין 01325 名词，阳性复数 בַּת 罢特，度量衡单位，约等於四十公升

○ מִשֶּׁח 04887 名词，阳性单数 מִשֶּׁח 油

○ מֵאָה 03969 形容词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

● וּמֶלַח 04416 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מֶלַח 盐

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ כְּתָב 03792 名词，阳性单数 כְּתָב 文字、著述

□7:22 就是银子直到一百他连得、麦子一百柯珥、酒一百罢特、油一百罢特、盐不计其数，也要给他。

□7:22 最高限度可达：银子三千四百公斤，麦子一万公斤，酒两千公升，橄榄油两千公升；至于盐，不受限制。

★以斯拉记 7 章 23 节

○ שֵׁשׁ מֵיאֵ אֱלֹהֵ טַעַם-מִן דֵּי-כָל

○ שֵׁשׁ מֵיאֵ אֱלֹהֵ לְבֵית אֲדָרְזָדָא יְתַעְבֹּד

○ וּבְנוֹהֵי מִלְכָּא מִלְכוּת-עַל קֶצֶף לְהִנָּא לְמַה-דֵּי

○ 凡天上之上帝所吩咐的，

○ 当为天上上帝的殿详细办理。

○为何使忿怒临到王和王众子的国度呢？

[字汇分析]

●כָּל 03606 名词，阳性单数 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○מִן 04481 介系词 מִן 从

○טָעַם 02941 名词，单阳附属形 טָעַם 品尝、神谕、判断、命令

○אֱלֹהִים 00426 名词，单阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○שָׁמַיִם 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אֶשָׁמַיִם 天

●עָבַד 05648 动词，Hithpeel 未完成式 3 单阳 עָבַד 做

○אֲדַרְזָא 00149 副词 אֲדַרְזָא 确实地、仔细地

○בַּיִת 01005 介系词 לְ + 单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○אֱלֹהִים 00426 名词，单阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○שָׁמַיִם 08065 名词，阳性复数 + 定冠词 אֶשָׁמַיִם 天

●דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○מָה 04101 介系词 לְ + 疑问词 מָה 什么

○הָיָא 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阳 הָיָא 发生、临到

○קִצְף 07109 名词，阳性单数 קִצְף 怒气(上帝的)

○עַל 05922 介系词 עַל 在…上面

○מַלְכוּת 04437 名词，单阴附属形 מַלְכוּת 国度

○מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֶמֶלֶךְ 君王

○ וּבְנוֹהֵי 01123 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孩子

□7:23 凡天上之上帝所吩咐的，当为天上上帝的殿详细办理，为何使忿怒临到王和王众子的国呢？

□7:23 天上上帝为他圣殿所命令的，你们都要热心去做。这样，他才不会向我和继承我王位的人发怒。

★以斯拉记 7 章 24 节

○ מְהוֹדְעִין וּלְכֹם

○ נְתִינָא תְּרַעְיָא זְמַרְיָא וְלִנְיָא כְּתִנְיָא-כָּל דִּי

○ דְּנִהָאֲלֵקָא בֵּית וּפְלִתִי

○ עֲלֵיהֶם:לְמַרְמָא שְׁלִיט לֹא וְתֵלֶךְ בְּלוּ מְנַדָּה

○我又晓谕你们，

○祭司、利未人、歌唱的、守门的，和尼提宁，

○并在上帝殿里当差的人，

○不可叫他们进贡，交课，纳税。』

[字汇分析]

● וּלְכֹם 09004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מְהוֹדְעִין 03046 动词，Haphel 主动分词复阳 יָדַע 知道

● דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ כָּל 03606 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ כְּתִנְיָא 03549 名词，阳性复数 + 定冠词 אַ כְּהֹן 祭司

○ וְלִנְיָא 03879 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 + 定冠词 אַ לְוִי 利未人

○זָמְרִים 02171 名词，阳性复数 + 定冠词 א זָמְרִים 歌手

○תֹּרְעִים 08652 名词，阳性复数 + 定冠词 א תֹּרְעִים 守门的人

○נִתְיָנִים 05412 名词，阳性复数 + 定冠词 א נִתְיָנִים 尼提宁、圣殿仆役

●וּפָלְתִי 06399 连接词 וּ + 动词，Peal 分词，复阳附属形 פָּלַח 事奉、敬拜

○בַּיִת 01005 名词，单阳附属形 בַּיִת 房子、殿

○אֱלֹהֵא 00426 名词，阳性单数 + 定冠词 א אֱלֹהֵא 上帝、神明、神

○זֶה 01836 指示形容词，阳性单数 זֶה 这

●מִנְדָּה 04061 名词，阴性单数 מִנְדָּה 贡银

○בָּלוּ 01093 名词，阳性单数 בָּלוּ 贡物

○וְהֶלֶךְ 01983 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְהֶלֶךְ 税金

○אֵל 03809 否定的副词 אֵל 不

○שֵׁ לֵיט 07990 形容词，阳性单数 שֵׁ לֵיט 有权的

○לְמַרְמָא 07412 介系词 לְ + 动词，Peal 不定词附属形 לְמַרְמָא 设立、抛、丢

○עַלֵּיהֶם 05922 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

□7:24 我又晓谕你们，至于祭司、利未人、歌唱的、守门的和尼提宁，并在上帝殿当差的人，不可叫他们进贡、交课、纳税。’

□7:24 你们不许向祭司、利未人、歌手、守卫、工人，或任何跟这圣殿有关的人征税。

○ אֶלְהֶךָ כְּתָבְתָּ עֲזָרָא וְאַנְתָּ

○ וְדַגְוִיּוֹשׁ פְּטִיּוֹן מִנִּי בִידְךָ-דִּי

○ נִתְּרָה בְּעֵבֶר דִּי עֲמָה-לְכָל דְּאַנְיוֹ לְהָיוּ-דִּי

○ אֶלְהֶךָ דְּתִי יְדַעֵי-לְכָל

○ תְּהוֹדְעוּן: יָדַע לֹא וְדִי

○ 「以斯拉啊，要照著你上帝的智慧，

○ 指派…作士师、审判官，(…处填入下第二行)

○ 治理河西的百姓，

○ 所有明白你上帝律法的人

○ 使他们教训一切不明白上帝律法的人。

[字汇分析]

● אַנְתָּ 00607 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 你

○ עֲזָרָא 05831 专有名词，人名 以斯拉

○ כְּתָבְתָּ 02452 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 智慧

○ אֶלְהֶךָ 00426 名词，单阳 + 2 单阳词尾 上帝、神明、神

● דִּי 01768 关系代名词 不必翻译、因为

○ בִּידְךָ 03028 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 手

○ מְנִי 04483 动词，Pael 祈使式单阳 计算、算为、指派

○ שְׁפִט 08200 动词，Peal 主动分词复阳 审判

○ דְּיָנִין 01782 连接词 וְ + 名词，阳性复数 审判官

● דִּי 01768 关系代名词 不必翻译、因为

○ לְהָיוּ 01934 动词，Peal 未完成式 3 复阳 发生、临到

○ דְּאַנְיוֹן 01778 这是写型 דְּאַנְיוֹ 和读型 דְּיָנִין 两个字的

混合字型，按读型，它是动词，Peal 主动分词复阳 דִּין 审判

○לְכָל03606 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○עַמָּה 05972 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ עַם 人民 定冠词 אַ 有时以 הַ 代替。

○דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○בְּעֵבֶר05675 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 עֵבֶר 山或河那边

○נְהַרָה05103 名词，阳性单数 + 定冠词 אַ נְהַר 河流 定冠词 אַ 有时以 הַ 代替。

●לְכָל03606 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○יָדַעַי 03046 动词，Peal 主动分词，复阳附属形 יָדַע 知道

○דְּתִי 01882 名词，复阴附属形 דְּת 命令、法律

○אֱלֹהֵיךָ00426 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹה 上帝、神明、神

●וְדֵי 01768 连接词 וְ+ 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○יָדַעַי 03046 动词，Peal 主动分词单阳 יָדַע 知道

○תְּהוֹדַעְוֶן 03046 动词，Haphel 未完成式 2 复阳 יָדַע

知道

□7:25 “以斯拉啊，要照着上帝赐你的智慧，将所有明白上帝律法的人立为士师、审判官，治理河西的百姓，使他们教训一切不明白上帝律法的人，

□7:25 “以斯拉，你要用上帝给你的智慧，指派行政官员和审判官去治理全河西省的人民，就是那些遵守你上帝法律的人民。你必须把那法律教导不明白的人。

★以斯拉记 7 章 26 节

אֶל־הַקֹּדֶם־דֵּי־דָתָא עֲבֵד לְהוֹא לֹא־דֵי־נְכָל

○ מִלְכָּא דֵי נְדָתָא

○ מִמַּהֲמַתְּ עֲבֵד לְהוֹא דֵינְהֶאֱסַפְרָנָא

○ לְשִׁרְשׁוּ תֵן לְמוֹת תֵּן

○ פִּלְאֶסוּרִיז: נְכַסִּין לְעֹנֵשׁ־תֵּן

○ 凡不遵行上帝律法

○ 和王命令的人

○ 就当速速定他的罪，

○ 或治死，或充军，

○ 或抄家，或囚禁。」

[字汇分析]

● כָּל 03606 连接词 כָּל + 名词，阳性单数 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ דֵּי 01768 关系代名词 דֵּי 不必翻译、因为

○ לֹא 03809 否定的副词 לֹא 不

○ לְהוֹא 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阳 לְהוֹא 发生、临到

○ עֲבֵד 05648 动词，Peal 主动分词单阳 עֲבֵד 做

○ דָּתָא 01882 名词，阴性单数 + 定冠词 אַ דָּתָא 命令、法律

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ אֱלֹהֵיךָ 00426 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神明、神

● וְ 01882 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 定冠词 אֵת 命令、法律

○ דִּי 01768 关系代名词 דִּי 不必翻译、因为

○ מֶלֶךְ 04430 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵל מֶלֶךְ 君王

● אֶסְפְּרָנָא 00629 副词 אֶסְפְּרָנָא 彻底地、急切的

○ דִּינָה 01780 名词，阳性单数 + 定冠词 אֵל דִּינָה 审判
定冠词 אֵל 有时以 הַ 代替。

○ לְהִוָּא 01934 动词，Peal 未完成式 3 单阳 לְהִוָּא 发生、临到

○ עָבַד 05648 动词，Hithpeel 分词单阳 עָבַד 做

○ מִן 04481 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从

● הֵן 02006 指示词 הֵן 看啊、如果、或者

○ לְמוֹת 04193 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמוֹת 死

○ הֵן 02006 指示词 הֵן 看啊、如果、或者

○ לְשַׂרְשׁוּ 08332 这是写型 לְשַׂרְשׁוּ 和读型 לְשַׂרְשׁוּ 两个字的混合字型，按读型，它是-**介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְשַׂרְשׁוּ 斩草除根、充军放逐*

● הֵן 02006 指示词 הֵן 看啊、如果、或者

○ לְעִנָּשׁ 06065 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְעִנָּשׁ 罚缓、充公

○ נְכַסִּין 05232 名词，阳性复数 נְכַסִּין 财富、财产

○ 00613 连接词 וַ + 介系词 לְ + 名词，阳性

复数 אָסוּר 系捆

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:26 凡不遵行你上帝律法和王命令的人，就当速速定他的罪，或治死、或充军、或抄家、或囚禁。”

□7:26 如果有人不服从你上帝的法律或这帝国的法律，必须立刻受严厉的处罚：处死，或放逐，或没收财产，或监禁。”

★以斯拉记 7 章 27 节

○ אַבּוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי יְהוָה בְּרוּךְ

○ הַמֶּלֶךְ בְּלִבְכֶם כִּזְאֹת נְתוּאֲשֶׁר

○ בִּירוּשָׁלַם: אֲשֶׁר יְהוָה בֵּית-אֶת לְפָאֵר

○ 「雅威—我们列祖的上帝是应当称颂的！」

○ 因他使王起这心意

○ 修饰在耶路撒冷雅威的殿，

[字汇分析]

● בְּרוּךְ 01288 动词，Qal 被动分词单阳 בָּרַךְ 赐福

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○ אָבוֹתֵינוּ 00001 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתֵי；用附属形 + יֵ + 词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ אֵת 02063 介系词 אֵת + 指示代名词, 阴性单数 אֵת 这个

○ לֵב 03820 介系词 לֵב + 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● לְפָאֵר 06286 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 לְפָאֵר 装饰、荣耀

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לְמַדְבַּר יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לְמַדְבַּר יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 לְמַדְבַּר יְרוּשָׁלַם 和读型 לְמַדְבַּר יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□7:27 以斯拉说：“耶和華我們列祖的上帝是应当稱頌的，因他使王起這心意修飾耶路撒冷耶和華的殿；

□7:27 以斯拉说：“愿上主——我们祖先的上帝受赞美！他使皇帝自愿以这方式让耶路撒冷上主的圣殿得尊荣。

★以斯拉记 7 章 28 节

○ וַיִּזְעַזְעוּהוּ מֶלֶךְ לְפָנֵי חֲסֵד־הַטֵּה וְעָלִי

○ תַּגְבֹּר יִסְתַּמְּלֶךָ שׁ רֵיזִלְכָל

○ עָלִי אֶל־הִי יְהוָה-כִּי־הִתְחַזַּקְתִּי וְאָנִי

○ פ יַעַמ לְעֹלוֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶקְבָּצָה

○ 又在王和他的谋士，…面前施恩於我。（…处填入下行）

○ 并王所有大能的军长

○ 因雅威—我上帝的手帮助我，我就得以坚强，

○ 从以色列中招聚首领，与我一同上来。

[字汇分析]

● עָלִי 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ_。

○ הִטָּה 05186 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○ חֶסֶד 02617 名词，阳性单数 חֶסֶד 良善、慈爱、忠诚

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וְיִוָּעֲצִיּוּ 03289 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳词尾 יַעַץ 商议、计划、劝告

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ גְּבוּרִים 01368 形容词，阳性复数 גְּבוּר 强壮有力的

● וְאָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○ תִּזְקַחְתָּ 02388 动词, Hitpa'el 完成式 1 单 תִּזְקַח 修
造、加强、支持、抓住

○ כַּיָּד 03027 介系词 כַּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳 + 1 单词尾 לֵאלֹהֵים 上帝、
神、神明 אֱלֹהֵים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附
属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל
用长基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来
变成 יִ。

● קָבַץ 06908 动词, Qal 叙述式 1 单 קָבַץ 聚集

○ מִן־יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 מִן + 专有名词, 人名、国名
לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○ רָאשׁ־יָם 07218 名词, 阳性复数 רָאשׁ 头、起头

○ לְעֹלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
עָלָה 献上、上去、上升

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□7:28 又在王和谋士, 并大能的军长面前施恩于我。因耶和華我上帝的手帮助我, 我就得以坚强, 从以色列中招聚首领, 与我一同上来。”

□7:28 上帝的恩典使我赢得皇帝、他的参谋们，以及他一切有权势的官员们的赞助。上主——我的上帝赐给我勇气，使我能召聚很多以色列宗族的领袖跟我一道回去。”

★以斯拉记 8 章 1 节

○ עָמִי הָעֹלִים הַתְּיָחָשׁ סָבְבֵי יְהוֹמָאֵשׁ יִנְאֵלָהּ

○ סָמְבָבֵלִי: הַמְלָאָה־תְּחַשׁ סָתָא בְּמַלְכוּתָא

○这是…同我从巴比伦上来的人，他们的族长和他们的家谱：（…处填入下行）

○当亚达薛西王统治的年间，

[字汇分析]

● אֵלֶּהּ 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ ראשׁ 07218 名词，复阳附属形 ראשׁ 头、起头

○ אָבִיָּהֶם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + יִ + 词尾。

○ הַתְּיָחָשׁ 3187 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 不定词附属形 + 3 复阳词尾 יָחַשׁ 登录於家谱

○ הָעֹלִים 05927 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 עָלָה 献上、上去、上升 这个分词在此作「上…去的人」解。

○ עָמִי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עָם 跟

● מְלָכוּתָא 04438 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 מְלָכוּת 王位、王国、国度

○ אֲרֵתְחַשׁ סָתָא 00783 专有名词，人名 אֲרֵתְחַשׁ 达薛西

○ מְלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְלָךְ 君王、

国王

○ מִן 00894 介系词 מן + 专有名词, 地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:1 当亚达薛西王年间, 同我从巴比伦上来的人, 他们的族长和他们的家谱记在下面:

□8:1 下面是亚达薛西作皇帝时, 跟我——以斯拉一起从巴比伦返回耶路撒冷那些宗族领袖的名字; 他们的族谱如下:

★以斯拉记 8 章 2 节

○ ׀ גְּרָשָׁם פִּינְתָס מְבַנִּי ׀

○ ׀ דְּנִיאלַא יִתְמָר מְבַנִּי ׀

○ ׀ חֲטוּשׁ: דָּוִד מְבַנִּי ׀

○属非尼哈的子孙有革顺;

○属以他玛的子孙有但以理;

○属大卫的子孙有哈突;

[字汇分析]

● מִן 01121 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ ׀ 06372 专有名词, 人名 פִּינְתָס 非尼哈

○ ׀ 01647 专有名词, 人名 גְּרָשָׁם 革舜

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

● מִן 01121 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְרָאִיתָּ 00385 专有名词，人名 以他玛

○ לְרִיבְלֵי 01840 专有名词，人名 但以理

○ ס 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● מְבָנִי 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד 大卫

○ חָטוּשׁ 02407 专有名词，人名 哈突

○ ס 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:2 属非尼哈的子孙有革顺；属以他玛的子孙有但以理；属大卫的子孙有哈突；

★以斯拉记 8 章 3 节

○ שְׁכֵנֵי מְבָנִי

○ זְכָרֵיהֶם פְּרָעֵשׁ מְבָנִי

○ סוֹתְמָשׁ יִם: מֵאָה לְזָכָרֵיהֶם הַתִּיטָשׁ וְעָמוּ

○ 属示迦尼的子孙；

○ 属巴录的子孙有撒迦利亚，

○ 同著他，按家谱计算，男丁一百五十人；

[字汇分析]

● מְבָנִי 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁכֵנֵי 07935 专有名词，人名 示迦尼

○ ס 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

● מִבְּנֵי 01121 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ פְּרֵעִשׁ 06551 专有名词, 人名 פְּרֵעִשׁ 巴录

○ זְכַרְיָהּ 02148 专有名词, 人名 זְכַרְיָהּ זְכַרְיָהּ 撒迦利亚
撒迦利亚原意为「雅威记念」。

● וְעִמּוֹ 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם
跟

○ שִׁתְּיָהּ 03187 动词, Hitpa'el 不定词附属形 שִׁתְּיָהּ 登录於家谱

○ לְזָכָרִים 02145 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 זָכָר 男人、男的

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ חֲמִשָּׁים 02572 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:3 属巴录的后裔, 就是示迦尼的子孙有撒迦利亚, 同着他, 按家谱计算, 男丁一百五十人;

★以斯拉记 8 章 4 节

○ זְכַרְיָהּ בֶּן־אֶלְיָהוּעִינִי מוֹאֵב פֶּתַח מִבְּנֵי

○ סְתוּמָה זְכָרִים: מֵאָתַיִם וְעִמּוֹ

○ 属巴哈•摩押的子孙有西拉希雅的儿子以利约乃,

○ 同著他的有男丁二百;

[字汇分析]

● מִבְּנֵי 01121 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ פְּתַח 06355 专有名词, 人名 מוֹאֵב פְּתַח 巴哈·摩押 (省长, SN 6346, 附属形) 和 מוֹאֵב (摩押, SN 4124) 合起来为专有名词, 人名。

○ מוֹאֵב 06355 专有名词, 人名 מוֹאֵב פְּתַח 巴哈·摩押 (省长, SN 6346, 附属形) 和 מוֹאֵב (摩押, SN 4124) 合起来为专有名词, 人名。

○ אֶלְיָהוּעֵינִי 00454 专有名词, 人名 אֶלְיָהוּעֵינִי 以利约乃

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ זְרַחְיָה 02228 专有名词, 人名 זְרַחְיָה 西拉希雅

● וְעִמּוֹ 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ מֵאֵת יָמַי 03967 名词, 阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○ הַזְּכָרִים 02145 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 זָכָר 男人、男的

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:4 属巴哈摩押的子孙有西拉希雅的儿子以利约乃, 同着他有男丁二百;

★以斯拉记 8 章 5 节

○ יְתוּיָאֵל-בֶּן־שֵׁכְנִיָּה מְבִינִי

○ סֵת זְכָרִים: מֵאוֹת שָׁלֹשׁ וְעִמּוֹ

○ 属示迦尼的子孙有雅哈悉的儿子,

○同著他有男丁三百；

[字汇分析]

●מִבְּנֵי 01121 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○שְׁכַנְיָהּ שְׁכַנְיָהּ 07935 专有名词, 人名 示迦尼

○בְּן 01121 名词, 单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○לַיָּצִי יִתְזַיַּל 03166 专有名词, 人名 雅哈悉

●עִם 05973 连接词 וְ + 介系词 עַם + 3 单阳词尾 עם 跟

○שְׁלֹשָׁה שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 单阳附属形 הַשְּׁלֹשָׁה 数目的「三」

○מֵאָה 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○זָכָר, הַזָּכָר 02145 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 זָכָר 男人、男的

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:5 属示迦尼的子孙有雅哈悉的儿子, 同着他有男丁三百；

★以斯拉记 8 章 6 节

○יִנְתֹן-בְּן עֶבֶד עֲדִין וּמִבְּנֵי

○סֵת זָכָרִים:תַּמְשִׁים וְעִמוֹ

○属亚丁的子孙有约拿单的儿子以别,

○同著他有男丁五十；

[字汇分析]

●מִבְּנֵי 01121 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עָדִין 05720 专有名词，人名 עָדִין 亚丁

○ עֶבֶד 05651 专有名词，人名 עֶבֶד 以别

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

● וְ 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ חֲמִשָּׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○ הַזְּכָרִים 02145 冠词 הַ + 名词，阳性复数 זְכָר 男人、男的

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:6 属亚丁的子孙有约拿单的儿子以别，同着他有男丁五十；

★以斯拉记 8 章 7 节

○ עֲתִלְקָה-בֶּן-יֵשׁ עֵזֶה עִלָּם וּמִבְּנֵי

○ סֵה זְכָרִים: שֶׁבְעֵי וְעִמוֹ

○ 属以拦的子孙有亚他利雅的儿子耶筛亚，

○ 同著他有男丁七十；

[字汇分析]

● וּמִבְּנֵי 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עִלָּם 05867 专有名词，人名 עִלָּם 以拦

○ יֵשׁ עֵזֶה 03470 专有名词，人名 יֵשׁ עֵזֶה 耶筛亚

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ לְיָהוּא תְּלִיָּהּ 06271 专有名词，人名 亚他利雅

● וְעָמוּ 05973 连接词 וְ + 介系词 עָם + 3 单阳词尾 עָם 跟

○ שְׁבַעִים 7657 名词，阳性复数 数目的「七十」

○ הַזְּכָרִים 02145 冠词 הַ + 名词，阳性复数 זָכָר 男人、男的

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:7 属以拦的子孙有亚他利雅的儿子耶筛亚，同着他有男丁七十；

★以斯拉记 8 章 8 节

○ מִיכָאֵל-בֶּן זְבַדְיָהוּ שְׁפַטְיָהּ וּמִבְּנֵי

○ ס הַזְּכָרִים: שְׁמַנִּים וְעָמוּ

○ 属示法提雅的儿子有米迦勒的儿子西巴第雅，

○ 同著他有男丁八十；

[字汇分析]

● וּמִבְּנֵי 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁפַטְיָהּ 08203 专有名词，人名 示法提雅

○ זְבַדְיָהּ 02069 专有名词，人名 西巴第雅

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִיכָאֵל 04317 专有名词，人名 米迦勒

● וְעָמוּ 05973 连接词 וְ + 介系词 עָם + 3 单阳词尾 עָם 跟

○שׁ מַנִּים 08084 名词，阳性复数 数目的「八十」

○הַ זְכָרִים 02145 冠词 הַ + 名词，阳性复数 男人、男的

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:8 属示法提雅的子孙有米迦勒的儿子西巴第雅，同着他有男丁八十；

★以斯拉记 8 章 9 节

○יְחִיאֵל בֶּן עֲבֵדְיָהּ יוֹאֵב מִבְּנֵי

ס הַ זְכָרִים: עֶשְׂרִי וְשָׁמֹנֶה מֵאָתָּתִים וְעֶמֶס

○属约押的子孙有耶歇的儿子俄巴底亚，

○同著他有男丁二百一十八；

[字汇分析]

●מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יוֹאֵב 03097 专有名词，人名 约押

○עֲבֵדְיָהּ 05662 专有名词，人名 俄巴底亚 俄巴底亚原意为「上主的仆人」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○יְחִיאֵל 03171 专有名词，人名 耶歇

●וְעֶמֶס 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 跟

○מֵאָתָּתִים 03967 名词，阴性双数 数目的「一百」

○וְשָׁמֹנֶה 08083 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「八」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 תְּשִׁירֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ זָכָר 02145 冠词 הַ + 名词，阳性复数 זָכָר 男人、
男的

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□8:9 属约押的子孙有耶歇的儿子俄巴底亚，同着他有男丁二百一十八；

★以斯拉记 8 章 10 节

○ יוֹסֵפִיָּה-בֶן־שִׁירָיִם וּמִבְּנֵי

סְתוּמָה זָכָרִים: נֶשֶׁת שִׁירָיִם מֵאָה וְעֶמּוּד

○ 属示罗密的子孙有约细斐的儿子，

○ 同著他有男丁一百六十；

[字汇分析]

● בְּנֵי וּמִבְּנֵי 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附
属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שִׁירָיִם לְוִמִית 08019 专有名词，人名 שִׁירָיִם 示罗密

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יוֹסֵפִיָּה 03131 专有名词，人名 יוֹסֵפִיָּה 约细斐

● עֶמּוּד וְעֶמּוּד 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עֶמּוּד
跟

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ שִׁשְׁשִׁים וְשִׁשִּׁים 08346 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שִׁשְׁשִׁים
数目的「六十」

○ זָכָר 02145 冠词 הַ + 名词，阳性复数 זָכָר 男人、

男的

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:10 属示罗密的子孙有约细斐的儿子，同着他有男丁一百六十；

★以斯拉记 8 章 11 节

○ בְּבִי-בֶן זְכַרְיָה בְּבִי וּמִבְּנֵי

סֵה זְכָרִים: וְשֵׁ מִנְהַעֲשֵׂ רַיִם וְעֵמוֹ

○属比拜的子孙有比拜的儿子撒迦利亚，

○同著他有男丁二十八；

[字汇分析]

● 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּבִי 00893 专有名词，人名 בְּבִי 比拜

○ זְכַרְיָה 02148 专有名词，人名 זְכַרְיָה זְכַרְיָה 撒迦利亚 撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּבִי 00893 的停顿型，专有名词，人名 בְּבִי 比拜

● 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְשֵׁ מִנְּהַ 08083 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְשֵׁ מִנְּהַ 数目的「八」

○ זְכָרִים 02145 冠词 הַ + 名词，阳性复数 זְכָרִים 男人、男的

○ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:11 属比拜的子孙有比拜的儿子撒迦利亚，同着他有男丁二十八；

★以斯拉记 8 章 12 节

○ תִּקְטָן-בֶּן יִתְנָן עֲזָגָד וּמִבְּנֵי

ס הַזְּכָרִים:וַעֲשֵׂהָ רָה מֵאָה וְעָמוֹ

○属押甲的子孙有哈加坦的儿子约哈难，

○同著他有男丁一百一十；

[字汇分析]

● 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05803 专有名词，人名 עֲזָגָד 押甲

○ 03110 专有名词，人名 יִתְנָן 约哈难

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 06997 专有名词，人名 תִּקְטָן 哈加坦

● 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ 06235 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עֲשֵׂהָ רָה 数目的「十」

○ 02145 冠词 הַ + 名词，阳性复数 זְכָר 男人、男的

○ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□8:12 属押甲的子孙,有哈加坦的儿子约哈难,同着他有男丁一百一十;

★以斯拉记 8 章 13 节

○אֶתְרָנִים אֶדְנִיקָם וּמִבְּנֵי

○יְעִיאֵל אֶלִּיפֶלֶט שׁ מוֹתָם וְאֵלֶּה

○ם כְּרִיסָה וְשׁ שׁ יִם וְעַמָּה וְשׁ מַעֲיָה

○属亚多尼干的子孙,就是末尾的,

○他们的名字是以利法列、耶利、示玛雅,

○同著他们有男丁六十;

[字汇分析]

●01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶדְנִיקָם 00140 专有名词, 人名 אֶדְנִיקָם 亚多尼干

○אֶתְרָנִים 00314 形容词, 阳性复数 אֶתְרוֹן 末后的、后面的、西方

●00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○שׁ מוֹתָם 08034 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 שׁ 名、名字 שׁ 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 שׁ מוֹת 复数附属形为 שׁ מוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。

○אֶלִּיפֶלֶט 00467 专有名词, 人名 אֶלִּיפֶלֶט 以利法列

○יְעִיאֵל 03273 专有名词, 人名 יְעִיאֵל 耶利

●08098 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וְ שׁ מַעֲיָה שׁ מַעֲיָה 示玛雅 示玛雅原意为「上主听见」。

○וְ עִם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○שׁ שׁ שׁ 08346 名词, 阳性复数 שׁ שׁ שׁ 数目的「六十」

○ הַזָּכָרִים02145 冠词 הַ + 名词，阳性复数 זָכָר 男人、男的

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:13 属亚多尼干的子孙，就是末尾的，他们的名字是以利法列、耶利、示玛雅，同着他们有男丁六十；

★以斯拉记 8 章 14 节

○ וְזָכָרִים עוֹתֵי בְּגוּי וּמְבָנֵי

○ פֶּה זָכָרִים:שׁ בְּעֵים וְעֵמוֹ

○ 属比革瓦伊的子孙有乌太和撒刻，

○ 同著他们有男丁七十。

[字汇分析]

● וּמְבָנֵי01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּגוּי 00902 专有名词，人名 בְּגוּי 比革瓦伊

○ עוֹתֵי 05793 专有名词，人名 עוֹתֵי 乌太

○ וְזָכָרִים 02139 这是写型 וְזָכָרִים 和读型 וְזָכָרִים 两个字的混合字型，按读型，它是连接词 וְ + 专有名词，人名 זָכָר 撒刻 如按写型 וְזָכָרִים，它是连接词 וְ + 专有名词，人名(撒布，SN 2072)。

● וְעֵמוֹ 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עֵם 跟

○ שִׁבְעִים7657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ הַזָּכָרִים02145 冠词 הַ + 名词，阳性复数 זָכָר 男人、男的

○₉ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:14 属比革瓦伊的子孙，有乌太和撒布，同着他们有男丁七十。

□8:2-14 革顺——非尼哈宗族；但以理——以他玛宗族；示迦尼的儿子哈突——大卫宗族；撒迦利亚——巴录宗族，连同一百五十名属于此宗族的男丁（有他们的家谱）；西拉希雅的儿子以利约乃——巴哈摩押宗族，连同两百名男丁；雅哈悉的儿子示迦尼——萨土（“萨土”是根据一古译本（见 2:8），希伯来文没有这名字。）宗族，连同三百名男丁；约拿单的儿子以别——亚丁宗族，连同五十名男丁；亚他利雅的儿子耶筛亚——以拦宗族，连同七十名男丁；米迦勒的儿子西巴第雅——示法提雅宗族，连同八十名男丁；耶歇的儿子俄巴底亚——约押宗族，连同两百十八名男丁；约细斐的儿子示罗密——巴尼（“巴尼”是根据一古译本（见 2:10），希伯来文没有这名字。）宗族，连同一百六十名男丁；比拜的儿子撒迦利亚——比拜宗族，连同二十八名男丁；哈加坦的儿子约哈难——押甲宗族，连同一百一十名男丁；以利法列、耶利，和示玛雅——亚多尼干宗族，连同六十名男丁（他们较晚返回）；乌太和撒布——比革瓦伊宗族，连同七十名男丁。

★以斯拉记 8 章 15 节

○ אֶתְּנָא אֶל תְּבֵא הַנְּהָר־אֶלְנָא קְבָצִים

○ שֶׁ לִשְׁה יָמִים שָׁם וַנְּתַנָּה

○ וּבִכְתָּנִים בָּעָם וְאָבִינָה

○ שָׁם מְקַצְאֵתִי לֵא לְוִי וּמִבְנֵי

○我招聚这些人在流入亚哈瓦的河边，

○我们在那里住了三日。

○我查看百姓和祭司，

○见没有利未人在那里，

[字汇分析]

● אָקְבָצִים 06908 动词，Qal 叙述式 1 单 + 3 复阳词

尾 קָבַץ 聚集

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַנְּהָר 05104 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְהָר 河

○ בוא הָבֵא 00935 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词单阳 בוא 临到、带来

○ אלָּ 00413 介系词 לָ 向、往

○ אַהַבָּא 00163 专有名词, 地名 אַהַבָּא 亚哈瓦 亚哈瓦是巴比伦的一个城镇。

● וַנִּתְּנָהּ 02583 动词, Qal 叙述式 1 复 תְּנָהּ 安营、扎营

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 阴性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

● וַאֲבִינָהּ 00995 动词, Qal 叙述式 1 单 בִּין 聪明、明辨

○ עַם 05971 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ וּכְבֹּדֵי הַגִּבּוֹרִים 03548 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 כְּבֹדֵי 祭司

● וּמִבְּנָי 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ לִי 03878 专有名词, 人名、支派名 לִי 利未

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָצָאתִי 04672 动词, Qal 完成式 1 单 מָצָא 找到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□8:15 我招聚这些人在流入亚哈瓦的河边, 我们在那里住了三日。我查看百姓和祭司, 见没有利未人在那里,

□8:15 我召集全体民众聚在那条通往亚哈瓦城的河边; 我们在那里扎营

○ וְלִזְכָּרְהָּ 02148 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 זְכָרְהָּ 撒迦利亚 撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○ לְמִשְׁלָם 04918 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 מִשְׁלָם 米书兰

● ראשׁ 07218 名词，阳性复数 头、起头

● וְיִזְרִיב 03114 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִזְרִיב 约雅立

○ אֶלְנָתָן 00494 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶלְנָתָן 以利拿单

○ מְבִינִים 00995 动词，Hif'il 分词复阳 בֵּין 聪明、明辨 这个分词在此作名词「有见识的人」解。

□8:16 就召首领以利以谢、亚列、示玛雅、以利拿单、雅立、以利拿单、拿单、撒迦利亚、米书兰，又召教习约雅立和以利拿单。

□8:16 于是我召来九个领袖：以利以谢、亚列、示玛雅、以利拿单、雅立、以利拿单、拿单、撒迦利亚、米书兰，以及两个教师约雅立和以利拿单。

★以斯拉记 8 章 17 节

○ תִּמְקֹם בְּכֶסֶף אֵלֶּיךָ אֲדוֹ-עַל אוֹתָם וְאַנְצָאָהּ

○ דְּבָרִים בְּפִיהֶם וְאַשׁ יִמָּה

○ תִּמְקֹם בְּכֶסֶף אֵלֶּיךָ אֲחִיו אֲדוֹ-אֶל לְדָבָר

○ אֶל הַיַּנּוּ לְבַיִת יִתְּשֶׁרֶת לְנוֹלָהּ בִּיאָה

○ 我打发他们往易多，迦西斐雅地方的首领那里，

○ 我在他们口中放话语，

○ (要他们)去告诉迦西斐雅地方的易多和他弟兄尼提宁，

○ 好为我们上帝的殿给我们带事奉的人来。

[字汇分析]

● אֲנָצָהּ 06680 这是写型 וְאַנְצָאָהּ 和读型 וְאַנְצָהּ 两个

字的混合字型,按读型,它是动词,Pi'el 叙述式 1 单
צָוָה 吩咐、命令 如按写型 נִצַּחְתָּהּ, 它是动词 נִצַּח (出
去, SN 7760) 的 Hif'il 叙述式 1 单。

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ אֶדְוֹ 00112 专有名词, 人名 אֶדְוֹ 易多

○ אֲשֶׁר 07218 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֲשֶׁר 首领、
头、起头

○ בְּכַסְפֵּיָא 03703 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 כַּסְפֵּיָא 迦
西斐雅

○ מִמְּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִמְּקוֹם 地方

● וָשֵׁימַ 07760 动词, Qal 叙述式 1 单 וָשֵׁימַ 使、置、
放

○ בְּפִיהֶם 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词
尾 פִּה 口 פִּיהֶם 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○ דְּבָרִים 01697 名词, 阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

● לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属
形 דַּבֵּר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶדְוֹ 00112 专有名词, 人名 אֶדְוֹ 易多

○ תְּיוֹאָה 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תְּיוֹאָה 兄弟 תְּיוֹאָה
的附属形为 תְּיוֹאָהִי 用附属形来加词尾。

○ תְּנוּנִים 05411 这是写型 תְּנוּנִים 和读型 תְּנוּנִים 两
个字的混合字型,按读型,它是冠词 הַ + 名词, 阳性
复数 תְּנוּנִים 尼提宁、圣殿仆役

○כִּסְפָּיָא 03703 介系词 בְּ+ 专有名词, 地名 כִּסְפָּיָא 迦西斐雅

○מְקוֹם הַ 04725 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

●לְהֵבִיא 00935 介系词 לְ+ 动词, Hif' il 不定词附属形 בוא 临到、带来

○לְנוּ 09001 介系词 לְ+ 1 复词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○שָׁרְתִים 08334 动词, Pi' el 分词复阳 שָׁרַת 事奉

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○אֱלֹהֵינוּ 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□8:17 我打发他们往迦西斐雅地方去, 见那里的首领易多, 又告诉他们当向易多和他的弟兄尼提宁说什么话, 叫他们为我们上帝的殿带使用的人来。

□8:17 我派他们去见迦西斐雅地区的领袖易多, 请他和他的同工——圣殿工人, 派给我们一些人, 好在圣殿事奉上帝。

★以斯拉记 8 章 18 节

○עֲלִינוּ הַטּוֹבָה אֱלֹהֵינוּ-כִּנְד לְנוּ וְנָבִיּוֹ

○יֵשׁ רֵאֵל-בְּנוֹ לְנוּ-בְנוֹת לִי מִבְּנֵי שְׂכַל אִישׁ

○עֲשֶׂר: שְׁמֹנֶה וְאַתִּיּוּ וּבְנֵינֹשׁ רַבָּהּ

○蒙我们神施恩的手帮助我们, 他们…带(…处填入下行)

○在以色列的曾孙、利未的孙子、抹利的后裔中

○一个通达人来;

○还有示利比和他的众子与兄弟共一十八人。

[字汇分析]

●וְנָבִיּוֹ 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 בוא 临到、

带来

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 因、给、往、向、到、归属於

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ טוֹבָה 02896 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 טוֹב 好的、福乐

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。

● אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שְׁכָלְשָׁכָל 07922 名词，阳性单数 שְׁכָלְשָׁכָל 理

○ בְּנוֹ 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְחִלִּי 04249 专有名词，人名 מְחִלִּי 抹利

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְוִי 03878 专有名词，人名、支派名 לְוִי 利未

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 שְׂרָאֵל 以色列

● שְׂרַבְיָה 08274 连接词 וְ + 专有名词，人名 שְׂרַבְיָה 示

利比

○ **וּבָנָיו** 01121 连接词 וּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יוּ + הוּ 合起来变成 יוּ。

○ **וְאֶתָּיו** 00251 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֶחָיִם, 复数附属形为 אֶתָּי 用附属形来加词尾。

○ **שֵׁשׁ מִן־מְנָה** 08083 名词, 阴性单数 שֵׁשׁ מִן־מְנָה 数目的「八」

○ **עֶשְׂרֵת עֶשְׂרֵה** 06240 名词, 阳性单数 עֶשְׂרֵת עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

□8:18 蒙我们上帝施恩的手帮助我们, 他们在以色列的曾孙、利未的孙子、抹利的后裔中带一个通达人来; 还有示利比和他的众子与弟兄共一十八人;

□8:18 由于上帝仁慈的帮助, 他们给我们派来了一个很能干的人示利比。他是属抹利宗族的利未人; 他的儿子和兄弟共十八人跟他一道来。

★以斯拉记 8 章 19 节

○ **מִרְרֵי מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּנֵי־נְאֻת**

○ **סְעֵרִים: וּבְנֵיהֶם אֶתָּיו**

○ 又有哈沙比雅, 同著他有米拉利的子孙耶筛亚,

○ 并他的众子和弟兄共二十人。

[字汇分析]

● **וְאֶת־** 00853 连接词 וְ + 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ **שֵׁשׁ מִן־מְנָה** 02811 专有名词, 人名 **שֵׁשׁ מִן־מְנָה** 哈沙比雅

○ וְאֵתוּ 00854 连接词 וְ + 介系词 אֵת + 3 单阳词尾 אֵת
与、跟

○ יֵשׁ עֵיָהּ 03470 专有名词，人名 יֵשׁ עֵיָהּ 耶筛亚

○ מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִמְּרֵי 04847 专有名词，人名 מִמְּרֵי 米拉利

● אָחָיו 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָחָה 兄弟 אָחָה 的复数为 אָחָיִם，复数附属形为 אָחָי 用附属形来加词尾。

○ וּבְנֵיהֶם 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:19 又有哈沙比雅，同着他有米拉利的子孙耶筛亚，并他的众子和弟兄共二十人。

□8:19 他们也派来米拉利宗族的哈沙比雅和耶筛亚，连同二十名亲属。

★以斯拉记 8 章 20 节

○ וְהָעֶשְׂרִים דְּוִידָשׁ בְּתַן הַנְּתִיבִים וּמִן

○ הַלְוִיִּם לְעֵבֶדְךָ

○ בְּשֵׁי מוֹת: נִקְבוּ כָּל־עֶשְׂרִים מֵאֵתֵימֵי נְתִיבִים

○ 从前大卫和众首领派尼提宁

○ 服事利未人，

○ 有尼提宁二百二十人来，全都是按名指定的。

[字汇分析]

● וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן מֵן 从、出、离

○ הַנְּתִינִים 05411 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְתִינִים 尼提宁、圣殿仆役

○ שֶׁנָּתַן 05414 关系词 שֶׁ + 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给、指定

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ הַשָּׂרִים 08269 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׂר 长官、首领

● תְּעַבְדֶּנּוּ 05656 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עָבַדָה 工作、服务、效劳

○ הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לוֹי 利未人

● הַנְּתִינִים 05411 名词，阳性复数 נְתִינִים 尼提宁、圣殿仆役

○ מֵאֵת יָמַי 03967 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○ עֶשְׂרִים וְעָשָׂר 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עָשָׂר עָשָׂר 数目的「二十」

○ כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ נִקְבּוּ 05344 动词，Nif'al 完成式 3 复 נִקְבָה Qal 刺穿、任命；Nif'al 标明

○ בְּשֵׁי מוֹתָם 08034 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מוֹתָם
□8:20 从前大卫和众首领派尼提宁服侍利未人，现在从这尼提宁中也带了二百二十人来，都是按名指定的。

□8:20 另外，又有两百二十名圣殿工人；这些人的祖先是大卫王和他的

大臣们任命去协助利未人的。他们的名字一一列在名单上。

★以斯拉记 8 章 21 节

○ אֶהְיָא הַנְּהַר-עַל צוֹם שְׁמוֹאֲקָרָא

○ אֶל־הַיַּיִנוּ לַפְּנֵי־הַתְּעוּבוֹת

○ יֵשׁׁרָה דְרָרָה מִמֶּנּוּ לְבַקֵּשׁ

○ רְכוּשׁ נֹו־דְלִכְלָ וּלְטַפְּנוּ לָנוּ

○那时，我在亚哈瓦河边宣告禁食，

○为要在我们上帝面前克苦己心，

○求他使…都得平坦的道路。(…处填入下行)

○我们和我们的孩子，并一切所有的，

[字汇分析]

● אֶהְיָא 07121 动词，Qal 叙述式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ צוֹם 06685 名词，阳性单数 צוֹם 禁食

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַנְּהַר 05104 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְהַר 河流

○ אֶהְיָא 00163 专有名词，地名 אֶהְיָא 亚哈瓦 亚哈瓦是巴比伦的一个城镇。

● לְתַעֲבוֹ 06031 介系词 לְ + 动词，Hitpa'el 不定词附属形 תַּעֲבָה 受苦、自卑、压制

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶל־הַיַּיִנוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֶל־הַיַּיִנוּ 神、神明、上帝 אֶל־הַיַּיִנוּ 为复数，复数附属形为 אֶל־הַיַּיִנוּ 用附属形来加词尾。

● לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属

形 בָּקַשׁ 寻找

○ מִן מְנוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ יָשָׁר 03477 形容词，阴性单数 יָשָׁר 正直的

● לָּ לְנוּ 09001 介系词 לָּ + 1 复词尾 לָּ 向、给、往、到、
归属於

○ וּלְטַפְנוּ 02945 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 名词，复阳附
属形 טַף 幼儿

○ וּלְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 名词，单阳附
属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 -
前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ רְכוּשׁ נֹו 07399 名词，单阳 + 1 复词尾 רְכוּשׁ 所拥有
的、财产 רְכוּשׁ 的附属形也是 רְכוּשׁ；用附属形来加词
尾。

□8:21 那时，我在亚哈瓦河边宣告禁食，为要在我们上帝面前刻苦己心，
求他使我们和妇人孩子，并一切所有的，都得平坦的道路。

□8:21 在亚哈瓦河边，我命令大家禁食，在我们上帝面前谦卑，求他在
旅程中引导我们，保护我们和我们的儿女，以及我们所有的财物。

★以斯拉记 8 章 22 节

○ וּפָרַשׁ יָם תִּלְהַמְלֶךְ-מִן לְשׁ אֹלֵב־שׁ תִּי כִי

○ בְּדֶרֶךְ מְאוֹיֵב לְעִזְרוּנוּ

○ לְאִמֵּי רַלְמָלֶךְ אֲמַרְנוּ-כִּי

○ לְטוֹבַתְּ בְּקִשׁ יוֹ-כָל-עַל אֶל הֵינוּ-יָד

○ עֲזָבִיו-כָּל לַע נֶאֱפוּ וְעִזּוּ

○ 我求王拨步兵骑兵…本以为羞耻；（…处填入下行）

○ 帮助我们抵挡路上的仇敌，

○ 因我曾对王说：

○「我们上帝施恩的手必帮助一切寻求他的；

○但他的能力和忿怒必攻击一切离弃他的。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בּוֹשׁ 000954 动词, Qal 完成式 1 单 בּוֹשׁ 羞愧

○ לְ 07592 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שׁ אֶל 问、求

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○ תִּיל 02428 名词, 阳性单数 תִּיל 财宝、财富、力量

○ פָּרָשׁ 06571 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 פָּרָשׁ 马、

马兵

● לְ 05826 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

+ 1 复词尾 עֲזַר 帮助

○ מֵ 00341 介系词 מֵ + 名词, 阳性复数 אֹיֵב 敌

人、对头 אֹיֵב 从动词 בָּאֵי (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ בְּ 1870 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名

词, 阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 1 复 אָמַר 说

○ לְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מֶלֶךְ 君王、国王

○ לְ 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'e1 分词，复阳 + 3 单阳词尾 בָּקַשׁ 寻找 这个分词在此作名词「寻求者」解。

○ לְטוֹבָה 02896 介系词 לְ + 名词，阴性单数 טוֹב 美好的、美善的

● עֵז 05797 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֵז 能力、力量 עֵז 的附属形也是 עֵז；用附属形来加词尾。

○ אַף 00639 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אַף 怒气、鼻子 אַף 的附属形也是 אַף；用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עֲזָבוּ 05800 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲזָבוּ 离弃、遗弃 这个分词在此作名词「离弃者」解。

□8:22 我求王拨步兵马兵帮助我们抵挡路上的仇敌，本以为羞耻，因我曾对王说：“我们上帝施恩的手，必帮助一切寻求他的；但他的能力和忿怒，必攻击一切离弃他的。”

□8:22 我觉得，向皇帝请求一队骑兵沿途保护我们，使我们不受敌人侵害，这是一件羞愧的事；因为我曾对皇帝说，我们的上帝赐福给每一个信靠他的人，但对那些背弃他的，他就发怒惩罚。

★以斯拉记 8 章 23 节

○מֵאֵלֵהֵינוּנִבְקֵשׁהַנְּצוּמָה

○לָנוּ:נִעְתָר זֹאת-עַל

○所以我们禁食祈求我们的上帝，

○他就应允了我们。

[字汇分析]

●צוּם 06684 动词, Qal 叙述式 1 复 + 词尾 הָ, 禁食

○נִבְקֵשׁהַ01245 动词, Pi'el 叙述式 1 复 + 词尾 הָ, 寻找

○מֵאֵלֵהֵינוּ00430 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○נִעְתָר06279 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 נִעְתָר 祈求、祷告、恳求

○לָנוּ09001 介系词 לְ+ 1 复词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

□8:23 所以我们禁食祈求我们的上帝，他就应允了我们。

□8:23 因此，我们禁食，祈求上帝保护我们；他听了我们的祷告。

★以斯拉记 8 章 24 节

○עָשָׂר שָׁנִים הַכֹּהֲנִים שָׁרֵי נְאֻבְדִילָה

○עָשָׂר הַמְּאֹת יְהוֹעַז וְעַמְהֶסֶד וְשִׁבְהִלֵּשׁ רִבְבִיָּה

○我分派祭司长十二人，

○就是示利比、哈沙比雅，和他们的弟兄十人，

[字汇分析]

● וָאַבְדִּילָהּ 00914 动词，Hif' il 叙述式 1 单 + 词尾 הָ 隔绝、分开、分别

○ מִן 08269 介系词 מן + 名词，复阳附属形 שָׂר 长官、首领

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 ה + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

● וְשִׁירְבִיָּה 08274 介系词 וְ + 专有名词，人名 שִׁירְבִיָּה 示利比

○ וְשִׁחַבְיָה 02811 专有名词，人名 שִׁחַבְיָה 哈沙比雅

○ וְעִמָּהֶם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○ מִן 00251 介系词 מן + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָ 兄弟 אָ 的附属形为 אֶתִּי 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂר 06235 名词，阴性单数 עָשָׂר 数目的「十」

□8:24 我分派祭司长十二人，就是示利比、哈沙比雅和他们的弟兄十人，

□8:24 从祭司领袖当中，我选了示利比、哈沙比雅，和其他十个人。

★以斯拉记 8 章 25 节

○ לְהַסֵּאֲשֶׁר קוֹלָהּ

○ הַכֹּהֲנִים וְאֵת הַזֹּהָב וְאֵת הַכֶּסֶף-אֵת

○ הַהַרְיָמוֹ אֶל הַיַּיִנוּ-בַּיִת תְּרוֹמַת

○ הַנְּמַצְאִים: יֵשׁ רֶאֶל-וְכַלְנוֹשׁ רִי וְיִעֲצִיּוֹת מִלְּךְ

○我要将…都秤了交给他们。(…处填入下三行)

○…金和银和器皿,(…处填入下二行)

○…为我们上帝的殿所献的(…处填入下行)

○王和谋士、军长,并在那里的以色列众人

[字汇分析]

● **שָׁקַלְהוּ** 8254 这是写型 **שָׁקַלְהוּ** 和读型 **שָׁקַלְהוּ** 两个字的混合字型,按读型,它是动词,Qal 叙述式 1 单 + 词尾 **הַ** 秤重、支付

○ **לְהֵם** 09001 介系词 **לְ** + 3 复阳词尾 **לְ** 因、给、往、向、到、归属於

● **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **כֶּסֶף** 03701 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **כֶּסֶף** 银子、钱

○ **וְאֶת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **זָהָב** 02091 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **זָהָב** 金

○ **וְאֶת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **כֵּלִים** 03627 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **כֵּלִים** 器皿、器械、器具

● **תְּרוּמָה** 08641 名词, 单阴附属形 **תְּרוּמָה** 供物、奉献

○ **בַּיִת** 01004 名词, 单阳附属形 **בַּיִת** 殿、房子、家

○ **אֱלֹהִים** 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明 **אֱלֹהִים** 为复数, 复数附属形为 **אֱלֹהֵי** 用附属形来加词尾。

○רום07311 冠词 ה + 动词, Qal 完成式 3 复
高举、抬高 这个冠词在此作关系词解。

●מֶלֶךְ04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数
君王、国王

○וַיְעַצְוּ03289 连接词 ו + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阳词尾 יַעַזְּ 商议、计划、劝告 这个分词在此作名词「谋士」解。

○וְשָׂרֵי08269 连接词 ו + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 שָׂר 长官、首领 שָׂר 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为 שָׂרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○וְכָל03605 连接词 ו + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○וְיִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וַיִּמְצְאוּם04672 冠词 ה + 动词, Nif'al 分词复阳
מצא 找到

□8:25 将王和谋士、军长, 并在那里的以色列众人, 为我们上帝殿所献的金银和器皿, 都称了交给他们。

□8:25 然后, 我把皇帝和他的参谋、官员, 以及以色列人为圣殿所献出的金子、银子, 和器皿秤了, 交给祭司。

★以斯拉记 8 章 26 节

○מאות־שֶׁשׁ־כִּכָּרִים־כֶּסֶף־זָהָב־עֲלֵאֶשׁ־קִלְהָ

○לְכִכָּרִים־מֵאָה־כֶּסֶף־זָהָב־וְכִלְיֹת־מָשִׁים

○כִּכָּרִים־מֵאָה־זָהָב

○我秤了交在他们手中的银子有六百五十他连得,

○银器重一百他连得,

○金子一百他连得，

[字汇分析]

● אָזַיְשׁ קָלָהּ 08254 动词，Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הַ
שָׁקַל 秤重、支付

○ עַל 05921 介系词 על 攻击，在…上面

○ יָדָם 03027 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵי；用附属形来加词尾。

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ כִּפָּרִים 03603 名词，阴性复数 כִּפָּר 圆形物、圆形区域、他连得 כִּפָּר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式。

○ שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ שָׁה 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

● תַּמְשִׁים 02572 连接词 וְ + 名词，阳性复数 תַּמְשִׁים 数目的「五十」

○ כְּלֵי 03627 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ לְכִפָּרִים 03603 介系词 לְ + 名词，阴性复数 כִּפָּר 圆形物、圆形区域、他连得 כִּפָּר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式。

● זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ כִּפָּר 03603 名词，阴性单数 כִּפָּר 圆形物、圆形区域、他连得

□8:26 我称了交在他们手中的银子有六百五十他连得，银器重一百他连

得，金子一百他连得，

★以斯拉记 8 章 27 节

○אֶלְף לְאַדְרֵכַיִם עֶשְׂרִים זָהָב וּכְפָרַיִם

○שְׁנַיִם זָבָה טַמְצָהּ בְּנֵה שֶׁת וּכְלֵי

○כְּזָהָב: תְּמוּדֹת

○金碗二十个，重一千达利克；

○上等光铜的器皿两个，

○宝贵如金。

[词汇分析]

●כְּפָרַיִם 03713 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 כְּפֹר

碗、盆、霜

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○אַדְרֵכַיִם 00150 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אֶדְרֵכֹן

达利克，约 4.32 公克 אֶדְרֵכֹן 和 דֶרֶכְמוֹן (SN 1871) 完

全一样，为重量单位。

○אֶלְף 00505 אֶלְף 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלְף 数

目的「一千」

●וּכְלֵי 03627 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、

器械、器具

○נְהַשֵּׁת 05178 名词，阳性单数 נְהַשֵּׁת 铜

○מְצָהָב 06668 动词，Hof'al 分词单阳 מְצָהָב 发亮的

○טוֹבָה 02896 形容词，阴性单数 טוֹב 好的、福乐

○שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

●תְּמוּדֹת 02530 名词，阴性复数 תְּמוּדָה 渴望、喜欢、

贪图

○כְּזָהָב 02091 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

זָהָב 金

□8:27 金碗二十个，重一千达利克，上等光铜的器皿两个，宝贵如金。
□8:26-27 以下就是我交给他们的东西：银子——二十二公吨；一百个银具——七十公斤；金子——三千四百公斤；二十个金碗——八四公斤；两个精制的铜碗，价值相当于金碗。

★以斯拉记 8 章 28 节

○ אֶלֶהֶם וְאָמְרָהּ

○ קִדְשֵׁי הַכֵּלִים לַיהוָה קִדְשׁ אַתֶּם

○ אֲבֹתֵיכֶם: אֵלֵהִי לַיהוָה נִדְבָה וְהִזְתַּבְּוֹתֶםסָפָר

○ 我对他们说：

○ 「你们归雅威为圣，器皿也为圣；

○ 金银是甘心献给雅威——你们列祖之上帝的。

[字汇分析]

● אָמְרָהּ וְאָמְרָהּ 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הַ, אָמַר 说

○ אֶלֶהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

● אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ קִדְשׁ 06944 名词，阳性单数 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

○ הַכֵּלִים 03627 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַכֵּלִים 器皿、器械、器具

○ קִדְשׁ 06944 名词，阳性单数 קִדְשׁ 圣所、圣物、神

圣

● 03701 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

כֶּסֶף 银子、钱

○ 02091 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

זָהָב 金

○ 05071 名词, 阴性单数 נִדְבָה 甘心

○ 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לְיְהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、

神明 § 2. 15

○ 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、

祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת,

复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

□8:28 我对他们说：“你们归耶和華為圣，器皿也为圣；金银是甘心献给耶和華你们列祖之上帝的。

□8:28 我对他们说：“你们在上主——你们祖先上帝的眼中是神圣的；所有自愿献给他的金器银器也是神圣的。

★以斯拉记 8 章 29 节

○ תֵּשׁ קְלוֹ-עֲדוֹנָשׁ מְרוֹשׁ קְדוֹ

○ לִישׁ הָאֵל הָאֲבוֹתָיִךְ רִי וְתֵלֵימֵי הַכֹּהֲנִים שְׂרִי לְפָנָי

○ יְהוָה: בְּיָתֶךָ לֵשׁ כּוֹתֵבִירֹשׁ לָם

○ 你们当警醒看守，直到你们…过了秤。」(…处填入下二行)

○ …在祭司和利未族长，并以色列的各族长面前(…处填入下行)

○ 在耶路撒冷雅威殿的库内，

[字汇分析]

● שִׁקְדוּ 08245 动词, Qal 祈使式复阳 שִׁקְדוּ 留意、注意

○ שָׁמְרוּ 08104 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמְרוּ 谨守、小心

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ שָׁקַל 08254 动词, Qal 未完成式 2 复阳 שָׁקַל 秤重、支付

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ שָׂרִי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂר 长官、首领

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ וְהַלְוִיִּם 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人

○ שָׂרִי 08269 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 שָׂר 长官、首领

○ הָאָבוֹת 00001 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אָב 父亲、祖先

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְיְרוּשָׁלַם 3389 的停顿型, 介系词 לְ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型和读型 לְיְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

○ לְשֵׁכֶת 03957 冠词 הַ + 名词, 复阴附属形 שֵׁכֶת 房间

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהו，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

□8:29 你们当警醒看守，直到你们在耶路撒冷耶和華殿的库内，在祭司长和利未族长，并以色列的各族长面前过了秤。”

□8:29 你们要小心看守它们，一直到抵达圣殿。到了那里，要在祭司室内秤过，转交给祭司和利未人的领袖，以及耶路撒冷的以色列人领袖。”

★以斯拉记 8 章 30 节

○ מִשְׁקַל וְהַלּוּיִם הַכֹּהֲנִים וְקִבְּלוּ

○ וְהַכֹּהֲנִים וְהַזְּהָבִים הַכֶּסֶף

○ פְּאֵלֵי הַיַּיִן לְבֵית־יְרוּשָׁה לִמְלֶכֶת

○ 於是，祭司、利未人按著分量接受

○ 金和银和器皿，

○ 要帶到耶路撒冷我們上帝的殿里。

[字汇分析]

● קִבְּלוּ 06901 连接词 ו + 动词，Pi'e1 完成式 3 复
קִבַּל 取、接受

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 ה + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ וְהַלּוּיִם 03881 连接词 ו + 冠词 ה + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ מִשְׁקַל 04948 名词，单阳附属形 מִשְׁקָל 重量

● כֶּסֶף 03701 冠词 ה + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְהַזְּהָבִים 02091 连接词 ו + 冠词 ה + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ 03627 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּלִי 器皿、器械、器具

● 00935 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 בּוֹא 临到、带来

○ 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:30 于是祭司、利未人按着分量接受金银和器皿，要带到耶路撒冷我们上帝的殿里。

□8:30 于是，祭司和利未人负责看管这些金子、银子，和器皿，把它们带到耶路撒冷的圣殿。

★以斯拉记 8 章 31 节

○ אֶתְנָא מִנְהַר וְנִסְעָה

○ הָרָאשׁוֹן לַחֲדָשׁ עֶשְׂרֵיבָשָׁנִים

○ יְרוּשָׁלַם לְלִקְחָת

○ עֲלֵינוּ הַיְתָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

○ הַדָּרָה: -עַל נְאוֹרָב אוֹיֵב מִכַּף נִצְיָלְנוּ

○ …我们从亚哈瓦河边起行，

○ 正月十二日(放上行)

○ 要往耶路撒冷去。

○ 我们上帝的手保佑我们，

○救我们脱离仇敌和路上埋伏之人的手。

[字汇分析]

● נָסַע 05265 动词, Qal 完成式 1 复 נָסַע 拔起、移除、启程

○ מִן 05104 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 河

○ אֶהָוָא 00163 专有名词, 地名 אֶהָוָא 亚哈瓦 亚哈瓦是巴比伦的一个城镇。

● בִּשְׁנַיִם 08147 介系词 בִּ + 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עָשָׂה 06240 名词, 阳性单数 עָשָׂה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ הָרִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的、序数的第一

● לָלֶכֶת 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָלֶכֶת 行走、去、来

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● וְ 03027 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 וְ 手、边、力量、权势

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成

为、临到

○עָלַינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

●נִצַּלְנוּ 05337 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 复词尾 נִצַּל 拯救、抓走

○מִפֶּה 03709 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 פֶּה 手掌、脚掌、脚底

○אֹיֵב 00341 名词, 阳性单数 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○וְאֹרֵב 00693 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 אָרַב 埋伏 这个分词在此作名词「埋伏之人」解。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַדֶּרֶךְ 01870 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

□8:31 正月十二日, 我们从亚哈瓦河边起行, 要往耶路撒冷去, 我们上帝的手保佑我们, 救我们脱离仇敌和路上埋伏之人的手。

□8:31 正月十二日, 我们离开了亚哈瓦河, 往耶路撒冷去。我们的上帝与我们同在, 保护我们在途中不被敌人和埋伏的人攻击。

★以斯拉记 8 章 32 节

○יָרוּשׁ לָם וַנְּבוֹא

○שָׁלֹשׁ הַיָּמִים שָׁם וַנֵּשֶׁב

○我们到了耶路撒冷,

○在那里住了三日。

[字汇分析]

●נָבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 1 复 בּוֹא 临到、带来

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名
לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 和读型
לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 1 复 居住、坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 日子、时候

○ לְשָׁלֹשׁ 07969 名词，阴性单数 数目的
「三」

□8:32 我们到了耶路撒冷，在那里住了三日。

□8:32 到达耶路撒冷，我们休息了三天。

★以斯拉记 8 章 33 节

○ שָׁלֹשׁ יָמִים וּבַיּוֹם

○ אֵלֵינוּ בְּבֵית הַתְּפִלִּים וְהַזְבֵּחַ בְּכֶסֶף

○ הַכֹּהֵן אֹהֲרֵיהֶם בְּנוֹתֵי מִתְּנֵי עַל

○ פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר וְעִמּוֹ

○ הַלְוִיִּם: בְּנוֹי־בֶן־נְדָבִיעַ וְשׁוּעֵבֶן יוֹזָבֵד וְעִמְתָּם

○ 第四日，都秤了，

○ 在我们上帝的殿里把金银和器皿

○ 交在祭司乌利亚的儿子米利末的手中。

○ 同著他有非尼哈的儿子以利亚撒，

○ 同著他们有利未人耶书亚的儿子约撒拔和宾内的儿子挪亚底。

[字汇分析]

● יָמִים 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，
阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ רְבִיעִית 07243 冠词 הַ + 形容词，阳性单数
רְבִיעִית 序数的「第四」

○ שָׁקַל 08254 动词，Nf' al 完成式 3 单阳 秤

重、支付

● 03701 冠词 ה + 名词, 阳性单数 סוֹף 银子、钱

○ 02091 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○ 03627 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词, 阳性复数 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ 04822 专有名词, 人名 מְרִמּוֹת 米利末

○ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00223 专有名词, 人名 אֹרֵיָה 乌利亚

○ 03548 冠词 ה + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ 00499 专有名词, 人名 אֱלִיעֶזֶר 以利亚撒

○ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פִּינְחָס 06372 专有名词，人名 פִּינְחָס 非尼哈

●וְעַם 05973 连接词 וְ + 介系词 עַם + 3 复阳词尾
עַם 跟

○יִזְבֹּד 03107 专有名词，人名 יִזְבֹּד 约撒拔

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○יֵשׁוּעַ 03442 连接词 וְ + 专有名词，人名 יֵשׁוּעַ 耶书
亚

○לְנוּעַדְיָהּ 05129 专有名词，人名 לְנוּעַדְיָהּ 挪亚底

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○בְּנוֹי 01131 专有名词，人名 בְּנוֹי 宾内

○לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִם
利未人

□8:33 第四日，在我们上帝的殿里把金银和器皿都称了，交在祭司乌利亚的儿子米利末的手中，同着他有非尼哈的儿子以利亚撒，还有利未人耶书亚的儿子约撒拔和宾内的儿子挪亚底。

□8:33 第四天，我们就到圣殿去，秤了金子、银子，和器皿，把它们转交给乌利亚的儿子——米利末祭司。跟他一起的，还有非尼哈的儿子以利亚撒，两个利未人——耶书亚的儿子约撒拔和宾内的儿子挪亚底。

★以斯拉记 8 章 34 节

○לְכַתְּמָם קְלָבִים סְפָרָה

○פֶּה הָיָא: בְּעֵת מִשְׁקָלָם כָּל־וְיִקְתַּבּ

○按照数目和重量，

○当时就将重量纪录下来。

[字汇分析]

●סְפָרָה 04557 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 סְפָרָה 数

目

○מִשְׁקָל 4948 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 מִשְׁקָל 重量

○כֹּל 03605 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

●כָּתַב 03789 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 כָּתַב Qal 写，Nif'al 被写

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○מִשְׁקָל 4948 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁקָל 重量

○בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵת 那时、时候

○הַהיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 היא 她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:34 当时都点了数目，按着分量写在册上。

□8:34 每件东西都数过，秤过，同时做了详细的记录。

★以斯拉记 8 章 35 节

○הַגּוֹלָה-בְּנִמְתָּשׁ בֵּית־הַבָּאִים

○יֵשׁ רֵאֵל לְאֵלֵהִי עֲלוֹת־הַקְּרִיבוֹ

○יֵשׁ רֵאֵל-כֹּל-עַל־עֲשֵׂר־נִים פָּרִים

○וְשֵׁשׁ־הַתְּשָׁעִים אֵילִים

○וְשֵׁשׁ־בָּעֵשָׂר בְּעִים־כֶּבֶשִׂים

○עֲשֵׂר־נִים חֲטָאת־צִפְרִי

○פַּ לִּיהֹנָה: עוֹלָה תְּכֹל

○从掳到之地归回的人

○向以色列的上帝献燔祭，

○就是为以色列众人献公牛十二只，

- 公绵羊九十六只，
- 绵羊羔七十七只，
- 又献公山羊十二只作赎罪祭，
- 这都是献给雅威的燔祭。

[字汇分析]

● בוא 00935 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词复阳 临到、带来 这个分词在此作名词「进来的人」解。

○ גוּלָהּ 07628 介系词 מן + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 被掳、俘虏

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ גוּלָהּ 01473 冠词 ה + 名词, 阴性单数 被掳

● קָרַב 07126 动词, Hif' il 完成式 3 复 临近、靠近、带近

○ עֹלֹת 05930 名词, 阴性复数 燔祭、阶梯

○ לְאֱלֹהִים 00430 介系词 ל + 名词, 复阳附属形 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

● פָּרִים 06499 名词, 阳性复数 小公牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 双阳附属形 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词, 阳性单数 数目的「十」 这个字只用在 11-19。

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

● אֵילִים 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ שְׁעִים 08673 名词，阳性复数 שְׁעִים 数目的「九十」

○ שֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

● כֶּבֶשִׂים 03532 名词，阳性复数 כֶּבֶשׂ 绵羊

○ שְׁבַעִים 07657 名词，阳性复数 שְׁבַעִים 数目的「七十」

○ שֵׁבַע 07651 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֵׁבַע 数目的「七」

● צְפִיר 06842 名词，复阳附属形 צְפִיר 公山羊

○ חַטָּאת 02403 名词，阴性单数 חַטָּאת 罪

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

● כֹּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ עוֹלָה 05930 名词，阴性单数 עוֹלָה 燔祭、阶梯

○ הַלְיָהוּ 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לְיְהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:35 从掳到之地归回的人向以色列的上帝献燔祭，就是为以色列众人献公牛十二只、公绵羊九十六只、绵羊羔七十七只，又献公山羊十二只

作赎罪祭，这都是向耶和華焚獻的。

□8:35 所有从流亡归来的人都带了祭物，作烧化祭献给以色列的上帝。他们为全以色列人献上十二头公牛，九十六只公绵羊，七十七只小绵羊，又为洁净自己的罪献上十二只公山羊。这些牲畜都当作牲祭烧了献给上主。

★以斯拉记 8 章 36 节

הַמְלֹאֲאֵתֶשׁ דָּרָפְנִיהַמֶּלֶךְ דְּתִי־אֵת וַיִּתְּנוּ

הַנֶּהָר עֵבֶר וּפְתוּוֹת

סֵהָאֵלֵהִים: בְּיַת־נְאֻת הָעַם־אֶת וַנִּשֶׁאוּ

○他们将王的谕旨交给王所派的总督

○与河西的省长，

○他们就帮助百姓，又供给上帝殿里所需用的。

[字汇分析]

● וַיִּתְּנוּ 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נתן 给、指定

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דְּתִי 01881 名词，复阴附属形 דֵּת 法律

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○ אֶת־שֵׁרְפָנִי 00323 介系词 לְ + 名词，复阳附属形
שֵׁרְפָן 总督

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

● וּפְתוּוֹת 06346 连接词 וְ + 名词，阳性复数 פְּתוּהַ 军长

○ עֵבֶר 05676 名词，单阳附属形 עֵבֶר …外、对面、旁边
西边

○ הַנֶּהָר 05104 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָהָר 河

● נָשָׂא 05375 动词, Pi'el 连续式 3 复 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם。

○ וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ הָאֱלֹהִים 00430 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים, 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:36 他们将王的谕旨交给王所派的总督与河西的省长, 他们就帮助百姓, 又供给上帝殿里所需用的。

□8:36 他们又把皇帝给他们的诏书交给河西省省长和官长们; 他们就支持人民和圣殿敬拜的事。

★以斯拉记 9 章 1 节

○ לְאִמְרֵת שְׂרָיִם אֵלַי נִגְשׂוּ אֵלַי וּכְכֹלֹת

○ וְהַלֹּוִים וְהַכֹּהֲנִים שִׁרְיָאֵל הָעַם דָּלְתִבּ - ל' א

○ קְתוּעַב תִּיהֶם הָאֲרָצוֹת מְעִמִּי

○ הַיְבוּסִי תִפְרֹזֶה חֲתִי לְכַנְעֹנִי

○ וְהָאֲמֹרִיתִּים מְצָרִי תִמְאָבִי הָעַמִּי נִי

○ 这事做完了, 众首领来见我, 说:

○ 「以色列民和祭司并利未人, 没有离绝

○ 这些国的人民, 就是…所行可憎的事。(…处填入下二行)

○ 迦南人、赫人、比利洗人、耶布斯人、

○亚打人、摩押人、埃及人、亚摩利人

[字汇分析]

● וּכְבֹּלוֹת 03615 连接词 וּ + 介系词 כֹּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 כְּבֹלוֹת 完毕、了结、完成

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ נִגַּשׁוּ 05066 动词, Nif'al 完成式 3 复 נִגַּשׁוּ 靠近

○ אֶלֶּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלֶּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ שָׂרִים 08269 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 שָׂרִים 领袖

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִבְדְּלוּ 00914 动词, Nif'al 完成式 3 复 נִבְדְּלוּ 隔绝、分开、分别

○ הָעָם 05971 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ כֹּהֲנִים 03548 连接词 וּ + 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ לְלוֹיִם 03881 连接词 וּ + 冠词 הֶ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְלוֹיִם 利未人

● מֵעַמִּי 05971 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 מֵעַמִּי 百姓、国民

○ אֲרָצוֹת 00776 冠词 הֶ + 名词, 阴性复数 אֲרָצוֹת 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○תּוֹעֲבֹתַי יְהוָה 08441 介系词 כִּי + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תּוֹעֲבָה 憎恶 תּוֹעֲבָה 的复数为 תּוֹעֲבוֹת，复数附属形为 תּוֹעֲבוֹת；用附属形 יַי + 词尾。

●לְכַנְעָנִי 03669 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 כַּנְעָנִי I. 迦南人，II. 商人

○הַחֲתִי 02850 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 חֲתִי 赫人 § 2.20

○הַפְּרִזִּי 06522 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 פְּרִזִּי 比利洗人

○הַיְבוּסִי 02983 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 יְבוּסִי 耶布斯人

●הָעַמּוֹנִי 05984 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 עַמּוֹנִי 亚扪人

○הַמֹּאֲבִי 04125 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 מֹאֲבִי 摩押人

○הַמִּצְרִי 04713 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 מִצְרִי 埃及人

○וְהָאֲמֹרִי 00567 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֲמֹרִי 亚摩利人 § 2.20

□9:1 这事作完了，众首领来见我，说：“以色列民和祭司并利未人，没有离绝迦南人、赫人、比利洗人、耶布斯人、亚扪人、摩押人、埃及人、亚摩利人，仍效法这些国的民，行可憎的事。

□9:1 这事以后，有些以色列人的领袖来告诉我，说以色列人民、祭司，和利未人并没有跟邻国迦南人、赫人、比利洗人、耶布斯人、亚扪人、摩押人、埃及人，和亚摩利人隔离。他们仿效那些人，做同样可憎的事。

★以斯拉记 9 章 2 节

○ וּלְבָנֵיהֶם לְהִמָּכְרָם וְנָשָׂאֵם אֲבוֹתָיו

○ הָאֲרָצוֹת בְּעַמֵּי הַקָּדָשׁ זָרְעוּהָ תְּעַרְבוּ

○ הַרְאִשׁוּנָה: הַזֶּה בְּמַעַל הַיְתָה וְהַסְנַיִם הַשְּׂרִים וְיָדָה

○ 因为他们为自己和儿子娶了他们的女子为妻，

○ 以致圣洁的族类和这些国的人民混杂；

○ 而且首领和官长的手在这件犯罪的事上为首。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 完成式 3 复 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ מִן 01323 介系词 מִן + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 בַּת 女儿、女子、乡村 בַּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בְּנוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וְ 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● עָרַב 06148 动词, Hitpa'el 连续式 3 复 עָרַב 抵押、交换、保证

○ זָרַע 02233 名词, 单阳附属形 זָרַע 后裔、子孙

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ בְּ 05971 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **בְּאֶרֶץ**

● **וַיָּד** 03027 连接词 **וַ** + 名词，单阴附属形 **יָד** 手、边、力量、权势

○ **שָׂרִים** 08269 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **שָׂר** 领袖

○ **סִגְנִים** 05461 连接词 **וַ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **סִגְן** 官长、掌权者

○ **הִיָּה** 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 **הִיָּה** 是、成为、临到

○ **בַּמַּעַל** 04604 介系词 **בַּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **מַעַל** 行为奸诈、犯罪

○ **זֶה** 02088 冠词 **הַ** + 指示形容词，阳性单数 **זֶה** 这个

○ **רִאשׁוֹנָה** 07223 形容词，阴性单数 **רִאשׁוֹן** 先前的、首先的

○ **סְתוּמָה** 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□9:2 因为他们为自己和儿子娶了这些外邦女子为妻，以致圣洁的种类和这些国的民混杂，而且首领和官长在这事上为罪魁。”

□9:2 他们为自己和自己的子孙娶了外国女子，把上帝圣洁的子民污染了；而领袖和官长就是罪魁。

★以斯拉记 9 章 3 节

○ **הַזֶּה הַדְּבָר־אֲחִיקָשׁ מְעִי**

○ **וּמְעִילִי בְגֵדִי־אֲתַקַּרְעֵתִי**

○ **וְזָקְנֵי רְאִשׁ יְמִינִי עָרְוּאֵם מְרֻטָּה**

○ **מִשׁוּמִּם יָזְאֵשׁ בָּהּ**

○ 当我听见这事的时候，

○我就撕裂我的衣服和我的外袍，

○拔了我的头发和我的胡须，

○惊惧而坐。

[字汇分析]

● כָּשַׁם מְעִי 08085 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 מְעִי + 1 单词尾 שָׁמַע 听到、听从

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ דְּבָרֶיךָ 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרֶיךָ 话语、
事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● תִּקְרַע 07167 动词, Qal 完成式 1 单 קָרַע 使宽阔、
撕裂、撕破

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ בְּגָדֶיךָ 00899 名词, 单阳 + 1 单词尾 בְּגָדֶיךָ 衣服 בְּגָדֶיךָ 为
Segol 名词, 用基本型 בְּגָדֶיךָ 加词尾。

○ וּמְעִילִי 04598 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾
מְעִילִי 外袍 מְעִילִי 的附属形也是 מְעִילִי 用附属形来加词
尾。

● טָרַחְמָרְךָ 04803 动词, Qal 叙述式 1 单 טָרַחְמָרְךָ 使光秃、
磨光

○ שְׁעָרֶיךָ 08181 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 שְׁעָרֶיךָ
头发

○ רֹאשִׁי 07218 名词, 单阳 + 1 单词尾 רֹאשִׁי 头、起

头 ראש 的附属形也是 ראש; 用附属形来加词尾。

○ וְזָקְנִי 02206 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 זָקַן
胡须

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ וּמִמֶּנִּי 08074 动词, Po'e1 分词单阳 מִמֶּנִּי 惊骇、荒芜

□9:3 我一听见这事, 就撕裂衣服和外袍, 拔了头发和胡须, 惊惧忧闷而坐。

□9:3 我一听到这事, 就悲愤地撕裂衣服, 又拔头发和胡须, 忧伤痛苦地坐着。

★以斯拉记 9 章 4 节

○ יֵשׁוּרְאֵל־אֶל־הַיְבֻדְבְּרֵי־תְרֵד כֹּל־יֹאסְפוֹ וְאֵלֵי

הַגּוֹלָה מֵעַל עַל־

הָעֵרֶב: לְמִנְחַת עַד מְשׁוּמִם יֵשֵׁב וְאֵנִי

○凡为以色列上帝言语战兢的, …聚集到我这里来。(…处填入下行)

○都因这被掳归回之人所犯的罪

○我就惊惧而坐, 直到(献)晚祭的时候。

[字汇分析]

● אֶל־ 00413 连接词 אֶל + 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל
对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。1 单词尾 יֵ
+ יֵ 合起来变成 יֵ。

○ יֹאסְפוּ 00622 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 יֹאסְפוּ
收集并带走、除去、收回

○ כֹּל־ 03605 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ תְּרֵד 02730 形容词, 阳性单数 תְּרֵד 战兢的

○ בְּיְבֻדְבְּרֵי 01697 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 יְבֻדְבְּרֵי 话

语、事情

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מַעַל 04604 名词，单阳附属形 מַעַל 行为奸诈、犯罪

○הַגּוֹלָה 01473 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גּוֹלָה 被掳

●אָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○מְשׁוּמָם 08074 动词，Po'el 分词单阳 מְשׁוּמָם 惊骇、荒芜

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○לְמִנְחָה 04503 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְמִנְחָה 供物、礼物、祭物

○הָעֶרֶב 06153 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 晚上

□9:4 凡为以色列上帝言语战兢的，都因这被掳归回之人所犯的罪，聚集到我这里来，我就惊惧忧闷而坐，直到献晚祭的时候。

□9:4 我坐着发呆，直到该献晚祭的时候。因以色列的上帝曾经说过，他要对付流亡归来的人所犯的罪，所有听见这话而惊慌战兢的人都来围绕着我。

★以斯拉记 9 章 5 节

○מִתְעַנִּית יִקְמַת יְהוָה עִרְבָּ וּבִמְנַחֲתָהּ

○וּמְעִילִי בְגָדִי וּבְקַרְעֵי

○כִּפְרֵי-עַלְנֹאֲכָרְעָהּ

○אֶל-הִי יְהוָה-אֵל כִּפְתָאֲפָרְשָׁהּ

○献晚祭的时候我起来，心中愁苦，

○穿著撕裂的衣袍，

○双膝跪下

○向雅威—我的上帝张开我的双掌，

[字汇分析]

● **וּבְמִנְחָת** 04503 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 名词，单阴
附属形 מִנְחָה 供物、礼物、祭物

○ **עָרַב** 06153 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָרַב 晚上

○ **קָמַתִּי** 06965 动词，Qal 完成式 1 单 קוּם 使之起来、
设立、竖立

○ **תַּעֲנִיתַּם** 08589 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾
תַּעֲנִית 羞辱(因禁食所造成)、以禁食的苦行来修道
תַּעֲנִית 的附属形也是 תַּעֲנִית (未出现)；用附属形来加词
尾。

● **וּבְקִרְעֵי** 07167 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不
定词附属形 קִרַּע + 1 单词尾 קִרַּע 撕裂、撕破、使宽
阔

○ **בְּגָדִי** 00899 名词，单阳 + 1 单词尾 בְּגָד 衣服 בְּגָד 为
Segol 名词，用基本型 בְּגָד 加词尾。

○ **וּמֵעִילִי** 04598 连接词 וּ + 名词，单阳 + 1 单词尾
מֵעִיל 外袍 מֵעִיל 的附属形也是 מֵעִיל 用附属形来加词
尾。

● **וְאָכַרְעָה** 03766 动词，Qal 叙述式 1 单 כָּרַע 屈身、
叩拜、下跪

○ **עַל** 05921 介系词 עַל 在…上面

○ **בְּרַגְלֵי** 01290 名词，双阴 + 1 单词尾 בְּרַגְלַי 膝盖 בְּרַגְלֵי

的双数为 בְּרַפִּים 双数附属形为 בְּרַפִּי (未出现)；用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● אָפַרְשָׁה 06566 动词, Qal 叙述式 1 单 פָּרַשׁ 撒开、伸展

○ כַּפִּי 03709 名词, 双阴 + 1 单词尾 כַּף 手掌、脚掌、脚底 כַּף 的双数为 כַּפִּים 双数附属形为 כַּפִּי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□9:5 献晚祭的时候, 我起来, 心中愁苦, 穿着撕裂的衣袍, 双膝跪下向耶和华我的上帝举手,

□9:5 献晚祭的时候, 我从忧伤中起来, 仍然穿着撕破了的衣服, 我跪下, 伸出双手向上主——我的上帝祷告。

★以斯拉记 9 章 6 节

○ וְנִכְלַמְתִּי בְּאֵשׁ תִּי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

○ אֲלֶיךָ פָּנַי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

○ הָאֵשׁ לְמַעַלְהָ רַבּוּ עֹנֹתַי נֹכַח

○ לְפָנֶיךָ: עַד גָּדְלָהּ אֵשׁ מִתְּנוּ

○ 说: 我的上帝啊, 我抱愧蒙羞,

○ 不敢向你——我的上帝仰脸;

○因为我们的罪孽灭顶，

○我们的罪恶滔天。

[词汇分析]

● וָאָמַרְהָ 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הָ אָמַר 说

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ בּוֹשׁ 00954 动词，Qal 完成式 1 单 בּוֹשׁ 羞愧

○ וְנִקְלַמְתִּי 03637 动词，Nif'al 连续式 1 单 כָּלַם 羞辱、凌辱

● לְהָרִים 07311 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 רוּם 高举、抬高

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ פָּנִים 06440 名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנָה פָּנִים 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֲוֹנוֹתֵינוּ 05771 名词，复阳 + 1 复词尾 עָוֹן 罪孽、刑罚 עָוֹן 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 עֲוֹנוֹת，复数附属形也是 עֲוֹנוֹת；用附属形 + יִ + 词尾。

○ רָבוּ 07375 动词，Qal 完成式 3 复 רָטַפַּשׁ 鲜嫩有生

气, , 变年轻细嫩

○מֵעַל לְמַעַל 04605 介系词 לְ + 副词 מֵעַל + 表示方向的 הַ מֵעַל 在上面

○רֵאשׁ 07218 名词, 阳性单数 头、起头

●אַשְׁמַתְנוּ 00819 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 1 复词尾 אֲשַׁמֶּה 罪孽 אֲשַׁמֶּה 的附属形为 אֲשַׁמֶּת 用附属形来加词尾。

○גָדַל 01431 动词, Qal 完成式 3 单阴 גָּדַל 使变大、养育

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○שָׁמַיִם לְשָׁמַיִם 08064 的停顿型, 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

□9:6 说：“我的上帝啊，我抱愧蒙羞，不敢向我上帝仰面，因为我们的罪孽灭顶，我们的罪恶滔天。

□9:6 我说：“上帝啊，我真惭愧羞耻，不敢在你面前抬起头来。我们的罪恶灭顶，罪过滔天。

★以斯拉记 9 章 7 节

○גָּדַלְתָּ אֶשְׁמֵנוּ אֲנַחְנוּ אָבִי תִינוּ מִימִי

○הַיּוֹם וְעַד

○כִּי הִבִּינוּ מִלְכֵינוּ אֲנַחְנוּ נִתְנוּ וּבְעֹנֵי תִינוּ

○הָאֲרָצוֹת מִלְכֵי בְיָד

○פָּנִים וּקְבֵל שֵׁת וּבְכֹזֶה בְּיַד בְּתָרַב

○הַיּוֹם: כֵּתוּב

○从我们列祖的日子…，我们的罪恶甚重；（…处填入下行）

○直到今日

○因我们的罪孽，我们、我们的君王、我们的祭司交在

○外邦列王的手中，

○杀害、掳掠、抢夺、脸上蒙羞，

○正如今日的光景。

[字汇分析]

● מִיּוֹם 03117 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 יום 日子、时候

○ אָבִיבֵינוּ 00001 名词, 复阳 + 1 复词尾 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ אֲשַׁמָּהּ 00819 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 אֲשַׁמָּה 罪孽

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词, 阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的 § 2.17

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יום 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● וּבְעוֹנֵי יְנוּ 05771 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 1 复词尾 עוֹן 罪孽、刑罚

○ נָתַן 05414 动词, Nif'al 完成式 1 复 נָתַן 赐、给

○ אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ מְלָכֵינוּ 04428 名词, 复阳 + 1 复词尾 מְלָךְ 君王、国王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 复数附属形为 מְלָכֵי 用附属形来加词尾。

○ כֹּהֲנֵינוּ 03548 名词, 复阳 + 1 复词尾 כֹּהֵן 祭司 כֹּהֵן 的复数为 כֹּהֲנִים, 复数附属形为 כֹּהֲנֵי; 用附属形来加

词尾。

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מְלָכִים 04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● בְּתֹרֵב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תֹּרֵב 刀、刀剑

○ בִּישׁוּבֵי 07628 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בִּישׁוּבֵי 被掳、俘虏

○ וּבִבְזָה 00961 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּזָה 掠夺物、战利品

○ וּבִבְשׁוּת 01322 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּשׁוּת 羞愧

○ פָּנִים 06440 名词，阳性复数 פָּנִים 脸

● בְּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□9:7 从我们列祖直到今日，我们的罪恶甚重，因我们的罪孽，我们和君王、祭司都交在外邦列王的手中，杀害、掳掠、抢夺、脸上蒙羞，正如今日的光景。

□9:7 从我们祖宗的时代一直到现在，我们的罪孽深重。由于我们的罪过，我们和我们的王，以及祭司们都落在外国君王的手中。我们被屠杀，掠夺，像囚犯一样被掳走，受尽侮辱，到今天还是这样。

★以斯拉记 9 章 8 节

יִנְאַלְהָ יְהוָה מֵאֵת תְּחִנָּה הַיְתֵה רְגַע־מְעַט וְעַתָּה

פְּלִיטָה לְגֹלְהֵשׁ אִירֹ

קִדְשׁוֹ בְּמָקוֹם יְתֵד לְנוֹ-וְלִתְתּוֹ

אֶל־הַיְנוּ עֵינֵינוּ לְהִאִירֹ

בְּעִבְרֹתֵנוּ: מְעַט מִתְּהִי וּלְתִתְנוּ

○现在恩惠从雅威—我们的上帝临到我们，

○为我们留些残存的人，

○给我们一根钉子(钉)在他的圣所，

○我们的上帝好光照我们的眼目，

○使我们在我们为奴的生涯中稍稍得以生存。

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 04592 介系词 כִּי + 实名词，单阳附属形 מְעַט 稀少、一点点、很少

○ 07281 名词，阳性单数 רְגַע 一时之间

○ 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָה 成为、是、临到

○ 08467 名词，阴性单数 תְּחִנָּה 恩惠、恳求

○ 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת אֵת 不必翻译

○ 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● לְהַשִּׁיב 07604 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 אַחַת 剩下

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ פְּלִיטָה 06413 名词, 阴性单数 פְּלִיטָה 残存之民、拯救、逃脱

● וְלָתֵת 05414 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 תָּתַת 赐、给 וְלָתֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְלָתֵת

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יָתֵד 03489 名词, 阴性单数 יָתֵד 钉子、橛子

○ בְּמָקוֹם 04725 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מָקוֹם 地方

○ קִדְשׁוֹ 06944 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣 קִדְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 קִדְשׁ 变化成 קִדְשׁ 加词尾。

● לְהַאֲרִיב 00215 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 אֹר 点燃、照亮

○ עֵינָיו 05869 名词, 双阴 + 1 复词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● 05414 לְתַתּוֹ 连接词 תַּת + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 תַּת + 1 复词尾 תַּתּוֹ 赐、给

○ 04241 מְחַיֶּה 名词, 阴性单数 מְחַיֶּה 维持生命

○ 04592 מְעַט 实名词 מְעַט 稀少、一点点、很少 在此作形容词使用。

○ 05659 עֲבָדְתֵנוּ 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 复词尾 עֲבָדוֹת 为奴、束缚 עֲבָדוֹת 的附属形也是 עֲבָדוֹת (未出现); 用附属形来加词尾。

□9:8 现在耶和华我们的上帝暂且施恩与我们, 给我们留些逃脱的人, 使我们安稳如钉子, 钉在他的圣所, 我们的上帝好光照我们的眼目, 使我们在受辖制之中稍微复兴。

□9:8 上主——我们的上帝啊, 你曾赐恩给我们, 使我们一些残存之民暂时逃脱了奴役, 安全地住在这神圣的地方。你使我们重见光明, 脱离束缚, 给我们一线生机。

★以斯拉记 9 章 9 节

○ אֲנַחְנוּ עֲבָדִים-כִּי

○ אֲלֵהֵינוּ עָזְבָנוּ לְאוֹבְעַבְדֵתֵנוּ

○ פָּרַסְמִלְכֵי לִפְנֵי חֶסֶד עָלֵינוּ-וַיֵּט

○ מִחֶזֶק לָנוּ-לְתַתּוֹ

○ חֶרֶב־תִּי-אֶתּוֹלַה עֲמִיד אֶל־הֵינוּ בֵּית-אֶת לְרוֹמָם

○ סִירוֹשׁ לְמַזֹּב בִּיהוּדָה גָּדַר לָנוּ-וְלְתַתּוֹ

○ 我们是奴仆,

○ 然而在我们为奴的生涯中, 我们的上帝没有丢弃我们,

○ 在波斯王眼前向我们施恩,

○ 使我们得以生存,

○ 能重建我们上帝的殿, 修其毁坏之处,

○ 使我们在犹太和耶路撒冷有墙垣。

[字汇分析]

● 03588 כִּי 连接词 כִּי 因为、如果

○ עֲבָדִים 05650 名词，阳性复数 עֲבָד 仆人、奴隶

○ אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

● עֲבָדְתָנוּ 05659 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 复词尾 עֲבָדוֹת 为奴、束缚 עֲבָדוֹת 的附属形也是 עֲבָדוֹת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָזַבְנוּ 05800 词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 复词尾 עָזַב 离弃

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וָיָט 05186 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וָיָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○ תְּסֹדֵךָ 02617 名词，阳性单数 תְּסֹדֵךָ 良善、慈爱、忠诚

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מְלָכֵי 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ פָּרַס 06539 专有名词，地名 פָּרַס 波斯

● לָתַת 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָתַת 赐、给 לָתַת 在 - 前面，母音缩短变成 לָתַת § 9.4, 10.2

○לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○מִחַיָּהּ 04241 名词，阴性单数 מִחַיָּהּ 维持生命

●לְרוּמָם 07311 介系词 לְ + 动词，Po'lel 不定词附属形 רוּם 高举、抬高

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○לְעָמִיד 05975 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יְרוּסָה 02723 名词，复阴 + 3 单阳词尾 יְרוּסָה 荒场、废墟 יְרוּסָה 的复数为 יְרוּסוֹת 复数附属形为 יְרוּסוֹת 用附属形 + יְ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יְ 合起来变成 יְיוּ。

●וּלְתָת 05414 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תָּתַן 赐、给 וּלְתָת 在 - 前面，母音缩短变成 וּלְתָת。

○לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○גָּדֵר 01447 名词，阳性单数 גָּדֵר 篱笆、围墙

○בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ+ 专有名词，人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○בְּיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，连接词 וְ+ 介
系词 בְּ+ 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是
写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□9:9 我们是奴仆，然而在受辖制之中，我们的上帝仍没有丢弃我们，
在波斯王眼前向我们施恩，叫我们复兴，能重建我们上帝的殿，修其毁
坏之处，使我们在犹大和耶路撒冷有墙垣。

□9:9 我们原是奴隶，但你没让我们一直作奴隶。你使波斯的皇帝们善
待我们，准许我们生存，并且能重建那毁坏了的圣殿，使我们在犹大和
耶路撒冷找到安全。

★以斯拉记 9 章 10 节

○זֹאת־אֲתָרִי אֱלֹהֵינוּ נֹאמַר־מָה וְעַתָּה

○מִצֹּתֶיךָ: עֲזָבֵנו כִּי

○「现在，我们的上帝啊，既是如此，我们还有甚么话可说呢？」

○因为我们已经离弃你的命令，

[字汇分析]

●וְעַתָּה 06258 连接词 וְ+ 副词 עַתָּה 现在

○מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○נֹאמַר 00559 动词，Qal 未完成式 1 复 אָמַר 说

○אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、
神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附
属形来加词尾。

○ אַתְּרִי 00310 介系词，附属形 אַתְּר 后来、跟著、接著 如按写型 אַתְּרִי 它是介系词 אַתְּר 的附属形。אַתְּר 用附属形 אַתְּרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יֵי。

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ עָזַבְנוּ 05800 动词，Qal 完成式 1 复 עָזַב 离弃

○ מִצְוֹתֶיךָ 04687 名词，复阴 + 2 单阳词尾 מִצְוָה 命令、吩咐 מִצְוָה 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。

□9:10 “我们的上帝啊，既是如此，我们还有什么话可说呢？因为我们已经离弃你的命令，

□9:10 “可是，上帝啊，现在这事竟然发生了，我们还能说些什么呢？我们违背了

★以斯拉记 9 章 11 节

○ לֹא מִרְהַבִּי אֵימָה עֲבַדְתֶּךָ בְּיַד צִוִּיתֵ אֱשֶׁר

○ הִיא נִדְהָ אֶרֶץ לְרֵשׁ תְּהָה בְּאֵימָה אֶתְמַשְׁרֵה אֶרֶץ

○ בְּתוֹעֵב תִּיהֶם אֶרֶץ עִמִּי בְּנִדְחָה

○ בְּטַמְאָתָם: פֶּה-אֶל מִפֶּה מִלְאוֹהֶ אֱשֶׁר

○ 就是你藉你的仆人众先知所吩咐的说：

○ 『你们要去得为业之地是污秽之地；

○ 因列国之民的污秽和可憎的事，叫全地

○ 从这边直到那边满了污秽。

[字汇分析]

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוִּיתֵךָ 06680 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势

○ עֶבְדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֶבְדַּי 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ אֵיבָבָה 00935 动词，Qal 主动分词复阳 בּוֹא 来到、进入

○ לְרִשְׁתָּהּ 03423 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רָשַׁת + 3 单阴词尾 יִרַשׁ 得为业、占有 § 9.4, 10.2

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ נִדְהָה 05079 名词，阴性单数 נִדְהָה 污秽之物

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他

● בְּנִדְהָה 05079 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 נִדְהָה 污秽之物

○ עַמִּי 05971 名词，复阳附属形 עַם 百姓、国民

○ הָאָרְצוֹת 00776 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרְצוֹת

○ בְּתוֹעֲבוֹתֵיהֶם 08441 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复

阳词尾 תועֵבָה 憎恶 תועֵבָה 的复数为 תועֵבוֹת, 复数附属形为 תועֵבוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ מְלֵא 04390 动词, Pi'el 完成式 3 复 + 3 单阴 词尾 מְלֵא 充满

○ מִן 06310 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן □

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פָּה 06310 名词, 阳性单数 פָּה □

○ טַמְּאָתָם 02932 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 复阳 词尾 טַמְּאָה 污秽、不洁净 טַמְּאָה 的附属形为 טַמְּאָת 用附属形来加词尾。

□9:11 就是你藉你仆人众先知所吩咐的, 说: ‘你们要去得为业之地是污秽之地, 因列国之民的污秽和可憎的事, 叫全地从这边直到那边满了污秽。

□9:11 你藉你的仆人——先知们所给我们的命令。他们曾经告诉我们, 说我们要去占领的地方是一块污秽的土地; 因为当地居民那丑恶可憎的行为弄脏了每个角落。

★以斯拉记 9 章 12 节

○ לְבָנֵיהֶם תִּתְּנוּ-אֶל בָּנוֹת יֵכֶם וְעֵתָה

○ לְבָנֵיכֶם שְׂאוּ-אֶל וּבְנֵי יֵהֶם

○ עוֹלָם-עַד וְטוֹבְתֵם לְמַם תִּדְרֶה-שׁוּ-נְלֵאוּ

○ הָאָרֶץ טוֹב-אֶתְוֹאֲכֵלְתֶם תִּתְּזְקוּ לְמַעַן

○ עוֹלָם: עַד לְבָנֵיכֶם הוֹרֶה שְׁתֶּם

○现在, 不可将你们的女儿嫁他们的儿子,

○也不可为你们的儿子娶他们的女儿,

○永不可求他们的平安和他们的利益,

○好使你们就强盛, 吃这地的美物,

○把产业留给你们的子孙, 直到永远。』

[字汇分析]

● עֵתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָּה 现在

○ בָּת 01323 名词，复阴 + 2 复阳词尾 בָּת 女儿、女子、乡村 בָּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בָּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נָתַן 赐、给

○ לְבָנֶיהֶם 01121 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 לְבָנֶיהֶם 儿子、孙子、后裔、成员 לְבָנֶיהֶם 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנֵי; 用附属形来加词尾。

● וּבָנוֹתֵיהֶם 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 וּבָנוֹתֵיהֶם 女儿、女子、乡村 בָּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בָּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ לְבָנֶיהֶם 01121 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 לְבָנֶיהֶם 儿子、孙子、后裔、成员 לְבָנֶיהֶם 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנֵי; 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ דָּרַשׁ 01875 动词，Qal 未完成式 2 复阳 דָּרַשׁ 寻求

○ שָׁלוֹם 07965 名词，单阳 + 3 复阳词尾 שָׁלוֹם 平安、

完全、全部 שָׁלוֹם 的附属形为 שְׁלוֹם 用附属形来加词尾。

○ נוֹטוּבָתָם 02896 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 טוּבָה 福乐 טוּבָה 的附属形为 טוּבָת; 用附属形来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ תְּחַזְּקוּ 02388 动词，Qal 未完成式 2 复阳 חֲזַק 修造、加强、支持、抓住

○ תִּמְאָכַל 00398 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ טוֹב 02898 名词，单阳附属形 טוֹב 美物

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● יָרַשׁ 03423 动词，Hif' il 连续式 2 复阳 יָרַשׁ
得为业、占有

○ לְבָנֵיכֶם 01121 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים，
复数附属形为 בָּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עולם 05769 名词，阳性单数 永远、古老、长久

□9:12 所以不可将你们的女儿嫁他们的儿子；也不可为你们的儿子娶他们的女儿。永不可求他们的平安和他们的利益，这样你们就可以强盛，吃这地的美物，并遗留这地给你们的子孙永远为业。’

□9:12 他们告诉我们：如果我们要强盛，享受这块土地的产物，永远传给子孙，我们绝对不可跟那些人通婚，不可帮助他们繁荣兴旺。

★以斯拉记 9 章 13 节

○ עָלֵינוּ הַבְּא־כָּל וְאַתְּרִי

○ הַגָּד לְדוֹכָאֵשׁ מִתְּנוּ הָרַע יִסְבַּמְעֵשׁ יִנוּ

○ מְעוֹנֵנוּ לְמִטְחָשׁ כְּתָ אֵל הֵינּוּ אֵתָה כִּי

○ כִּזְ אֵת: פְּלִיטָה לָנוּ וְנִתְתָה

○ 发生在我们身上的一切的事，

○ 是因我们所做的恶行和大罪。

○ 但你—我们的上帝刑罚，轻於我们罪所当得的，

○ 且留给我们如此的幸存者。

[字汇分析]

● אַתְּרִי 00310 连接词 וְ + 介系词、副词，附属形 后面、跟著

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַבְּאֵה 00935 动词，Qal 主动分词单阳 发生、临到、来 这个分词在此作名词「发生的事」解。

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 在…上面 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。

● מְעֵשׂוֹ 04639 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 复词尾 行为、工作 מְעֵשׂוֹ 的复数为 מְעֵשׂוֹיִם 复数附属形

为 מַעֲשֵׂי 用附属形来加词尾。

○ הַרְעִים 07451 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רַע 邪恶的、灾祸的

○ אֲשַׁמְּנוּ 00819 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 复词尾 אֲשַׁמְּנוּ 罪孽 的附属形为 אֲשַׁמְּתוּ 用附属形来加词尾。

○ הַגְּדוֹלָהּ 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ תַּשְׁחֵךְ 02820 动词，Qal 完成式 2 单阳 תַּשְׁחֵךְ 限制、抑制、阻止

○ לְמַטָּה 04295 介系词 לְ + 副词 מַטָּה 在之下、往下

○ מִעֲוֹנוֹנוּ 05771 介系词 מִן + 名词，单阳 + 1 复词尾 מִעֲוֹנוֹנוּ 罪孽 的附属形为 עֲוֹנוֹנוּ; 用附属形来加词尾。

● וְנָתַתָּהּ 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 2 单阳 וְנָתַתָּהּ 给

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לָנוּ 给，往，向，归属於

○ פְּלִיטָהּ 06413 名词，阴性单数 פְּלִיטָהּ 残存之民、拯救、逃脱

○ כִּזְאֹת 02063 介系词 כִּי + 指示代名词，阴性单数 כִּזְאֹת

如此、这个

□9:13 上帝啊，我们因自己的恶行和大罪，遭遇了这一切的事，并且你刑罚我们轻于我们罪所当得的，又给我们留下这些人。

□9:13 我们的上帝啊，即使临到我们的每一件事都是因我们的罪恶过犯引起的，我们知道，你对我们的惩罚仍然是少过我们所应得的；你还是让我们存活。

★以斯拉记 9 章 14 节

○ מִצְוֹתֶיךָ לְהִפָּקֵד הַנְּשׁוּבִים

○ הַאֲלֵה הַתְּעֵבוֹת בְּעַמִּי לְהַתְחַתֵּן

○ כְּלֵה-עַד בְּנוֹת-אֲנָנִי הָלוֹא

○ פּוֹפְלִיטָה: שְׂאֵרֵי לְאֻמִּי

○ 我们岂可再违背你的命令，

○ 与这行可憎之事的民结亲呢？

○ (若这样行，) 你岂不向我们发怒，将我们灭绝，

○ 以致没有一个残存逃脱的人吗？

[字汇分析]

● הֲנָשׁוּבִים 07725 疑问词 הֲ + 动词，Qal 未完成式 1 复
שוב 回转

○ לְהִפָּקֵד 06565 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形
פָּקַד 失效、破坏

○ מִצְוֹתֶיךָ 04687 名词，复阴 + 2 单阳词尾 מִצְוָה 命令、
吩咐 מִצְוָה 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用
附属形 + י + 词尾。

● וְלִהְיוֹת חַתָּן 02859 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，
Hitpa' el 不定词附属形 חַתָּן 成为某人的女婿、成为
某人女儿的丈夫、做岳父、做岳母

○ בְּעַמִּי 05971 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 עַם 百姓、
国民

○ תועבה 08441 冠词 ה + 名词，阴性复数 憎恶

○ אלה 00428 冠词 ה + 指示形容词，阴性复数 这些

● לוא 03808 疑问词 ה + 否定的副词 不

○ אנף 00599 动词，Qal 未完成式 2 单阳 发怒、生气

○ בנו 09002 介系词 ב + 1 复词尾 ב 在、用、藉著

○ עד 05704 介系词 直到

○ כלה 03615 动词，Pi'el 不定词附属形 完成、停止

● אין 00369 介系词 ל + 副词，附属形 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ שארית 07611 名词，阴性单数 剩余

○ פליטה 06413 连接词 ו + 名词，阴性单数 残存之民、拯救、逃脱

○ פ 09015 段落符号 פתוחה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:14 我们岂可再违背你的命令，与这行可憎之事的民结亲呢？若这样行，你岂不向我们发怒，将我们灭绝，以致没有一个剩下逃脱的人吗？

□9:14 我们怎么可以再不理你的命令，跟那些邪恶的人通婚呢？如果我们这样做，你一定要发怒，灭绝我们，使我们不留下一人，没有残存。

★以斯拉记 9 章 15 节

○ אתה צדיקישׂ ראל אל תי יהנה

○ תזה פתיום פליטהנש ארנו-פי

○ באש מתינו לפניך הננו

○ פ ז'את-על לפניך לעמוד אין פי

- 雅威—以色列的上帝啊，你是公义的，
- 我们这剩下的人才得逃脱，正如今日的光景。
- 看哪，我们在你面前有罪恶，
- 因此无人在你面前站立得住。」

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ צַדִּיק 06662 形容词，阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׂרְיָן 07604 动词，Nif'al 完成式 1 复 שָׂרְיָן 剩下

○ פְּלִיטָה 06413 名词，阴性单数 פְּלִיטָה 残存之民、拯救、逃脱

○ כֶּתָּיִם 03117 介系词 כֶּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 复词尾 הִנֵּה 看哪

○ לְפָנָי 03942 介系词 לְפָנָי + 2 单阳词尾 לְפָנָי 在…前

面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֲשֶׁר מֵת יָנוּ 00819 介系词 מִ + 名词, 单阴 + 1 复词尾 אֲשֶׁר מֵת 罪孽 אֲשֶׁר מֵה 的附属形为 אֲשֶׁר מֵת 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ לְעָמוּד 05975 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לִפְנֵיךָ 03942 介系词 לִפְנֵי + 2 单阳词尾 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 如此、这个

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□9:15 耶和華以色列的上帝啊, 因你是公義的, 我們這剩下的人才得逃脫, 正如今日的光景。看哪, 我們在你面前有罪惡, 因此無人在你面前站立得住。”

□9:15 上主——以色列的上帝啊, 你是公義的; 然而你竟讓我們這些亡命的人得以殘存。我們向你承認我們的過錯; 我們無權來到你面前。”

★以斯拉记 10 章 1 节

○ בְּכִהוּקַה תְּנִידִיתוּ עֲזָרָאוּקַה תְּפַלֵּל

○ הַיְסָאֵל בֵּית לַפְּנִיּוֹת וּמִתְּנַפֵּל

○ מֵאֲדָרְבַּי קָהַלְתִּי אֶלְיוֹ נִקְבְּצוּ

○ וַיִּלְדִים וְנָשׁ יִסְאָנָשׁ יָם

○ ס בָּכָה: הִרְבָּה הָעֵם בְּכוֹכֵי

○ 以斯拉祷告，认罪，哭泣，…时，(…处填入下行)

○ 俯伏在上帝的殿前

○ 有以色列中的…聚集到以斯拉那里，成了大会，(…处填入下行)

○ 男女孩童

○ 众民无不痛哭。

[字汇分析]

● וּכְהֵת־פָּלַל 06419 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 动词，

Hitpa'el 不定词附属形 פָּלַל 祷告

○ עֶזְרָא 05830 专有名词，人名 עֶזְרָא 以斯拉

○ וּכְהֵת־וֹדֵתוֹ 03034 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 动词，

Hitpa'el 不定词附属形 + 3 单阳词尾 יָדָה Qal 射，

Pi'el 投掷，Hif'il 称谢、赞美，Hitpa'el 认罪、

感恩

○ בָּכָה 01058 动词，Qal 主动分词单阳 בָּכָה 哭

● וּמִתְּנַפֵּל 05307 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 分词单

阳 נָפַל 仆倒、跌倒

○ לַפְּנִי 03942 介系词 לְ 在…前面 לַפְּנִי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上

帝、神、神明 § 2.15, 2.20

● נִקְבְּצוּ 06908 动词，Nif'al 完成式 3 复 קָבַץ 聚集

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起

来变成 יוּ。

○ מִיִּשְׂרָאֵל 03478 介系词 מִן + 专有名词, 人名、国名
以色列 יִשְׂרָאֵל

○ קָהָל 06951 名词, 阳性单数 קָהָל 集会

○ רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● אֲנָשׁ , 00376 名词, 阳性复数 אֲנָשׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אִשָּׁה 00802 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ יְלָדִים 03206 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 יְלָד 孩子、儿女、少年

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּכָה 01058 动词, Qal 完成式 3 复 בָּכָה 哭

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָמָּה。

○ הִרְבָּה 07235 动词, Hif' il 不定词独立形 הִרְבָּה 多、变多 在此作形容词使用。

○ בָּכָה 01059 名词, 阳性单数 בָּכָה 哭泣

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:1 以斯拉祷告、认罪、哭泣, 俯伏在上帝殿前的时候, 有以色列中的男女孩童聚集到以斯拉那里, 成了大会, 众民无不痛哭。

□10:1 以斯拉伏在圣殿前面祷告, 哭泣, 承认这些罪的时候, 有一大群

以色列人，包括男女和小孩，聚集围绕着他，悲伤痛哭。

★以斯拉记 10 章 2 节

עִלְמִם מִבְּנֵי יְהוֹיָאֵל-בֶּן-שׁוֹשַׁן כָּנְיָהוּ וַיַּעֲנוּ

בְּאֵל הַיְיָנוּ מֵעֲלָנוּ אֲנַחְנוּ לְעֶזְרָא וַיֹּאמֶר

הָאֵרָזִים עַמִּי נִכְרַת יוֹתֵנִישׁ יָם וְנִשְׁבַּ

זֹאת: עַל־יֵשׁ רָאֵל מִקְנֵה-יֵשׁ וְעַתָּה

○属以拦的子孙、耶歇的儿子示迦尼回应，

○对以斯拉说：「我们干犯了我们的上帝，

○娶了此地居民中的外邦女子，

○虽然如此，现在，以色列人还有指望。

[字汇分析]

●עָנָה 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○שׁוֹשַׁן כָּנְיָהוּ 07935 专有名词，人名 שׁוֹשַׁן כָּנְיָהוּ 示迦尼

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוֹיָאֵל 03171 专有名词，人名 יְהוֹיָאֵל 耶歇

○מִן 01121 介系词 מִן+ 名词，复阳附属形 מִן 儿子、孙子、后裔、成员

○עִלְמִם 05867 专有名词，人名 עִלְמִם I. 国名以拦；II. 人名以拦 עִלְמִם 是读型，写型为 עוֹלָם。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לְעֶזְרָא 05830 介系词 לְ + 专有名词，人名 עֶזְרָא 以斯拉

○אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○מֵעֲלָנוּ 04603 动词，Qal 完成式 1 复 מֵעֲלָנוּ 背叛、犯

罪、不忠

○ בְּאֵלֵי יְנוּ 00430 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 复词尾
אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为
אֱלֵהֵי 用附属形来加词尾。

● יָשַׁב 03427 动词，Hif' il 叙述式 1 复 יָשַׁב 居住、
坐、停留

○ נָשִׂים 00802 名词，阴性复数 נָשִׂים 女人、妻子

○ נִכְרִיּוֹת 05237 形容词，阴性复数 נִכְרִי 外邦的、外国
的

○ מִן מְעַמִּים 05971 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מְעַמִּים 百
姓、国民

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○ מִקְוֶה 04723 名词，阳性单数 מִקְוֶה 盼望

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 如此、这
个

□10:2 属以拦的子孙、耶歌的儿子示迦尼对以斯拉说：“我们在此地娶了外邦女子为妻，干犯了我们的上帝，然而以色列人还有指望。

□10:2 以拦宗族耶歌的儿子示迦尼对以斯拉说：“我们娶了外族女子，对上帝不忠；虽然这样，以色列还有一线希望。

○ לאלֹהֵינוּ בְּרִית־נִכְרֶת וְעֵתָהּ

○ מֵהֶם וְהַנּוֹלָד נָשִׁים־כֹּל לְהוֹצִיא

○ אֵלֵינוּ בְּמִצְוֹתֵי־תֹרָה אֲדֹנָי בְּעֵצָת

○ יַעֲשֶׂה: וְכַתּוּרָהּ

○现在我们要与我们的上帝立约，

○使所有的妻子和他们所出的孩子出去，

○照著我主和那因上帝命令战兢之人所议定的，

○按律法而行。

[字汇分析]

● לאלֹהֵינוּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָהּ 现在

○ נִכְרֶת 03772 动词, Qal 未完成式 1 复 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ בְּרִית 01285 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

○ לאלֹהֵינוּ 00430 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● לְהוֹצִיא 03318 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 יָצָא 出去

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ נָשִׁים 00802 名词, 阴性复数 נָשָׁא 女人、妻子

○ וְהַנּוֹלָד 03205 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Nif' al 分词单阳 יָלַד 生出、出生

○ מֵהֶם 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

● בְּעֵצָת 06098 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 עֵצָה 筹算、谘商、劝告

○ אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדוֹנַי 来指上主。

○ תִּתְרַד 02730 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 תִּתְרַד 战兢的

○ מְצַוָּה 04687 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 מְצַוָּה 命令、吩咐

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְתוֹרָה 08451 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תוֹרָה 训诲、律法

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

□10:3 现在当与我们的上帝立约，休这一切的妻，离绝她们所生的，照着我主和那因上帝命令战兢之人所议定的，按律法而行。

□10:3 现在，我们必须向上帝立严肃的誓约：我们要把这些女子和她们的孩子送走。我们要听从你和那些敬重上帝命令的人的忠告。我们要奉行上帝法律的要求。

★以斯拉记 10 章 4 节

○ תִּצָּבֵר עָלֶיךָ-כִּי קוּם

○ פּוֹעֵשׂ הִ: תִּזְקַעְמָךְ וְאַנְחִנּוּ

○你起来，这件事落在你身上，

○我们必跟你一起(意思是支持你)，你当奋勉而行。』

[字汇分析]

● קוּם 06965 动词，Qal 祈使式单阳 קוּם 使之起来、设立、竖立

○ פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

● אֲנַחְנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ עִמָּךְ 05973 עִמָּךְ 的停顿型，介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○ תִּזְק 02388 动词，Qal 祈使式单阳 תִּזְק 修造、加强、支持、抓住

○ עָשֵׂה 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 עָשֵׂה 做

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:4 你起来，这是你当办的事，我们必帮助你，你当奋勉而行。”

□10:4 你有责任把这事付诸行动。我们支持你；你应该有勇气去办这事。”

★以斯拉记 10 章 5 节

○ עָזְרָא וְיָקָם

○ יֵשׁוּעַ לְיִצְחָק וְכָל הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים שְׂרֵי אֲתוֹנִישׁ בְּעַד

○ הַזֶּה כְּדָבָר לַעֲשׂוֹת

○ יֵשׁוּעַ בְּעוֹד

○ 以斯拉便起来，

○ 使祭司长和利未人，并以色列众人起誓，

○ 必照这话去行；

○ 他们就起了誓。

[字汇分析]

● יָקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָקָם 使之起

来、设立、竖立 § 8.1

○ עֶזְרָא 05830 专有名词，人名 עֶזְרָא 以斯拉

● יָשָׁבַע 07650 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׁבַע Qal Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ הַלְלוּיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形
עָשָׂה § 9.4, 11.7

○ כְּדָבָר 01697 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
דָּבָר 话语、事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● יָשָׁבַע 07650 动词，Nif' al 叙述式 3 复阳 שָׁבַע Qal Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

□10:5 以斯拉便起来，使祭司长和利未人，并以色列众人起誓说：必照这话去行；他们就起了誓。

□10:5 于是，以斯拉要祭司、利未人，以及其余民众的领袖们发誓，保证他们要照示迦尼的建议去做。他们照着做了。

★以斯拉记 10 章 6 节

- הָאֱלֹהִים בַּיַּת מִלְּפָנַי עֲזָרָא וַיָּקָם
- אֶלְיָשׁ-יֶבֶן יְהוֹחָנָן לִשְׂכַת-אֵל וַיֵּלֶךְ
- שָׁתָה- אֶל- וּמַיִם אָכַל- לֹא לֶתֶם שָׁם וַיֵּלֶךְ
- ם הַגּוֹלָה: מֵעַל-עַל מִתְאַבֵּל כִּי
- 以斯拉从上帝的殿前起来,
- 走到以利亚实的儿子约哈难的屋里,
- 到了那里不吃饭, 也不喝水;
- 因为被掳归回之人(所犯)的罪而悲伤。

[字汇分析]

●וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 使之起来、设立、竖立 § 8.1

○עֲזָרָא 05830 专有名词, 人名 עֲזָרָא 以斯拉

○לִפְנֵי לִפְנֵי מִן + 介系词 מִן + 介系词 לִפְנֵי 在...前面
○לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○בַּיַּת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיַּת 殿、家、房子

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 去、来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○לִשְׂכַת 03957 名词, 单阴附属形 כְּהֵשֶׁת 房间

○יְהוֹחָנָן 03076 专有名词, 人名 יְהוֹחָנָן 约哈难

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶלְיָשׁ-יֶבֶן 00475 专有名词, 阳性 אֶלְיָשׁ-יֶבֶן 以利亚实 以利亚实原意为「上帝修复、重建」。

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去、来

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 面包、食物

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ אָכַל 00398 动词, Qal 完成式 3 单阳 吃、吞吃

○ מִיָּם 04325 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 水

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ שָׁתָה 08354 动词, Qal 完成式 3 单阳 喝

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אָבַל 00056 动词, Hitpa'el 分词单阳 悲哀、哀悼

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ מַעַל 04604 名词, 单阳附属形 不忠实或背叛的行为

○ הַגּוֹלָה 01473 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 被掳

○ סְתוּמָה 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:6 以斯拉从上帝殿前起来, 进入以利亚实的儿子约哈难的屋里, 到了那里不吃饭, 也不喝水, 因为被掳归回之人所犯的罪, 心里悲伤。

□10:6 接着, 以斯拉从圣殿前面走进以利亚实儿子约哈难的房间, 在那里过夜(“过夜”是根据一古译本, 希伯来文是“去。”), 他不吃不喝, 为流亡人民的不忠哀伤。

★以斯拉记 10 章 7 节

○ וַיְרוּשׁ לָם בִּיהוּדָה קוֹל וַיַּעֲבִירוּ

יְרוּשָׁה לָם: לְהַקְבֵּץ הַגּוֹלָה בְּנֵי לְכָל

○他们在犹大和耶路撒冷通告，

○要所有被掳归回的人聚集在耶路撒冷。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 经过、离开、拿走、违犯

○ קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 声音

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ+ 专有名词, 人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְיְרוּשָׁה לָם 03389 连接词 לְ + 专有名词, 地名 耶路撒冷
耶路撒冷 לְיְרוּשָׁה 是写型 לְיְרוּשָׁה 和读型 לְיְרוּשָׁה לָם 两个字的混合型。

● כָּל 03606 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 俱各、各人、全部、整个

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַגּוֹלָה 01473 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 被掳

○ לְהַקְבֵּץ 06908 介系词 לְ + 动词, Nif' al 不定词附属形 聚集

○ לְיְרוּשָׁה לָם 03389 לְיְרוּשָׁה 的停顿型, 专有名词, 地名 耶路撒冷
耶路撒冷 לְיְרוּשָׁה 是写型 לְיְרוּשָׁה 和读型 לְיְרוּשָׁה לָם 两个字的混合型。

□10:7 他们通告犹大和耶路撒冷被掳归回的人，叫他们在耶路撒冷聚集。

★以斯拉记 10 章 8 节

○ לְיְמֵי מֶלֶךְ לְשֵׁת יָבוֹא—לְאַשֶׁר וְכָל

○ וְהָזְקֵנִים שָׂרִים כְּעֶצְתָּהּ

○ הַגּוֹלָה:מִקֵּתָל יִבְדֵּל וְהוּא רְכוּשׁ-כָּל יְתָרָם ׀

○凡三日之内不来的，

○照首领和长老们所议定的，

○必抄他的家，使他离开被掳归回之人的会。

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 ׀ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבֹוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹוא 来到、进入

○ לְשַׁלְשֵׁת 07969 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְשַׁלְשֵׁת 数目的「三」

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַיָּמִים 日子、时候

● עֵצָה 06098 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 עֵצָה 筹算、谘商、劝告

○ הַשָּׂרִים 08269 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַשָּׂרִים 领袖

○ וְהַזְקֵנִים 02205 连接词 ׀ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 וְהַזְקֵנִים 年老的 在此作名词解，指「长老」。

● יְתָרָם 02763 动词，Hof'al 未完成式 3 单阳 יְתָרָם 全然毁坏

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ רְכוּשׁ 07399 名词，单阳 רְכוּשׁ + 3 单阳词尾 רְכוּשׁ 所拥

有的、财产 רְכוּש 的附属形也是 רְכוּשִׁי 用附属形来加词尾。

○ הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ בָּדַל 00914 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 בָּדַל 隔绝、分开、分别

○ מִן 06951 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 集会

○ הַגּוֹלָה 01473 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַגּוֹלָה 被掳

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:8 凡不遵首领和长老所议定三日之内不来的, 就必抄他的家, 使他离开被掳归回之人的会。

□10:7-8 民间领袖发令到全耶路撒冷和犹大, 要所有从流亡归来的人到耶路撒冷聚集。如果有人在三天内不到, 他的财产要被没收; 他要从会众中开除。

★以斯拉记 10 章 9 节

○ שָׁלַח לְמִיָּדוֹ וּבְנֵימִן יְהוּדָה אֲנִי יִכָּל וַיִּקְבְּצוּ

○ הַיָּמִים לְשֵׁת

○ בַּחֲדָשׁ עֶשְׂרִים הִסְתַּף יְעִי חֹדֶשׁ הוּא

○ הָאֶלֶּה הֵימָּן בֵּית בְּרָחוּב הָעַם כָּל וַיֵּשְׁבוּ

○ צִמְחָה מֵיָּמֵי הַדָּבָר עַל מַרְעִידִים

○ 犹大和便雅悯众人, …就都聚集在耶路撒冷。(…处填入下行)

○ 三日之内

○ 那日正是九月, 那个月的二十日,

○ 众人都坐在上帝殿前的广场;

○ 因这事, 又因下大雨, 就都战兢。

[字汇分析]

● קָבַץ 06908 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 קָבַץ 聚

集

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○וּבְנֵימֶן 01144 连接词 וְ + 专有名词，人名、支派名，短写法 בְּנֵימֶן 便雅悯

○לְיְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● לְשָׁלֹשׁ 07969 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַיָּמִים 日子、时候

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○חֹדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○תְּשִׁיעִי 08671 冠词 תְּ + 形容词，阳性单数 תְּשִׁיעִי 序数的「第九」

○עֶשְׂרִים 06242 介系词 עֶ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○בְּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּחֹדֶשׁ 月朔、新月

● וַיֵּשְׁבוּ 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁבוּ 居住、坐、停留

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ בְּרָחוֹב 07339 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 רָחוֹב 广场、宽阔处

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

● מָרַעַיִדִים 07460 动词, Hif' il 分词复阳 רָעַד 发抖、震动

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְּבָרָה 01697 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情

○ מִן 01653 连接词 מִן + 介系词 מִן + 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 מִן 雨

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□10:9 于是, 犹大和便雅悯众人, 三日之内都聚集在耶路撒冷。那日正是九月二十日, 众人都坐在上帝殿前的宽阔处, 因这事, 又因下大雨, 就都战兢。

□10:9 三天内, 就是九月二十日, 所有住在犹大和便雅悯境内的人都到了耶路撒冷, 集合在圣殿的广场。那天, 雨下得很大, 由于天气的关系和这集会的重要性, 每个人都战栗发抖。

★以斯拉记 10 章 10 节

○ אֶלֵהֶם וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן עֶזְרָא וַיִּקָּם

○ נִכְרְיוֹת נָשִׁים וְנָתַשׁ יָבוֹעַלְתַּמֵּן אֹתָם

○ יֵשׁ רֵאָל: אֵשׁ מֵת-עַל לְהוֹסִיף

○祭司以斯拉站起来，对他们说：

○「你们有罪了；因你们娶了外邦的女子为妻，

○增添以色列人的罪恶。

[字汇分析]

● אֶלֵהֶם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 使之起来、设立、坚立 § 8.1

○ עֶזְרָא 05830 专有名词，人名 עֶזְרָא 以斯拉

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלֵהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● אֹתָם 00859 代名词 2 复阳 אֹתָהּ 你

○ מְעַלְתֶּם 04603 动词，Qal 完成式 2 复阳 מְעַל 背叛、犯罪、不忠

○ יָבוֹעַל 03427 动词，Hif' il 叙述式 2 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ נָשִׁים 00802 名词，阴性复数 נָשָׁה 女人、妻子

○ נִכְרְיוֹת 05237 形容词，阴性复数 נִכְרִי 外邦的、外国的

● לְהוֹסִיף 03254 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 הוֹסִיף 再一次、增添

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אשָׁמָה 00819 名词，单阴附属形 אשָׁמָה 罪孽

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□10:10 祭司以斯拉站起来，对他们说：“你们有罪了，因你们娶了外邦的女子为妻，增添以色列人的罪恶。

□10:10 祭司以斯拉站起来，对他们说：“你们不忠实，娶了外族女子，使以色列犯了罪。

★以斯拉记 10 章 11 节

○ אֲבֹתֵיכֶם אֵלֵּי לִיהוָה תִּזְכֶּה תָּנוּ וְעַתָּה

○ הַצִּוּנוּ וְעָשׂוּ

○ הַנִּכְרָיוֹת: הַנָּשִׁים וּמִן הָאֲרָצִים עַמִּי וְהַבְּדֻלוּ

○ 现在当向雅威—你们列祖的上帝认罪，

○ 遵行他的旨意，

○ 离绝这些国的民和外邦的女子。」

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ תָּנוּ 05414 动词，Qal 祈使式复阳 תָּנוּ 赐、给

○ תִּזְכֶּה 08426 名词，阴性单数 תִּזְכֶּה 感谢、赞美

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ לֵאלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 לֵאלֹהִים 上帝、神、

神明 § 2. 15

○ אֲבֹתֵיכֶם 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אב 父亲、

祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式

אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● עָשׂוּ 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 עָשׂוּ

做

○רָצוֹנוּ 07522 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רָצוֹן 喜悦、悦纳 רָצוֹן 的附属形为 רָצוֹן；用附属形来加词尾。

●וְהִבְדִּילוּ 00914 连接词 וְ + 动词，Nif'al 祈使式复阳 בָּדַל 隔绝、分开、分别

○מֵעַמִּי 05971 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 עַם 百姓、国民

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן מִן 从、出、离

○אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○נִקְרִי 05237 冠词 הַ + 形容词，阴性复数 נִקְרִי 外邦的、外国的

□10:11 现在当向耶和華你們列祖的上帝認罪，遵行他的旨意，離絕這些國的民和外邦的女子。”

□10:11 現在，你們要向上主——你們祖先的上帝認罪，做他喜悅的事，要跟住在我們土地的外族人斷絕關係，離開你們的外族妻子。”

★以斯拉記 10 章 12 節

○גָּדוֹל קוֹל יְיָ אֱמָרוּתְקַהֲל־כֹּל וַיַּעֲנוּ

○לַעֲשׂוֹת: עָלֵינוּפִדְבָרֶיךָ יְיָ

○所有的会众都回答，大声说：

○「我们必照著你的话去做，

[字汇分析]

●וַיַּעֲנוּ 06030 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○קָהַל 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָהַל 集会

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○קוֹל 06963 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○פָּדַבְרֶיךָ 01697 这是写型 פָּדַבְרֶיךָ 和读型 פְּדַבְרֶךָ 两个字的混合字型。按读型，它是介系词 פְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 דְּבַר 话语、事情 如按写型 פָּדַבְרֶיךָ 它是介系词 פְּ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾。单数时，דְּבַר 的附属形为 דְּבַר；用附属形来加词尾。复数时，דְּבַר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

○לְעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עֲשֵׂה § 9.4, 11.7

□10:12 会众都大声回答说：“我们必照着你的话行，

□10:12 民众大声回答：“你怎么说，我们就怎么做。”

★以斯拉记 10 章 13 节

○גָּשְׁמִים וְהָעֵת רַב הָעָם אָבָל

○בַּחוּץ לְעֲמוּד כִּת וְאִין

○ לַשָּׁנִים וְלֹא אֶתְדַּ לְיוֹם-לְאוֹתָם לְאֶכָּהּ

○ הַזֶּה: בְּדָבָר לְפָשׁׁעַ הַרְבִּינוּ-כִּי

○只是百姓众多，又逢大雨的时令，

○我们不能站在外头，

○这也不是一两天办完的事，

○因我们在这事上犯了大罪；

[字汇分析]

● אָבָל 00061 否定的副词 אָבָל 相反地、然而

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ וְהָעֵת 06256 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
עֵת 那时、时候

○ גֶּשֶׁם 01653 名词，阳性复数 גֶּשֶׁם 雨

● אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、
没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力量、财富

○ לְעִמּוּד 05975 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ בַּחוּץ 02351 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
חוּץ 街上、外头

● וְהָמְלָאכָהּ 04399 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
מְלָאכָהּ 工作

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、

时候

○ אֶתְדָאָתָת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שְׁנַיִמָּסָתַיִם 08147 介系词 לְ + 名词，阳性双数 数目的「二」

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִרְבִּינוּ 07235 动词，Hif' il 完成式 1 复 多、变多

○ לִפְשָׁע 06586 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 悖逆、背叛、违法、犯罪

○ בְּדִבְרֵי 01697 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 话语、事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 这个

□10:13 只是百姓众多，又逢大雨的时令，我们不能站在外头，这也不是一两天办完的事，因我们在这事上犯了大罪，

□10:13 不过，他们又说：“会众这么多，雨又这么大，我们不能这样老站在外面。这不是一两天能办完的事，因为有很多人都卷入这罪中。

★以斯拉记 10 章 14 节

○ הַקָּהָל לְכָל־שָׂרָיו נֹאֲדָעְמוּדוּ

○ יוֹתָקַר נָשׂ יִשְׂרָאֵל יִבְעָר יִנְוֹאֲשָׁר וְכָל־

○ מִזְמָנִים לְעֵתִים יָבֹא־

○ וְשִׁפְטִיהָ וְעִיר־עִיר־זְקֵנֵי וְעַמָּהֶם

○ מִמֶּנּוּ אֶל־הַיָּנוּ־אֶף תִּרְוֹלָהּ שׁ יִבְעַד

○ פֶּ הַזֶּה לְדִבְרֵי עַד

○ 让我们的首领为全会众出面。

○ 凡在我们城邑中娶外邦女子为妻的，

○ 当按所定的日期，…前来，（…处填入下行）

○同著各城的长老和它(原文用阴性)的士师

○直到上帝…所发的烈怒转离我们。」(…处填入下行)

○因这事

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ שָׂר 08269 名词, 复阳 + 1 复词尾 שָׂר 领袖 שָׂר 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为 שָׂרֵי 用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ קָהָל 06951 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קָהָל 集会

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בָּעָרֵינוּ 05892 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 1 复词尾 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○ הָשֵׁב 03427 冠词 הַ + 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ נְשֵׂים 00802 名词, 阴性复数 נְשֵׂה 女人、妻子

○ נִכְרִיּוֹת 05237 形容词, 阴性复数 נִכְרֵי 外邦的、外国的

● בּוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来到、

进入

○ לְעֵתַיִם 06256 介系词 לְ + 名词，阳性复数 עֵת 那时、时候

○ מִזְמַנִּים 02163 动词，Pu'al 分词复阳 זְמַן 所定的时间

● הַעֲמֵךְ 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○ זְקֵנִי 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城邑 רְחֹבֹת 和 עִיר 连用，为地名「利河伯」

○ וְעִיר 05892 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ וְשִׁפְטֵיהָ 08199 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阴词尾 שָׁפַט 审判、辩白、处罚 这个分词在此作名词「审判官」解。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ לְשׁוּב 07725 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 שׁוּב 回转

○ תְּרוּן 02740 名词，单阳附属形 תָּרוּן 生气、愤怒 这个字通常指上帝的怒气。

○ אַף 00639 名词，单阳附属形 אַף 鼻子、怒气

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 1 复词尾 מִן 从、出、离

用基本型 מָמ 或 מָמֹנ 来加词尾。

● עַד 05704 介系词 直到

○ לְדַבָּר 01697 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
דַּבָּר 话语、事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זה 这个

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□10:14 不如为全会众派首领办理。凡我们城邑中娶外邦女子为妻的, 当按所定的日期, 同着本城的长老和士师而来, 直到办完这事, 上帝的烈怒就转离我们了。”

□10:14 让我们的官长留在耶路撒冷为会众处理这件事。叫那些娶了外族妻子的人在指定的时间跟他城里的领袖和审判官一起来。这样, 上帝对这事的怒气就会消除。”

★以斯拉记 10 章 15 节

○ תִּקְוֶה-בֶּן נִיחֻזְיָה עֶשׂ הָאֶל-בֶּן יוֹנָתָן אֶרְךְ

○ זֹאת-עַל עֲמֻדוֹ

○ עֲזָרָם: הַלְוִי וְשֵׁשׁ בְּתוּמֵשׁ לָם

○惟有亚撒黑的儿子约拿单, 特瓦的儿子雅哈谢

○阻挡(或译:总办)这事,

○并有米书兰和利未人沙比太帮助他们。

[字汇分析]

● אֶרְךְ 00389 副词 אֶרְךְ 然而、其实、当然

○ יוֹנָתָן 03129 专有名词, 人名 יוֹנָתָן 约拿单

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶשׂ הָאֶל 06214 专有名词, 人名 עֶשׂ הָאֶל 亚撒黑

○ נִיחֻזְיָה 03167 连接词 וְ + 专有名词, 人名 נִיחֻזְיָה 雅

哈谢

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תִּקְוָה 08616 专有名词，人名 תִּקְוָה 特瓦 特瓦原意为「盼望」。

●עָמַד 05975 动词，Qal 完成式 3 复 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 如此、这个

●מִשֵּׁלָם 04918 连接词 וְ + 专有名词，人名 מִשֵּׁלָם 米书兰

○שִׁבְתֵי 07678 连接词 וְ + 专有名词，人名 שִׁבְתֵי 沙比太

○הַלְוִי 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַלְוִי 利未人

○עָזְרוּם 05826 动词，Qal 完成式 3 复 + 3 复阳词尾 עָזְרוּ 帮助

□10:15 惟有亚撒黑的儿子约拿单、特瓦的儿子雅哈谢，阻挡（或作“总办”）这事，并有米书兰和利未人沙比太帮助他们。

□10:15 大家都赞成这计划，只有亚撒黑的儿子约拿单和特瓦的儿子雅哈谢两人反对；他们有米书兰和利未人沙比太的支持。

★以斯拉记 10 章 16 节

○הַגּוֹלָה בְּנֵי כוֹ-נִיעָשׂוּ

○הָאֲבוֹתָאֵשׁ יֵאָנְשׁ יִם הַכֹּהֵן עֲזָרָא וַיִּבְדְּלוּ

○בְּשׂ מוֹת וְכֻלָּם אָבִי תָם לְבֵית

○הַדְּבָר: לְדֶרֶךְ יוֹשֵׁעַשׁ יִרִי לַח דָּשׁ אֶתְדִּ בַּיּוֹם וַיִּשְׁבוּ

○被掳归回的人如此而行。

○祭司以斯拉和族长…见派；(…处填入下行)

○按著宗族都指名

○在十月初一日，一同在座查办这事，

[字汇分析]

● **וַיַּעֲשׂוּ** 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **עָשָׂה** 做

○ **כֵּן** 03651 副词 **כֵּן** 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ **בְּנֵי** 01121 名词，复阳附属形 **בֵּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **הַגּוֹלָה** 01473 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **גּוֹלָה** 被掳

● **וַיִּבְדְּלוּ** 00914 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 **בָּדַל** 隔绝、分开、分别

○ **עֶזְרָא** 05830 专有名词，人名 **עֶזְרָא** 以斯拉

○ **הַכֹּהֵן** 03548 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **כֹּהֵן** 祭司

○ **אִישׁ** 00376 名词，阳性复数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **רֵאשׁוֹ** 07218 名词，复阳附属形 **רֵאשׁ** 头、起头

○ **הָאָבוֹת** 00001 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **אָב** 父亲、祖先

● **לְבַיִת** 01004 介系词 **לְ** + 名词，单阳附属形 **בַּיִת** 殿、家、房子

○ **אָבוֹתָם** 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 **אָב** 父亲、祖先 **אָב** 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 **אָבוֹת**，复数附属形为 **אָבוֹתָם**；用附属形 + **וְ** + 词尾。

○ **וְכֵלָם** 03605 连接词 **וְ** + 名词，单阳 + 3 复阳词尾

כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 的附属形也是 כֹּל; 用附属形来加词尾。

○ מוֹת בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 מוֹת

● יָשַׁב בּוֹ 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ יוֹם בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֶתְּדַאֲתָא 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְּדַאֲתָא 数目的「一」

○ לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֲדָשׁ 月朔、新月

○ עֶשְׂרִי הַיּוֹם 06224 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 עֶשְׂרִי 序数的「第十」

○ לְדַרְיֹשׁ 01875 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 דַּרַּשׁ 寻求

○ דְּבָרַי 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרַי 话语、事情

□10:16 被掳归回的人如此而行。祭司以斯拉和些族长按着宗族, 都指名见派, 在十月初一日, 一同在座查办这事。

□10:16 流亡归来的人都接受这计划, 所以以斯拉祭司就从族长中指定一些人, 记下他们的名字。十月初一日, 这些人开始调查,

★以斯拉记 10 章 17 节

○ נִכְרְיוֹת נָשִׁים הָיָה יְבֵהָ אֲנָשִׁים בְּכֹל וְנִכְלוּ

○ פֶּהֶר־אֲשׁוּרִי: לַחֲדָשׁ אֶתְּדַאֲתָא יוֹם עֵד

○…才查清娶外邦女子的人数。(…处填入下行)

○到正月初一日,

[字汇分析]

● וַיִּכְלוּ 03615 动词, Pi' e1 叙述式 3 复阳 כָּלָה 完成、停止

○ בְּכֹל 03605 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אֲנָשִׁים 00376 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יָשְׁבוּ 03427 冠词 הַ + 动词, Hif' il 完成式 3 复 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ נָשִׁים 00802 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ נִכְרִיּוֹת 05237 形容词, 阴性复数 נִכְרִי 外邦的、外国的

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֲדָשׁ 月朔、新月

○ רֵאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רֵאשׁוֹן 先前的、首先的

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□10:17 到正月初一日, 才查清娶外邦女子的人数。

□10:17 到正月初一日, 他们把所有娶外族女子的案件都调查过了。

★以斯拉记 10 章 18 节

○ נִכְרִיּוֹת נָשִׁים הָשִׁבוּאָ שֶׁר הַכֹּהֲנִים מִבְּנֵי וַיִּמְצְאוּ

○ יוֹצֵדֶק־בֶּן יִשׁוּעַ מִבְּנֵי

○ וַיְגַדְלֶיהָ: וַיָּרִיב וְאֶל יַעֲזֹרֵם עָשָׂה וְאֶת חִיוֹ

- 在祭司中查出娶外邦女子为妻的，
- 就是耶书亚的子孙约萨达的儿子，
- 和他弟兄玛西雅、以利以谢、雅立、基大利；

[字汇分析]

● מָצָא 04672 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 找到

○ מִן 01121 介系词 + 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַ 03548 冠词 + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ יָשַׁב 03427 动词, Hif'il 完成式 3 复 居住、坐、停留

○ נָשִׁים 00802 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ נִכְרִי 05237 形容词, 阴性复数 外邦的、外国的

● מִן 01121 介系词 + 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְשׁוּעַ 03442 连接词 + 专有名词, 人名 耶书亚

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹצֵדָק 03136 专有名词, 人名 约萨达

● וְ 00251 连接词 + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾
 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֲחִים, 复数附属形为 אֶחָיו 用附属形来加词尾。

○ מַעֲשֵׂי יְהוֹשָׁע 04641 专有名词, 人名 玛西雅

玛西雅原意为「雅威的工作」。

○以利以谢 00461 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֱלִיעֶזֶר 以利以谢

○雅立 03402 连接词 וַ + 专有名词，人名 יָרִיב 雅立

○基大利 01436 连接词 וַ + 专有名词，人名 גַּדְלִיָּהוּגַדְלִיָּהוּ 基大利

基大利 基大利原意为「雅威是伟大的」。

□10:18 在祭司中查出娶外邦女子为妻的，就是耶书亚的子孙约萨达的儿子，和他弟兄玛西雅、以利以谢、雅立、基大利，

□10:18 以下是娶外族女子的人的名单：祭司（以宗族排列）：约萨达的子孙，耶书亚和他兄弟们的宗族：玛西雅、以利以谢、雅立、基大利。

★以斯拉记 10 章 19 节

○נָשִׂי יֵהָמ לְהוֹצִיא יָדָם וַיִּתְּנוּ

○נָשִׂי מֵתָם: עַל צ' אֶן-אֵילֹאֵשׁ מִים

○他们便应许必休他们的妻。

○他们因有罪，就以群中的一只公绵羊代替他们的罪。

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 赐、给

○יָדָם 03027 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָם；用附属形来加词尾。

○לְהוֹצִיא 03318 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 יָצָא 出去

○נָשִׂי יֵהָמ 00802 名词，复阴 + 3 复阳词尾 אֵשׁ הָנָשִׂי 女人、妻子 אֵשׁ הָנָשִׂי 的复数为 נָשִׂי מֵתָם 复数附属形为 נָשִׂי מֵתָם 用附属形来加词尾。

●אֵשׁ מֵתָם 00818 连接词 וַ + 形容词，阳性复数 אֵשׁ מֵתָם 有罪的

○אֵילֵי 00352 名词，单阳附属形 אֵיל 公羊、高大的树、

门框、柱子、强壮的人

○ צֹאן 06629 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲשֶׁר מָתָם 00819 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֲשֶׁר מָתָה 罪孽 אֲשֶׁר מָתָה 的复数为 מוֹת אֲשֶׁר מָתָה 复数附属形也是 מוֹת אֲשֶׁר מָתָה 未出现)；用附属形 + י + 词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:19 他们便应许必休他们的妻。他们因有罪，就献群中的一只公绵羊赎罪。

□10:19 他们答应跟妻子离婚，献上了一只公绵羊作牺牲，替他们赎罪。

★以斯拉记 10 章 20 节

○ וּזְבִדְקָה: תְּנִי אֶמֶר וּמִבְּנֵי

○ 音麦的子孙中，有哈拿尼、西巴第雅。

[字汇分析]

● וּמִבְּנֵי 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶמֶר 00564 专有名词，人名 אֶמֶר 音麦

○ תְּנִי 02607 专有名词，人名 תְּנִי 尼希米

○ וּזְבִדְקָה 02069 连接词 וְ + 专有名词，人名 זְבִדְקָה 西巴第雅

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:20 音麦的子孙中有哈拿尼、西巴第雅；

□10:20 音麦宗族：哈拿尼、西巴第雅。

★以斯拉记 10 章 21 节

○מַעֲשֵׂהָ תָרַח וּמִבְּנָיָהּ

○וְעֲזַיָּהוּ: וַיְחַיֵּא לְדָוִד מִעֵינָהּ וְאֵלֶיהָ

○哈琳的子孙中，有玛西雅、

○和以利雅、和示玛雅、和耶歇、和乌西雅。

[字汇分析]

●01121 连接词 וַ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○02766 专有名词，人名 תָּרַח 哈琳

○04641 专有名词，人名 מַעֲשֵׂהָ יְהוָה 玛西雅
玛西雅原意为「上主的工作」。

●00452 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֵלֶיהָ 以利雅

○08098 连接词 וַ + 专有名词，人名 מַעֲשֵׂהָוַי 示玛雅
示玛雅原意为「上主听见」。

○03171 连接词 וַ + 专有名词，人名 יְחֵיָאֵל 耶歇

○05818 连接词 וַ + 专有名词，人名 עֲזַיָּהוּ 乌西雅

□10:21 哈琳的子孙中有玛西雅、以利雅、示玛雅、耶歇、乌西雅；

□10:21 哈琳宗族：玛西雅、以利雅、示玛雅、耶歇、乌西雅。

★以斯拉记 10 章 22 节

○מַעֲשֵׂהָ יְהוָה אֵלִי וְעֵינֵי פֶשַׁח חֹר וּמִבְּנָיָהּ

○סָא לְעֵשָׂה: יוֹזְבֵד נְתַנְא לִישׁ מִעֵאל

○巴施户珥的子孙中，有以利约乃、玛西雅、

○以实玛利、拿坦业、约撒拔、和以利亚撒。

[字汇分析]

● 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 06583 专有名词，人名 פֶּשֶׁחַר 巴施户珥 巴施户珥原意为「自由」。

○ 00454 专有名词，人名 אֶלְיוֹעִינִי 以利约乃

○ 04641 专有名词，人名 מַעֲשֵׂה יְהוָה 玛西雅 玛西雅原意为「上主的工作」。

● 03458 专有名词，人名 יִשְׁמָעֵאל 以实玛利 以实玛利原意为「上帝听见」。

○ 05417 专有名词，人名 נְתַנְאֵל 拿坦业

○ 03107 专有名词，人名 יוֹזָבֵד 约撒拔

○ 00501 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚萨

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:22 巴施户珥的子孙中有以利约乃、玛西雅、以实玛利、拿坦业、约撒拔、以利亚撒。

□10:22 巴施户珥宗族：以利约乃、玛西雅、以实玛利、拿坦业、约撒拔、以利亚撒。

★以斯拉记 10 章 23 节

○ קְלִיטָא הוּא וְקְלִיטָא מְעֵי יוֹזָבֵד הַלְוִיִּים-וּמִן

○ סְוֵאלֵעֹר: יְהוּדָה פֶּתַח תְּחִיָּה

○ 利未人中，有约撒拔、示每、基拉雅（他就是基利他），

○ 还有毗他希雅、犹大、以利以谢。

[字汇分析]

● 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן מִן 从、出、离

○ לְיִי 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 利未人

○ יוֹזָבֵד 03107 专有名词, 人名 约撒拔

○ שִׁמְעִי 08096 连接词 וְ + 专有名词, 人名 示每

○ קִלְיָה 07041 连接词 וְ + 专有名词, 人名 基拉雅

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ קִלְיָה 07042 专有名词, 人名 基利他

● פְּתִיחָה 06611 专有名词, 人名 毗他希雅

○ הַהִיךְ 03063 专有名词, 人名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ אִלְיָשָׁר 00461 连接词 וְ + 专有名词, 人名 以利以谢

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:23 利未人中有约撒拔、示每、基拉雅, 基拉雅就是基利他, 还有毗他希雅、犹大、以利以谢。

□10:23 利未人: 约撒拔、示每、基拉雅 (又叫基利他)、比他希雅、犹大、以利以谢。

★以斯拉记 10 章 24 节

○ אֶלְיָשָׁר יְבִהֵם שְׂרָרִים-וּמִן

○ ׀ נְאֻרָי: וְטָלַם שְׁלֵמֵה שְׁעָרִים-וּמִן

○歌唱的人中有以利亚实。

○守门的人中, 有沙龙、提联、乌利。

[字汇分析]

● 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן מִן 从、出、离

○ 07891 冠词 הַ + 动词, Po' lel 分词复阳
שִׁיר שִׁיר 歌手、女歌手

○ 00475 专有名词, 阳性 אֱלִישָׁא , 以利亚实
以利亚实原意为「上帝修复、重建」。

● 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן מִן 从、出、离

○ 07778 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שְׁעָרִים 守
门人

○ 07967 专有名词, 人名, 短写法 שֶׁלּוּם 沙龙

○ 02928 连接词 וְ + 专有名词, 人名 טָלֵם 提联

○ 00221 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֹרֵי 乌利

○ 09014 段落符号 מִתְּחוּ 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□10:24 歌唱的人中有以利亚实。守门的人中有沙龙、提联、乌利。

□10:24 歌手：以利亚实。圣殿守卫：沙龙、提联、乌利。

★以斯拉记 10 章 25 节

○ וַיְהִי רַמְיָה פָּרַעַשׁ מִבְּנוֹיֵשׁ רָאֵל

○ וּבָנָיהָ: וּמִלְפָּיָה וְאֶלְעָזָר וּמִיָּמֹן וּמִלְפָּיָה ׀

○ 以色列人巴录的子孙中, 有拉米、和耶西雅、

○ 和玛基雅、和米雅民、和以利亚撒、和玛基雅、和比拿雅。

[字汇分析]

● 03478 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词,
地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 01121 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○ פְּרַעֲשׁ 06551 专有名词，人名 פְּרַעֲשׁ 巴录

○ רַמְיָהּ 07422 专有名词，人名 רַמְיָהּ 拉米

○ יְיִזְיָהּ 03150 连接词 יְ + 专有名词，人名 יְיִזְיָהּ 耶西雅

● מִלְכָּיָהוּ 04441 连接词 מִ + 专有名词，人名 מִלְכָּיָהוּ

מִלְכָּיָהּ 玛基雅 玛基雅原意为「雅威是我的王」。

○ מִיָּמִן 04326 连接词 מִ + 专有名词，人名 מִיָּמִן 米雅民

○ אֶלְעָזָר 00499 连接词 אֶ + 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ יְהִמְלֵךְ 04441 连接词 יְ + 专有名词，人名 יְהִמְלֵךְ

מִלְכָּיָהּ 玛基雅 玛基雅原意为「雅威是我的王」。

○ בְּנֵיהַבְּנֵיהוּ 01141 连接词 בְּ + 专有名词，人名 בְּנֵיהַבְּנֵיהוּ

比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:25 以色列人巴录的子孙中有拉米、耶西雅、玛基雅、米雅民、以利亚撒、玛基雅、比拿雅；

□10:25 其他的人：巴录宗族：拉米、耶西雅、玛基雅、米雅民、以利亚撒、玛基雅、比拿雅。

★以斯拉记 10 章 26 节

○ זְכַרְיָהּ מִתְנַגֵּה עֵלַם וּמִבְנֵי

ס נְאֻלָּיָהּ: יִרְמוּת וְעַבְדֵי יְהוֹיָאֵל

○以拦的子孙中，有玛他尼、撒迦利亚、

○和耶歇、和押底、和耶利末、和以利雅。

[字汇分析]

● 01121 连接词 וַ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05867 专有名词，人名 עֵילָם I. 国名以拦；II. 人名以拦

○ 04983 专有名词，人名 מַתְנֵה 玛他尼

○ 02148 专有名词，人名 זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ 撒迦利亚
撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

● 03171 连接词 וַ + 专有名词，人名 יְהִיאֵל 耶歇

○ 05660 连接词 וַ + 专有名词，人名 עֲבָדִי 押底

○ 03406 连接词 וַ + 专有名词，人名 יְרִימוֹת יְרִימוֹת 耶利末、耶利摩

○ 00452 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֵלִיָּה 以利亚

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:26 以拦的子孙中有玛他尼、撒迦利亚、耶歇、押底、耶利末、以利雅；

□10:26 以拦宗族：玛他尼、撒迦利亚、耶歇、押底、耶利末、以利雅。

★以斯拉记 10 章 27 节

י אֵלִישׁ אֵלִיוֹעֲנִי זְחָוָא וּמְבַנִּי

ס וְעִזְיָא: וְזָכָד וִירְמוֹת מַתְנֵה

○ 萨土的子孙中，有以利约乃、以利亚实、

○ 玛他尼、和耶利末、和撒拔、和亚西撒。

[字汇分析]

● 01121 连接词 וַ + 介系词 מִן + 名词，复阳附

属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○זתוא 02240 专有名词，人名 זתוא 萨土

○אליועני 00454 专有名词，人名 אליועני 以利约乃

○אליש יב 00475 专有名词，人名 אליש יב 以利亚实 以利亚实原意为「上帝修复、重建」。

●מת ניה מת ניה 04983 专有名词，人名 מת ניה מת ניה 玛探雅、玛他尼

○ירמות 03406 连接词 וְ + 专有名词，人名 ירמות 耶利末

○זבד 02066 连接词 וְ + 专有名词，人名 זבד 撒拔

○עזיזא 05819 连接词 וְ + 专有名词，人名 עזיזא 亚西撒

○ס 09014 段落符号 וּמְחֶטֶת 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:27 萨土的子孙中有以利约乃、以利亚实、玛他尼、耶利末、撒拔、亚西撒；

□10:27 萨土宗族：以利约乃、以利亚实、玛他尼、耶利末、撒拔、亚西撒。

★以斯拉记 10 章 28 节

○סעתלי זפי תנניה יהותנו בכי ומבני

○比拜的子孙中，有约哈难、哈拿尼雅、萨拜、亚勒。

[字汇分析]

●ומבני 01121 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○בבי 00893 的停顿型，专有名词，人名 בבי 比拜

○ יהוֹתָנוּן 03076 专有名词，人名 יהוֹתָנוּן 约哈难

○ תַּנְנִיָּה תַּנְנִיָּהוּ 02608 专有名词，人名 תַּנְנִיָּהוּ 哈拿尼雅
哈拿尼雅原意为「雅威施恩」。

○ זַבִּי 02079 专有名词，人名 זַבִּי 萨拜

○ עֵתְּ לִי 06270 专有名词，人名 עֵתְּ לִי 亚勒

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:28 比拜的子孙中有约哈难、哈拿尼雅、萨拜、亚勒；

□10:28 比拜宗族：约哈难、哈拿尼雅、萨拜、亚勒。

★以斯拉记 10 章 29 节

○ מִלֹּדְמֵשׁ לָם וּמִבְּנֵי

○ מִיְרְמוֹתַי וְשׂאֵל יֵשׁוּב וְעֵדָה

○巴尼的子孙中，有米书兰、玛鹿、

○和亚大雅、雅述、和示押、耶利末。

[字汇分析]

● בְּנֵיָם 01121 连接词 בְּ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנֵי 01137 专有名词，人名 בְּנֵי 巴尼

○ מִשְׁלָם 04918 专有名词，人名 מִשְׁלָם 米书兰

○ מִלֹּדְמֵשׁ 04409 专有名词，人名 מִלֹּדְמֵשׁ 玛鹿

● עֵדָה 05718 专有名词，人名 עֵדָה 亚大雅

○ יֵשׁוּב 03437 专有名词，人名 יֵשׁוּב 雅述

○ וְשׂאֵל 07594 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְשׂאֵל 示押

○ יְרְמוֹתַי 07433 这是写型 יְרְמוֹת 和读型 יְרְמוֹת 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 וְ + 专有名词，人

名 רָמוֹת 拉末 如按写型 יְרָמוֹת, 它是专有名词, 人名, 耶利末 (SN 3406)。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:29 巴尼的子孙中有米书兰、玛鹿、亚大雅、雅述、示押、耶利末;

□10:29 巴尼宗族: 米书兰、玛鹿、亚大雅、雅述、示押、耶利末。

★以斯拉记 10 章 30 节

○ בְּנֵיהּ וְכָלֵל עֲדָנָא מוֹאָב פְּתַת וּמִבְּנֵי

○ סִימְנָשׁ הַ: וּבְנוֹיָבְצֵלְאֵל מִתְּנַהֲמַעֲשֵׁי יְהוָה

○ 巴哈·摩押的子孙中, 有阿底拿、和基拉、比拿雅、

○ 玛西雅、玛他尼、比撒列、和宾内、和玛拿西。

[字汇分析]

● 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 06355 专有名词, 人名 מוֹאָב פְּתַת 巴哈·摩押 (省长, SN 6346, 附属形) 和 מוֹאָב (摩押, SN 4124) 合起来为专有名词, 人名。

○ 06355 专有名词, 人名 מוֹאָב פְּתַת 巴哈·摩押 (省长, SN 6346, 附属形) 和 מוֹאָב (摩押, SN 4124) 合起来为专有名词, 人名。

○ 05733 专有名词, 人名 עֲדָנָא 押拿

○ 03636 连接词 וְ + 专有名词, 人名 כָּלֵל 基拉

○ 01141 专有名词, 人名 בְּנֵיהּ בְּנֵיהּ יְהוָה 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

● 04641 专有名词, 人名 מַעֲשֵׂי יְהוָה מַעֲשֵׂי יְהוָה 玛西雅

玛西雅原意为「上主的工作」。

○ מַתְנִיָּה 04983 专有名词, 人名 מַתְנִיָּה 玛他尼

○ כְּצִלְאֵל 01212 专有名词, 人名 כְּצִלְאֵל 比撒列

○ וּבְנוֹ 01131 连接词 וְ + 专有名词, 人名 בְּנוֹ 宾内

○ מִנְשֵׁה 04519 连接词 וְ + 专有名词, 人名 מִנְשֵׁה 玛拿西

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:30 巴哈摩押的子孙中有阿底拿、基拉、比拿雅、玛西雅、玛他尼、比撒列、宾内、玛拿西;

□10:30 巴哈摩押宗族: 阿底拿、基拉、比拿雅、玛西雅、玛他尼、比撒列、宾内、玛拿西。

★以斯拉记 10 章 31 节

○ יֵשׁוּעַ לִיעֶזֶר תָּרָם וּבְנֵי

שְׁמַעוֹן: שְׁמַעְיָה מְלִכְיָה

○哈琳的子孙中, 有以利以谢、伊示雅、

○玛基雅、示玛雅、西缅、

[字汇分析]

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ תָּרָם 02766 专有名词, 人名 תָּרָם 哈琳

○ לִיעֶזֶר 00461 专有名词, 人名 לִיעֶזֶר 以利以谢

○ יֵשׁוּעַ 03449 专有名词, 人名 יֵשׁוּעַ 伊示雅

● מְלִכְיָהוּ 04441 专有名词, 人名 מְלִכְיָהוּ 玛基雅 玛基雅原意为「雅威是我的王」。

○ שְׁמַעְיָה מְעַיָּהוּ 08098 专有名词, 人名 שְׁמַעְיָהוּ 示玛雅

示玛雅原意为「上主听见」。

○ שֵׁמַיָּהּ 08095 专有名词，人名 西缅

□10:31 哈琳的子孙中有以利以谢、伊示雅、玛基雅、示玛雅、西缅、

★以斯拉记 10 章 32 节

○ שֵׁמַיָּהּ מְלִיכָה מְלִיכָה

○ 便雅悯、玛鹿、示玛利雅。

[字汇分析]

● בְּנֵימִן 01144 专有名词，人名 便雅悯 是根据列宁格勒抄本，这个字许多抄本写成 בְּנֵימָן

○ מְלִיכָה 04409 专有名词，人名 玛鹿

○ שֵׁמַיָּהּ 08114 专有名词，人名 示玛利雅

○ ס 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:32 便雅悯、玛鹿、示玛利雅；

□10:31-32 哈琳宗族：以利以谢、伊示雅、玛基雅、示玛雅、西缅、便雅悯、玛鹿、示玛利雅。

★以斯拉记 10 章 33 节

○ בְּנֵימִן מְלִיכָה מְלִיכָה

○ שֵׁמַיָּהּ מְלִיכָה יְרֵמְיָהּ לִפְלִטָה

○ 哈顺的子孙中，有玛特乃、玛达他、撒拔、

○ 以利法列、耶利买、玛拿西、示每。

[字汇分析]

● בֵּן 01121 介系词 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ שֵׁמַיָּהּ 02828 专有名词，人名 哈顺

○ מְלִיכָה 04982 专有名词，人名 玛特乃

○ מַתְתָּהּ 04992 专有名词, 人名 玛达他

○ זָבָד 02066 专有名词, 人名 撒拔

● אֶלִיפֶלֶט 00467 专有名词, 人名 以利法列

○ יְרֵמִי 03413 专有名词, 人名 耶利买

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词, 人名 玛拿西

○ שְׁמַעִי 08096 专有名词, 人名 示每

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:33 哈顺的子孙中有玛特乃、玛达他、撒拔、以利法列、耶利买、玛拿西、示每;

□10:33 哈顺宗族: 玛特乃、玛达他、撒拔、以利法列、耶利买、玛拿西、示每。

★以斯拉记 10 章 34 节

○ אֵלִיפֶלֶט וְזָבָד וְיְרֵמִי וְשְׁמַעִי וְמְנַשֶּׁה וְבָנֵיהֶם

○巴尼的子孙中, 有玛玳、暗兰、和乌益、

[字汇分析]

● בֶּן 01121 介系词 בן+ 名词, 复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ בָּנִי 01137 专有名词, 人名 巴尼

○ מְעָדִי 04572 专有名词, 人名 玛玳

○ עֲמָרָם 06019 专有名词, 人名 暗兰

○ וְאוּאֵל 00177 连接词 וְ+ 专有名词, 人名 乌益

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:34 巴尼的子孙中有玛玳、暗兰、乌益、

★以斯拉记 10 章 35 节

○כְּלֵהִי בְדָיָה בְּנֵיָהּ

○比拿雅、比底雅、基禄、

[字汇分析]

●בְּנֵיָהּ בְּנֵיָהּ 01141 专有名词，人名 בְּנֵיָהּ בְּנֵיָהּ 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

○בְּדָיָה בְּדָיָה 00912 专有名词，人名 בְּדָיָה בְּדָיָה 比底雅

○כְּלֵהִי כְּלֵהִי 03622 这是写型 כְּלֵהִי 和读型 לוֹהוּךְ 两个字的混合字型。按读型，它是专有名词，人名 כְּלוֹהוּ 基禄

□10:35 比拿雅、比底雅、基禄、

★以斯拉记 10 章 36 节

○אֶלְיָשׁ יבִּ מְרִמּוֹת וַנִּיָּהּ

○瓦尼雅、米利末、以利亚实、

[字汇分析]

●וַנִּיָּהּ וַנִּיָּהּ 02057 专有名词，人名 וַנִּיָּהּ וַנִּיָּהּ 瓦尼雅

○מְרִמּוֹת מְרִמּוֹת 04822 专有名词，人名 מְרִמּוֹת מְרִמּוֹת 米利末

○אֶלְיָשׁ יבִּ אֶלְיָשׁ יבִּ 00475 专有名词，人名 אֶלְיָשׁ יבִּ אֶלְיָשׁ יבִּ 以利亚实 以利亚实原意为「上帝修复、重建」。

□10:36 瓦尼雅、米利末、以利亚实、

★以斯拉记 10 章 37 节

○וַיַּעֲשׂוּ מַתְנֵי מַתְנֵיָהּ

○玛他尼、玛特乃、雅扫、

[字汇分析]

●מַתְנֵיָהּ מַתְנֵיָהּ 04983 专有名词，人名 מַתְנֵיָהּ מַתְנֵיָהּ 玛他尼

○מַתְנֵי מַתְנֵי 04982 专有名词，人名 מַתְנֵי מַתְנֵי 玛特乃

○וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ 03299 这是写型 וַיַּעֲשׂוּ 和读型 וַיַּעֲשׂוּ 两个字的

● מַכְנֹדְבַי 04367 专有名词，人名 玛拿底拜

○ שַׁשָּׁ 08343 专有名词，人名 沙赛

○ שַׁרְי 08298 专有名词，人名 沙赖

□10:40 玛拿底拜、沙赛、沙赖、

★以斯拉记 10 章 41 节

○ שְׁמַרְיָהוּ:נֹשֶׁ לְמַיְהוּ עֶזְרָא

○亚萨利、示利米雅、示玛利雅、

[字汇分析]

● עֶזְרָאֵל 05832 专有名词，人名 亚萨列

○ נְ + לְמַיְהוּ 08018 连接词 + 专有名词，人名

שְׁמַרְיָהוּ 示利米雅 示利米雅原意为「上主所报赏的」。

○ שְׁמַרְיָה 08114 专有名词，人名 示玛利雅

□10:41 亚萨利、示利米雅、示玛利雅、

★以斯拉记 10 章 42 节

○ שַׁלּוּם יוֹסֵף:אֶמְרֵיָה שׁ לּוּם

○沙龙、亚玛利雅、约瑟。

[字汇分析]

● שַׁלּוּם 07967 专有名词，人名 沙龙

○ אֶמְרֵיָה 00568 专有名词，人名 亚玛利雅

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 约瑟

○ ׀ 09014 段落符号 קְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:42 沙龙、亚玛利雅、约瑟；

□10:38-42 宾内宗族：示每、示利米雅、拿单、亚大雅、玛拿底拜、沙赛、沙赖、亚萨利、示利米雅、示玛利雅、沙龙、亚玛利雅、约瑟。

★以斯拉记 10 章 43 节

○מתתיה ועיאל נבו מבני

○בניה: יואל ידו זבינא זבד

○尼波的子孙中，有耶利、玛他提雅、

○撒拔、西比拿、雅玳、和约珥、比拿雅。

[字汇分析]

●מבני 01121 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○נבו 05015 专有名词, 人名 נבו 尼波

○יעיאל 03273 专有名词, 人名 יעיאל 耶利

○מתתיה 04993 专有名词, 人名 מתתיה 玛他提雅

●זבד 02066 专有名词, 人名 זבד 撒拔

○זבינא 02081 专有名词, 人名 זבינא 西比拿

○ידו 03035 这是写型 ידו 和读型 ידי 两个字的混合字型。按读型，它是专有名词，人名 ידי ידו 雅玳、易多 如按写型 ידו，它是专有名词，人名，「易多」。

○יואל 03100 连接词 ו + 专有名词, 人名 יואל 约珥

○בניה 01141 专有名词, 人名 בניה בניהו 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

□10:43 尼波的子孙中有耶利、玛他提雅、撒拔、西比拿、雅玳、约珥、比拿雅。

□10:43 尼波宗族：耶利、玛他提雅、撒拔、西比拿、雅玳、约珥、比拿雅。

★以斯拉记 10 章 44 节

○נקרה יות נש ים נש או אלה-כל

○פ בנים: ניש ימו נש ים מהם ניש

○这些人都娶了外邦女子为妻，

○其中也有从(这些)女人生了儿子的。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 复 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ נָשִׂים 00802 名词，阴性复数 נָשִׂים 女人、妻子

○ נִכְרִיּוֹת 05237 形容词，阴性复数 נִכְרִי 外邦的、外国的

● וְיֵשׁ 03426 连接词 וְ + 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ נָשִׂים 00802 名词，阴性复数 נָשִׂים 女人、妻子

○ וַיִּשֶׁן יָמֹוֹ 07760 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּשֶׁן 使、置、放

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:44 这些人都娶了外邦女子为妻，其中也有生了儿女的。

□10:44 以上这些人都娶了外族的女子。他们都把妻子和儿女送走。

——全文完——